叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小内蒂；或，阳光之家(little Nettie; Or, Home Sunshine) 000001

2. 小内蒂；或，阳光之家(little Nettie; Or, Home Sunshine) 000002

3. 小内蒂；或，阳光之家(little Nettie; Or, Home Sunshine) 000003

4. 小内蒂；或，阳光之家(little Nettie; Or, Home Sunshine) 000004

5. 小内蒂；或，阳光之家(little Nettie; Or, Home Sunshine) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小内蒂；或，阳光之家(Little Nettie; or, Home Sunshine)

['lɪt(ə)l]	['neti]	.
LITTLE	**NETTIE**	**.**
小的	内蒂	.

小内蒂。

['mɪstər]	.	[mə'θi:zən]	[stɔ:kt]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[haʊs]
MR	**.**	**MATHIESON**	**STALKED**	**OUT**	**OF**	**THE**	**HOUSE**
先生	.	马西森	跟踪	出去	的	这	房子

马西森先生怒气冲冲地走出了房子。

[ænd; ənd]	[stroʊd]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ðɪ]	[roʊd]	.
AND	**STRODE**	**ALONG**	**THE**	**ROAD**	**.**
和	大步走	沿着	这	路	.

然后大步走在路上。

[klɪk]	[tu:; tə]	[ɪn'lɑ:rdʒ]
Click	**to**	**ENLARGE**
点击	到	放大

点击放大

['lɪt(ə)l]	['neti]	;
LITTLE	**NETTIE**	**;**
小的	内蒂	;

小内蒂；

[ɔ:r]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

[hoʊm]	['sʌnʃaɪn]	.
HOME	**SUNSHINE**	**.**
家	阳光	.

家的阳光。

[baɪ][ðə; ðɪ]	['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ðɪ]	[waɪd]	,	[waɪd]	[wɜ:rld]	,
BY	**THE**	**AUTHOR**	**OF**	**"**	**THE**	**WIDE**	**,**	**WIDE**	**WORLD**	**,**
经过	这	作者	的	"	这	宽的	,	宽的	世界	,

本书作者是《广阔的世界》的作者

"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**ETC**	**.**	**,**	**ETC**	**.**
"	ETC	.	,	ETC	.

等等。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

['fredrɪk]	['wɔrn]	&	[ˌsi: 'oʊ]	.
FREDERICK	**WARNE**	**&**	**CO**	**.**
弗雷德里克	警告	&	一氧化碳	.

弗雷德里克·沃恩公司

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

AND	**NEW**	**YORK**	**.**
和	新的	约克	.

还有纽约。

['kɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[aɪ] . — ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk]

I	**.**	**—**	**Saturday**	**Evening's**	**Work**
我	.	—	周六	晚上	工作

一、——星期六晚上的工作

[iː] . —

II	**.**	**—**
二	.	—

二、—

['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [rest]

Sunday's	**Rest**
星期天	休息

星期日的休息

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [nɛtiːz] ['gærət]

III	**.**	**—**	**Nettie's**	**Garret**
三、	.	—	内蒂的	阁楼

三、内蒂的阁楼

[ˌaɪ 'viː] . —

IV	**.**	**—**
第四	.	—

四、—

[ðə; ði] [braʊn] [kloʊk] [ɪn] [noʊ'vembər]

The	**Brown**	**Cloak**	**in**	**November**
这	棕色的	披风	在	十一月

十一月的棕色斗篷

[viː] . — [ðə; ði] [nuː] ['blæŋkɪt]

V	**.**	**—**	**The**	**New**	**Blanket**
V	.	—	这	新的	毯子

五、新毯子

['vaɪ, 'viː] . —

VI	**.**	**—**
六年级	.	—

六、

[ðə; ði] [haʊs] - ['reɪzɪŋ]

The	**House**	**-**	**Raising**
这	房子	-	提高

房屋建造

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . —

VII	**.**	**—**
七	.	—

第七章——

[ðə; ði] ['wɔfəlz]

The	**Waffles**
这	华夫饼

华夫饼

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . —

VIII	.	—
八	.	—

第八章——

[ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti]

The	Golden	City
这	金的	城市

黄金之城

['lɪt(ə)l] ['neti] ;

LITTLE	NETTIE	;
小的	内蒂	;

小内蒂;

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者,

[hoʊm] ['sʌnʃaɪn] .

HOME	SUNSHINE	.
家	阳光	.

家的阳光。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk] .

SATURDAY	EVENING'S	WORK	.
周六	晚上	工作	.

周六晚上的工作。

" ['tendər] [ænd; ənd]['oʊnli] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] . " — [prɑːv] .

"	Tender	and	only	beloved	in	the	sight	of	my	mother	.	"	—	Prov	.
"	投标	和	仅有的	心爱	在	这	视线	的	我的	母亲	.	"	—	省	.

“温柔而只受母亲喜爱。”——箴言

[ˌaɪ 'viː] . [θriː] .

iv	.	3	.
四	.	3	.

iv.3.

[oʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪdz] [groʊn] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [θɔːrn] , ['ɔːldər] [bʊʃɪz] ,

own	in	a	little	hollow	,	with	the	sides	grown	full	of	wild	thorn	,	alder	bushes	,
自己的	在	一个	小的	空洞的	,	和	这	侧面	生长	满的	的	荒野	刺	,	桤木	灌木丛	,

自己的房子位于一个小洼地里,两侧长满了野生的荆棘和桤木灌木。

[ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['siːdəz] , [ræn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] .

and	stunted	cedars	,	ran	the	stream	of	a	clear	spring	.
和	发育不良	雪松	,	跑	这	溪流	的	一个	清除	春天	.

矮小的雪松林中,清澈的泉水潺潺流淌。

[ˌaɪ 'tiː][ræn]['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['pebli] [stoʊnz] , ['ʃoʊɪŋ] ['evri] [wʌn] ,

It	ran	over	a	bed	of	pebbly	stones	,	showing	every	one	,
它	跑	超过	一个	床	的	卵石状	石头	,	显示	每一个	一	,

它驶过一片鹅卵石滩,向每个人展示着,

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['wɔːtər][ðer; ðər] , [soʊ] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

as	if	there	had	been	no	water	there	,	so	clear	it	was	;
作为	如果	那里	有	到过	不	水	那里	,	所以	清除	它	曾是	;

水质清澈得仿佛从未有过水一样;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [sɔːft] ['mɜːrmər] [ɔːr] ['gɜːrgl] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,

and	it	ran	with	a	sweet	soft	murmur	or	gurgle	over	the	stones	,
和	它	跑	和	一个	甜的	柔软的	低语	或者	咕噜声	超过	这	石头	,

水流潺潺地流过石头，发出甜美柔和的低语或咕噜声。

[æz; əz] [ɪf] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] .

as	if	singing	to	itself	and	the	bushes	as	it	ran	.
作为	如果	歌唱	到	本身	和	这	灌木丛	作为	它	跑	.

它奔跑时仿佛在对着自己和灌木丛唱歌。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ə; eɪ][wɔːrn] ['fʊtpæθ] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

On	one	side	of	the	little	stream	a	worn	footpath	took	its	course	among	the	bushes	;
在	一	边	的	这	小的	溪流	一个	磨损	人行道	采取	它是	课程	之中	这	灌木丛	;

小溪的一侧，一条磨损的小路蜿蜒穿过灌木丛；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [pæθ] , [wʌn] ['sʌmɝz] [ˌæftər'nuːn] , [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	down	this	path	,	one	summer's	afternoon	,	came	a	woman	and	a	girl	.
和	向下	这	小路	,	一	夏季	下午	,	来了	一个	女士	和	一个	女孩	.

在一个夏日的午后，沿着这条小路，来了一位女士和一个女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][peɪlz][tuː; tə][fɪl] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] :

They	had	pails	to	fill	at	the	spring	:
他们	有	水桶	到	充满	在	这	春天	:

他们带着水桶到泉眼打水：

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [laɪt] [tɪn] [peɪl] ;

the	woman	had	a	large	wooden	one	and	the	girl	a	light	tin	pail	;
这	女士	有	一个	大的	木制的	一	和	这	女孩	一个	光	锡	桶	;

女人用的是大木桶，女孩用的是轻便的锡桶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] ['dɪpər] ,

and	they	drew	the	water	with	a	little	tin	dipper	,
和	他们	画	这	水	和	一个	小的	锡	杓	,

他们用小锡勺舀水。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ə; eɪ][peɪl][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] .

for	it	was	not	deep	enough	to	let	a	pail	be	used	for	that	.
为了	它	曾是	不是	深的	足够的	到	让	一个	桶	是	用过的	为了	那	.

因为水不够深，无法用桶来装。

[ðə; ði][peɪlz][wɜːr; wər] [fɪld] [ɪn]['saɪləns] , ['oʊnli][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ;

The	pails	were	filled	in	silence	,	only	the	spring	always	was	singing	;
这	水桶	是	已填	在	沉默	,	仅有的	这	春天	总是	曾是	歌唱	;

水桶在寂静中被装满，只有泉水一直在歌唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] .

and	the	woman	and	girl	turned	and	went	up	the	path	again	.
和	这	女士	和	女孩	转向	和	去	向上	这	小路	再次	.

于是，女人和女孩转身沿着小路又往上走了。

['æftər] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

After	getting	up	the	bank	,	which	was	only	a	few	feet	,
后	获得	向上	这	银行	,	哪个	曾是	仅有的	一个	很少	脚	,

爬上岸后（其实只有几英尺高），

[ðə; ði] [pæθ] [stɪl] [went] ['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] ,

the	path	still	went	gently	rising	through	a	wild	bit	of	ground	,
这	小路	仍然	去	轻轻地	上升	通过	一个	荒野	少量	的	地面	,

小路依然蜿蜒向上，穿过一片荒芜的地带。

[fʊl] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

full	of	trees	and	low	bushes	;	and	not	far	off	,	through	the	trees	,
满的	的	树木	和	低的	灌木丛	;	和	不是	远的	离开	,	通过	这	树木	,

到处都是树木和低矮的灌木；不远处，穿过树林，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [wɪtʃ]

there	came	a	gleam	of	bright	light	from	the	window	of	a	house	on	which
那里	来了	一个	闪耀	的	明亮的	光	从	这	窗户	的	一个	房子	在	哪个

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

the	setting	sun	was	shining	.
这	环境	太阳	曾是	灼灼	.

夕阳西下，一户人家的窗户里透出一道明亮的光。

[hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] ; [fɔːr; fər]

Half	-	way	to	the	house	the	girl	and	the	woman	stopped	to	rest	;	for
一半	-	方式	到	这	房子	这	女孩	和	这	女士	停止	到	休息	;	为了

['wɔːtər][ɪz] ['hevi] ,

water	is	heavy	,
水	是	重的	,

走到半路，女孩和女人停下来休息；因为水很重。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [peɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] ,

and	the	tin	pail	,	which	was	so	light	before	it	was	filled	,
和	这	锡	桶	,	哪个	曾是	所以	光	前	它	曾是	已填	,

还有那个锡桶，在装满东西之前非常轻。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['fɪgjər] [bend] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [bræntʃ] [ɔːl]

had	made	the	little	girl's	figure	bend	over	to	one	side	like	a	willow	branch	all
有	制成	这	小的	女孩们	数字	弯曲	超过	到	一	边	喜欢	一个	柳	分支	全部

[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	way	from	the	spring	.
这	方式	从	这	春天	.

从春天开始，小女孩的身形就一直像柳枝一样向一侧弯曲。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['wɪri] , ['dʒeɪdɪd] [lʊk] .

They	stopped	to	rest	,	and	even	the	woman	had	a	very	weary	,	jaded	look	.
他们	停止	到	休息	,	和	甚至	这	女士	有	一个	非常	厌倦	,	厌倦	看	.

他们停下来休息，就连那位女士也显得非常疲惫、厌倦。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	feel	as	if	I	shall	give	up	some	of	these	days	,	"	she	exclaimed	.
"	我	感觉	作为	如果	我	将	给	向上	一些	的	这些	天	,	"	她	惊呼	.

“我觉得我这几天可能都要放弃了，”她感叹道。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	no	,	mother	!
"	哦	,	不	,	母亲	!

“哦，不，妈妈！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ænsər] , ['tʃɪrfəli] .

"	the	little	girl	answered	,	cheerfully	.
"	这	小的	女孩	回答	,	愉快地	.

“小女孩高兴地回答道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd]

She	was	panting	,	with	her	hand	on	her	side	,	and	her	face	had
她	曾是	喘息	,	和	她	手	在	她	边	,	和	她	脸	有

[ə; eɪ]['kwaɪət] ,

a	quiet	,
一个	安静的	,

她气喘吁吁，一只手放在身侧，脸上带着平静的神情。

['veri] ['soʊbər] [lʊk] ; ['oʊnli][æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

very	sober	look	;	only	at	those	words	a	little	pleasant	smile	broke	over	it	.
非常	清醒	看	;	仅有的	在	那些	字	一个	小的	令人愉快的	微笑	打破	超过	它	.

他神情十分严肃；只有听到这些话，脸上才浮现出一丝愉悦的微笑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I shall , " said the woman .
" 我 将 , " 说 这 女士 .

“我会的，”女人说。

" [wʌn] [kɑ:nt] [stænd] ['evriθɪŋ] , — [fɔ:r; fər] ['evər] .
" One can't stand everything , — for ever .
" 一 不能 站立 一切 , — 为了 曾经 .

“人不可能永远忍受所有事。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t]['oʊvər] ['pæntɪŋ] [jet] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
" The little girl had not got over panting yet , but standing there ,
" 这 小的 女孩 有 不是 得到 超过 喘息 然而 , 但 常设 那里 ,

小女孩还没停止喘息，就那样站着，

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [swi:t] [er][ænd; ənd][wɜ:rdz] , —
she struck up the sweet air and words , —
她 击 向上 这 甜的 空气 和 字 , —

她轻声吟唱着甜美的旋律和话语，——

" - [ðer; ðər][ɪz][rest][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] ,
" ' There is rest for the weary ,
" - 那里 是 休息 为了 这 厌倦 ,

“疲惫的人有休息的地方，

[ðer; ðər][ɪz][rest][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] ,
There is rest for the weary ,
那里 是 休息 为了 这 厌倦 ,

疲惫的人可以休息，

[ðer; ðər][ɪz][rest][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] ,
There is rest for the weary ,
那里 是 休息 为了 这 厌倦 ,

疲惫的人可以休息，

[ðer; ðər][ɪz][rest][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . - "
There is rest for you . ' "
那里 是 休息 为了 你 . - "

你有时间休息了。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['bɪtərli] .
" Yes , in the grave ! " said the woman bitterly .
" 是的 , 在 这 严重 ! " 说 这 女士 苦涩地 .

“是的，进了坟墓！”女人痛苦地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][rest] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] — [fɔ:r; fər][maɪnd][ɔ:r]['bɑ:di] . "
" There's no rest short of that — for mind or body . "
" 有 不 休息 短的 的 那 — 为了 头脑 或者 身体 . "

“除此之外，别无休息——无论是对精神还是身体而言。”

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] [dɪr] . -
" Oh , yes , mother dear . '
" 哦 , 是的 , 母亲 亲爱的 . -

“哦，是的，亲爱的妈妈。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi'li:vd] [du:] ['entər] ['ɪntu:] [rest] . -
For we which have believed do enter into rest . '
为了 我们 哪个 有 相信 做 进入 进入 休息 . -

我们这些信的人，必进入安息。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs][dəunt] [meɪk] [ju: 'es] [weɪt] . "
The Lord Jesus don't make us wait . "
这 主 耶稣 不 制作 我们 等待 . "

主耶稣不会让我们等待。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

"	I	believe	you	eat	the	Bible	and	sleep	on	the	Bible	,	"	said	the	woman	,
"	我	相信	你	吃	这	圣经	和	睡觉	在	这	圣经	,	"	说	这	女士	,

“我相信你们把《圣经》吃掉，把《圣经》放在床上睡觉，”那女人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

with	a	faint	smile	,
和	一个	头晕的	微笑	,

带着一丝淡淡的微笑，

['teɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [streɪ]

taking	at	the	same	time	a	corner	of	her	apron	to	wipe	away	a	stray
采取	在	这	相同的	时间	一个	角落	的	她	围裙	到	擦拭	离开	一个	流浪

[ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

tear	which	had	gathered	in	her	eye	.
撕	哪个	有	聚集	在	她	眼睛	.

她同时用围裙的一角擦掉了眼角涌出的泪珠。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] [rests] [juː; jʊ] , ['neti] . "

"	I	am	glad	it	rests	you	,	Nettie	.	"
"	我	是	高兴的	它	休息	你	,	内蒂	.	"

“我很高兴这能让你休息一下，内蒂。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mʌðər] . "

"	And	you	,	mother	.	"
"	和	你	,	母亲	.	"

“还有你，母亲。”

" ['sʌmtaɪmz] , " ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Sometimes	,	"	Mrs	.	Mathieson	answered	with	a	sigh	.
"	有时	,	"	太太	.	马蒂森	回答	和	一个	叹	.

“有时候，”马西森太太叹了口气回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] , ['neti] . "

"	But	there's	your	father	going	to	bring	home	a	boarder	,	Nettie	.	"
"	但	有	你的	父亲	去	到	带来	家	一个	边境	,	内蒂	.	"

“但是你爸爸要带个房客回家，内蒂。”

" [ə; eɪ] ['bɔːrdər] , ['mʌðər] ! — [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	A	boarder	,	mother	!	—	What	for	?	"
"	一个	边境	,	母亲	!	—	什么	为了	?	"

“妈妈，我请了个房客！——为什么？”

" ['hev(ə)n] [noʊz] ! — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [tə'geðər] .

"	Heaven	knows	!	—	if	it	isn't	to	break	my	back	and	my	heart	together	.
"	天堂	知道	!	—	如果	它	不是	到	休息	我的	后退	和	我的	心	一起	.

天知道！——如果不是要让我腰酸背痛，心也碎的话。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ðɪs] [mæn] ['kʌmɪŋ] ,

I	thought	I	had	enough	to	manage	before	,	but	here's	this	man	coming	,
我	想法	我	有	足够的	到	管理	前	,	但	这里是	这	男人	未来	,

我原以为我已经够忙的了，没想到这个人又来了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "

and	I've	got	to	get	everything	ready	for	him	by	to	-	morrow	night	.	"
和	我已经	得到	到	得到	一切	准备好	为了	他	经过	到	-	明天	夜晚	.	"

我必须在明天晚上之前为他准备好一切。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "

"	Who	is	it	,	mother	?	"
"	WHO	是	它	,	母亲	?	"

“妈妈，是谁？”

" [its] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [frendz] ; [soʊ] [its] [noʊ] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

"	It's	one	of	your	father's	friends	;	so	it's	no	good	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
"	它是	一	的	你的	父亲的	朋友们	;	所以	它是	不	好的	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“那是你父亲的朋友，所以肯定不行，”马西森太太说。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][hiː; hi] [sliːp] ?

"	But	where	can	he	sleep	?
"	但	在哪里	能	他	睡觉	?

但他睡在哪里呢?

" ['neti] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Nettie	asked	,	after	a	moment	of	thinking	.
"	内蒂	问	,	后	一个	片刻	的	思维	.

内蒂想了一会儿，问道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [pɔːzd] .

Her	mother	paused	.
她	母亲	暂停	.

她母亲停顿了一下。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [bʌt; bət] [jɔːrz] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] .

"	There's	no	room	but	yours	he	can	have	.
"	有	不	房间	但	你的	他	能	有	.

“除了你的房间，他没有别的房间可以住。”

['bæri] [wəʊnt][biː; bi] [muːvd] . "

Barry	won't	be	moved	.	"
巴里	惯于	是	已搬	.	"

巴里不会被搬走。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] , ['mʌðər] ? "

"	Where	shall	I	sleep	,	mother	?	"
"	在哪里	将	我	睡觉	,	母亲	?	"

“妈妈，我该睡在哪里？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

"	There's	no	place	but	up	in	the	attic	.
"	有	不	地方	但	向上	在	这	阁楼	.

除了阁楼，没有别的地方了。

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][fɪt] [ʌp][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ]['evər][kæn; kən][get]

I'll	see	what	I	can	do	to	fit	up	a	corner	for	you	—	if	I	ever	can	get
患病的	看	什么	我	能	做	到	合身	向上	一个	角落	为了	你	—	如果	我	曾经	能	得到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我会尽力为你腾出一个角落——如果我能抽出时间的话。

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][peɪl] .

"	said	Mrs	.	Mathieson	,	taking	up	her	pail	.
"	说	太太	.	马蒂森	,	采取	向上	她	桶	.

“马蒂森太太一边说着，一边拿起她的水桶。”

['neti] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

Nettie	followed	her	example	,	and	certainly	did	not	smile	again	till	they	reached
内蒂	随后	她	例子	,	和	当然	做过	不是	微笑	再次	直到	他们	达到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

内蒂效仿了她的做法，直到她们到达房子那里，她才再次露出笑容。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
They **went** **round** **to** **the** **front** **door** **,** **because** **the** **back** **door** **belonged** **to** **another**
他们 去 圆形的 到 这 正面 门 , 因为 这 后退 门 属于 到 其他
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

他们绕到前门，因为后门属于另一户人家。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ðer; ðər] [peɪlz] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
At **the** **door** **,** **as** **they** **set** **down** **their** **pails** **again** **before** **mounting** **the** **stairs** **,**
在 这 门 , 作为 他们 放 向下 他们的 水桶 再次 前 安装 这 楼梯 ,

在门口，他们再次放下水桶，然后走上楼梯。

['neti] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['veri] ['plæsɪdli] , [ænd; ənd] [sed] ,
Nettie **smiled** **at** **her** **mother** **very** **placidly** **,** **and** **said** **,**
内蒂 微笑 在 她 母亲 非常 平静地 , 和 说 ,

内蒂平静地对母亲笑了笑，说道：

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][fɪt] [ʌp][ðə; ði]['ætɪk] , ['mʌðər] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .
" **Don't** **you** **go** **to** **fit** **up** **the** **attic** **,** **mother** **;** **I'll** **see** **to** **it** **in** **time** **.**
" 不 你 去 到 合身 向上 这 阁楼 , 母亲 ; 患病的 看 到 它 在 时间 .

“母亲，您不必去装修阁楼；我会及时处理的。”

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
I **can** **do** **it** **just** **as** **well** **.**
我 能 做 它 只是 作为 出色地 .

我也能做得一样好。

" ['mɪsɪz] . [məˈθiːzən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [groʊn] [ɪnˈtɜːrnəli] ,
" **Mrs** **.** **Mathieson** **made** **no** **answer** **,** **but** **groaned** **internally** **,**
" 太太 . 马蒂森 制成 不 回答 , 但 呻吟 内部 ,

“马蒂森太太没有回答，只是在心里叹了口气。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and **they** **went** **up** **the** **flight** **of** **steps** **which** **led** **to** **their** **part** **of** **the** **house** **.**
和 他们 去 向上 这 航班 的 步骤 哪个 引领 到 他们的 部分 的 这 房子 .

他们沿着通往他们住处的台阶走了上去。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] .
The **ground** **floor** **was** **occupied** **by** **somebody** **else** **.**
这 地面 地面 曾是 占领 经过 某人 别的 .

一楼另有他人居住。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['entri] - [wei] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
A **little** **entry** **-** **way** **received** **the** **wooden** **pail** **of** **water** **,**
一个 小的 入口 - 方式 已收到 这 木制的 桶 的 水 ,

一桶木水放在一个小门洞里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] [wʌn] ['neti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .
and **with** **the** **tin** **one** **Nettie** **went** **into** **the** **room** **used** **by** **the** **family** **.**
和 和 这 锡 一 内蒂 去 进入 这 房间 用过的 经过 这 家庭 .

内蒂拿着锡罐走进了家人使用的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [ðer; ðər][bed] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]
It **was** **her** **father** **and** **mother's** **sleeping** **-** **room** **,** **their** **bed** **standing** **in** **one**
它 曾是 她 父亲 和 母亲的 睡眠 - 房间 , 他们的 床 常设 在 一
['kɔːrnər] .
corner **.**
角落 .

那是她父母的卧室，他们的床摆放在房间的一角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

It	was	the	kitchen	apparently	,	for	a	small	cooking	-	stove	was	there	,
它	曾是	这	厨房	显然	,	为了	一个	小的	烹饪	-	火炉	曾是	那里	,

那显然是厨房，因为那里有一个小型炉灶。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['neti] [pʊt] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

on	which	Nettie	put	the	tea	-	kettle	when	she	had	filled	it	.
在	哪个	内蒂	放	这	茶	-	壶	什么时候	她	有	已填	它	.

内蒂把装满水的茶壶放在了上面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['ɔːlsoʊ] ;

And	it	was	the	common	living	-	room	also	;
和	它	曾是	这	常见的	活的	-	房间	还	;

而且它也是公共客厅；

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [kʌps]

for	the	next	thing	she	did	was	to	open	a	cupboard	and	take	out	cups
为了	这	下一个	事物	她	做过	曾是	到	打开	一个	橱柜	和	拿	出去	杯子

[ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

and	saucers	,
和	碟子	,

接下来，她打开橱柜，拿出杯子和碟子。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [liːf] ['teɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [tɔːrd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	arrange	them	on	a	leaf	table	which	stood	toward	one	end	of	the	room	.
和	安排	他们	在	一个	叶子	桌子	哪个	站立	朝向	一	结尾	的	这	房间	.

并将它们摆放在房间一端的一张折叠桌上。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] ; [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz]

The	furniture	was	wooden	and	plain	;	the	woodwork	of	the	windows	was
这	家具	曾是	木制的	和	清楚的	;	这	木工	的	这	视窗	曾是

[ʌn'peintid] ;

unpainted	;
未上漆	;

家具是木制的，款式简朴；窗户的木框没有上漆；

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [kaɪnd] ;

the	cups	and	plates	were	of	the	commonest	kind	;
这	杯子	和	盘子	是	的	这	最常见的	种类	;

杯子和盘子都是最普通的款式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv][ræg] ['kɑːrpɪtɪŋ] ;

and	the	floor	had	no	covering	but	two	strips	of	rag	carpeting	;
和	这	地面	有	不	覆盖	但	二	条状物	的	抹布	地毯	;

地板上没有任何铺垫物，只有两块破旧的地毯；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]['taɪdi][ænd; ənd] ['veri] [kliːn] , ['ʃoʊɪŋ] ['kɑːnstənt] [ker] .

nevertheless	the	whole	was	tidy	and	very	clean	,	showing	constant	care	.
尽管如此	这	所有的	曾是	整齐的	和	非常	干净的	,	显示	持续的	关心	.

然而，整个地方整洁干净，看得出主人一直很用心。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ]['spɪrɪt][tuː; tə][duː]

Mrs	.	Mathieson	had	sunk	into	a	chair	as	one	who	had	no	spirit	to	do
太太	.	马蒂森	有	沉没	进入	一个	椅子	作为	一	WHO	有	不	精神	到	做

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

马蒂森太太颓然地瘫坐在椅子上，一副什么都不想做的样子。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [nɑːt]

and	watched	her	little	daughter	setting	the	table	with	eyes	which	seemed	not
和	观看	她	小的	女儿	环境	这	桌子	和	眼睛	哪个	似乎	不是

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	see	her	.
到	看	她	.

她看着小女儿摆桌子，女儿的眼神仿佛没有看见她。

[ðeɪ] [geɪzd] ['ɪnwərdli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

They	gazed	inwardly	at	something	she	was	thinking	of	.
他们	凝视	内心	在	某物	她	曾是	思维	的	.

他们凝视着她内心所想的事物。

" ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? "

"	Mother	,	what	is	there	for	supper	?	"
"	母亲	,	什么	是	那里	为了	晚餐	?	"

“妈妈，晚饭吃什么？”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	There	is	nothing	.
"	那里	是	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɔːrɪdʒ] .

I	must	make	some	porridge	.
我	必须	制作	一些	稀饭	.

我得煮点粥。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	And	Mrs	.	Mathieson	got	up	from	her	chair	.
"	和	太太	.	马蒂森	得到	向上	从	她	椅子	.

“马西森太太从椅子上站了起来。”

" [sɪt][juː; jʊ] [stɪl] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sit	you	still	,	mother	,	and	I'll	make	it	.
"	坐	你	仍然	,	母亲	,	和	患病的	制作	它	.

“妈妈，您别动，我这就来。”

[aɪ][kæn; kən] . "

I	can	.	"
我	能	.	"

我可以。”

" [ɪf] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ,

"	If	both	our	backs	are	to	be	broken	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	,
"	如果	两个都	我们的	背部	是	到	是	破碎的	,	"	说	太太	.	马蒂森	,

“如果我们俩的脊梁骨都要断掉，”马蒂森太太说，

" [aɪ'd] ['ræðər] [maɪn] [wʊd] [breɪk] [fɜːrst] .

"	I'd	rather	mine	would	break	first	.
"	ID	相当	矿	会	休息	第一的	.

“我宁愿我的先坏掉。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

"	And	she	went	on	with	her	preparations	.
"	和	她	去	在	和	她	准备工作	.

于是她继续进行准备工作。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [laɪk] ['pɔːrɪdʒ] , " [sed] ['neti] .

"	But	you	don't	like	porridge	,	"	said	Nettie	.
"	但	你	不	喜欢	稀饭	,	"	说	内蒂	.

“可是你不喜欢吃粥啊，”内蒂说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [læst] [naɪt] . "

"	You	didn't	eat	anything	last	night	.	"
"	你	没有	吃	任何事物	最后的	夜晚	.	"

“你昨晚什么都没吃。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [tʃaɪld] .

"	That's	nothing	,	child	.
"	那就是	没有什么	,	孩子	.

“那算什么，孩子。”

[aɪ][kæn; kən] [ber] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [ɪf] ['oʊnli][maɪ][breɪn] ['wɔznt] [kwaɪt] [soʊ] [fʊl] .

I	can	bear	an	empty	stomach	,	if	only	my	brain	wasn't	quite	so	full	.
我	能	熊	一个	空的	胃	,	如果	仅有的	我的	脑	不是	相当	所以	满的	.

如果我的大脑没那么拥挤的话，我可以忍受饥饿。

" ['neti] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊfəli] .

"	Nettie	drew	near	the	stove	and	looked	on	,	a	little	sorrowfully	.
"	内蒂	画	靠近	这	火炉	和	看起来	在	,	一个	小的	悲伤地	.

内蒂走到炉子旁，略带悲伤地看着。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] , ['mʌðər] !

"	I	wish	you	had	something	you	liked	,	mother	!
"	我	希望	你	有	某物	你	喜欢	,	母亲	!

“妈妈，我希望您能有自己喜欢的东西！”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] ?

If	only	I	was	a	little	older	,	wouldn't	it	be	nice	?
如果	仅有的	我	曾是	一个	小的	老	,	不会	它	是	好的	?

如果我再大一点就好了，那该多好啊?

[aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðen] ,

I	could	earn	something	then	,
我	可以	赚	某物	然后	,

那样我或许能挣点钱。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] .

and	I	would	bring	you	home	things	that	you	liked	out	of	my	own	money	.
和	我	会	带来	你	家	事物	那	你	喜欢	出去	的	我的	自己的	钱	.

我会自掏腰包给你买你喜欢的东西。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sed] ['sɑːroʊfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm]

"	This	was	not	said	sorrowfully	,	but	with	a	bright	gleam	as	of	some
"	这	曾是	不是	说	悲伤地	,	但	和	一个	明亮的	闪耀	作为	的	一些

['fænsɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

fancied	and	pleasant	possibility	.
幻想	和	令人愉快的	可能性	.

“这番话并非带着悲伤的语气说的，而是带着一种美好的憧憬和兴奋的神情说的。

[ðə; ði] [gliːm] [wʌz; wəz][soʊ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] -

The	gleam	was	so	catching	,	Mrs	.	Mathieson	turned	from	her	porridge	-
这	闪耀	曾是	所以	捕捉	,	太太	.	马蒂森	转向	从	她	稀饭	-

[pɑːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

pot	,	which	she	was	stirring	,
锅	,	哪个	她	曾是	搅拌	,

那光芒太耀眼了，马西森太太从正在搅拌的粥锅里转过身来。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrtfelt] [kɪs] [tuː; tə] [nɛtiːz] [lɪps] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ɑːn] ,

to	give	a	very	heartfelt	kiss	to	Nettie's	lips	;	then	she	stirred	on	,
到	给	一个	非常	衷心	吻	到	内蒂的	嘴唇	;	然后	她	搅拌	在	,

她深深地吻了内蒂的嘴唇；然后她继续说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] .

and	the	shadow	came	over	her	face	again	.
和	这	阴影	来了	超过	她	脸	再次	.

阴影再次笼罩了她的脸庞。

" [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Dear	,	"	she	said	,
"	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的，”她说。

" [dʒʌst][goʊ][ɪn]['bæriːz, 'bɛriːz] [ruːm] [ænd; ənd] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn]

"	just	go	in	Barry's	room	and	straighten	it	up	a	little	before	he	comes	in
"	只是	去	在	巴里的	房间	和	拉直	它	向上	一个	小的	前	他	来	在

— [wɪl] [juː; jʊ] ?

—	will	you	?
—	将要	你	?

“你就去巴里房间收拾一下，在他进来之前好吗？”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [deɪ] ;

I	haven't	had	a	minute	to	do	it	,	all	day	;
我	还没有	有	一个	分钟	到	做	它	,	全部	天	;

我一整天都没时间做这件事；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [piːs] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn]['ɔːrdər]

and	there	won't	be	a	bit	of	peace	if	he	comes	in	and	it	isn't	in	order
和	那里	惯于	是	一个	少量	的	和平	如果	他	来	在	和	它	不是	在	命令

.

:
.

如果他进来后发现一切都乱了套，那肯定不会有片刻安宁。

" ['neti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [let][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər]

"	Nettie	turned	and	opened	another	door	,	which	let	her	into	a	small	chamber
"	内蒂	转向	和	打开	其他	门	,	哪个	让	她	进入	一个	小的	房间

[juːst] [æz; əz] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bed] - [ruːm] .

used	as	somebody's	bed	-	room	.
用过的	作为	某人的	床	-	房间	.

内蒂转身打开另一扇门，进入了一个用作某人卧室的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [braʊn] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	was	all	brown	like	the	other	,
它	曾是	全部	棕色的	喜欢	这	其他	,

它和其他地方一样，都是棕色的。

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːrpɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

a	strip	of	the	same	carpet	in	the	middle	of	the	floor	,
一个	条	的	这	相同的	地毯	在	这	中间	的	这	地面	,

地板中央铺着一条与地毯相同的条状地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃiːp] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] .

and	a	small	cheap	chest	of	drawers	,	and	a	table	.
和	一个	小的	便宜的	胸部	的	抽屉	,	和	一个	桌子	.

还有一个小巧廉价的五斗橱和一张桌子。

[ðə; ði][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ʌp] ,

The	bed	had	not	been	made	up	,
这	床	有	不是	到过	制成	向上	,

床铺还没整理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	the	tossed	condition	of	the	bed	-	clothes	spoke	for	the	strength	and
和	这	抛掷	状况	的	这	床	-	衣服	辐	为了	这	力量	和

['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [juːst] [ðem; ðəm] ,

energy	of	the	person	that	used	them	,
活力	的	这	人	那	用过的	他们	,

凌乱的床单反映了使用者的精力和体力。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

whoever	he	was	.
谁	他	曾是	.

不管他是谁。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ; [ə'nʌðər] [per] ,

A	pair	of	coarse	shoes	were	in	the	middle	of	the	whole	;	another	pair	,
一个	一对	的	粗	鞋	是	在	这	中间	的	这	所有的	;	其他	一对	,

一双粗糙的鞋子位于整个区域的中央；另一双，

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hæf] - [buːts] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [toʊz] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

or	rather	a	pair	of	half	-	boots	,	out	at	the	toes	,	were	in	the	middle	of
或者	相当	一个	一对	的	一半	-	靴子	,	出去	在	这	脚趾	,	是	在	这	中间	的

[ðə; ði] [flɔːr] ;

the	floor	;
这	地面	;

或者更确切地说，是一双露趾的半截靴子，放在地板中央；

['stɑːkɪŋz] , — [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

stockings	,	—	one	under	the	bed	and	one	under	the	table	.
长筒袜	,	—	一	在下面	这	床	和	一	在下面	这	桌子	.

长筒袜——一只放在床下，一只放在桌子下。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

On	the	table	was	a	heap	of	confusion	;
在	这	桌子	曾是	一个	堆	的	困惑	;

桌上堆满了混乱的物品；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjʊroʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [hæf] - [kʌt][ænd; ənd]

and	on	the	little	bureau	were	to	be	seen	pieces	of	wood	,	half	-	cut	and
和	在	这	小的	局	是	到	是	已见	件	的	木头	,	一半	-	切	和

[ˌʌn'kʌt] ,

uncut	,
未剪辑版	,

小桌子上放着一些木头，有半截的，也有未截断的。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

with	shavings	,	and	the	knife	and	saw	that	had	made	them	.
和	刨花	,	和	这	刀	和	锯	那	有	制成	他们	.

以及刨花，还有刨花用的刀和锯。

[oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [skuːl] - [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [kaɪts] , [wɪð; wɪθ]

Old	newspapers	,	and	school	-	books	,	and	a	slate	,	and	two	kites	,	with
老的	报纸	,	和	学校	-	图书	,	和	一个	石板	,	和	二	风筝	,	和

[noʊ][end][ʌv; əv][teɪlz] ,

no	end	of	tails	,
不	结尾	的	尾巴	,

旧报纸、课本、石板和两只没有尽头的风筝。

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniənt] ;

were	lying	over	every	part	of	the	room	that	happened	to	be	convenient	;
是	说谎	超过	每一个	部分	的	这	房间	那	发生	到	是	方便的	;

他们躺在房间里所有方便的地方；

['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][penz] , [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ænd; ənd]['rez(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['medli]

also	an	ink	-	bottle	and	pens	,	with	chalk	and	resin	and	a	medley
还	一个	墨水	-	瓶子	和	钢笔	,	和	粉笔	和	树脂	和	一个	混合曲

[ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] ,

of	unimaginable	things	beside	,
的	难以想象	事物	旁	,

还有墨水瓶和钢笔，旁边放着粉笔、树脂以及各种各样难以想象的东西。

[ðæt] ['oʊnli] [bɔɪz] [kæn; kən] [kə'lekt] [tə'geðər] [ænd; ənd][faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

that	only	boys	can	collect	together	and	find	delight	in	.
那	仅有的	男孩们	能	收集	一起	和	寻找	喜	在	.

只有男孩子才能收集在一起并从中获得乐趣的东西。

[ɪf] ['neti] [said] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] ['həːli] - ['bɜːrli] [met][hɜːr; hər] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]

If	Nettie	sighed	as	all	this	hurly	-	burly	met	her	eye	,	it	was	only	an
如果	内蒂	叹了口气	作为	全部	这	喧闹	-	魁梧的	遇见	她	眼睛	,	它	曾是	仅有的	一个

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [saɪ] .

internal	sigh	.
内部的	叹	.

如果内蒂看到这一切喧嚣时叹了口气，那也只是她内心的叹息。

[ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] ['peɪʃntli] ['brɪŋɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

She	set	about	patiently	bringing	things	to	order	.
她	放	关于	耐心	带来	事物	到	命令	.

她开始耐心地整理东西。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][duː] ,

First	she	made	the	bed	,	which	it	took	all	her	strength	to	do	,
第一的	她	制成	这	床	,	哪个	它	采取	全部	她	力量	到	做	,

她先是铺好了床，这几乎耗尽了她所有的力气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvəlɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]

for	the	coverlets	were	of	a	very	heavy	and	coarse	manufacture	of	cotton
为了	这	床罩	是	的	一个	非常	重的	和	粗	生产	的	棉布

[ænd; ənd] ['wʊlən] [mɪkst] ,

and	woollen	mixed	,
和	羊毛	混合	,

因为这些床罩是用棉毛混纺的非常厚重粗糙的织物制成的。

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ;

blue	and	white	;
蓝色的	和	白色的	;

蓝色和白色；

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]['bæriːz, 'bɛriːz]

and	then	gradually	she	found	a	way	to	bestow	the	various	articles	in	Barry's
和	然后	逐步地	她	成立	一个	方式	到	赐给	这	各种各样的	文章	在	巴里的

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

然后她逐渐找到了一种方法，将巴里公寓里的各种物品捐赠出去。

[soʊ] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

so	that	things	looked	neat	and	comfortable	.
所以	那	事物	看起来	整洁的	和	舒服的	.

这样看起来既整洁又舒适。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [nɛtiːz] ['fiːlɪŋz] ,

But	perhaps	it	was	a	little	bit	of	a	sign	of	Nettie's	feelings	,
但	也许	它	曾是	一个	小的	少量	的	一个	符号	的	内蒂的	情怀	,

但这或许也多少透露了内蒂的心意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , —

that	she	began	softly	to	sing	to	herself	,	—
那	她	开始	轻轻	到	唱歌	到	她自己	,	—

她开始轻声哼唱起来，——

" - [ðer; ðər] [ɪz] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪri] . - "

"	'	There	is	rest	for	the	weary	.	'	"
"	-	那里	是	休息	为了	这	厌倦	.	-	"

“疲惫的人终会得到休息。”

" [hə'ləu] ! " [bɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm]

"	Hallo	!	"	burst	in	a	rude	boy	of	some	fifteen	years	,	opening	the	door	from
"	你好	!	"	爆裂	在	一个	粗鲁的	男生	的	一些	十五	年	,	开幕	这	门	从

[ðə; ði] ['entri] ,

the	entry	,
这	入口	,

“哈喽！”一个大约十五岁左右的粗鲁男孩猛地推门而入，从前门打开了门。

— " [huːz] ['pʌtɪn] - [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] ?

—	"	who's	puttin	'	my	room	to	rights	?
—	"	谁是	普丁	-	我的	房间	到	权利	?

“谁来帮我收拾房间？”

" [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] , " [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bæri] . "

"	A	very	gentle	voice	said	,	"	I've	done	it	,	Barry	.	"
"	一个	非常	温和的	嗓音	说	,	"	我已经	完毕	它	,	巴里	.	"

一个非常温柔的声音说：“我做到了，巴里。”

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [paɪn] [lɔːg] ? "

"	What	have	you	done	with	that	pine	log	?	"
"	什么	有	你	完毕	和	那	松树	日志	?	"

“你把那根松木放哪儿了？”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , — [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] . "

"	Here	it	is	,	—	in	the	corner	behind	the	bureau	.	"
"	这里	它	是	,	—	在	这	角落	在后面	这	局	.	"

“找到了，就在书桌后面的角落里。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['faɪər] , — [maɪnd] , ['neti] !

"	Don't	you	touch	it	,	now	,	to	take	it	for	your	fire	,	—	mind	,	Nettie	!
"	不	你	触碰	它	,	现在	,	到	拿	它	为了	你的	火	,	—	头脑	,	内蒂	!

“现在千万别碰它，别拿它去生火，记住，内蒂！”

['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] [kaɪt] ? "

Where's	my	kite	?	"
在哪里?	我的	风筝	?	"

我的风筝呢?

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [flaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['bæri] ; ['sʌpər] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] . "

"	You	won't	have	time	to	fly	it	now	,	Barry	;	supper	will	be	ready	in	two	minutes	.	"
"	你	惯于	有	时间	到	飞	它	现在	,	巴里	;	晚餐	将要	是	准备好	在	二	分钟	.	"

“巴里，你现在没时间开飞机了；晚饭两分钟后就好了。”

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ? "

"	What	have	you	got	?	"
"	什么	有	你	得到	?	"

你有什么?

" [ðə; ðiː] [seɪm] [kaɪnd][wiː; wi][hæd; həd][læst] [naɪt] . "

"	The	same	kind	we	had	last	night	.	"
"	这	相同的	种类	我们	有	最后的	夜晚	.	"

“跟我们昨晚吃的一样。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

"	I	don't	care	for	supper	.
"	我	不	关心	为了	晚餐	.

“我不在乎晚饭。”

" ['bæri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ðiː][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪt] [tə'geðər] .

"	Barry	was	getting	the	tail	of	his	kite	together	.
"	巴里	曾是	获得	这	尾巴	的	他的	风筝	一起	.

巴里正在整理他的风筝尾巴。

" [bʌt; bət] [pliːz] , ['bæri] , [kʌm] [naʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

"	But	please	,	Barry	,	come	now	;	because	it	will	give	mother	so	much	more
"	但	请	,	巴里	,	来	现在	;	因为	它	将要	给	母亲	所以	很多	更多的

['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

trouble	if	you	don't	.
麻烦	如果	你	不	.

“但是，巴里，求求你，现在就来吧；因为如果你不来，会给妈妈带来更多麻烦。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðiː] [θɪŋz] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ['æftər] [jʊə(r)] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

She	has	the	things	to	clear	away	after	you're	done	,	you	know	.	"
她	有	这	事物	到	清除	离开	后	你是	完毕	,	你	知道	.	"

你知道，你完事后她还要负责收拾东西。

" ['trʌb(ə)l] !

"	Trouble	!
"	麻烦	!

“麻烦！

[soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] !

so	much	talk	about	trouble	!
所以	很多	讲话	关于	麻烦	!

到处都在谈论麻烦事！

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['trʌb(ə)l] .

I	don't	mind	trouble	.
我	不	头脑	麻烦	.

我不怕麻烦。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['sʌpər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	don't	want	any	supper	,	I	tell	you	.
我	不	想	任何	晚餐	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我不想吃晚饭。

" ['neti] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

"	Nettie	knew	well	enough	he	would	want	it	by	-	and	-	bye	,
"	内蒂	知道	出色地	足够的	他	会	想	它	经过	-	和	-	再见	,

内蒂很清楚他迟早会想要它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	there	was	no	use	in	saying	anything	more	,	and	she	said	nothing	.
但	那里	曾是	不	使用	在	说	任何事物	更多的	,	和	她	说	没有什么	.

但再说下去也无济于事，她什么也没说。

['bæri] [gɑːt][hɪz; ɪz] [kaɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

Barry	got	his	kite	together	and	went	off	.
巴里	得到	他的	风筝	一起	和	去	离开	.

巴里把风筝组装好，然后飞走了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [step] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ;

Then	came	a	heavier	step	on	the	stairs	,	which	she	knew	;
然后	来了	一个	较重	步	在	这	楼梯	,	哪个	她	知道	;

然后，楼梯上传来一声沉重的脚步声，她认出了这是谁；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

and	she	hastily	went	into	the	other	room	to	see	that	all	was	ready	.
和	她	草草	去	进入	这	其他	房间	到	看	那	全部	曾是	准备好	.

她匆匆走进另一个房间，查看一切是否准备就绪。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [pʊt][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ɑːn]

The	tea	was	made	,	and	Mrs	.	Mathieson	put	the	smoking	dish	of	porridge	on
这	茶	曾是	制成	,	和	太太	.	马蒂森	放	这	吸烟	盘子	的	稀饭	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

茶泡好了，马西森太太把冒着热气的粥碗放在桌上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] — [ə; eɪ][tɔːl] , ['bɜːrli] , [strɔːŋ] [mæn] ,

just	as	the	door	opened	and	a	man	came	in	—	a	tall	,	burly	,	strong	man	,
只是	作为	这	门	打开	和	一个	男人	来了	在	—	一个	高的	,	魁梧的	,	强的	男人	,

门刚一打开，一个男人走了进来——一个高大、魁梧、强壮的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd]

with	a	face	that	would	have	been	a	good	face	enough	if	its	expression	had
和	一个	脸	那	会	有	到过	一个	好的	脸	足够的	如果它是		表达	有

[bɪn] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [hjuː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] - [red] [flʌʃ] .

been	different	and	if	its	hue	had	not	been	that	of	a	purplish	-	red	flush	.
到过	不同的	和	如果它是		色调	有	不是	到过	那	的	一个	紫红色	-	红色的	冲洗	.

如果不是表情不同，如果不是脸色泛着紫红色，她的脸本来会是一张很不错的脸。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['saɪləntli][sæt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]

He	came	to	the	table	and	silently	sat	down	as	he	took	a	survey	of
他	来了	到	这	桌子	和	默默	卫星	向下	作为	他	采取	一个	民意调查	的

[wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

what	was	on	it	.
什么	曾是	在	它	.

他走到桌边，默默地坐下，环顾了一下桌上的食物。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] !

"	Give	me	a	cup	of	tea	!
"	给	我	一个	杯子	的	茶	!

给我一杯茶！

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [bred] , [sə'faiə] ? "

Have	you	got	no	bread	,	Sophia	?	"
有	你	得到	不	面包	,	索菲亚	?	"

索菲娅，你没有面包吗?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

"	Nothing	but	what	you	see	.
"	没有什么	但	什么	你	看	.

“你所看到的，就是全部。”

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] ['mʌni] , ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

I	hoped	you	would	bring	home	some	money	,	Mr	.	Mathieson	.
我	希望	你	会	带来	家	一些	钱	,	先生	.	马蒂森	.

马西森先生，我希望您能带些钱回家。

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [mɪlk][nɔːr] [bred] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ðeəz; ðəz] ['ʃʊgər] .

I	have	neither	milk	nor	bread	;	it's	a	mercy	there's	sugar	.
我	有	两者都不	牛奶	也不	面包	;	它是	一个	怜悯	有	糖	.

我既没有牛奶也没有面包；幸好还有糖。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['lɑːdʒər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] . "

I	don't	know	what	you	expect	a	lodger	to	live	on	.	"
我	不	知道	什么	你	预计	一个	房客	到	居住	在	.	"

我不知道你期望房客靠什么生活。

" [lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɔːrd] , — ['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

"	Live	on	his	board	,	—	that'll	give	you	enough	.
"	居住	在	他的	木板	,	—	那将	给	你	足够的	.

“住在他的董事会里，——这就足够了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

But	you	want	something	to	begin	with	.
但	你	想	某物	到	开始	和	.

但总得有个开始吧。

[aɪ'd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] — [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [kən'faundidli] ['taɪərd] , [aɪ] [kɑːnt] .

I'd	go	out	and	get	one	or	two	things	—	but	I'm	so	confoundedly	tired	,	I	can't	.
ID	去	出去	和	得到	一	或者	二	事物	—	但	我是	所以	要命	疲劳的	,	我	不能	.

我本来想出去买一两样东西——但我实在太累了，出不去。

" ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt]

"	Mrs	.	Mathieson	,	without	a	word	,	put	on	a	shawl	and	went	to	the	closet
"	太太	.	马蒂森	,	没有	一个	单词	,	放	在	一个	披肩	和	去	到	这	壁橱

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

for	her	bonnet	.
为了	她	引擎盖	.

“马西森太太一言不发，披上披肩，走到壁橱里去拿她的帽子。”

" [aɪl] [goʊ] , ['mʌðər] !

"	I'll	go	,	mother	!
"	患病的	去	,	母亲	!

“我去，妈妈！”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , [pliːz] .

Let	me	go	,	please	.
让	我	去	,	请	.

放了我吧，求求你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['neti] , ['iːgərli] .

I	want	to	go	,	"	exclaimed	Nettie	,	eagerly	.
我	想	到	去	,	"	惊呼	内蒂	,	急切地	.

“我想去！”内蒂急切地喊道。

" [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	get	it	.
"	我	能	得到	它	.

我可以得到它。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] , ['fɑːðər] ?

What	shall	I	get	,	father	?
什么	将	我	得到	,	父亲	?

父亲，我能得到什么?

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪərɪdli] [ðə; ði] ['mʌðər] [leɪd] [ɔːf][hɜːr; hər] [θɪŋz] ; [æz; əz] ['kwɪkli] [ðə; ði][tʃaɪld] [pʊt]

"	Slowly	and	weariedly	the	mother	laid	off	her	things	;	as	quickly	the	child	put
"	缓慢地	和	疲惫地	这	母亲	铺设	离开	她	事物	;	作为	迅速地	这	孩子	放

[hɜːrz][ɑːn] .

hers	on	.
她的	在	.

“母亲慢慢地、疲惫地放下自己的行李；孩子则很快地穿上了自己的行李。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] , ['fɑːðər] ? "
" What shall I get , father ? "
" 什么 将 我 得到 , 父亲 ? "

“父亲，我能得到什么？”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['dʒæksənz] , [ænd; ənd][get] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər]
" Well , you can go down the street to Jackson's , and get what your mother
" 出色地 , 你 能 去 向下 这 街道 到 杰克逊的 , 和 得到 什么 你的 母亲
['wɒnts] :
wants :
想要 :

“嗯，你可以去街对面的杰克逊商店，买到你妈妈想要的东西：

[sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ;
some milk and bread ;
一些 牛奶 和 面包 ;

一些牛奶和面包；

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] ['betər] [fetʃ] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['triːkl] .
and then you'd better fetch seven pounds of meal and a quart of treacle .
和 然后 你会 更好的 拿来 七 磅 的 一顿饭 和 一个 夸脱 的 糖浆 .

然后你最好去弄七磅玉米粉和一夸脱糖蜜。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bærəl] . "
And ask him to give you a nice piece of pork out of his barrel . "
和 问 他 到 给 你 一个 好的 片 的 猪肉 出去 的 他的 桶 . "

然后让他从桶里给你一块上好的猪肉。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [brɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [juːd] ['betər] [goʊ] [jɔːr'self] , ['mɪstər] .
" She can't bring all that ! " exclaimed the mother ; " you'd better go yourself , Mr .
" 她 不能 带来 全部 那 ! " 惊呼 这 母亲 ; " 你会 更好的 去 你自己 , 先生 .
[mə'θiːzən] .
Mathieson .
马蒂森 .

“她不可能把所有东西都带来！”母亲惊呼道；“马西森先生，你最好亲自去。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən] ['kæri] , [ɔːr][aɪ] ['iːðər] . "
That would be a great deal more than the child can carry , or I either . "
那 会 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 这 孩子 能 携带 , 或者 我 任何一个 . "

那远远超过了孩子能承受的重量，我也承受不了。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [twaɪs] , ['mʌðər] : [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .
" Then I'll go twice , mother : it isn't far ; I'd like to go .
" 然后 患病的 去 两次 , 母亲 : 它 不是 远的 ; ID 喜欢 到 去 .

“那我再去两次吧，妈妈：路程不远；我想去。”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll get it .
患病的 得到 它 .

我去拿。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ['fɑːðər] .
Please give me the money , father .
请 给 我 这 钱 , 父亲 .

父亲，请把钱给我。

" [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['ænsər] .
" He cursed and swore at her for answer .
" 他 被诅咒的 和 发誓 在 她 为了 回答 .

“他咒骂着向她要答案。”

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['tʃæfərɪŋ] !

"	Go	along	,	and	do	as	you	are	bid	,	without	all	this	chaffering	!
"	去	沿着	,	和	做	作为	你	是	出价	,	没有	全部	这	摩擦	!

“照办，按吩咐去做，别再抱怨了！”

[goʊ][tuː; tə]['dʒæksənz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Go	to	Jackson's	,	and	tell	him	you	want	the	things	,	and	I'll	give	him
去	到	杰克逊的	,	和	告诉	他	你	想	这	事物	,	和	患病的	给	他

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

the	money	to	-	morrow	.
这	钱	到	-	明天	.

去杰克逊那里，告诉他你想要那些东西，我明天会把钱给他。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] .

He	knows	me	.
他	知道	我	.

他认识我。

" ['neti] [nuː] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

"	Nettie	knew	he	did	,	and	stood	her	ground	.
"	内蒂	知道	他	做过	,	和	站立	她	地面	.

内蒂知道他确实这么做了，所以她坚持自己的立场。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['lɪkər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪk] - ['hedɪd] [ænd; ənd]

Her	father	was	just	enough	in	liquor	to	be	a	little	thick	-	headed	and
她	父亲	曾是	只是	足够的	在	酒	到	是	一个	小的	厚的	-	标题	和

['fuːlɪʃ] .

foolish	.
愚蠢	.

她父亲喝了点酒，有点头脑简单，做事愚蠢。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] ; " [ænd; ənd][tuː; tə]

"	You	know	I	can't	go	without	the	money	,	father	,	"	she	said	,	gently	;	"	and	to
"	你	知道	我	不能	去	没有	这	钱	,	父亲	,	"	她	说	,	轻轻地	;	"	和	到

- ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

-	morrow	is	Sunday	.
-	明天	是	星期日	.

“你知道我不能没有钱，父亲，”她温柔地说；“而且明天是星期天。”

" [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [swɔːr] [ə'gen] ,

"	He	cursed	Sunday	and	swore	again	,
"	他	被诅咒的	星期日	和	发誓	再次	,

他咒骂了星期天，又骂了一遍。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl]

but	finally	put	his	hand	in	his	pocket	and	threw	some	money	across	the	table
但	最后	放	他的	手	在	他的	口袋	和	扔	一些	钱	穿过	这	桌子

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

但最终他还是把手伸进口袋，扔了一些钱到桌子对面给了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

He	was	just	in	a	state	not	to	be	careful	what	he	did	,
他	曾是	只是	在	一个	状态	不是	到	是	小心	什么	他	做过	,

他当时的状态就是不注意自己的言行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] [kraʊn] - ['piːsɪz] [wer] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [hɪm'self] ,

and	he	threw	her	crown	-	pieces	where	,	if	he	had	been	quite	himself	,
和	他	扔	她	王冠	-	件	在哪里	,	如果	他	有	到过	相当	他自己	,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] .

he	would	have	given	shillings	.
他	会	有	给定	先令	.

他把钱币扔给了她，如果他当时神志清醒的话，他本该给她先令的。

['neti] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Nettie	took	them	without	any	remark	,	and	her	basket	,	and	went	out	.
内蒂	采取	他们	没有	任何	评论	,	和	她	篮子	,	和	去	出去	.

内蒂一声不吭地接过它们和她的篮子，走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌndaʊn] .

It	was	just	sundown	.
它	曾是	只是	日落	.

当时太阳刚刚落山。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

The	village	lay	glittering	in	the	light	that	would	be	gone	in	a	few	minutes	;
这	村庄	躺	闪闪发光	在	这	光	那	会	是	已消失	在	一个	很少	分钟	;

村庄在即将消失的晨光中闪闪发光；

[ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] , ['stændɪŋ] [haɪ] , [ʃoʊd] [ɔːl] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn]

and	up	on	the	hill	the	white	church	,	standing	high	,	showed	all	bright	in	the	sun
和	向上	在	这	爬坡道	这	白色的	教会	,	常设	高的	,	显示	全部	明亮的	在	这	太阳

- [biːmz] ,

-	beams	,
-	光束	,

山顶上，高耸的白色教堂在阳光下显得格外明亮。

[frʌm; frəm][ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [step]

from	its	sparkling	vane	at	the	top	of	the	spire	down	to	the	lowest	step
从	它是	闪闪发光	叶片	在	这	顶部	的	这	尖塔	向下	到	这	最低	步

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

从尖顶上闪闪发光的风向标，一直到门口最底层的台阶。

[nɛtiːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [brænʧ] [roʊd] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv]

Nettie's	home	was	in	a	branch	road	,	a	few	steps	from	the	main	street	of
内蒂的	家	曾是	在	一个	分支	路	,	一个	很少	步骤	从	这	主要的	街道	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

内蒂的家位于一条支路上，离村里的主街只有几步之遥。

[ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʧɜːrtʃ] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	led	up	to	the	church	at	one	end	of	it	.
那	引领	向上	到	这	教会	在	一	结尾	的	它	.

这条路一直通向尽头的教堂。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [striːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [ænd; ənd]

All	along	that	street	the	sunlight	lay	,	on	the	grass	,	and	the	roadway	,	and
全部	沿着	那	街道	这	阳光	躺	,	在	这	草	,	和	这	道路	,	和

[ðə; ði][saɪd] - [wɔːks] ,

the	side	-	walks	,
这	边	-	散步	,

阳光洒满整条街道，草地上、马路边、人行道上，到处都是阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][elm] [triːz] .

and	the	tops	of	a	few	elm	trees	.
和	这	最高额	的	一个	很少	榆树	树木	.

还有几棵榆树的树梢。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['empti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['piːpəlz] ['sʌpər] - [taɪm] .

The	street	was	empty	;	it	was	most	people's	supper	-	time	.
这	街道	曾是	空的	;	它	曾是	最多	人们的	晚餐	-	时间	.

街上空无一人；当时正是大多数人吃晚饭的时间。

['neti] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Nettie	turned	the	corner	and	went	down	the	village	.
内蒂	转向	这	角落	和	去	向下	这	村庄	.

内蒂转过街角，沿着村子往下走。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] : [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [deɪ] ,

She	went	slowly	:	her	little	feet	were	already	tired	with	the	work	they	had	done	that	day	,
她	去	缓慢地	:	她	小的	脚	是	已经	疲劳的	和	这	工作	他们	有	完毕	那	天	,

她走得很慢：她那双小脚已经因为当天的工作而疲惫了。

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [hed] [ɔːl] [siːmd] ['taɪərd] [tuː] .

and	back	and	arms	and	head	all	seemed	tired	too	.
和	后退	和	武器	和	头	全部	似乎	疲劳的	也	.

背部、手臂和头部似乎也都很疲惫。

[bʌt; bət] ['neti] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] ;

But	Nettie	never	thought	it	hard	that	her	mother	did	not	go	instead	of	letting	her	go	;
但	内蒂	绝不	想法	它	难的	那	她	母亲	做过	不是	去	反而	的	出租	她	去	;

但内蒂从没觉得难过，为什么妈妈没有陪她去，而是让她去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ʃæbi] [gaʊn] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ;

she	knew	her	mother	could	not	bear	to	be	seen	in	the	village	in	the	old	shabby	gown	and	shawl	she	wore	;
她	知道	她	母亲	可以	不是	熊	到	是	已见	在	这	村庄	在	这	老的	破旧	袍	和	披肩	她	穿着	;

她知道母亲无法忍受穿着那件破旧的长袍和披肩出现在村子里；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] .

for	Mrs	.	Mathieson	had	seen	better	days	.
为了	太太	.	马蒂森	有	已见	更好的	天	.

马西森太太的年纪已经不如从前了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

And	besides	that	,	she	would	be	busy	enough	as	it	was	,	and	till	a	late	hour	,
和	除了	那	,	她	会	是	忙碌的	足够的	作为	它	曾是	,	和	直到	一个	晚的	小时	,

而且，她本来就够忙的了，经常要忙到很晚。

[ðɪs] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

this	Saturday	night	.
这	周六	夜晚	.

本周六晚上。

[nɛtiːz] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['ʃæbi] [tuː] — [jes] , ['veri] ['ʃæbi] ,
Nettie's gown was shabby too — yes , very shabby ,
内蒂的 袍 曾是 破旧 也 — 是的 , 非常 破旧 ,

内蒂的礼服也很破旧——是的，非常破旧。

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːr] ; [jet] ['sʌmhaʊ] ['neti]
compared with that almost every other child in the village wore ; yet somehow Nettie
比较的 和 那 几乎 每一个 其他 孩子 在 这 村庄 穿着 ; 然而 不知何故 内蒂
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] .
was not ashamed .
曾是 不是 羞愧 .

与村里几乎所有其他孩子穿的衣服相比，内蒂的穿着并不羞耻。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [sloʊ] [steps] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
She did not think of it now , as her slow steps took her down the village
她 做过 不是 思考 的 它 现在 , 作为 她 慢的 步骤 采取 她 向下 这 村庄
[striːt] ;
street ;
街道 ;

她此刻并未想起这些，只是缓缓地走在村里的街道上；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
she was thinking what she should do about the money .
她 曾是 思维 什么 她 应该 做 关于 这 钱 .

她正在考虑该如何处理这笔钱。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
Her father had given her two or three times as much , she knew ,
她 父亲 有 给定 她 二 或者 三 时代 作为 很多 , 她 知道 ,

她知道，父亲给她的钱是现在的两三倍。

[æz; əz] [hiː; hi] [ment] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spend] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] ,
as he meant her to spend ; he was a good workman ,
作为 他 意思是 她 到 花费 ; 他 曾是 一个 好的 工人 ,

他打算让她按照他的意愿花钱；他是个好工匠。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] .
and had just got in his week's wages .
和 有 只是 得到 在 他的 本周 工资 .

他刚刚拿到一周的工资。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['neti] [duː] ?
What should Nettie do ?
什么 应该 内蒂 做 ?

Nettie应该怎么办?

[maɪt] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ?
Might she keep and give to her mother what was over ?
可能 她 保持 和 给 到 她 母亲 什么 曾是 超过 ?

她会不会把已经用完的东西留下来送给她母亲?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] , [soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] !
it was , and would be , so much wanted !
它 曾是 , 和 会 是 , 所以 很多 通缉 !

它过去是，将来也必将是人们梦寐以求的!

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and from her father they could never get it again .
和 从 她 父亲 他们 可以 绝不 得到 它 再次 .

他们再也无法从她父亲那里得到它了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɜːrnd] ,

He	had	his	own	ways	of	disposing	of	what	he	earned	,
他	有	他的	自己的	方式	的	处置	的	什么	他	获得	,

他有自己处理收入的方式，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

and	very	little	indeed	went	to	the	wants	of	his	wife	and	daughter	.
和	非常	小的	的确	去	到	这	想要	的	他的	妻子	和	女儿	.

而他几乎没有给妻子和女儿任何所需。

[wʌt] [maɪt] ['neti] [duː] !

What	might	Nettie	do	!
什么	可能	内蒂	做	!

Nettie会做什么呢！

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	pondered	,	swinging	her	basket	in	her	hand	,
她	沉思	,	摇摆	她	篮子	在	她	手	,

她若有所思，手里晃了晃篮子。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'gen] ,

till	she	reached	a	corner	where	the	village	street	turned	off	again	,
直到	她	达到	一个	角落	在哪里	这	村庄	街道	转向	离开	再次	,

直到她走到村街再次拐弯的拐角处，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒæksən] [stʊd] .

and	where	the	store	of	Mr	.	Jackson	stood	.
和	在哪里	这	店铺	的	先生	.	杰克逊	站立	.

还有杰克逊先生的商店所在的地方。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['bæri] ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] ['mʌni]

There	she	found	Barry	bargaining	for	some	things	he	at	least	had	money
那里	她	成立	巴里	讨价还价	为了	一些	事物	他	在	至少	有	钱

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

她在那里发现巴里正在讨价还价，买一些他至少有钱买的东西。

" [oʊ] , ['bæri] , [haʊ] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neti] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [maɪ] [θɪŋz]

"	Oh	,	Barry	,	how	good	!	"	exclaimed	Nettie	;	"	you	can	help	me	carry	my	things
"	哦	,	巴里	,	如何	好的	!	"	惊呼	内蒂	;	"	你	能	帮助	我	携带	我的	事物

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

“哦，巴里，太好了！”内蒂惊呼道，“你可以帮我把东西搬回家。”

" [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɜːrst] , [ðoʊ] , " ['ænsər] ['bæri] .

"	I'll	know	the	reason	first	,	though	,	"	answered	Barry	.
"	患病的	知道	这	原因	第一的	,	尽管	,	"	回答	巴里	.

“不过，我得先知道原因才行，”巴里回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ? "

"	What	are	you	going	to	get	?	"
"	什么	是	你	去	到	得到	?	"

“你打算得到什么？”

" ['fɑːðər] ['wɒnts] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrn] - [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	Father	wants	a	bag	of	corn	-	meal	,	and	a	piece	of	pork	,	and	some
"	父亲	想要	一个	包	的	玉米	-	一顿饭	,	和	一个	片	的	猪肉	,	和	一些

['triːkl] ;

treacle	;
糖浆	;

“父亲想要一袋玉米粉、一块猪肉和一些糖浆；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['bæri] .

and	you	know	I	can't	carry	them	all	,	Barry	.
和	你	知道	我	不能	携带	他们	全部	,	巴里	.

你知道我不可能把它们全都带走，巴里。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [bɪ'saɪdz] . "

I've	got	to	get	bread	and	milk	besides	.	"
我已经	得到	到	得到	面包	和	牛奶	除了	.	"

我还要买面包和牛奶呢。

" [hə'rɑː] ! " [sed] ['bæri] ; " [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][fraɪd] [keɪks] !

"	Hurrah	!	"	said	Barry	;	"	now	we'll	have	fried	cakes	!
"	欢呼	!	"	说	巴里	;	"	现在	出色地	有	油煎	蛋糕	!

“好耶！”巴里说，“现在我们可以吃炸饼了！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['neti] — [aɪl] [teɪk] [hoʊm] [ðə; ði] ['triːkl] ,

I'll	tell	you	what	I'll	do	,	Nettie	—	I'll	take	home	the	treacle	,
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	内蒂	—	患病的	拿	家	这	糖浆	,

内蒂，我告诉你我会怎么做——我会把糖浆带回家。

[ɪf] [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

if	you'll	make	me	some	to	-	night	for	supper	.	"
如果	你会	制作	我	一些	到	-	夜晚	为了	晚餐	.	"

如果你今晚能给我做一些当晚餐就好了。

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] , ['bæri] !

"	Oh	,	I	can't	,	Barry	!
"	哦	,	我	不能	,	巴里	!

“哦，我不能，巴里！”

[aɪv] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [its] ['sætərdeɪ] [naɪt] . "

I've	got	so	much	else	to	do	,	and	it's	Saturday	night	.	"
我已经	得到	所以	很多	别的	到	做	,	和	它是	周六	夜晚	.	"

我还有很多其他事情要做，而且今天是周六晚上。

" ['veri] [gʊd] — [get][jʊr; jər] [θɪŋz] [hoʊm] [jɔːr'self] , [ðen] .

"	Very	good	—	get	your	things	home	yourself	,	then	.
"	非常	好的	—	得到	你的	事物	家	你自己	,	然后	.

“很好——那就自己把东西搬回家吧。”

" ['bæri] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['neti] [meɪd] [hɜːr; hər] ['baːginz] .

"	Barry	turned	away	,	and	Nettie	made	her	bargains	.
"	巴里	转向	离开	,	和	内蒂	制成	她	特价商品	.

巴里转身离开，内蒂开始讨价还价。

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [baɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

He	still	stood	by	,	however	,	and	watched	her	.
他	仍然	站立	经过	,	然而	,	和	观看	她	.

但他仍然站在一旁，注视着她。

[wen] [ðə; ði][pɔːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːkl] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

When	the	pork	and	the	meal	and	the	treacle	were	bestowed	in	the	basket	,
什么时候	这	猪肉	和	这	一顿饭	和	这	糖浆	是	授予	在	这	篮子	,

当猪肉、面粉和糖浆被放入篮子里时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	so	heavy	she	could	not	manage	to	carry	it	.
它	曾是	所以	重的	她	可以	不是	管理	到	携带	它	.

它太重了，她根本搬不动。

[haʊ] ['meni] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər] ?

How	many	journeys	to	and	fro	would	it	cost	her	?
如何	许多	旅程	到	和	弗	会	它	成本	她	?

她需要往返多少次?

" ['bæri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðər] [sez] [soʊ] ,

"	Barry	,	"	she	said	,	"	you	take	this	home	for	me	,	and	if	mother	says	so	,
"	巴里	,	"	她	说	,	"	你	拿	这	家	为了	我	,	和	如果	母亲	说道	所以	,

“巴里，”她说，“你把这个带回家，如果妈妈同意的话，

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [keɪks] . "

I'll	make	you	the	cakes	.	"
患病的	制作	你	这	蛋糕	.	"

我来给你做蛋糕。

" [bi:; bi] [kwɪk] , [ðen] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] , " [fɔ:r; fər][aɪm] ['getɪŋ]

"	Be	quick	,	then	,	"	said	her	brother	,	shouldering	the	basket	,	"	for	I'm	getting
"	是	快的	,	然后	,	"	说	她	兄弟	,	肩部	这	篮子	,	"	为了	我是	获得

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

“那就快点吧，”她哥哥扛着篮子说，“因为我饿了。”

" ['neti] [went] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Nettie	went	a	few	steps	farther	on	the	main	road	of	the	village	,
"	内蒂	去	一个	很少	步骤	更远	在	这	主要的	路	的	这	村庄	,

内蒂沿着村里的主路又往前走了几步，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [wʌn] [lɔ:ŋ] [stri:t] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] ['i:ðər] ,

which	was	little	besides	one	long	street	,	and	not	very	long	either	,
哪个	曾是	小的	除了	一	长的	街道	,	和	不是	非常	长的	任何一个	,

除了那条长街之外，就没什么其他东西了，而且那条街本身也不算长。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

and	went	in	at	the	door	of	a	very	little	dwelling	,
和	去	在	在	这	门	的	一个	非常	小的	住宅	,

然后走进了一间非常简陋的小屋，

[ni:t] [ænd; ənd]['taɪdi] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .

neat	and	tidy	like	all	the	rest	.
整洁的	和	整齐的	喜欢	全部	这	休息	.

和其他人一样，整洁有序。

[ˌaɪ 'ti:] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['taɪni:əst]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] — [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	admitted	her	to	the	tiniest	morsel	of	a	shop	—	at	least	there	was
它	承认	她	到	这	最小的	小块	的	一个	店铺	—	在	至少	那里	曾是

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][du:]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntər] ;

a	long	table	there	which	seemed	to	do	duty	as	a	counter	;
一个	长的	桌子	那里	哪个	似乎	到	做	责任	作为	一个	柜台	;

它让她进入了一家极其狭小的店铺——至少那里有一张长桌，似乎可以充当柜台；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] , [nɑ:t][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [sæt][ə; eɪ] [spru:s] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['soʊɪŋ] .

and	before	,	not	behind	it	,	sat	a	spruce	little	woman	sewing	.
和	前	,	不是	在后面	它	,	卫星	一个	云杉	小的	女士	缝纫	.

在它前面，而不是后面，坐着一位衣着整洁的小妇人正在缝纫。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] ['neti] ['entərd] .

She	jumped	up	as	Nettie	entered	.
她	跳了起来	向上	作为	内蒂	进入	.

内蒂进来时，她跳了起来。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['smɑ:rtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kælɪkoʊ] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑ:lər] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

By	the	becoming	smartness	of	her	calico	dress	and	white	collar	,	the	beautiful
经过	这	成为	聪明	的	她	印花布	裙子	和	白色的	衣领	,	这	美丽的

['ɔ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,

order	of	her	hair	,
命令	的	她	头发	,

她那件印花布连衣裙和白色领子的搭配显得格外雅致，她那整齐美丽的头发也格外引人注目。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,

and	a	certain	peculiarity	of	feature	,
和	一个	肯定	特点	的	特征	,

以及某种特殊的特征，

[juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['beɪkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .

you	might	know	before	she	spoke	that	the	little	baker	was	a	Frenchwoman	.
你	可能	知道	前	她	辐	那	这	小的	面包师	曾是	一个	法国女人	.

你可能在她开口之前就知道，这位小面包师是一位法国女人。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['sloʊli] .

She	spoke	English	quite	well	,	but	rather	slowly	.
她	辐	英语	相当	出色地	,	但	相当	缓慢地	.

她的英语说得很好，但是语速比较慢。

" [aɪ][wɑːnt] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	I	want	two	loaves	of	bread	,	Mrs	.	August	,	and	a	pint	of	milk	,	if	you	please	.	"
"	我	想	二	面包	的	面包	,	太太	.	八月	,	和	一个	品脱	的	牛奶	,	如果	你	请	.	"

“奥古斯特夫人，我要两块面包，还要一品脱牛奶，谢谢。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] , [maɪ][tʃaɪld] ?

"	How	will	you	carry	them	,	my	child	?
"	如何	将要	你	携带	他们	,	我的	孩子	?

“孩子，你打算怎么背着它们呢？”

[juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] . "

you	cannot	take	them	all	at	the	time	.	"
你	不能	拿	他们	全部	在	这	时间	.	"

你不可能一次性全部接受。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['neti] , ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	yes	,	I	can	,	"	said	Nettie	,	cheerfully	.
"	哦	是的	,	我	能	,	"	说	内蒂	,	愉快地	.

“哦，是的，我可以，”内蒂高兴地说。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

"	I	can	manage	.
"	我	能	管理	.

我能应付。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hevi] . "

They	are	not	heavy	.	"
他们	是	不是	重的	.	"

它们并不重。

" [noʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['frentʃwʊmən] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hevi] , [maɪ] [bred] !

"	No	,	I	hope	not	,	"	said	the	Frenchwoman	;	"	it	is	not	heavy	,	my	bread	!
"	不	,	我	希望	不是	,	"	说	这	法国女人	;	"	它	是	不是	重的	,	我的	面包	!

“不，我希望不是，”法国女人说；“我的面包并不重！”

[bʌt; bət] [tuː] [loʊvz] [ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] , [noʊ] [mɔːr] .

but	two	loaves	are	not	one	,	no	more	.
但	二	面包	是	不是	一	,	不	更多的	.

但两个面包不再是一个了。

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wel] ?

Is	your	mother	well	?
是	你的	母亲	出色地	?

你母亲身体好吗?

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [set] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [loʊvz] [ɪn]['peɪpər][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mɪlk]

"	She	then	set	busily	about	wrapping	the	loaves	in	paper	and	measuring	out	the	milk
"	她	然后	放	忙碌地	关于	包装	这	面包	在	纸	和	测量	出去	这	牛奶

.

:

.

然后她忙着用纸把面包包起来，并量好牛奶。

['neti] ['ænsər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel] .

Nettie	answered	,	her	mother	was	well	.
内蒂	回答	,	她	母亲	曾是	出色地	.

内蒂回答说，她母亲身体很好。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪdweɪz] .

"	And	you	?	"	said	the	little	woman	,	looking	at	her	sideways	.
"	和	你	?	"	说	这	小的	女士	,	寻找	在	她	侧身	.

“那你呢？”小个子女人侧着头看着她问道。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['taɪərd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	Somebody	is	tired	this	evening	.	"
"	某人	是	疲劳的	这	晚上	.	"

“今晚有人很累。”

" [jes] , " [sed] ['neti] , ['braɪtli] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] .

"	Yes	,	"	said	Nettie	,	brightly	;	"	but	I	don't	mind	.
"	是的	,	"	说	内蒂	,	明亮地	;	"	但	我	不	头脑	.

“是的，”内蒂兴高采烈地说；“但我并不介意。”

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] .

One	must	be	tired	sometimes	.
一	必须	是	疲劳的	有时	.

人总会有疲惫的时候。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

Thank	you	,	ma'am	.
感谢	你	,	女士	.

谢谢您，女士。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]

"	The	woman	had	put	the	loaves	and	the	milk	carefully	in	her	arms	and
"	这	女士	有	放	这	面包	和	这	牛奶	小心	在	她	武器	和

[ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

in	her	hands	,
在	她	双手	,

“妇人小心翼翼地把面包和牛奶放在怀里和手里，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði]

so	that	she	could	carry	them	,	and	looked	after	her	as	she	went	up	the
所以	那	她	可以	携带	他们	,	和	看起来	后	她	作为	她	去	向上	这

[striːt] .

street	.
街道	.

这样她就可以抱着他们，并一路照顾她上街。

" [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	One	must	be	tired	sometimes	!	"	said	she	to	herself	,
"	一	必须	是	疲劳的	有时	!	"	说	她	到	她自己	,

“人总会有疲惫的时候！”她自言自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [hed] .

with	a	turn	of	her	capable	little	head	.
和	一个	转动	的	她	有能力的	小的	头	.

她灵巧的小脑袋转了过来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][seɪ] - [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['restɪd] ['sʌmtaɪmz] ;
" I should like to hear her say - One must be rested sometimes ;
" 我 应该 喜欢 到 听到 她 说 - 一 必须 是 休息 有时 ;

“我倒想听她说：‘人有时候必须休息；

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] .
- but I do not hear that .
- 但 我 做 不是 听到 那 .

但我没听到。

" [soʊ][pər'hæps] ['neti] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['hoʊmwərd] .
" So perhaps Nettie thought , as she went homeward .
" 所以 也许 内蒂 想法 , 作为 她 去 回家 .

“或许内蒂在回家的路上是这么想的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
It would have been very natural .
它 会 有 到过 非常 自然的 .

这本来是很自然的事情。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ðə; ði] [braɪt] [gliːm] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
Now the sun was down , the bright gleam was off the village ;
现在 这 太阳 曾是 向下 , 这 明亮的 闪耀 曾是 离开 这 村庄 ;

现在太阳落山了，村庄里明亮的灯光消失了；

[ðə; ði][sɔːft] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪts] ['twɪŋkəld] [ɪn] ['wɪndoʊz] .
the soft shades of evening were gathering , and lights twinkled in windows .
这 柔软的 色调 的 晚上 是 采集 , 和 灯 闪烁 在 视窗 .

夜幕降临，柔和的灯光在窗户里闪烁。

['neti] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] .
Nettie walked very slowly , her arms full of the bread .
内蒂 步行 非常 缓慢地 , 她 武器 满的 的 这 面包 .

内蒂走得很慢，两只胳膊都抱着面包。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər]['sætɚ-diːz, 'sætɚ-deɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] .
Perhaps she wished her Saturday's work was all done , like other people's .
也许 她 希望 她 星期六的 工作 曾是 全部 完毕 , 喜欢 其他 人们的 .

或许她希望自己周六的工作能像其他人一样全部完成。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] ,
All I can tell you is , that as she went along through the quiet deserted street ,
全部 我 能 告诉 你 是 , 那 作为 她 去 沿着 通过 这 安静的 荒凉的 街道 ,

我只能告诉你，当她沿着安静空旷的街道走去时，

[ɔːl][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][wɜːrdz] , —
all alone , she broke out softly singing to herself the words , —
全部 独自的 , 她 打破 出去 轻轻 歌唱 到 她自己 这 字 , —

她独自一人，轻声哼唱起歌词——

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðæt] [deɪ]
" No need of the sun in that day
" 不 需要 的 这 太阳 在 那 天

那天不需要阳光

[wɪtʃ] ['nevər] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [naɪt] ;
Which never is followed by night ;
哪个 绝不 是 随后 经过 夜晚 ;

之后永远不会迎来黑夜；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] [kwaɪt] ['brɪskli] ,
" and that when she got home she ran upstairs quite briskly ,
" 和 那 什么时候 她 得到 家 她 跑 楼上 相当 轻快地 ,

“她到家后，就快步跑上楼去。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['plæsɪd] [feɪs] ,

and	came	in	with	a	very	placid	face	,
和	来了	在	和	一个	非常	平静	脸	,

他面带平静地走了进来。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	told	her	mother	she	had	had	a	pleasant	walk	—	which	was
和	讲述	她	母亲	她	有	有	一个	令人愉快的	走	—	哪个	曾是

['pɜːrfɪktli] [truː] .

perfectly	true	.
完美	真的	.

她告诉母亲，她散步很愉快——这完全属实。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [roʊz] [ʌv; əv][maɪ]

"	God	bless	you	,	child	!	"	said	her	mother	;	"	you	are	the	very	rose	of	my
"	上帝	保佑	你	,	孩子	!	"	说	她	母亲	;	"	你	是	这	非常	玫瑰	的	我的

[hɑːrt] !

heart	!
心	!

“上帝保佑你，孩子！”她母亲说，“你就是我心中的玫瑰！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['daɪəlɔːg] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . -

"	There	was	only	time	for	this	little	dialogue	,	for	which	Mr	.	Mathieson's
"	那里	曾是	仅有的	时间	为了	这	小的	对话	,	为了	哪个	先生	.	-

['slʌmbəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] .

slumbers	had	given	a	chance	.
睡眠	有	给定	一个	机会	.

“只有时间进行这段简短的对话，而马西森先生的睡眠给了我们这个机会。”

[bʌt; bət] [ðen] ['bæri] ['entərd] , [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [kleɪmd] [nɛtiːz] ['prɑːmɪs] .

But	then	Barry	entered	,	and	noisily	claimed	Nettie's	promise	.
但	然后	巴里	进入	,	和	喧闹地	声称	内蒂的	承诺	.

但随后巴里进来，大声宣称内蒂的承诺得到了兑现。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [braʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [keɪks] ,

And	without	a	cloud	crossing	her	sweet	brow	,	she	made	the	cakes	,
和	没有	一个	云	过境	她	甜的	眉头	,	她	制成	这	蛋糕	,

她眉宇间一丝阴霾，平静地做好了蛋糕。

[ænd; ənd] [beɪkt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['bæri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ;

and	baked	them	on	the	stove	,	and	served	Barry	until	he	had	enough	;
和	烘焙	他们	在	这	火炉	,	和	服务	巴里	直到	他	有	足够的	;

然后把它们放在炉子上烤，给巴里吃，直到他吃饱为止；

[nɔːr]['evər] [sed] [haʊ] ['wɪri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

nor	ever	said	how	weary	she	was	of	being	on	her	feet	.
也不	曾经	说	如何	厌倦	她	曾是	的	存在	在	她	脚	.

她也从未说过自己站着站着有多么疲惫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [keɪks] [left] ,

There	were	more	cakes	left	,
那里	是	更多的	蛋糕	左边	,

还剩下一些蛋糕。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['neti] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ;

and	Mrs	.	Mathieson	saw	to	it	that	Nettie	sat	down	and	ate	them	;
和	太太	.	马蒂森	锯	到	它	那	内蒂	卫星	向下	和	吃	他们	;

马西森太太安排内蒂坐下来把它们吃掉；

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ;

and	then	sent	her	off	to	bed	,	without	suffering	her	to	do	anything	more	;
和	然后	发送	她	离开	到	床	,	没有	痛苦	她	到	做	任何事物	更多的	;

然后把她打发去睡觉，不让她再做任何事；

[ðoʊ] ['neti] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

though	Nettie	pleaded	to	be	allowed	to	clear	away	the	dishes	.
尽管	内蒂	恳求	到	是	允许	到	清除	离开	这	菜肴	.

尽管内蒂恳求允许她收拾碗筷。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɑːnz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɑːn] ['veriəs]

Mrs	.	Mathieson	did	that	,	and	then	sat	down	to	darns	and	patches	on	various
太太	.	马蒂森	做过	那	,	和	然后	卫星	向下	到	真糟糕	和	补丁	在	各种各样的

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

articles	of	clothing	,
文章	的	衣服	,

马蒂森太太照做了，然后坐下来缝补各种衣物上的破损处。

[tɪl] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['toʊld] [aʊt] ['sɑːləmli] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

till	the	old	clock	of	the	church	on	the	hill	tolled	out	solemnly	the	hour	of
直到	这	老的	钟	的	这	教会	在	这	爬坡道	收费	出去	庄严地	这	小时	的

[twelv] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

twelve	all	over	the	village	.
十二	全部	超过	这	村庄	.

直到山顶教堂的古老钟声庄严地敲响十二点整，响彻整个村庄。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [rest] .

SUNDAY'S	REST	.
星期天	休息	.

星期日休息。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [meɪd] ; [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs]

"	This	is	the	day	which	the	Lord	hath	made	;	we	will	rejoice
"	这	是	这	天	哪个	这	主	有	制成	;	我们	将要	麾

这是耶和华所定的日子，我们要欢喜快乐。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	be	glad	in	it	.
和	是	高兴的	在	它	.

并为此感到高兴。

" — [sɑːm]

"	—	Psalm
"	—	诗篇

——诗篇

[səksviːiːi] , - .

cxviii	,	24	.
18	,	-	.

cxviii，24。

- [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [ɑːn] [ðæt] [flɔːr] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ænd; ənd]

ettie's	room	was	the	only	room	on	that	floor	besides	her	mother's	and
-	房间	曾是	这	仅有的	房间	在	那	地面	除了	她	母亲的	和

['bæriːz, 'bɛriːz] .

Barry's	.
巴里的	.

除了她母亲和巴里的房间之外，埃蒂的房间是那一层唯一的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	at	the	back	of	the	house	,
它	曾是	在	这	后退	的	这	房子	,

它在房子后面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] - [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

with	a	pleasant	look	-	out	over	the	trees	and	bushes	between	it	and	the
和	一个	令人愉快的	看	-	出去	超过	这	树木	和	灌木丛	之间	它	和	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

从这里可以愉快地眺望到它和泉水之间的树木和灌木丛。

['oʊvər] [ðiːz] [ðə; ði] [vjuː] [went] [tuː; tə] ['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

Over	these	the	view	went	to	distant	hills	and	fields	,
超过	这些	这	看法	去	到	遥远	丘陵	和	字段	,

越过这些障碍，视野延伸至远处的山丘和原野。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['prɪti] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [laɪts] , ['neti] [θɔːt] .

that	always	looked	pretty	in	all	sorts	of	lights	,	Nettie	thought	.
那	总是	看起来	漂亮的	在	全部	排序	的	灯	,	内蒂	想法	.

内蒂心想，它在各种光线下看起来都很漂亮。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] , [niːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ; [ber] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Besides	that	,	it	was	a	clean	,	neat	little	room	;	bare	,	to	be	sure	,
除了	那	,	它	曾是	一个	干净的	,	整洁的	小的	房间	;	裸	,	到	是	当然	,

除此之外，那是个干净整洁的小房间；当然，里面很简陋。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]['bæriːz, 'bɛriːz] [strɪp] [ʌv; əv][ræg]['kɑːrpɪt] ;

without	even	Barry's	strip	of	rag	carpet	;
没有	甚至	巴里的	条	的	抹布	地毯	;

连巴里那块破地毯都没有；

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['teɪbl] [leɪ] [nɛtiːz] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] ;

but	on	a	little	black	table	lay	Nettie's	Bible	and	Sunday	-	school	books	;
但	在	一个	小的	黑色的	桌子	躺	内蒂的	圣经	和	星期日	-	学校	图书	;

但一张黑色小桌子上放着内蒂的圣经和主日学课本；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer] ;

and	each	window	had	a	chair	;
和	每个	窗户	有	一个	椅子	;

每个窗户旁都放着一把椅子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [held] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

and	a	chest	of	drawers	held	all	her	little	wardrobe	and	a	great	deal	of
和	一个	胸部	的	抽屉	握住	全部	她	小的	衣柜	和	一个	伟大的	交易	的

[ruːm] [tuː; tə] [sper] [bɪ'saɪdz] ;

room	to	spare	besides	;
房间	到	空闲的	除了	;

一个五斗橱里装下了她所有的小衣服，还有很多剩余空间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] - [bed] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['naɪsli] [meɪd] [ʌp] .

and	the	cot	-	bed	in	one	corner	was	nicely	made	up	.
和	这	婴儿床	-	床	在	一	角落	曾是	很好	制成	向上	.

角落里的婴儿床铺得整整齐齐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] ['neti] .

It	was	a	very	comfortable	-	looking	room	to	Nettie	.
它	曾是	一个	非常	舒服的	-	寻找	房间	到	内蒂	.

在内蒂看来，这间房间看起来非常舒适。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [hɪr] !

"	So	this	is	the	last	night	I	shall	sleep	here	!
"	所以	这	是	这	最后的	夜晚	我	将	睡觉	这里	!

“所以，这将是我在这里睡的最后一晚了！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

"	she	thought	as	she	went	in	.
"	她	想法	作为	她	去	在	.

她一边想着一边走了进去。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

"	To	-	morrow	I	must	go	up	to	the	attic	.
"	到	-	明天	我	必须	去	向上	到	这	阁楼	.

“明天我必须去阁楼。”

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [preɪ] [ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

Well	,	I	can	pray	there	just	the	same	;
出色地	,	我	能	祈祷	那里	只是	这	相同的	;

嗯，我也可以在那里祈祷；

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

and	God	will	be	with	me	there	just	the	same	.
和	上帝	将要	是	和	我	那里	只是	这	相同的	.

上帝依然会与我同在。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ;

"	It	was	a	comfort	;
"	它	曾是	一个	舒适	;

“这是一种安慰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['neti] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	it	was	the	only	one	Nettie	could	think	of	in	connection	with	her
但	它	曾是	这	仅有的	一	内蒂	可以	思考	的	在	联系	和	她

[rɪ'muːv(ə)l] .

removal	.
移动	.

但这是内蒂唯一能想到的与她被带走有关的事情。

[ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gærət] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [pleɪs] ;

The	attic	was	no	room	,	but	only	a	little	garret	used	as	a	lumber	-	place	;
这	阁楼	曾是	不	房间	,	但	仅有的	一个	小的	阁楼	用过的	作为	一个	木材	-	地方	;

阁楼不是房间，而只是一个用作木材存放处的狭小阁楼；

[nɑːt] ['bɔːrdɪd] [ʌp][nɔːr] ['plæstərd] [æt; ət][ɔːl] ;

not	boarded	up	nor	plastered	at	all	;
不是	登机	向上	也不	粉刷过的	在	全部	;

既没有用木板封起来，也没有粉刷；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] ['bɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] ,

nothing	but	the	beams	and	the	side	boarding	for	the	walls	,
没有什么	但	这	光束	和	这	边	登机	为了	这	墙壁	,

除了横梁和墙体的侧板之外，什么也没有。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ræftəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

and	nothing	but	the	rafters	and	the	shingles	between	it	and	the	sky	.
和	没有什么	但	这	椽子	和	这	带状疱疹	之间	它	和	这	天空	.

除了椽子和瓦片之外，屋顶和天空之间什么也没有。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Besides	which	,	it	was	full	of	lumber	of	one	sort	and	another	.
除了	哪个	,	它	曾是	满的	的	木材	的	一	种类	和	其他	.

除此之外，里面还堆满了各种各样的木材。

[haʊ] ['neti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ʌp][ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

How	Nettie	was	to	move	up	there	the	next	day	,	being	Sunday	,	she	could	not
如何	内蒂	曾是	到	移动	向上	那里	这	下一个	天	,	存在	星期日	,	她	可以	不是

[ɪ'mædʒɪn] ;

imagine	;
想象	;

内蒂无法想象第二天，也就是星期天，该如何搬到那里去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi]

but	she	was	so	tired	that	as	soon	as	her	head	touched	her	pillow	she
但	她	曾是	所以	疲劳的	那	作为	很快	作为	她	头	感动	她	枕头	她

[fel] [ə'sliːp] ,

fell	asleep	,
跌倒	睡着了	,

但她实在太累了，头一沾枕头就睡着了。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	forgot	to	think	about	it	.
和	忘了	到	思考	关于	它	.

然后就忘了去想这件事。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ['raʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

The	next	thing	was	the	bright	morning	light	rousing	her	,
这	下一个	事物	曾是	这	明亮的	早晨	光	振奋人心的	她	,

接下来是清晨明亮的阳光唤醒了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	joyful	thought	that	it	was	Sunday	morning	.
和	这	快乐	想法	那	它	曾是	星期日	早晨	.

想到今天是星期天早上，心中不禁涌起一股喜悦之情。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

A	beautiful	day	it	was	.
一个	美丽的	天	它	曾是	.

真是美好的一天。

[ðə; ði] ['iːstərn] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ə'pɑːn] [nɛtiːz] ['dɪstənt] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

The	eastern	light	was	shining	over	upon	Nettie's	distant	hills	with	all	sorts	of
这	东	光	曾是	灼灼	超过	之上	内蒂的	遥远	丘陵	和	全部	排序	的

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

东方的阳光洒在内蒂远处的山丘上，带来了各种清新的气息。

['lʌvli] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊərz] [wʊd] [brɪŋ] .

lovely	colours	,	and	promise	of	what	the	coming	hours	would	bring	.
迷人的	颜色	,	和	承诺	的	什么	这	未来	小时	会	带来	.

美丽的色彩，以及对接下来几个小时的美好憧憬。

['neti] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Nettie	looked	at	them	lovingly	,	for	she	was	very	fond	of	them	,
内蒂	看起来	在	他们	深情地	,	为了	她	曾是	非常	喜爱	的	他们	,

内蒂满眼爱意地看着他们，因为她非常喜欢他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hɪlz] .

and	had	a	great	many	thoughts	about	those	hills	.
和	有	一个	伟大的	许多	想法	关于	那些	丘陵	.

我当时对那些山丘有很多想法。

" [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm] , [soʊ][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	As	the	mountains	are	round	about	Jerusalem	,	so	the	Lord	is	round	about	His
"	作为	这	山脉	是	圆形的	关于	耶路撒冷	,	所以	这	主	是	圆形的	关于	他的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

“群山怎样环绕耶路撒冷，耶和华也怎样环绕他的百姓；

" — [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	—	that	was	one	thing	they	made	her	think	of	.
"	—	那	曾是	一	事物	他们	制成	她	思考	的	.

“——这是他们让她想到的一件事。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,

She	thought	of	it	now	as	she	was	dressing	,
她	想法	的	它	现在	作为	她	曾是	敷料	,

她一边穿衣服一边想到了这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd]

and	it	gave	her	the	feeling	of	being	surrounded	with	a	mighty	and
和	它	给予	她	这	感觉	的	存在	包围	和	一个	强大的	和

[strɔːŋ] [prə'tekʃn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

strong	protection	on	every	side	.
强的	保护	在	每一个	边	.

这让她感觉自己被强大而坚实的保护力量包围着。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nɛtiːz] [hɑːrt] ['kjʊriəsli] [glæd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [spiːk] ['dʒɔɪfl] [θɪŋz] ;

It	made	Nettie's	heart	curiously	glad	,	and	her	tongue	speak	joyful	things	;
它	制成	内蒂的	心	奇怪的是	高兴的	,	和	她	舌头	说话	快乐	事物	;

这让内蒂心里感到莫名的高兴，她也开始说起高兴的话；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

for	when	she	knelt	down	to	pray	she	was	full	of	thanksgiving	.
为了	什么时候	她	跪下	向下	到	祈祷	她	曾是	满的	的	感恩	.

当她跪下祈祷时，她心中充满了感恩。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tɪn] [peɪl] ,

The	next	thing	was	that	,	taking	her	tin	pail	,
这	下一个	事物	曾是	那	,	采取	她	锡	桶	,

接下来，她拿起她的锡桶，

['neti] [set] [ɔːf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [get] ['wɔːtər][tuː; tə] [bɔɪl] [hɜːr; hər] ['ket(ə)l] .

Nettie	set	off	down	to	the	spring	to	get	water	to	boil	her	kettle	.
内蒂	放	离开	向下	到	这	春天	到	得到	水	到	熬	她	壶	.

内蒂出发去泉水边打水烧水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] — [noʊ] ['ʌðər] [sprɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ['naɪsər]['wɔːtər] .

It	was	so	sweet	and	pleasant	—	no	other	spring	could	supply	nicer	water	.
它	曾是	所以	甜的	和	令人愉快的	—	不	其他	春天	可以	供应	更漂亮	水	.

水质甜美宜人，没有其他泉水能比这更好。

[ðə; ði] [duː] [brʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [græs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] ;

The	dew	brushed	from	the	bushes	and	grass	as	she	went	by	;
这	露	刷过	从	这	灌木丛	和	草	作为	她	去	经过	;

她走过时，露水从灌木丛和草地上拂过；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [griːn] [θɪŋ] [ðer; ðər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] ['duːi] [smel] , [ðæt] [wʌz; wəz]

and	from	every	green	thing	there	went	up	a	fresh	dewy	smell	,	that	was
和	从	每一个	绿色的	事物	那里	去	向上	一个	新鲜的	露水	闻	,	那	曾是

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .

reviving	.
复苏	.

所有绿色植物都散发出清新的露水香气，令人精神焕发。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] , ['muːvɪŋ] ['dʒentli] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd]

The	breath	of	the	summer	wind	,	moving	gently	,	touched	her	cheek	and
这	气息	的	这	夏天	风	,	移动	轻轻地	,	感动	她	脸颊	和

['flʌtəd] [hɜːr; hər] [her] ,

fluttered	her	hair	,
飘动	她	头发	,

夏日微风轻拂，拂过她的脸颊，吹动她的秀发。

[ænd; ənd] [sed] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	said	God	had	given	a	beautiful	day	to	the	world	;
和	说	上帝	有	给定	一个	美丽的	天	到	这	世界	;

他说，上帝赐予了世界美好的一天；

[ænd; ənd] ['neti] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	Nettie	thanked	Him	in	her	heart	,	and	went	on	rejoicing	.
和	内蒂	谢谢	他	在	她	心	,	和	去	在	欢欣鼓舞	.

内蒂在心中感谢他，并继续欢欣雀跃。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [nɛtiːz] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]

Sunday	was	Nettie's	holiday	,	and	Sunday	school	and	church	were	her
星期日	曾是	内蒂的	假期	,	和	星期日	学校	和	教会	是	她

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

星期天是内蒂的假期，主日学校和教堂是她最喜欢的地方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ɔːl] ['weðəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] , [jet]

And	though	she	went	in	all	weathers	,	and	nothing	would	keep	her	,	yet
和	尽管	她	去	在	全部	天气	,	和	没有什么	会	保持	她	,	然而

['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	is	sunshine	,
阳光	是	阳光	,

尽管她风雨无阻，没有什么能阻挡她，但阳光就是阳光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	she	felt	so	this	morning	.
和	她	毛毡	所以	这	早晨	.

她今天早上就是这种感觉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['geɪli] [fɪld] [hɜːr; hər] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

So	she	gaily	filled	her	pail	at	the	spring	and	trudged	back	with	it	to
所以	她	兴高采烈地	已填	她	桶	在	这	春天	和	艰难跋涉	后退	和	它	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

于是她兴高采烈地到泉边打满水桶，然后提着水桶艰难地走回了家。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][tæp][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɔːr] .

The	next	thing	was	to	tap	at	her	mother's	door	.
这	下一个	事物	曾是	到	轻敲	在	她	母亲的	门	.

接下来，她敲了敲母亲的房门。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ʌp] ,

Mrs	.	Mathieson	opened	it	,	in	her	night	-	gown	;	she	was	just	up	,
太太	.	马蒂森	打开	它	,	在	她	夜晚	-	袍	;	她	曾是	只是	向上	,

马蒂森太太穿着睡衣打开了它；她刚起床。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['naɪts] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	looked	as	if	her	night's	sleep	had	been	all	too	short	for	her	.
和	看起来	作为	如果	她	夜晚	睡觉	有	到过	全部	也	短的	为了	她	.

她看上去好像昨晚睡眠严重不足。

" [waɪ] , ['neti] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] ?
" Why , Nettie ! is it late ?
" 为什么 , 内蒂 ! 是 它 晚的 ?

“哎呀，内蒂！天晚了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['neti] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [peɪl] [keɪm] [ɪn] .
" she said , as Nettie and the tin pail came in .
" 她 说 , 作为 内蒂 和 这 锡 桶 来了 在 .

“她说着，这时内蒂和锡桶走了进来。”

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [its] [dʒʌst] [gʊd] [taɪm] .
" No , mother ; it's just good time .
" 不 , 母亲 ; 它是 只是 好的 时间 .

“不，妈妈；只是好时光。”

[juː; jʊ][get] [drest] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] ['redi] .
You get dressed , and I'll make the fire ready .
你 得到 穿着 , 和 患病的 制作 这 火 准备好 .

你穿好衣服，我去生火。

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] [aʊt] , ['mʌðər] !
It's beautiful out , mother !
它是 美丽的 出去 , 母亲 !

外面天气真好，妈妈！

" ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['neti] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] .
" Mrs . Mathieson made no answer , and Nettie went to work with the fire .
" 太太 . 马蒂森 制成 不 回答 , 和 内蒂 去 到 工作 和 这 火 .

“马西森太太没有回答，内蒂便去帮忙生火了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] ;
It was an easy matter to put in some paper and kindle the light wood ;
它 曾是 一个 简单的 事情 到 放 在 一些 纸 和 点燃 这 光 木头 ;

放些纸进去，点燃轻木柴，这很容易。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn] , ['neti] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and when the kettle was on , Nettie went round the room ,
和 什么时候 这 壶 曾是 在 , 内蒂 去 圆形的 这 房间 ,

水壶烧开后，内蒂在房间里走了一圈。

['sɔːftli] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]
softly setting it to rights as well as she could ; then glanced at her
轻轻 环境 它 到 权利 作为 出色地 作为 她 可以 ; 然后 瞥了一眼 在 她
['fɑːðər] , [stɪl] ['sliːpɪŋ] .
father , still sleeping .
父亲 , 仍然 睡眠 .

她轻轻地把它摆正，然后瞥了一眼还在熟睡的父亲。

" [aɪ] [kɑːnt] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [jet] , ['mʌðər] . "
" I can't set the table yet , mother . "
" 我 不能 放 这 桌子 然而 , 母亲 . "

“妈妈，我还不能摆桌子。”

" [noʊ] , [tʃaɪld] ; [goʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] . — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [foʊks] [ʌp] ,
" No , child ; go off , and I'll see to the rest . — If I can get folks up ,
" 不 , 孩子 ; 去 离开 , 和 患病的 看 到 这 休息 . — 如果 我 能 得到 各位 向上 ,

“不，孩子；你去吧，剩下的交给我。——如果我能把人们都叫醒，

[æt; ət] [liːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , ['sʌmwʌt] [dɪs'pɑːndɪŋli] .
at least , " said Mrs . Mathieson , somewhat despondingly .
在 至少 , " 说 太太 . 马蒂森 , 有些 沮丧地 .

“至少，”马蒂森太太有些沮丧地说。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['neti] [nuː] .

Sunday	**morning**	**that**	**was**	**a**	**doubtful**	**business**	**,**	**she**	**and**	**Nettie**	**knew**	**.**
星期日	早晨	那	曾是	一个	疑	商业	,	她	和	内蒂	知道	.

星期天早上那件事不太靠谱，她和内蒂都知道。

['neti] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

Nettie	**went**	**to**	**her**	**own**	**room**	**to**	**carry**	**out**	**a**	**plan**	**she**	**had**	**.**
内蒂	去	到	她	自己的	房间	到	携带	出去	一个	计划	她	有	.

内蒂回到自己的房间，开始实施她事先制定的计划。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [kən'veid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

If	**she**	**could**	**manage**	**to**	**get**	**her**	**things**	**conveyed**	**up**	**to**	**the**	**attic**	**without**	**her**
如果	她	可以	管理	到	得到	她	事物	传递	向上	到	这	阁楼	没有	她

['mʌðər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

mother	**knowing**	**it**	**,**
母亲	会心	它	,

如果她能在不被母亲发现的情况下把自己的东西搬到阁楼上，

[dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [hɜːr; hər] ,

just	**so**	**much**	**labour**	**and**	**trouble**	**would**	**be**	**spared**	**her**	**,**
只是	所以	很多	劳动	和	麻烦	会	是	幸存	她	,

这样就能为她省去很多劳力和麻烦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rest] [ðæt] [deɪ] .

and	**her**	**mother**	**might**	**have**	**a**	**better**	**chance**	**of**	**some**	**rest**	**that**	**day**	**.**
和	她	母亲	可能	有	一个	更好的	机会	的	一些	休息	那	天	.

这样一来，她母亲那天或许能更好地休息一下。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːdʒər] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !

Little	**enough**	**,**	**with**	**a**	**lodger**	**coming**	**that**	**evening**	**!**
小的	足够的	,	和	一个	房客	未来	那	晚上	!

地方不大，而且当晚还有房客要来！

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ʌp][ðer; ðər] , — [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] ['neti] [wʊd] [duː][tuː; tə] - [deɪ] ;

To	**get**	**her**	**things**	**up**	**there**	**,**	**—**	**that**	**was**	**all**	**Nettie**	**would**	**do**	**to**	**-**	**day**	**;**
到	得到	她	事物	向上	那里	,	—	那	曾是	全部	内蒂	会	做	到	-	天	;

把她的东西搬上去——这就是内蒂今天唯一要做的事；

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

but	**that**	**must**	**be**	**done**	**.**
但	那	必须	是	完毕	.

但这件事必须要做。

[ðə; ði] [stiːp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] - [weɪ] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

The	**steep**	**stairs**	**to**	**the**	**attic**	**went**	**up**	**from**	**the**	**entry**	**-**	**way**	**,**	**just**	**outside**	**of**
这	陡	楼梯	到	这	阁楼	去	向上	从	这	入口	-	方式	,	只是	外部	的

[nɛtiːz] [dɔːr] .

Nettie's	**door**	**.**
内蒂的	门	.

通往阁楼的陡峭楼梯从入口处向上延伸，就在内蒂的门外。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['eniθɪŋ] .

She	**went**	**up**	**the**	**first**	**time**	**to**	**see**	**what**	**room**	**there**	**was**	**to**	**bestow**	**anything**	**.**
她	去	向上	这	第一的	时间	到	看	什么	房间	那里	曾是	到	赐给	任何事物	.

她第一次上去是为了看看有没有空余房间可以摆放东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærət] [wʌz; wəz] [struːn] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['kerləsli] [θroʊn] [ɪn] ['mɪrli] [tuː; tə]

The	**little**	**garret**	**was**	**strewn**	**all**	**over**	**with**	**things**	**carelessly**	**thrown**	**in**	**merely**	**to**
这	小的	阁楼	曾是	散落的	全部	超过	和	事物	粗心大意	抛掷	在	仅仅	到

[get][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

get	**them**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
得到	他们	出去	的	这	方式	.

小阁楼里到处都是杂物，人们只是为了腾出地方而随意扔进去的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['ʃʌtər] ['wɪndoʊ][ɪn] [iːtʃ] ['geɪbl] .

There	was	a	small	shutter	window	in	each	gable	.
那里	曾是	一个	小的	快门	窗户	在	每个	山墙	.

每个山墙上都有一个小小的百叶窗。

[wʌn][wʌz; wəz]['oʊpən] , [dʒʌst] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hæf] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][dʌst]

One	was	open	,	just	revealing	the	utter	confusion	,	but	half	showing	the	dust
一	曾是	打开	,	只是	揭示	这	说出	困惑	,	但	一半	显示	这	灰尘

[ðæt] [leɪ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .

that	lay	on	everything	.
那	躺	在	一切	.

其中一间敞开着，完全暴露出一片混乱，但也露出了覆盖在所有东西上的灰尘。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [bæk] [wʌn] ,

The	other	window	,	the	back	one	,
这	其他	窗户	,	这	后退	一	,

另一扇窗户，就是后面的那扇，

[wʌz; wəz] ['ferli] [ʃʌt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [paɪld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

was	fairly	shut	up	by	a	great	heap	of	boxes	and	barrels	piled	against	it	.
曾是	相当	关闭	向上	经过	一个	伟大的	堆	的	盒子	和	桶	堆积	反对	它	.

被堆积如山的箱子和桶完全堵住了。

[ɪn][noʊ][pɑːrt][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ɔːr][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['oʊpənɪŋ] .

In	no	part	was	there	a	clear	space	or	a	hopeful	opening	.
在	不	部分	曾是	那里	一个	清除	空间	或者	一个	充满希望	开幕	.

没有一丝空地，也没有一丝希望的曙光。

['neti] [stʊd] [ə'gæst] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Nettie	stood	aghast	for	some	moments	,	not	knowing	what	to	do	.
内蒂	站立	惊愕	为了	一些	时刻	,	不是	会心	什么	到	做	.

内蒂愣在那里好一会儿，不知所措。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] , ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	But	if	I	don't	,	mother	will	have	to	do	it	,	"	she	thought	.
"	但	如果	我	不	,	母亲	将要	有	到	做	它	,	"	她	想法	.

“但如果我不做，妈妈就得做了，”她心想。

[ˌaɪ 'tiː] [nɜːrvd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrm] , [ænd; ənd][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prə'tektər] [nɜːrvd]

It	nerved	her	little	arm	,	and	one	thought	of	her	invisible	Protector	nerved
它	神经质	她	小的	手臂	,	和	一	想法	的	她	无形的	保护者	神经质

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

它刺激着她的小胳膊，想到她那看不见的保护者，她的心就激动不已。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [æt; ət][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

which	had	sunk	at	first	coming	up	.
哪个	有	沉没	在	第一的	未来	向上	.

它最初上浮时曾下沉。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

Softly	she	moved	and	began	her	operations	,
轻轻	她	已搬	和	开始	她	运营	,

她轻手轻脚地动了起来，开始了手术。

[lest] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌdaʊn'sterz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr]

lest	her	mother	downstairs	should	hear	and	find	out	what	she	was	about	before
免得	她	母亲	楼下	应该	听到	和	寻找	出去	什么	她	曾是	关于	前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

it	was	done	.
它	曾是	完毕	.

免得楼下的母亲在事情完成之前听到并发现她在做什么。

['sʌndeɪ] [tuː] !
Sunday too !
星期日 也 !

星期天也一样!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
But there was no help for it .
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

但对此却无能为力。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Notwithstanding the pile of boxes , she resolved to begin at the end with the
虽然 这 桩 的 盒子 , 她 已解决 到 开始 在 这 结尾 和 这
[kloʊzd] ['wɪndoʊ] ;
closed window ;
关闭 窗户 ;

尽管箱子堆积如山，她还是决定从最后一扇紧闭的窗户开始；

[fɔːr; fər] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] : [æn; ən][oʊld][stoʊv] , [ə; eɪ]
for near the other there were things she could not move : an old stove , a
为了 靠近 这 其他 那里 是 事物 她 可以 不是 移动 : 一个 老的 火炉 , 一个
['wiːlbæroʊ] ,
wheelbarrow ,
独轮车 ,

因为在另一边附近有她搬不动的东西：一个旧炉子，一辆独轮车，

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['hevi] ['aɪərn] [tuːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bægz][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
a box of heavy iron tools , and some bags of charcoal , and other
一个 盒子 的 重的 铁 工具 , 和 一些 包 的 木炭 , 和 其他
['mætərz] .
matters .
事情 .

一箱沉重的铁制工具，几袋木炭，以及其他物品。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] , ['neti] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
By a little pushing and coaxing , Nettie made a place for the boxes ,
经过 一个 小的 推动 和 哄骗 , 内蒂 制成 一个 地方 为了 这 盒子 ,

经过一番劝说和哄劝，内蒂终于腾出了地方放置这些箱子。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
and then began her task of removing them .
和 然后 开始 她 任务 的 移除 他们 .

然后她开始移除它们。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['peɪnfəli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ʌn'wiːldi] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['weɪti] ,
One by one , painfully , for some were unwieldy and some were weighty ,
一 经过 一 , 痛苦地 , 为了 一些 是 笨重 和 一些 是 重 ,

一个接一个，痛苦地，因为有些笨重，有些沉重。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'krɔːs] [ɪn] [nɛtiːz] [ɑːrmz] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ʃʌvd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]
they travelled across in Nettie's arms , or were shoved and turned over and
他们 旅行 穿过 在 内蒂的 武器 , 或者 是 推搡 和 转向 超过 和
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
across the floor ,
穿过 这 地面 ,

他们被内蒂抱在怀里穿过地板，或者被推搡、翻滚着摔到地板上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [snʌg] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stoʊd]

from	the	window	to	a	snug	position	under	the	eaves	,	where	she	stowed
从	这	窗户	到	一个	舒适	位置	在下面	这	檐	,	在哪里	她	已存放

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她把它们从窗户搬到屋檐下舒适的角落，藏在那里。

['bæri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Barry	would	have	been	a	good	hand	at	this	business	,	not	to	speak	of	his
巴里	会	有	到过	一个	好的	手	在	这	商业	,	不是	到	说话	的	他的

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

巴里很适合做这门生意，更不用说他父亲了；

[bʌt; bət] ['neti] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv]

but	Nettie	knew	there	was	no	help	to	be	expected	from	either	of
但	内蒂	知道	那里	曾是	不	帮助	到	是	预期的	从	任何一个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但内蒂知道，她不可能从他们俩那里得到任何帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

and	the	very	thought	of	them	did	not	come	into	her	head	.
和	这	非常	想法	的	他们	做过	不是	来	进入	她	头	.

她甚至没有想到他们。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] , [θɔːt] [ðə; ði] " ['wɪmɪn] [foʊks] "

Mr	.	Mathieson	,	provided	he	worked	at	his	trade	,	thought	the	"	women	folks	"
先生	.	马蒂森	,	假如	他	工作	在	他的	贸易	,	想法	这	"	女性	各位	"

[maɪt] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] ;

might	look	after	the	house	;
可能	看	后	这	房子	;

马西森先生认为，只要他能做好自己的本职工作，“女人们”就可以照看房子；

['bæri] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['leɪbər] [ʌv; əv] [skuːl] ,

Barry	considered	that	when	he	had	got	through	the	heavy	labours	of	school	,
巴里	经过考虑的	那	什么时候	他	有	得到	通过	这	重的	劳动	的	学校	,

巴里心想，等他熬过学校繁重的学习任务之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrk] .

he	had	done	his	part	of	the	world's	work	.
他	有	完毕	他的	部分	的	这	世界的	工作	.

他已经完成了他为世界做出的那份贡献。

[soʊ] ['neti] ['tɔɪld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] .

So	Nettie	toiled	on	with	her	boxes	and	barrels	.
所以	内蒂	辛勤劳作	在	和	她	盒子	和	桶	.

于是，内蒂继续辛勤地搬运她的箱子和木桶。

[ðeɪ] [skrætʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ðeɪ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [kliːn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ; [ðeɪ] [traɪd]

They	scratched	her	arms	;	they	covered	her	clean	face	with	dust	;	they	tried
他们	刮痕	她	武器	;	他们	涵盖	她	干净的	脸	和	灰尘	;	他们	尝试

[hɜːr; hər] [streŋθ] ;

her	strength	;
她	力量	;

他们抓伤了她的胳膊；他们用灰尘覆盖了她干净的脸；他们试探了她的力量；

[bʌt; bət] ['evri] ['efərt] [seɪvd] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

but	every	effort	saved	one	to	her	mother	,
但	每一个	努力	已保存	一	到	她	母亲	,

但她竭尽全力才救了她母亲一命。

[ænd; ənd] ['neti] ['nevər] [stɑːpt] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['gæðər] [breθ] [ænd; ənd] [rest] .

and	Nettie	never	stopped	except	to	gather	breath	and	rest	.
和	内蒂	绝不	停止	除了	到	收集	气息	和	休息	.

除了喘口气和休息之外，内蒂从未停歇过。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [tʃest] .

The	last	thing	of	all	under	the	window	was	a	great	old	chest	.
这	最后的	事物	的	全部	在下面	这	窗户	曾是	一个	伟大的	老的	胸部	.

窗户底下最后摆放的是一个很大的旧箱子。

['neti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [steɪ] [ðer; ðər] ['veri]

Nettie	could	not	move	it	,	and	she	thought	it	might	stay	there	very
内蒂	可以	不是	移动	它	,	和	她	想法	它	可能	停留	那里	非常

[kən'viːniəntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] .

conveniently	for	a	seat	.
方便	为了	一个	座位	.

内蒂无法移动它，她觉得把它放在那儿很方便，可以当椅子坐。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

All	the	rest	of	the	pile	she	cleared	away	,	and	then	opened	the	window	.
全部	这	休息	的	这	桩	她	已清除	离开	,	和	然后	打开	这	窗户	.

她把剩下的东西都清理掉，然后打开了窗户。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sæʃ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊk] .

There	was	no	sash	—	nothing	but	a	wooden	shutter	fastened	with	a	hook	.
那里	曾是	不	窗扇	—	没有什么	但	一个	木制的	快门	系紧	和	一个	钩	.

没有窗框——只有一扇用钩子固定的木制百叶窗。

['neti] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

Nettie	threw	it	open	.
内蒂	扔	它	打开	.

内蒂把它打开了。

[ðer; ðər] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

There	,	to	her	great	joy	,	behold	,	she	had	the	very	same	view	of	her
那里	,	到	她	伟大的	喜悦	,	看哪	,	她	有	这	非常	相同的	看法	的	她

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

令她欣喜的是，她看到了和她家乡山丘一模一样的景色。

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ] .

all	shining	in	the	sun	now	.
全部	灼灼	在	这	太阳	现在	.

现在它们都在阳光下闪闪发光。

['oʊnli] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊld] [wʌn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [mɔːr]

Only	this	window	was	higher	than	her	old	one	and	lifted	her	up	more
仅有的	这	窗户	曾是	更高	比	她	老的	一	和	抬起	她	向上	更多的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

above	the	tops	of	the	trees	,
多于	这	最高额	的	这	树木	,

只是这扇窗户比她以前的窗户高，让她能更好地看到树梢。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ænd; ənd]['waɪdər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊpən]

and	gave	a	better	and	clearer	and	wider	view	of	the	distant	open
和	给予	一个	更好的	和	更清晰	和	更广泛	看法	的	这	遥远	打开

['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] .

country	she	liked	so	much	.
国家	她	喜欢	所以	很多	.

让她能够更清晰、更广阔地欣赏到她非常喜欢的远处开阔的乡村景色。

['neti] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] ,

Nettie	was	greatly	delighted	,
内蒂	曾是	非常	高兴极了	,

内蒂非常高兴，

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er]

and	refreshed	herself	with	a	good	look	out	and	a	breath	of	fresh	air
和	焕然一新	她自己	和	一个	好的	看	出去	和	一个	气息	的	新鲜的	空气

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [ə'gen] .

before	she	began	her	labours	again	.
前	她	开始	她	劳动	再次	.

她稍作休息，欣赏窗外景色，呼吸一口新鲜空气，然后才重新开始劳作。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [dʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] ['set(ə)l] [tuː] .

That	gave	the	dust	a	little	chance	to	settle	too	.
那	给予	这	灰尘	一个	小的	机会	到	定居	也	.

这也给了尘埃稍稍落定的机会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː] [jet] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [klɪr] [fɔːr; fər]

There	was	a	good	deal	to	do	yet	before	she	could	have	a	place	clear	for
那里	曾是	一个	好的	交易	到	做	然而	前	她	可以	有	一个	地方	清除	为了

[hɜːr; hər] [bed] ,

her	bed	,
她	床	,

在她能腾出地方放床之前，还有很多事情要做。

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

not	to	speak	of	anything	more	.
不是	到	说话	的	任何事物	更多的	.

更别提其他事情了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [flɔːr] [brʌʃt] [ʌp] , [ɔːl] ['redi] ,

However	,	it	was	done	at	last	,	the	floor	brushed	up	,	all	ready	,
然而	,	它	曾是	完毕	在	最后的	,	这	地面	刷过	向上	,	全部	准备好	,

然而，一切终于完成了，地板已经打扫干净，一切就绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [waɪpt] [kliːn] ;

and	the	top	of	the	chest	wiped	clean	;
和	这	顶部	的	这	胸部	擦拭	干净的	;

胸部上方擦拭干净；

[ænd; ənd] [nekst] ['neti] [set] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['setɪŋ]

and	next	Nettie	set	about	bringing	all	her	things	up	the	stairs	and	setting
和	下一个	内蒂	放	关于	带来	全部	她	事物	向上	这	楼梯	和	环境

[ðem; ðəm] [hɪr] ,

them	here	,
他们	这里	,

接下来，内蒂开始把她所有的东西搬上楼，放在这里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

where	she	could	.
在哪里	她	可以	.

只要她能做到。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [bʊks]

Her	clothes	,	her	little	bit	of	a	looking	-	glass	,	her	Bible	and	books
她	衣服	,	她	小的	少量	的	一个	寻找	-	玻璃	,	她	圣经	和	图书

[ænd; ənd] [sleɪt] ,

and	slate	,
和	石板	,

她的衣服，她的小镜子，她的圣经、书籍和石板，

['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɑːʃstænd] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʌg] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,

even	her	little	washstand	,	she	managed	to	lug	up	to	the	attic	,
甚至	她	小的	洗手台	,	她	管理	到	凸耳	向上	到	这	阁楼	,

就连她的小洗漱台，她也设法搬到了阁楼上。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪnz] .

with	many	a	journey	and	much	pains	.
和	许多	一个	旅行	和	很多	疼痛	.

历经千辛万苦，饱经风霜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['brekfəst] .

But	it	was	about	done	before	her	mother	called	her	to	breakfast	.
但	它	曾是	关于	完毕	前	她	母亲	称为	她	到	早餐	.

但就在她母亲叫她吃早饭之前，她已经差不多做完了。

[ðə; ði] [tuː] ['lægɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [æt; ət][læst] ,

The	two	lagging	members	of	the	family	had	been	roused	at	last	,
这	二	滞后	成员	的	这	家庭	有	到过	唤醒	在	最后的	,

家中两个行动迟缓的成员终于被唤醒了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	were	seated	at	the	table	.
和	是	坐着	在	这	桌子	.

他们围坐在桌旁。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , [tʃaɪld] ?

"	Why	,	what	have	you	been	doing	,	child	?
"	为什么	,	什么	有	你	到过	正在做	,	孩子	?

“孩子，你都做了些什么？”

[haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [məˈθiːzən] .

how	you	look	!	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
如何	你	看	!	"	说	太太	.	马蒂森	.

“你看上去真棒！”马蒂森太太说道。

" [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ? " [sed] ['neti] .

"	How	do	I	look	?	"	said	Nettie	.
"	如何	做	我	看	?	"	说	内蒂	.

“我看起来怎么样？”内蒂问道。

" [kwɪr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Queer	enough	,	"	said	her	father	.
"	酷儿	足够的	,	"	说	她	父亲	.

“真是够古怪的，”她父亲说。

['neti] [læft] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] :

Nettie	laughed	,	and	hastened	to	another	subject	:
内蒂	笑了	,	和	加快	到	其他	主题	:

内蒂笑了，然后赶紧谈起了另一个话题：

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

she	knew	if	they	got	upon	this	there	would	be	some	disagreeable	words	before	it
她	知道	如果	他们	得到	之上	这	那里	会	是	一些	令人不快的	字	前	它

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

她知道如果他们就此事争论起来，在结束之前肯定会发生一些不愉快的争吵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

She	had	made	up	her	mind	what	to	do	,
她	有	制成	向上	她	头脑	什么	到	做	,

她已经决定该怎么做了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]

and	now	handed	her	father	the	money	remaining	from	her	purchases
和	现在	递交	她	父亲	这	钱	其余的	从	她	购买

.

:

.

然后她把购物剩下的钱交给了父亲。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , ['fɑːðər] , [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] ; " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rest] .

"	You	gave	me	too	much	,	father	,	last	night	,	"	she	said	,	simply	;	"	here	is	the	rest	.
"	你	给予	我	也	很多	,	父亲	,	最后的	夜晚	,	"	她	说	,	简单地	;	"	这里	是	这	休息	.

“父亲，昨晚您给我的太多了，”她简单地说；“剩下的就在这里。”

" ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Mathieson	took	it	and	looked	at	it	.
"	先生	.	马蒂森	采取	它	和	看起来	在	它	.

“马西森先生接过它，看了看。”

" [dɪd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? "

"	Did	I	give	you	all	this	?	"
"	做过	我	给	你	全部	这	?	"

“我把这些都给了你吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小内蒂；或，阳光之家(Little Nettie; or, Home Sunshine)

" [jes] , ['fɑːðər] . "
" Yes , father . "
" 是的 , 父亲 . "

“是的，父亲。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] , [bɪ'saɪdz] ? "
" Did you pay for what you got , besides ? "
" 做过 你 支付 为了 什么 你 得到 , 除了 ? "

“此外，你为得到的东西付出代价了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" He muttered something which was very like an oath in his throat ,
" 他 低声说道 某物 哪个 曾是 非常 喜欢 一个 誓言 在 他的 喉 ,

他喉咙里咕哝着什么，听起来很像咒骂。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .
and looked at his little daughter , who was quietly eating her breakfast .
和 看起来 在 他的 小的 女儿 , WHO 曾是 悄悄 吃 她 早餐 .

他看向正在安静地吃早餐的小女儿。

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɔntɪdli] .
Something touched him unwontedly .
某物 感动 他 出乎意料地 .

他感到一阵莫名的触动。

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're an honest little girl , " he said .
" 你是 一个 诚实的 小的 女孩 , " 他 说 .

“你是个诚实的小女孩，”他说。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
you may have that for yourself .
你 可能 有 那 为了 你自己 .

你或许可以自己拥有它。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
" And he tossed her a shilling .
" 和 他 抛掷 她 一个 先令 .

他扔给她一先令。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] , [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['kʌlər] [daʊn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [nɛtiːz] [tʃiːks] ,
You could see , by a little streak of pink colour down each of Nettie's cheeks ,
你 可以 看 , 经过 一个 小的 条纹 的 粉色的 颜色 向下 每个 的 内蒂的 脸颊 ,

从内蒂脸颊上每边一抹淡淡的粉红色就能看出来，

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

that	some	great	thought	of	pleasure	had	started	into	her	mind	.
那	一些	伟大的	想法	的	乐趣	有	开始	进入	她	头脑	.

她脑海中开始浮现出一些美好的念头。

" [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['fɑːðər] ?

"	For	myself	,	father	?
"	为了	我	,	父亲	?

“为了我自己，父亲？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [ɔːl][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , ['bʌtniŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

"	All	for	yourself	,	"	said	Mr	.	Mathieson	,	buttoning	up	his	money	with	a	very
"	全部	为了	你自己	,	"	说	先生	.	马蒂森	,	扣纽扣	向上	他的	钱	和	一个	非常

['sætɪsfaɪd] [er] .

satisfied	air	.
使满意	空气	.

“全归你了，”马蒂森先生一边说着，一边非常满意地把钱扣好。

['neti] [sed] [noʊ] [mɔːr] , ['oʊnli] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] ['æftər] [ðæt] .

Nettie	said	no	more	,	only	ate	her	breakfast	a	little	quicker	after	that	.
内蒂	说	不	更多的	,	仅有的	吃	她	早餐	一个	小的	更快	后	那	.

内蒂没再说什么，只是加快了吃早餐的速度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] , [tuː] ;

It	was	time	,	too	;
它	曾是	时间	,	也	;

时机也到了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

for	the	late	hours	of	some	of	the	family	always	made	her	in	a	hurry
为了	这	晚的	小时	的	一些	的	这	家庭	总是	制成	她	在	一个	匆忙

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ;

about	getting	to	Sunday	school	;
关于	获得	到	星期日	学校	;

由于家里有些人作息时间很晚，她总是急着赶去主日学校；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['neti] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	the	minute	Nettie	had	done	,
和	这	分钟	内蒂	有	完毕	,

内蒂刚做完这一切，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] — [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['bɑːnɪt] — [ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] —

she	got	her	bonnet	—	her	Sunday	bonnet	—	the	best	she	had	to	wear	—
她	得到	她	引擎盖	—	她	星期日	引擎盖	—	这	最好的	她	有	到	穿	—

[ænd; ənd][set] [ɔːf] .

and	set	off	.
和	放	离开	.

她戴上她的帽子——她的星期日帽子——这是她能戴的最好的帽子——然后出发了。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ['nevər] [let][hɜːr; hər][weɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Mrs	.	Mathieson	never	let	her	wait	for	anything	at	home	that	morning	.
太太	.	马蒂森	绝不	让	她	等待	为了	任何事物	在	家	那	早晨	.

那天早上，马蒂森太太在家什么都没让她等。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɛtiːz] ['hæpi] [taɪm] .

This	was	Nettie's	happy	time	.
这	曾是	内蒂的	快乐的	时间	.

这是内蒂最快乐的时光。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] [waɪt]

It	never	troubled	her	that	she	had	nothing	but	a	sun	-	bonnet	of	white
它	绝不	麻烦	她	那	她	有	没有什么	但	一个	太阳	-	引擎盖	的	白色的

['mʌzlɪn] ,

muslin	,
细棉布	,

她从不为自己只有一顶白色薄纱遮阳帽而感到困扰。

['naɪsli] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] ,

nicely	starched	and	ironed	,
很好	淀粉	和	熨烫过的	,

熨烫得笔挺，

[waɪl] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [strɔː] ['bɔnɪts]

while	almost	all	the	other	girls	that	came	to	the	school	had	little	straw	bonnets
尽管	几乎	全部	这	其他	女孩们	那	来了	到	这	学校	有	小的	稻草	引擎盖

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,

trimmed	with	blue	and	pink	,
修剪过的	和	蓝色的	和	粉色的	,

而几乎所有来这所学校的其他女孩都戴着镶有蓝色和粉色边饰的小草帽，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] ['rɪbənz] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːr] [sɪlk] ['bɔnɪts] .

and	yellow	and	green	ribbons	;	and	some	of	them	wore	silk	bonnets	.
和	黄色的	和	绿色的	丝带	;	和	一些	的	他们	穿着	丝绸	引擎盖	.

还有黄绿相间的丝带；有些人还戴着丝绸软帽。

['neti] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Nettie	did	not	even	think	of	it	;	she	loved	her	Sunday	lesson	,	and	her
内蒂	做过	不是	甚至	思考	的	它	;	她	喜爱	她	星期日	课	,	和	她

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

内蒂根本没想过这件事；她很喜欢星期天的课文和圣经。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [soʊ] [mʌtʃ] ;

and	her	teacher	,	so	much	;
和	她	老师	,	所以	很多	;

还有她的老师，也一样；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl]

and	it	was	such	a	pleasant	time	when	she	went	to	enjoy	them	all
和	它	曾是	这样的	一个	令人愉快的	时间	什么时候	她	去	到	享受	他们	全部

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

她和大家一起享受这段时光，真是太愉快了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] [wer] ['mɪsɪz] .

It	was	only	a	little	way	she	had	to	go	,	for	the	road	where	Mrs	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	方式	她	有	到	去	,	为了	这	路	在哪里	太太	.

[mə'θiːzən] [lɪvd] ,

Mathieson	lived	,
马蒂森	居住地	,

她要走的路不多，因为马西森太太就住在那条路上。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

after	running	down	a	little	farther	from	the	village	,
后	跑步	向下	一个	小的	更远	从	这	村庄	,

在离村子稍远的地方跑了一小段之后，

[met] [əˈnʌðər] [roʊd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

met	another	road	which	turned	right	up	the	hill	to	the	church	;
遇见	其他	路	哪个	转向	正确的	向上	这	爬坡道	到	这	教会	;

遇到另一条路，这条路向右拐上山坡，通往教堂；

[ɔːr] [ˈneti] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] , [ænd; ənd] [streɪt] [ʌp] [ðæt] .

or	Nettie	could	take	the	other	way	,	to	the	main	village	street	,	and	straight	up	that	.
或者	内蒂	可以	拿	这	其他	方式	,	到	这	主要的	村庄	街道	,	和	直的	向上	那	.

或者，内蒂可以走另一条路，到村里的主要街道，然后一直往上走。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [fɔːrkt] [weɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɛmptiɪst] .

Generally	she	chose	the	forked	way	,	because	it	was	the	emptiest	.
一般来说	她	选择	这	分叉	方式	,	因为	它	曾是	这	最空旷的	.

她通常选择岔路，因为那条路人烟最少。

[nɛtiːz] [klæs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ten] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ;

Nettie's	class	in	the	Sunday	school	was	of	ten	little	girls	about	her	own	age	;
内蒂的	班级	在	这	星期日	学校	曾是	的	十	小的	女孩们	关于	她	自己的	年龄	;

内蒂在主日学校的班级里有十个和她年龄相仿的小女孩；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [neɪmd] [ˈmɪstər] . [fɔːlk] .

and	their	teacher	was	a	very	pleasant	and	kind	gentleman	,	named	Mr	.	Folke	.
和	他们的	老师	曾是	一个	非常	令人愉快的	和	种类	绅士	,	命名	先生	.	福克	.

他们的老师是一位非常和蔼可亲的绅士，名叫福尔克先生。

[ˈneti] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [fɔːlk] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] .

Nettie	loved	him	dearly	;	she	would	do	anything	that	Mr	.	Folke	told	her	to	do	.
内蒂	喜爱	他	亲爱的	;	她	会	做	任何事物	那	先生	.	福克	讲述	她	到	做	.

:

内蒂非常爱他；福尔克先生让她做什么，她都愿意做。

[ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [æpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ,

Their	teacher	was	very	apt	to	give	the	children	a	question	to	answer	from	the	Bible	,
他们的	老师	曾是	非常	易于	到	给	这	孩子们	一个	问题	到	回答	从	这	圣经	,

他们的老师很擅长从圣经中给孩子们出一个问题让他们回答。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈtɛksts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

for	which	they	had	to	look	out	texts	during	the	week	.
为了	哪个	他们	有	到	看	出去	文本	期间	这	星期	.

为此，他们必须在一周内留意短信。

[ðɪs] [wiːk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] , " [huː] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] ?

This	week	the	question	was	,	"	Who	are	happy	?
这	星期	这	问题	曾是	,	"	WHO	是	快乐的	?

本周的问题是：“谁是快乐的？”

" [ænd; ənd] [ˈneti] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [wʊd] [brɪŋ] .

"	and	Nettie	was	very	eager	to	know	what	answers	the	other	girls	would	bring	.
"	和	内蒂	曾是	非常	渴望的	到	知道	什么	答案	这	其他	女孩们	会	带来	.

“而内蒂非常想知道其他女孩会带来什么答案。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

She	was	in	good	time	,
她	曾是	在	好的	时间	,

她来得正是时候。

[ænd; ənd][sæt] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

and	sat	resting	and	watching	the	boys	and	girls	and	teachers	as	they	came	in	,
和	卫星	休息	和	观看	这	男孩们	和	女孩们	和	教师	作为	他们	来了	在	,

然后她坐着休息，看着男孩女孩和老师们进来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [skuːl] [bɪ'gæn] .

before	the	school	began	.
前	这	学校	开始	.

在学校开学之前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][ðer; ðər][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [klæs] ;

She	was	first	there	of	all	her	class	;
她	曾是	第一的	那里	的	全部	她	班级	;

她是班上第一个到达终点的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [soʊ] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

and	she	watched	so	eagerly	to	see	those	who	were	coming	,
和	她	观看	所以	急切地	到	看	那些	WHO	是	未来	,

她满怀期待地看着那些来人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['mɪstər] . [fɔːlk] [wʌz; wəz] [nɪr] [tɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	she	did	not	know	Mr	.	Folke	was	near	till	he	spoke	to	her	.
那	她	做过	不是	知道	先生	.	福克	曾是	靠近	直到	他	辐	到	她	.

直到福克先生和她说话，她才知道他就在附近。

['neti] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

Nettie	started	and	turned	.
内蒂	开始	和	转向	.

内蒂动了动。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , ['kaɪndli] .

"	How	do	you	do	?	"	said	her	teacher	,	kindly	.
"	如何	做	你	做	?	"	说	她	老师	,	亲切地	.

“你好吗？”老师和蔼地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] , ['neti] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Are	you	quite	well	,	Nettie	,	this	morning	?
"	是	你	相当	出色地	,	内蒂	,	这	早晨	?

“内蒂，你今天早上感觉还好吗？”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] .

"	For	he	thought	she	looked	pale	and	tired	.
"	为了	他	想法	她	看起来	苍白	和	疲劳的	.

因为他觉得她脸色苍白，看起来很疲惫。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃoʊn] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	her	face	coloured	with	pleasure	,	and	a	smile	shone	all	over	it	,
但	她	脸	有色	和	乐趣	,	和	一个	微笑	闪耀	全部	超过	它	,

但她的脸上泛起了喜悦的红晕，笑容灿烂无比。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] .

as	she	told	him	she	was	very	well	.
作为	她	讲述	他	她	曾是	非常	出色地	.

她告诉他，她很好。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l] , ['neti] ? "

"	Have	you	found	out	who	are	the	happy	people	,	Nettie	?	"
"	有	你	成立	出去	WHO	是	这	快乐的	人们	,	内蒂	?	"

“内蒂，你找到那些快乐的人了吗？”

" [jes] , ['mɪstər] . [fɔːlk] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɜːrs] .

"	Yes	,	Mr	.	Folke	;	I	have	found	a	verse	.
"	是的	,	先生	.	福克	;	我	有	成立	一个	诗	.

“是的，福尔克先生；我找到了一首诗。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] . "

But	I	knew	before	.	"
但	我	知道	前	.	"

但我之前就知道了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	thought	you	did	.
"	我	想法	你	做过	.

我以为你做到了。

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['neti] ? "

Who	are	they	,	Nettie	?	"
WHO	是	他们	,	内蒂	?	"

他们是谁，内蒂?

" [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [sɜːr] . "

"	Those	who	love	Jesus	,	sir	.	"
"	那些	WHO	爱	耶稣	,	先生	.	"

“那些爱耶稣的人，先生。”

" [eɪ] .

"	Ay	.
"	哎	.

“哎。”

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːrmər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

In	the	Christian	armour	,	you	know	,
在	这	基督教	盔甲	,	你	知道	,

你知道，在基督教的盔甲中，

[ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər] - [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] . -

the	feet	are	'	shod	with	the	preparation	of	the	Gospel	of	peace	.	'
这	脚	是	-	鞋子	和	这	准备	的	这	福音	的	和平	.	-

他们的脚“穿上了和平福音的预备鞋”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

With	the	love	of	Jesus	in	our	hearts	,
和	这	爱	的	耶稣	在	我们的	心	,

心中充满对耶稣的爱，

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [kæn; kən][goʊ]['oʊvər] [rʌf] [weɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌf] .

our	feet	can	go	over	rough	ways	and	hardly	feel	that	they	are	rough	.
我们的	脚	能	去	超过	粗糙的	方式	和	几乎	感觉	那	他们	是	粗糙的	.

我们的脚走过崎岖的道路，却几乎感觉不到路面的粗糙。

[duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? "

Do	you	find	it	so	?	"
做	你	寻找	它	所以	?	"

你觉得是这样吗?

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] !

"	Oh	yes	,	sir	!
"	哦	是的	,	先生	!

“哦，是的，先生！”

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [naʊ] [keɪm] [ʌp] ;

"	He	said	no	more	,	for	others	of	the	class	now	came	up	;
"	他	说	不	更多的	,	为了	其他的	的	这	班级	现在	来了	向上	;

他没再说话，因为班上其他同学也走了过来；

[ænd; ənd] ['neti] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ,

and	Nettie	wondered	how	he	knew	,	or	if	he	knew	,
和	内蒂	想知道	如何	他	知道	,	或者	如果	他	知道	,

内蒂想知道他是怎么知道的，或者他是否真的知道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [wei] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] .

that	she	had	a	rough	way	to	go	over	.
那	她	有	一个	粗糙的	方式	到	去	超过	.

她一路走来很艰难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ][help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	his	words	were	a	help	and	comfort	to	her	.
但	他的	字	是	一个	帮助	和	舒适	到	她	.

但他的话语对她来说是一种帮助和安慰。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['les(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

So	was	the	whole	lesson	that	day	.
所以	曾是	这	所有的	课	那	天	.

那天整堂课都是如此。

[ðə; ði] [vəːsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	verses	about	the	happy	people	were	beautiful	.
这	诗句	关于	这	快乐的	人们	是	美丽的	.

那些描写幸福人们的诗句很美。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['gɝːlz] [huː] [sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] ['neti] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [toʊld][ʌv; əv][ɪn]

The	seven	girls	who	sat	on	one	side	of	Nettie	repeated	the	blessings	told	of	in
这	七	女孩们	WHO	卫星	在	一	边	的	内蒂	重复	这	祝福	讲述	的	在

[ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,

the	fifth	chapter	of	St	.	Matthew	,
这	第五	章	的	英石	.	马修	,

坐在内蒂一侧的七个女孩重复了《马太福音》第五章中记载的祝福语。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] , [ðə; ði] [miːk] , [ðoʊz] [ðæt] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst]

about	the	poor	in	spirit	,	the	mourners	,	the	meek	,	those	that	hunger	and	thirst
关于	这	贫穷的	在	精神	,	这	哀悼者	,	这	温顺	,	那些	那	饥饿	和	口渴

['æftər] ['raɪtʃəsnəs] ,

after	righteousness	,
后	义	,

论到灵里贫穷的人、哀恸的人、温柔的人、饥渴慕义的人，

[ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] .

the	merciful	,	the	pure	in	heart	,	and	the	peacemakers	.
这	仁慈	,	这	纯的	在	心	,	和	这	和平缔造者	.

仁慈的人，心地纯洁的人，以及缔造和平的人。

[ðen] [keɪm] [nɛtiːz] [vɜːrs] .

Then	came	Nettie's	verse	.
然后	来了	内蒂的	诗	.

接下来是内蒂的诗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

" ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] ,
" Happy is he that hath the God of Jacob for his help ,
" 快乐的 是 他 那 有 这 上帝 的 雅各布 为了 他的 帮助 ,

“以雅各的神帮助的人有福了！”

[huːz] [hoʊp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪz; ɪz][gɑːd] .
whose hope is in the Lord his God .
谁 希望 是 在 这 主 他的 上帝 .

他的盼望在于耶和华他的神。

" [ðə; ði][nekst][gɜːrl] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , " [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" The next girl gave the words of Jesus , " If ye know these things ,
" 这 下一个 女孩 给予 这 字 的 耶稣 , " 如果 是的 知道 这些 事物 ,

下一个女孩引用了耶稣的话：“你们若知道这些事，

['hæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][duː][ðem; ðəm] .
happy are ye if ye do them .
快乐的 是 是的 如果 是的 做 他们 .

你们若照着做，就会有福了。

" [ðə; ði][læst] [geɪv] " ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huːz] [trænz'greʃn,træns'greʃn][ɪz] [fə'givn] , [huːz] [sɪn][ɪz]
" The last gave " Blessed is he whose transgression is forgiven , whose sin is
" 这 最后的 给予 " 蒙福 是 他 谁 越轨行为 是 已原谅 , 谁 罪 是
['kʌvərd] .
covered .
涵盖 .

“最后一位说：‘得赦免其过、遮盖其罪的，是有福的。’

" [ðen] [keɪm] ['mɪstər] . - [vɜːrs] , [ænd; ənd] ['netɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Then came Mr . Folke's verse , and Netty thought it was the most beautiful
" 然后 来了 先生 . - 诗 , 和 内蒂 想法 它 曾是 这 最多 美丽的
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

“然后是福尔克先生的诗，内蒂认为这是所有诗中最美的一首。”

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [duː][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə]
" Blessed are they that do His commandments , that they may have right to
" 蒙福 是 他们 那 做 他的 诫命 , 那 他们 可能 有 正确的 到
[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ,
the tree of life ,
这 树 的 生活 ,

“凡遵守祂诫命的人有福了，他们有权柄到生命树那里去。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['entər] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
and may enter in through the gates into the city .
和 可能 进入 在 通过 这 大门 进入 这 城市 .

可以从城门进入城内。

" [ðen] ['mɪstər] . [fɔːlk] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪti] — [ɪts] [striːts] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts]
" Then Mr . Folke talked about that city — its streets of gold , and the gates
" 然后 先生 . 福克 谈话 关于 那 城市 — 它是 街道 的 金子 , 和 这 大门
[ʌv; əv] [pɜːrl] ,
of pearl ,
的 珍珠 ,

“然后福尔克先生谈到了那座城市——它黄金铺就的街道，珍珠镶嵌的城门，

[θruː] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] [kæn; kən][baɪ]['eni] [miːnz] ['entər] .
through which nothing that defileth can by any means enter .
通过 哪个 没有什么 那 玷污 能 经过 任何 方法 进入 .

任何污秽之物都无法通过此门进入。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] ['dʒiːzəs] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ðer; ðər] ; [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

He	told	how	Jesus	will	make	His	people	happy	there	;	how	they	will	be	with
他	讲述	如何	耶稣	将要	制作	他的	人们	快乐的	那里	;	如何	他们	将要	是	和

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

他讲述了耶稣将如何使他的子民在那里获得幸福；他们将如何与他同在。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [terz] [waɪpt] [ə'weɪ] .

and	all	their	tears	wiped	away	.
和	全部	他们的	眼泪	擦拭	离开	.

他们的眼泪都被擦干了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['ʃepərd] ; [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɪl] [nɑːt]['wɑːndər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eni]

And	Jesus	will	be	their	Shepherd	;	His	sheep	will	not	wander	from	Him	any
和	耶稣	将要	是	他们的	牧羊人	;	他的	羊	将要	不是	漫步	从	他	任何

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

耶稣将成为他们的牧者；他的羊群不再远离他；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['fɔridz] .

"	and	they	shall	see	His	face	,	and	His	name	shall	be	in	their	foreheads	.
"	和	他们	将	看	他的	脸	,	和	他的	姓名	将	是	在	他们的	额头	.

“他们必看见他的面，他的名字必写在他们的额上。”

" [frʌm; frəm] [skuːl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	From	school	they	went	to	church	,	of	course	.
"	从	学校	他们	去	到	教会	,	的	课程	.

“放学后，他们当然会去教堂。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['klɜːrdʒimən] [priːtʃt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['neti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm]

A	strange	clergyman	preached	that	day	,	and	Nettie	could	not	understand	him
一个	奇怪的	牧师	布道	那	天	,	和	内蒂	可以	不是	理解	他

['ɔːlweɪz] ;

always	;
总是	;

那天，一位古怪的牧师布道，内蒂有时听不懂他在说什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɜːrdz][ræn][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ðen] ,

but	the	words	of	the	hymn	and	Mr	.	Folke's	words	ran	in	her	head	then	,
但	这	字	的	这	圣歌	和	先生	.	-	字	跑	在	她	头	然后	,

但当时，赞美诗的歌词和福尔克先生的话一直在她脑海里回响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] .

and	she	was	very	happy	all	church	-	time	.
和	她	曾是	非常	快乐的	全部	教会	-	时间	.

她在整个礼拜期间都非常开心。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] , [stɪl] [ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ræn][ɪn][hɜːr; hər]

And	as	she	was	walking	home	,	still	the	tune	and	the	words	ran	in	her
和	作为	她	曾是	步行	家	,	仍然	这	调	和	这	字	跑	在	她

[ɪrz] , —

ears	,	—
耳朵	,	—

当她走回家时，那旋律和歌词仍然在她耳边回响——

" ['dʒiːzəs][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ]

"	Jesus	all	the	day	long
"	耶稣	全部	这	天	长的

“整天都在念耶稣

[ɪz][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ] [sɔːŋ] ;

Is	my	joy	and	my	song	;
是	我的	喜悦	和	我的	歌曲	;

是我的快乐，是我的歌声；

[oʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] [maɪt] [siː] !

O	that	all	His	salvation	might	see	!
哦	那	全部	他的	救恩	可能	看	!

愿祂的救恩普照众人！

" [soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['bɪzɪli] , ['neti] [gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] .

"	So	,	thinking	busily	,	Nettie	got	home	and	ran	upstairs	.
"	所以	,	思维	忙碌地	,	内蒂	得到	家	和	跑	楼上	.

于是，内蒂一边忙着思考，一边回到家，然后跑上楼去。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

What	a	change	!
什么	一个	改变	!

变化真大！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] ['veri] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] .

It	looked	like	a	place	very	,	very	far	from	those	gates	of	pearl	.
它	看起来	喜欢	一个	地方	非常	,	非常	远的	从	那些	大门	的	珍珠	.

那里看起来像是离珍珠之门非常非常远的地方。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [nɑːt] [drest] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

Her	mother	sat	on	one	side	of	the	stove	,	not	dressed	for	church	,
她	母亲	卫星	在	一	边	的	这	火炉	,	不是	穿着	为了	教会	,

她母亲坐在炉子的一侧，没有穿去教堂的衣服。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

and	leaning	her	head	on	her	hand	.
和	倾斜	她	头	在	她	手	.

她用手托着头。

['mɪstər] . [məˈθiːzən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] .

Mr	.	Mathieson	was	on	the	other	side	,	talking	and	angry	.
先生	.	马蒂森	曾是	在	这	其他	边	,	说	和	生气的	.

马蒂森先生在另一边，一边说着话一边生气。

['bæri] [stʊd] [bæk] , ['pleɪɪŋ] [bɔːl][baɪ] [hɪm'self] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

Barry	stood	back	,	playing	ball	by	himself	by	throwing	it	up	and	catching	it
巴里	站立	后退	,	玩耍	球	经过	他自己	经过	投掷	它	向上	和	捕捉	它

[əˈgen] .

again	.
再次	.

巴里站在一旁，独自一人玩球，把球抛起来再接住。

[ðə; ði] [tɔːk] [stɑːpt] [æt; ət] [nɛtiːz] ['entrəns] .

The	talk	stopped	at	Nettie's	entrance	.
这	讲话	停止	在	内蒂的	入口	.

谈话在内蒂进门时戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]

She	threw	off	her	bonnet	and	began	to	set	the	table	,	hoping	that	would	bring
她	扔	离开	她	引擎盖	和	开始	到	放	这	桌子	,	希望	那	会	带来

[piːs] .

peace	.
和平	.

她摘下帽子，开始摆放餐具，希望这样能带来和平。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dəunt][wɑːnt] ['eni] ['dɪnər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

"	Your	father	don't	want	any	dinner	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
"	你的	父亲	不	想	任何	晚餐	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“你父亲不想吃晚饭了，”马蒂森太太说。

" [jes] , [aɪ][duː] ! " ['θʌndəd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [nɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [naʊ] ;

"	Yes	,	I	do	!	"	thundered	her	husband	;	"	but	I	tell	you	I'll	not	take	anything	now	;
"	是的	,	我	做	!	"	雷鸣	她	丈夫	;	"	但	我	告诉	你	患病的	不是	拿	任何事物	现在	;

“是的，我愿意！”她丈夫怒吼道；“但我告诉你，我现在什么都不会接受；

[soʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] [tɪl] ['sʌpər] — [wen] ['lʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

so	leave	your	cooking	till	supper	—	when	Lumber	will	be	here	.
所以	离开	你的	烹饪	直到	晚餐	—	什么时候	木材	将要	是	这里	.

所以，把做饭的事留到晚餐时再做吧——那时 Lumber 就到了。

[goʊ][ɑːn] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər][wɜːrk] [dʌn] .

Go	on	,	child	,	and	get	your	work	done	.
去	在	,	孩子	,	和	得到	你的	工作	完毕	.

孩子，快去完成你的工作。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,

"	There	were	no	preparations	for	dinner	,	and	Nettie	was	at	a	loss	,
"	那里	是	不	准备工作	为了	晚餐	,	和	内蒂	曾是	在	一个	损失	,

“晚饭没有任何准备，内蒂不知所措。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stɔːrm] .

and	did	not	like	to	say	anything	for	fear	of	bringing	on	a	storm	.
和	做过	不是	喜欢	到	说	任何事物	为了	害怕	的	带来	在	一个	风暴	.

他不敢开口，生怕惹来风波。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [bəuθ] ['wɪri] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['tempər] .

Her	mother	looked	both	weary	and	out	of	temper	.
她	母亲	看起来	两个都	厌倦	和	出去	的	脾气	.

她母亲看起来既疲惫又生气。

[ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['siːmɪŋ] .

The	kettle	was	boiling	,	the	only	thing	about	the	room	that	had	a	pleasant	seeming	.
这	壶	曾是	沸腾	,	这	仅有的	事物	关于	这	房间	那	有	一个	令人愉快的	似乎	.

水壶烧开了，这是房间里唯一让人感到舒适的东西。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , ['fɑːðər] ? " [sed] ['neti] .

"	Will	you	have	a	cup	of	tea	,	father	?	"	said	Nettie	.
"	将要	你	有	一个	杯子	的	茶	,	父亲	?	"	说	内蒂	.

“爸爸，您要喝杯茶吗？”内蒂问道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] — [jes] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪl] [duː] ; [ænd; ənd][hɑːrk][jiː; ji] , [tʃaɪld] ,

"	Anything	you	like	—	yes	,	a	cup	of	tea	will	do	;	and	hark	ye	,	child	,
"	任何事物	你	喜欢	—	是的	,	一个	杯子	的	茶	将要	做	;	和	听着	是的	,	孩子	,

“你喜欢什么都行——是的，一杯茶就行；听着，孩子，

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['sʌpər] [gɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	want	a	good	stout	supper	got	this	afternoon	.
我	想	一个	好的	肥硕	晚餐	得到	这	下午	.

我想要一顿丰盛的晚餐，最好是今天下午能吃到的。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

Your	mother	don't	choose	to	hear	me	.
你的	母亲	不	选择	到	听到	我	.

你妈妈不想听我的话。

['mɪstər] . ['lʌmbər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Mr	.	Lumber	is	coming	,
先生	.	木材	是	未来	,

木材先生要来了，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	I	want	a	good	supper	to	make	him	think	he's	got	to	the	right	place	.
和	我	想	一个	好的	晚餐	到	制作	他	思考	他是	得到	到	这	正确的	地方	.

我想让他吃顿丰盛的晚餐，好让他觉得来对了地方。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['neti] ? "

Do	you	hear	,	Nettie	?	"
做	你	听到	,	内蒂	?	"

你听到了吗，内蒂?

" [jes] , ['fɑːðər] .

"	Yes	,	father	.
"	是的	,	父亲	.

“是的，父亲。”

" ['neti] [went] [ɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Nettie	went	on	to	do	the	best	she	could	.
"	内蒂	去	在	到	做	这	最好的	她	可以	.

“内蒂继续尽她所能。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bæri] ,

She	warmed	the	remains	of	last	night's	porridge	,	and	gave	it	to	Barry	,
她	温暖	这	遗迹	的	最后的	夜晚	稀饭	,	和	给予	它	到	巴里	,

[wɪð; wɪθ] ['triːkl] ,

with	treacle	,
和	糖浆	,

她把昨晚剩下的粥加热，加了些糖浆，递给了巴里。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

to	keep	him	quiet	.
到	保持	他	安静的	.

让他安静下来。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] ['veri] ['naɪsli] ,

Meanwhile	she	had	made	the	tea	,	and	toasted	a	slice	of	bread	very	nicely	,
同时	她	有	制成	这	茶	,	和	烤过的	一个	片	的	面包	非常	很好	,

与此同时，她泡好了茶，还烤了一片非常漂亮的面包。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ['wɔznt] [gʊd] ;

though	with	great	pains	,	for	the	fire	wasn't	good	;
尽管	和	伟大的	疼痛	,	为了	这	火	不是	好的	;

虽然非常痛苦，因为火势不好;

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	the	toast	and	a	cup	of	tea	she	gave	to	her	father	.
和	这	吐司	和	一个	杯子	的	茶	她	给予	到	她	父亲	.

还有她送给父亲的烤面包和一杯茶。

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] [let] ['neti] [noʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'nʌðər]

He	ate	it	with	an	eagerness	which	let	Nettie	know	she	must	make	another
他	吃	它	和	一个	渴望	哪个	让	内蒂	知道	她	必须	制作	其他

[slaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

slice	as	fast	as	possible	.
片	作为	快速地	作为	可能的	.

他狼吞虎咽地吃着，这让内蒂知道她必须尽快再切一块。

" [hə'ləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

['neti] — [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['bæri] ,

Nettie	—	I	say	,	give	us	some	of	that	,	will	you	?	"	said	Barry	,
内蒂	—	我	说	,	给	我们	一些	的	那	,	将要	你	?	"	说	巴里	,

“内蒂——我说，给我们一些吧？”巴里说道。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] [pʊr] [ɪn] [teɪst] .

finding	his	porridge	poor	in	taste	.
寻找	他的	稀饭	贫穷的	在	品尝	.

他觉得粥的味道很差。

" ['bæri] , [ðer; ðər] ['iznt] [bred] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [kɑːnt] , " ['wɪspəd] ['neti] .

"	Barry	,	there	isn't	bread	enough	—	I	can't	,	"	whispered	Nettie	.
"	巴里	,	那里	不是	面包	足够的	—	我	不能	,	"	低声说道	内蒂	.

“巴里，面包不够——我做不到，”内蒂低声说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [loʊf] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

"	We've	got	to	keep	a	loaf	for	supper	.	"
"	我们已经	得到	到	保持	一个	面包	为了	晚餐	.	"

“我们得留个面包做晚饭。”

" [iːt] [wʌt] [juːv] [gɑːt] , [ɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] !

"	Eat	what	you've	got	,	or	let	it	alone	!
"	吃	什么	你已经	得到	,	或者	让	它	独自的	!

要么吃你有的，要么就别吃了！

" ['θʌndəd] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

"	thundered	Mr	.	Mathieson	,	in	the	way	he	had	when	he	was	out	of
"	雷鸣	先生	.	马蒂森	,	在	这	方式	他	有	什么时候	他	曾是	出去	的

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

“马西森先生怒吼道，就像他失去耐心时那样，”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] ['neti] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	which	always	tried	Nettie	exceedingly	.
和	哪个	总是	尝试	内蒂	非常	.

并且总是竭尽全力地对待内蒂。

" [ʃiːz] [gɑːt] [mɔːr] , " [sed] ['bæri] .

"	She's	got	more	,	"	said	Barry	.
"	她是	得到	更多的	,	"	说	巴里	.

“她还有更多，”巴里说。

" [ʃiːz] ['toʊstɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	She's	toasting	two	pieces	this	minute	.
"	她是	祝酒	二	件	这	分钟	.

她现在正在为两块蛋糕敬酒。

[aɪ][wɑːnt][wʌn] . "
I want one . "
我 想 一 . "

我也想要一个。

" [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ]['oʊvər] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" I'll knock you over if you say another word , " said his father .
" 患病的 敲 你 超过 如果 你 说 其他 单词 , " 说 他的 父亲 .

“你再说一个字，我就把你打倒在地！”他父亲说。

['neti] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ,
Nettie was frightened , for she saw he meant to have the whole ,
内蒂 曾是 害怕 , 为了 她 锯 他 意思是 到 有 这 所有的 ,

内蒂很害怕，因为她看出他打算得到全部。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['destɪnd] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and she had destined a bit for her mother .
和 她 有 注定 一个 少量 为了 她 母亲 .

她还为母亲预留了一部分。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [slaɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ,
However , when she gave her father his second slice , she ventured ,
然而 , 什么时候 她 给予 她 父亲 他的 第二 片 , 她 冒险 ,

然而，当她把第二块披萨递给父亲时，她试探性地说道：

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
and took the other with a cup of tea to the forlorn figure on the other
和 采取 这 其他 和 一个 杯子 的 茶 到 这 绝望 数字 在 这 其他
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
side of the stove .
边 的 这 火炉 .

然后端着一杯茶，走到炉子另一边那个孤零零的身影面前。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [tʊk] ['oʊnli][ðə; ði] [tiː] .
Mrs . Mathieson took only the tea .
太太 . 马蒂森 采取 仅有的 这 茶 .

马蒂森太太只拿了茶。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['aɪər][wʌz; wəz] [raʊzd] [ə'freʃ] .
But Mr . Mathieson's ire was roused afresh .
但 先生 . - 愤怒 曾是 唤醒 重新 .

但马西森先生的怒火再次被点燃。

[pər'hæps] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Perhaps toast and tea didn't agree with him .
也许 吐司 和 茶 没有 同意 和 他 .

或许他不太喜欢烤面包和茶。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lʌmbər] ?
" Have you got all ready for Mr . Lumber ?
" 有 你 得到 全部 准备好 为了 先生 . 木材 ?

“你们都准备好迎接伐木工先生了吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
" he said , in a tone of voice very unwilling to be pleased .
" 他 说 , 在 一个 语气 的 嗓音 非常 不情愿 到 是 高兴 .

“他用一种很不情愿的语气说道。”

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , — " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .
" No , " said his wife , — " I have had no chance .
" 不 , " 说 他的 妻子 , — " 我 有 有 不 机会 .

“不，”他的妻子说，“我没有机会。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	have	been	cooking	and	clearing	up	all	the	morning	.
我	有	到过	烹饪	和	清理	向上	全部	这	早晨	.

我整个上午都在做饭和收拾。

[hɪz; ɪz] [ruːm] ['iznt] ['redi] . "

His	room	isn't	ready	.	"
他的	房间	不是	准备好	.	"

他的房间还没准备好。

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ['prɪti] [kwɪk] .

"	Well	,	you	had	better	get	it	ready	pretty	quick	.
"	出色地	,	你	有	更好的	得到	它	准备好	漂亮的	快的	.

“那你最好赶紧准备好。”

[wɒts] [tuː; tə][duː] ? "

What's	to	do	?	"
是什么	到	做	?	"

怎么办?

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

"	Everything's	to	do	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
"	一切都是	到	做	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“什么事都有要做,”马蒂森太太说。

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	swore	at	her	.
他	发誓	在	她	.

他辱骂了她。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] ?

"	Why	can't	you	answer	a	plain	question	?
"	为什么	不能	你	回答	一个	清楚的	问题	?

你为什么不能回答一个简单的问题?

[aɪ] [seɪ] , [wɒts] [tuː; tə][duː] ? "

I	say	,	what's	to	do	?	"
我	说	,	是什么	到	做	?	"

我说，怎么办?

" [ðeəz; ðəz] [ɔːl] [nɛtiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	There's	all	Nettie's	things	in	the	room	at	present	.
"	有	全部	内蒂的	事物	在	这	房间	在	展示	.

“房间里现在全是Nettie的东西。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə] [muːv] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['bedsted] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] . "

They	are	all	to	move	upstairs	,	and	the	red	bedstead	to	bring	down	.	"
他们	是	全部	到	移动	楼上	,	和	这	红色的	床架	到	带来	向下	.	"

他们都要搬到楼上去，把那张红色的床架搬下来。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , ['dʒentli] , " [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌʌp'sterz] [ɔːl'redi] ;

"	No	,	mother	,	"	said	Nettie	,	gently	,	"	all	my	things	are	upstairs	already	;
"	不	,	母亲	,	"	说	内蒂	,	轻轻地	,	"	全部	我的	事物	是	楼上	已经	;

“不，妈妈,”内蒂温柔地说，“我的东西都已经在楼上了;

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [muːv] .

there's	only	the	cot	and	the	bed	,	that	I	couldn't	move	.
有	仅有的	这	婴儿床	和	这	床	,	那	我	不能	移动	.

只有一张婴儿床和一张大床，我搬不动。

" ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪkst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Mathieson	gave	no	outward	sign	of	the	mixed	feeling	of	pain	and
"	太太	.	马蒂森	给予	不	向外	符号	的	这	混合	感觉	的	疼痛	和

['pleʒər] [ðæt] [ʃɑ:t] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

pleasure	that	shot	through	her	heart	.
乐趣	那	射击	通过	她	心	.

“马西森夫人没有流露出心中痛苦与快乐交织的复杂情感。”

['pleʒər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] ['θɔ:tf(ə)l] [lʌv] ,

Pleasure	at	her	child's	thoughtful	love	,
乐趣	在	她	孩子的	周到	爱	,

孩子体贴入微的爱令她感到欣慰。

[peɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

pain	that	she	should	have	to	show	it	in	such	a	way	.
疼痛	那	她	应该	有	到	展示	它	在	这样的	一个	方式	.

她不应该承受这样的痛苦，才会以这种方式表现出来。

" [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , ['neti] ? "

"	When	did	you	do	it	,	Nettie	?	"
"	什么时候	做过	你	做	它	,	内蒂	?	"

“内蒂，你是什么时候做的？”

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] , ['mʌðər] .

"	This	morning	before	breakfast	,	mother	.
"	这	早晨	前	早餐	,	母亲	.

“今天早上吃早饭之前，妈妈。”

[its] [ɔ:l] ['redi] , ['fɑ:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:r] ['bæri] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [kɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] ,

It's	all	ready	,	father	,	if	you	or	Barry	would	take	up	my	cot	and	the	bed	,
它是	全部	准备好	,	父亲	,	如果	你	或者	巴里	会	拿	向上	我的	婴儿床	和	这	床	,

一切都准备好了，父亲，如果您或巴里愿意把我的婴儿床和床搬走的话。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bedsted] .

and	bring	down	the	other	bedstead	.
和	带来	向下	这	其他	床架	.

然后把另一张床架搬下来。

[its] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] . "

It's	too	heavy	for	me	.	"
它是	也	重的	为了	我	.	"

它对我来说太重了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	That's	what	I	call	doing	business	and	having	some	spirit	,	"	said	her	father	.
"	那就是	什么	我	称呼	正在做	商业	和	拥有	一些	精神	,	"	说	她	父亲	.

“这才叫做生意有魄力，”她父亲说。

" [nɑ:t] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

"	Not	sitting	and	letting	your	work	come	to	you	.
"	不是	坐着	和	出租	你的	工作	来	到	你	.

不要坐等工作找上门来。

[hɪr] , ['neti] , [aɪl] [du:] [ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

Here	,	Nettie	,	I'll	do	the	rest	for	you	.
这里	,	内蒂	,	患病的	做	这	休息	为了	你	.

来，内蒂，剩下的交给我吧。

" ['neti] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ;

"	Nettie	ran	with	him	to	show	him	what	was	wanted	;
"	内蒂	跑	和	他	到	展示	他	什么	曾是	通缉	;

“内蒂和他一起跑去，向他展示想要的东西；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [strɔːŋ] [ɑːrmz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] ['veri] ['kwɪkli] .

and	Mr	.	Mathieson's	strong	arms	had	it	all	done	very	quickly	.
和	先生	.	-	强的	武器	有	它	全部	完毕	非常	迅速地	.

马西森先生强壮的双臂很快就把一切都搞定了。

['neti] ['iːgərli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Nettie	eagerly	thanked	him	;	and	then	seeing	him	in	good	humour	with	her
内蒂	急切地	谢谢	他	;	和	然后	看到	他	在	好的	幽默	和	她

, [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

,	she	ventured	something	more	.
,	她	冒险	某物	更多的	.

内蒂热情地向他道谢；然后见他心情不错，她又大胆地向他表达了更多。

" ['mʌðɚz] ['veri] ['taɪərd][tuː; tə] - [deɪ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ;

"	Mother's	very	tired	to	-	day	,	father	,	"	she	whispered	;
"	母亲的	非常	疲劳的	到	-	天	,	父亲	,	"	她	低声说道	;

“爸爸，妈妈今天很累，”她低声说；

" [ʃiːl] [fiːl] ['betər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

"	she'll	feel	better	by	-	and	-	bye	if	she	has	a	little	rest	.
"	壳	感觉	更好的	经过	-	和	-	再见	如果	她	有	一个	小的	休息	.

“如果她休息一下，很快就会好起来的。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] ['bedsted] ? "

Do	you	think	you	would	mind	helping	me	put	up	this	bedstead	?	"
做	你	思考	你	会	头脑	帮助	我	放	向上	这	床架	?	"

你介意帮我把这张床架组装起来吗?

" [wel] , [hɪr] [goʊz] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

"	Well	,	here	goes	!	"	returned	Mr	.	Mathieson	.
"	出色地	,	这里	去	!	"	返回	先生	.	马蒂森	.

“好吧，那就开始了！”马蒂森先生回答道。

" [wɪtʃ] [piːs] [biˈlɔŋz] [hɪr] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ?

"	Which	piece	belongs	here	,	to	begin	with	?
"	哪个	片	属于	这里	,	到	开始	和	?

首先，哪一块碎片应该放在这里?

" ['neti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

"	Nettie	did	not	know	much	better	than	he	;
"	内蒂	做过	不是	知道	很多	更好的	比	他	;

“内蒂并不比他懂得多；

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	putting	not	only	her	whole	mind	but	also	her	whole	heart	into	it	,
但	推杆	不是	仅有的	她	所有的	头脑	但	还	她	所有的	心	进入	它	,

但她不仅倾注了全部的心思，而且全心全意地投入其中。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] [səkˈsesfəli] .

she	managed	to	find	out	and	to	direct	him	successfully	.
她	管理	到	寻找	出去	和	到	直接的	他	成功地	.

她设法找到了他，并成功地指导了他。

[hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] :

Her	part	was	hard	work	:
她	部分	曾是	难的	工作	:

她的工作很辛苦:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

she	had	to	stand	holding	up	the	heavy	end	of	the	bedstead	while	her	father
她	有	到	站立	保持	向上	这	重的	结尾	的	这	床架	尽管	她	父亲

['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['piːsɪz] ;

fitted	in	the	long	pieces	;
适配	在	这	长的	件	;

她不得不站着扶着床架沉重的一端，让她的父亲把长条床板安装到位；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪs] [ðə; ði][kɔːrdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]

and	then	she	helped	him	to	lace	the	cords	,	which	had	to	be	drawn
和	然后	她	帮助	他	到	蕾丝	这	绳索	,	哪个	有	到	是	绘制

['veri] [taɪt] ;

very	tight	;
非常	紧的	;

然后她帮他系好绳子，绳子必须拉得很紧；

[ænd; ənd] ['preʃəs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [fæst] , [ænd; ənd] ['neti] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

and	precious	time	was	running	away	fast	,	and	Nettie	had	had	no
和	宝贵的	时间	曾是	跑步	离开	快速地	,	和	内蒂	有	有	不

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

宝贵的时间飞逝而过，而内蒂还没吃晚饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['peɪʃntli] ,

But	she	stood	patiently	,
但	她	站立	耐心	,

但她耐心地站着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [piːs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

with	a	thought	in	her	heart	which	kept	her	in	peace	all	the	while	.
和	一个	想法	在	她	心	哪个	保留	她	在	和平	全部	这	尽管	.

她心中始终怀着一个念头，这让她感到平静。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['neti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

When	it	was	done	,	Mr	.	Mathieson	went	out	,	and	Nettie	returned	to
什么时候	它	曾是	完毕	,	先生	.	马蒂森	去	出去	,	和	内蒂	返回	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

事情办完后，马西森先生出去了，内蒂回到了她母亲身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

She	was	sitting	where	she	had	left	her	.
她	曾是	坐着	在哪里	她	有	左边	她	.

她还坐在她离开时的位置上。

['bæri] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Barry	was	gone	.
巴里	曾是	已消失	.

巴里走了。

" ['mʌðər] , [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Mother	,	won't	you	have	something	to	eat	?	"
"	母亲	,	惯于	你	有	某物	到	吃	?	"

“母亲，您难道不吃点东西吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] , [tʃaɪld] .

"	I	can't	eat	,	child	.
"	我	不能	吃	,	孩子	.

“孩子，我吃不下饭。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [jɔːr'self] ?

Have	you	had	anything	yourself	?
有	你	有	任何事物	你自己	?

你自己吃过东西吗?

" ['neti] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [toʊst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .

"	Nettie	had	seized	a	remnant	of	her	father's	toast	,	and	was	munching	it	hastily	.
"	内蒂	有	查获	一个	剩	的	她	父亲的	吐司	,	和	曾是	咀嚼	它	草草	.

内蒂抓起父亲剩下的一小块烤面包，狼吞虎咽地吃了起来。

" ['mʌðər] , [wəʊnt][juː; jʊ][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [gaʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

"	Mother	,	won't	you	put	on	your	gown	and	come	to	church	this	afternoon	?
"	母亲	,	惯于	你	放	在	你的	袍	和	来	到	教会	这	下午	?

“母亲，您今天下午能不能穿上长袍来教堂？”

[duː] !

Do	!
做	!

做!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [juː; jʊ] .

It	will	rest	you	.
它	将要	休息	你	.

它能让你休息。

[duː] , ['mʌðər] ! "

Do	,	mother	!	"
做	,	母亲	!	"

“拜托，妈妈！”

" [juː; jʊ] [fər'get] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] ['sʌpər] , [tʃaɪld] .

"	You	forget	I've	got	to	get	supper	,	child	.
"	你	忘记	我已经	得到	到	得到	晚餐	,	孩子	.

“孩子，你忘了我还要去准备晚饭呢。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] , [ɔːr][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Your	father	doesn't	think	it	necessary	that	anybody	should	rest	,	or	go	to	church	,
你的	父亲	不	思考	它	必要的	那	任何人	应该	休息	,	或者	去	到	教会	,

你父亲认为任何人都没有必要休息或去教堂。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɜːrk] .

or	do	anything	except	work	.
或者	做	任何事物	除了	工作	.

或者做任何事，就是不工作。

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

What	he	is	thinking	of	,	I	am	sure	I	don't	know	.
什么	他	是	思维	的	,	我	是	当然	我	不	知道	.

我当然不知道他在想什么。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][bʌt; bət] [ðɪs] [ruːm] ,

There	is	no	place	to	eat	in	but	this	room	,
那里	是	不	地方	到	吃	在	但	这	房间	,

除了这个房间，没有其他地方可以吃饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	is	going	to	bring	a	stranger	into	it	;
和	他	是	去	到	带来	一个	陌生人	进入	它	;

他打算把一个陌生人带进来;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [fɔːr; fər] ['evri] [miːl] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪd]

and	if	I	was	dying	I	should	have	to	get	up	for	every	meal	that	is	wanted
和	如果	我	曾是	垂死	我	应该	有	到	得到	向上	为了	每一个	一顿饭	那	是	通缉

.

:

.

如果我快要死了，我应该必须起来吃每一顿想吃的饭。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] !

I	never	thought	I	should	come	to	live	so	!
我	绝不	想法	我	应该	来	到	居住	所以	!

我从没想过我会住在这里!

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [dres] [maɪ'self] , [ɔːr] [prɪ'per] [ðə; ðɪ] ['vɪtlz] , [ɔːr] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə]

And	I	cannot	dress	myself	,	or	prepare	the	victuals	,	or	have	a	moment	to
和	我	不能	裙子	我	,	或者	准备	这	食物	,	或者	有	一个	片刻	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我无法自己穿衣，无法准备食物，甚至连片刻独处的时间都没有。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lʌmbər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk]

but	I	have	the	chance	of	Mr	.	Lumber	and	your	father	in	here	to	look
但	我	有	这	机会	的	先生	.	木材	和	你的	父亲	在	这里	到	看

[ɑːn] !

on	!
在	!

但我有机会让伦伯先生和你父亲在这里观看!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] !

It	is	worse	than	a	dog's	life	!
它	是	更糟	比	一个	狗的	生活	!

这比狗的下场还惨!

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɪti] [bæd] , ['neti] [θɔːt] .

"	It	looked	pretty	bad	,	Nettie	thought	.
"	它	看起来	漂亮的	坏的	,	内蒂	想法	.

“情况看起来很糟糕，”内蒂心想。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	did	not	know	what	to	say	.
她	做过	不是	知道	什么	到	说	.

她不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

She	began	clearing	away	the	things	on	the	table	.
她	开始	清理	离开	这	事物	在	这	桌子	.

她开始收拾桌子上的东西。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðɪs] ['mɪstər] . ['lʌmbər] [ɪz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	And	what	sort	of	a	man	this	Mr	.	Lumber	is	,	I	don't	know	.
"	和	什么	种类	的	一个	男人	这	先生	.	木材	是	,	我	不	知道	.

“至于这位伦伯先生究竟是怎样一个人，我并不清楚。”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['krəʊniːz] — [ə; eɪ] ['drɪŋkər]

I	dare	say	he	is	like	his	name	—	one	of	your	father's	cronies	—	a	drinker
我	敢	说	他	是	喜欢	他的	姓名	—	一	的	你的	父亲的	亲信	—	一个	饮酒者

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swɛərə] .

and	a	swearer	.
和	一个	咒骂者	.

我敢说他就像他的名字一样——是你父亲的跟班之一——一个酗酒且满口脏话的人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'θi:zən] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][maɪ][hændz] !

And	**Mr**	**.**	**Mathieson**	**will**	**bring**	**him**	**here**	**,**	**to**	**be**	**on**	**my**	**hands**	**!**
和	先生	.	马蒂森	将要	带来	他	这里	,	到	是	在	我的	双手	!

马西森先生会把他带到这里，交给我来管！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [sprɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] . "

It	**will**	**kill**	**me**	**before**	**spring**	**,**	**if**	**it**	**lasts**	**.**	**"**
它	将要	杀	我	前	春天	,	如果	它	持续时间	.	"

如果这场疫情持续下去，它会在春天到来之前要了我的命。

" ['kudnt] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ][bed] [meɪd] ['sʌmwer] [els] [fɔ:r; fər] ['bæri] , ['mʌðər] ?

"	**Couldn't**	**there**	**be**	**a**	**bed**	**made**	**somewhere**	**else**	**for**	**Barry**	**,**	**mother**	**?**
"	不能	那里	是	一个	床	制成	某处	别的	为了	巴里	,	母亲	?

“妈妈，难道就不能在别的地方给巴里安排一张床吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [i:t] [ɪn][ðer; ðər] . "

and	**then**	**we**	**could**	**eat**	**in**	**there**	**.**	**"**
和	然后	我们	可以	吃	在	那里	.	"

然后我们就可以在里面吃饭了。

" [wer] [wʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Where**	**would**	**you**	**make**	**it**	**?**
"	在哪里	会	你	制作	它	?

你会在哪里制作?

[aɪ][kʊd; kəd]['kɜ:rt(ə)n][ɔ:f][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] , [bʌt; bət] ['bæri] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r]

I	**could**	**curtain**	**off**	**a**	**corner**	**of**	**this**	**room**	**,**	**but**	**Barry**	**wouldn't**	**have**	**it**	**,**	**nor**
我	可以	窗帘	离开	一个	角落	的	这	房间	,	但	巴里	不会	有	它	,	也不

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ;

your	**father**	**;**
你的	父亲	;

我可以把房间的一个角落用帘子隔开，但是巴里不会同意，你父亲也不会同意；

[ænd; ənd] [ðeid] [ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['weðər] [grəuz]

and	**they'd**	**all**	**want**	**to**	**be**	**close**	**to**	**the**	**fire**	**the**	**minute**	**the**	**weather**	**grows**
和	他们会	全部	想	到	是	关闭	到	这	火	这	分钟	这	天气	生长

[ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ku:l] .

the	**least**	**bit**	**cool**	**.**
这	至少	少量	凉爽的	.

天气一转凉，他们就都想待在火堆旁。

[noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [tɪl] [deθ] [kɔ:lz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! "

No	**;**	**there**	**is**	**nothing**	**for**	**me**	**but**	**to**	**live**	**on**	**till**	**Death**	**calls**	**for**	**me**	**!**	**"**
不	;	那里	是	没有什么	为了	我	但	到	居住	在	直到	死亡	呼叫	为了	我	!	"

不，我别无选择，只能活到死神召唤我为止！

" ['mʌðər] , ['dʒi:zəs] [sed] , - [hi:; hi] [ðæt] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪθ] [ɪn][ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl]['nevər] [daɪ] . - "

"	**Mother**	**,**	**Jesus**	**said**	**,**	**'**	**He**	**that**	**liveth**	**and**	**believeth**	**in**	**Me**	**shall**	**never**	**die**	**.**	**'**	**"**
"	母亲	,	耶稣	说	,	-	他	那	活着	和	相信	在	我	将	绝不	死	.	-	"

“母亲，”耶稣说，“‘凡活着信我的人，必永远不死。’”

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [groʊn] ,

"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mathieson**	**,**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**long**	**-**	**drawn**	**groan**	**,**
"	哦	,	是的	!	"	说	太太	.	马蒂森	,	和	一个	种类	的	长的	-	绘制	呻吟	,

“哦，是的！”马蒂森太太长长地呻吟了一声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**it**	**will**	**be**	**about**	**that**	**!**
"	我	不	知道	如何	它	将要	是	关于	那	!

我不知道那件事会怎么样！

[aɪ] [get] [soʊ] [pʊt] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,

I	get	so	put	about	now	in	these	times	,
我	得到	所以	放	关于	现在	在	这些	时代	,

现在这世道，我真是烦透了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [soʊl] ! "

that	it	seems	to	me	I	don't	know	my	own	soul	!	"
那	它	似乎	到	我	我	不	知道	我的	自己的	灵魂	!	"

我感觉自己好像并不了解自己的灵魂!

" ['mʌðər] , [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	Mother	,	come	to	church	this	afternoon	.	"
"	母亲	,	来	到	教会	这	下午	.	"

“母亲，今天下午来教堂吧。”

" [aɪ] [kɑːnt] , [tʃaɪld] .

"	I	can't	,	child	.
"	我	不能	,	孩子	.

“我不能，孩子。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['mænz] [bed] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	got	to	put	up	that	man's	bed	and	make	it	.	"
我已经	得到	到	放	向上	那	男人的	床	和	制作	它	.	"

我得帮那个人把床铺好。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr] [brʌʃt] [ʌp] .

"	That	is	all	done	,	mother	,	and	the	floor	brushed	up	.
"	那	是	全部	完毕	,	母亲	,	和	这	地面	刷过	向上	.

“妈妈，一切都做完了，地板也打扫干净了。”

[duː] [kʌm] ! "

Do	come	!	"
做	来	!	"

欢迎光临!

" [waɪ] , [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

"	Why	,	who	put	it	up	?	"
"	为什么	,	WHO	放	它	向上	?	"

“为什么？是谁挂上去的？”

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] . "

"	Father	and	I	.	"
"	父亲	和	我	.	"

“我和父亲。”

" [wel] ! [juː; jʊ] [duː] [biːt] [ɔːl] , ['neti] .

"	Well	!	you	do	beat	all	,	Nettie	.
"	出色地	!	你	做	打	全部	,	内蒂	.

“哇！你真是太棒了，内蒂。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] , [tʃaɪld] ; [aɪ] ['hævnt] [taɪm] . "

But	I	can't	,	child	;	I	haven't	time	.	"
但	我	不能	,	孩子	;	我	还没有	时间	.	"

但我做不到，孩子；我没时间。

" [jes] , ['mʌðər] , ['plenti] .

"	Yes	,	mother	,	plenty	.
"	是的	,	母亲	,	很多	.

“是的，母亲，很多。”

[ðeəz; ðəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'gɪnz] .

There's	all	the	hour	of	Sunday	school	before	church	begins	.
有	全部	这	小时	的	星期日	学校	前	教会	开始	.

在教堂礼拜开始前，还有整整一个小时的主日学时间。

[naʊ] [duː] , ['mʌðər] ! "

Now	**do**	**,**	**mother**	**!**	**"**
现在	做	,	母亲	!	"

现在就做吧，母亲！

" [wel] , [juː; jʊ][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .

"	**Well**	**,**	**you**	**go**	**off**	**to**	**school**	**;**	**and**	**if**	**I**	**can**	**,**	**maybe**	**I**	**will**	**.**
"	出色地	,	你	去	离开	到	学校	;	和	如果	我	能	,	或许	我	将要	.

“嗯，你要去上学了；如果可以的话，也许我会去。”

[juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɔːf] , ['neti] .

You	**go**	**right**	**off**	**,**	**Nettie**	**.**
你	去	正确的	离开	,	内蒂	.

你赶紧走吧，内蒂。

" ['neti] [went] ,

"	**Nettie**	**went**	**,**
"	内蒂	去	,

内蒂走了，

['fiːlɪŋ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['empti] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt]

feeling	**weary**	**and**	**empty**	**by**	**dint**	**of**	**hard**	**work**	**and**	**a**	**dinner**	**of**	**a**	**small**	**bit**
感觉	厌倦	和	空的	经过	凹痕	的	难的	工作	和	一个	晚餐	的	一个	小的	少量

[ʌv; əv] [draɪ] [toʊst] .

of	**dry**	**toast**	**.**
的	干燥	吐司	.

辛勤工作后，只吃了一小块干巴巴的吐司，感到疲惫不堪，内心空虚。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	**she**	**thought**	**little**	**about**	**that**	**.**
但	她	想法	小的	关于	那	.

但她并没有想那么多。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] ['mɪstər] . [fɔːlk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

She	**wanted**	**to**	**ask**	**Mr**	**.**	**Folke**	**a**	**question**	**.**
她	通缉	到	问	先生	.	福克	一个	问题	.

她想问福尔克先生一个问题。

[ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['piːsˌmeɪkəz] ;

The	**lesson**	**that**	**afternoon**	**was**	**upon**	**the**	**peacemakers**	**;**
这	课	那	下午	曾是	之上	这	和平缔造者	;

那天下午的教训落在了缔造和平者身上；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [fɔːlk] [æskt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wʌt] [weɪz] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsmeɪkər]

and	**Mr**	**.**	**Folke**	**asked**	**the**	**children**	**what**	**ways**	**they**	**knew**	**of**	**being**	**a**	**peacemaker**
和	先生	.	福克	问	这	孩子们	什么	方式	他们	知道	的	存在	一个	和平缔造者

.

:
.

福尔克先生问孩子们，他们知道哪些方法可以成为和平缔造者。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] , ['sʌmhaʊ] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['redi] .

The	**answer**	**,**	**somehow**	**,**	**was**	**not**	**very**	**ready**	**.**
这	回答	,	不知何故	,	曾是	不是	非常	准备好	.

不知为何，答案似乎还没准备好。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɑːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['kwɔːrəlɪŋ] ?

"	**Isn't**	**it**	**to**	**stop**	**people**	**from**	**quarrelling**	**?**
"	不是	它	到	停止	人们	从	争吵	?

难道不是为了阻止人们争吵吗?

" [wʌn] [tʃaɪld] [æskt] .
" one child asked .
" 一 孩子 问 .

一个孩子问道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [dʒeɪn] ?
" How can you do that , Jane ?
" 如何 能 你 做 那 , 简 ?

简，你怎么能这样做?

" [dʒeɪn] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] .
" Jane seemed doubtful .
" 简 似乎 疑 .

简似乎有些怀疑。

" [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I could ask them to stop , " she said .
" 我 可以 问 他们 到 停止 , " 她 说 .

“我可以要求他们停止，”她说。

" [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] .
" Well , suppose you did .
" 出色地 , 认为 你 做过 .

“好吧，假设你真的这么做了。”

[wʊd] ['æŋgri] ['piːp(ə)l] [maɪnd][jʊr; jər] ['æskɪŋ] ? "
Would angry people mind your asking ? "
会 生气的 人们 头脑 你的 问 ? "

愤怒的人会介意你问这个问题吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['wʊdnt] . "
If they were very angry , I suppose they wouldn't . "
如果 他们 是 非常 生气的 , 我 认为 他们 不会 . "

如果他们非常生气，我想他们就不会这么做了。

" [pər'hæps][nɑːt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [dʒeɪn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ,
One thing is certain , Jane ; you must have peace in your own heart ,
一 事物 是 肯定 , 简 ; 你 必须 有 和平 在 你的 自己的 心 ,

简，有一件事是肯定的：你必须拥有内心的平静。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] . "
to give you the least chance . "
到 给 你 这 至少 机会 . "

让你几乎没有机会。

" [haʊ] , ['mɪstər] . [fɔːlk] ? "
" How , Mr . Folke ? "
" 如何 , 先生 . 福克 ? "

“怎么了，福尔克先生？”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪər] ,
" If you want to put out a fire ,
" 如果 你 想 到 放 出去 一个 火 ,

“如果你想扑灭一场火，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [stɪk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kætʃ] . "

you	must	not	stick	into	it	something	that	will	catch	.	"
你	必须	不是	戳	进入	它	某物	那	将要	抓住	.	"

你不能往里面塞任何会钩住的东西。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] [wɜːrs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	That	would	make	the	fire	worse	,	"	said	one	of	the	girls	.
"	那	会	制作	这	火	更糟	,	"	说	一	的	这	女孩们	.

“那样会让火势更严重，”其中一个女孩说。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['kwɑːrəlsəm] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [hoʊp][ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ]

So	if	you	want	to	touch	quarrelsome	spirits	with	the	least	hope	of	softening
所以	如果	你	想	到	触碰	爱争吵的	烈酒	和	这	至少	希望	的	软化

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以，如果你想触碰那些好争吵的灵魂，却又希望渺茫，无法软化它们，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [jɔːr'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv]

you	must	be	so	full	of	the	love	of	Jesus	yourself	that	nothing	but	love
你	必须	是	所以	满的	的	这	爱	的	耶稣	你自己	那	没有什么	但	爱

[kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['spɪrɪt] .

can	come	out	of	your	own	spirit	.
能	来	出去	的	你的	自己的	精神	.

你必须内心充满耶稣的爱，以至于你的灵魂中只能流露出爱。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] . "

You	see	,	it	means	a	good	deal	to	be	a	peacemaker	.	"
你	看	,	它	方法	一个	好的	交易	到	是	一个	和平缔造者	.	"

你看，做一名和平缔造者意义重大。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] ,

"	I	always	thought	that	must	be	one	of	the	easiest	things	of	the	whole	list	,
"	我	总是	想法	那	必须	是	一	的	这	最容易	事物	的	这	所有的	列表	,

“我一直觉得这应该是清单上最简单的事情之一。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

"	said	one	of	the	class	.
"	说	一	的	这	班级	.

“班上一个学生说道。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ;

"	You	won't	find	it	so	,	I	think	;
"	你	惯于	寻找	它	所以	,	我	思考	;

“我想你不会发现事实如此；

[ɔːr] ['ræðər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] ,

or	rather	you	will	find	they	are	all	parts	of	the	same	character	,
或者	相当	你	将要	寻找	他们	是	全部	部分	的	这	相同的	特点	,

或者更确切地说，你会发现它们都是同一个角色的不同方面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz][wʌn] .

and	the	blessing	is	one	.
和	这	祝福	是	一	.

而祝福只有一个。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] .

But	there	are	more	ways	of	being	a	peacemaker	.
但	那里	是	更多的	方式	的	存在	一个	和平缔造者	.

但成为和平缔造者的方式还有很多。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [kriːks] ?

What	do	you	do	when	the	hinge	of	a	door	creaks	?
什么	做	你	做	什么时候	这	合页	的	一个	门	吱嘎声	?

门铰链发出吱嘎声时你会怎么做?

" [wʌn] [sed] " [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ; " [ə'nʌðər] [sed] " ['nʌθɪŋ] . "

"	One	said	"	She	didn't	know	;	"	another	said	"	Nothing	.	"
"	一	说	"	她	没有	知道	;	"	其他	说	"	没有什么	.	"

“一人说‘她不知道’;”另一人说‘什么也不知道’。”

" [aɪ][stɑːp][maɪ] [ɪrz] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

"	I	stop	my	ears	,	"	said	a	third	.
"	我	停止	我的	耳朵	,	"	说	一个	第三	.

“我捂住耳朵,”第三个人说。

['mɪstər] . [fɔːlk] [læft] .

Mr	.	Folke	laughed	.
先生	.	福克	笑了	.

福尔克先生笑了。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	would	not	do	for	a	peacemaker	,	"	he	said	.
"	那	会	不是	做	为了	一个	和平缔造者	,	"	他	说	.

“这对于一个和平缔造者来说是行不通的,”他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [mə'ʃiːnəri] [wɜːrk] ['smuːðli] ? "

"	Don't	you	know	what	makes	machinery	work	smoothly	?	"
"	不	你	知道	什么	制作	机械	工作	顺利	?	"

难道你不知道是什么让机器运转顺畅吗?

" [ɔɪl] ! " [kraɪd] [dʒeɪn] .

"	Oil	!	"	cried	Jane	.
"	油	!	"	哭	简	.

“油!”简喊道。

" [ɔɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	Oil	to	be	sure	!
"	油	到	是	当然	!

“肯定是石油!”

[wʌn] ['lɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv][ɔɪl] [wɪl] [stɑːp]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd]

One	little	drop	of	oil	will	stop	ever	so	much	creaking	and	groaning	and
一	小的	降低	的	油	将要	停止	曾经	所以	很多	嘎吱作响	和	呻吟	和

[kəm'pleɪnɪŋ] ,

complaining	,
抱怨	,

一小滴油就能彻底消除所有吱吱作响、呻吟不休和抱怨声。

[ʌv; əv]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] .

of	hinges	and	wheels	and	all	sorts	of	machines	.
的	铰链	和	车轮	和	全部	排序	的	机器	.

铰链、轮子和各种机器。

[naʊ] , ['piːpəlz] ['tempərz] [ɑːr; ər] [laɪk] [wiːlz] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] .

Now	,	people's	tempers	are	like	wheels	and	hinges	.
现在	,	人们的	脾气	是	喜欢	车轮	和	铰链	.

如今，人们的脾气就像车轮和铰链一样难以捉摸。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɔɪl][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][juːz] ?

But	what	sort	of	oil	shall	we	use	?
但	什么	种类	的	油	将	我们	使用	?

但是我们应该使用哪种油呢?

" [ðə; ðiː]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " ['kaɪndnəs] . "

"	The	girls	looked	at	each	other	,	and	then	one	of	them	said	,	"	Kindness	.	"
"	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	一	的	他们	说	,	"	仁慈	.	"

“女孩们互相看了看，然后其中一个说：‘善良。’”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	To	be	sure	!
"	到	是	当然	!

“当然！”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɜːrd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] ,

A	gentle	word	,	a	look	of	love	,	a	little	bit	of	kindness	,
一个	温和的	单词	,	一个	看	的	爱	,	一个	小的	少量	的	仁慈	,

一句温柔的话语，一个充满爱意的眼神，一点点善意，

[wɪl] [smuːð] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌfənd] ['tempər] [ɔːr][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ə; eɪ][hɑːrd] [piːs]

will	smooth	down	a	roughened	temper	or	a	wry	face	,	and	soften	a	hard	piece
将要	光滑的	向下	一个	粗糙	脾气	或者	一个	讽刺	脸	,	和	软化	一个	难的	片

[ʌv; əv][wɜːrk] ,

of	work	,
的	工作	,

能抚平暴躁的脾气或苦笑，也能减轻艰辛的工作负担。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][goʊ] ['iːzəli] .

and	make	all	go	easily	.
和	制作	全部	去	容易地	.

让一切顺利进行。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [rɪ'pruːvɪŋ] ['sɪnərz] .

And	so	of	reproving	sinners	.
和	所以	的	责备	罪人	.

因此，谴责罪人也是理所当然的。

[ðə; ðiː] ['sɑːmɪst] [sez] , - [let] [ðə; ðiː] ['raɪtʃəs] [smaɪt] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] :

The	Psalmist	says	,	'	Let	the	righteous	smite	me	;	it	shall	be	a	kindness	:
这	诗篇作者	说道	,	-	让	这	正义	惩击	我	;	它	将	是	一个	仁慈	:

诗人说：“愿义人击打我，这乃是恩慈；”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]

and	let	him	reprove	me	;	it	shall	be	an	excellent	oil	,	which	shall	not
和	让	他	责备	我	;	它	将	是	一个	出色的	油	,	哪个	将	不是

[breɪk] [maɪ] [hed] . -

break	my	head	.	'
休息	我的	头	.	-

让他责备我吧；这责备如同上好的油，不会伤到我的头。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðiː] ['piːsmeɪkər] [mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtʃəs] [hɪm'self] , [ɔːr][hiː; hi]['hæznt][ðə; ðiː]

But	,	you	see	,	the	peacemaker	must	be	righteous	himself	,	or	he	hasn't	the
但	,	你	看	,	这	和平缔造者	必须	是	正义	他自己	,	或者	他	还没有	这

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

但是，你看，缔造和平的人本身必须正直，否则他就没有资格获得和平。

[lʌv] [ɪz][ðə; ðiː][ɔɪl] — [ðə; ðiː] - [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] . - "

Love	is	the	oil	—	the	'	love	of	Jesus	.	'	"
爱	是	这	油	—	这	-	爱	的	耶稣	.	-	"

爱是油——“耶稣的爱”。

" ['mɪstər] . [fɔːlk] , " [sed] ['neti] , ['tɪmɪdli] , " ['wɔznt] ['dʒiːzəs][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] ? "

"	Mr	.	Folke	,	"	said	Nettie	,	timidly	,	"	wasn't	Jesus	a	peacemaker	?	"
"	先生	.	福克	,	"	说	内蒂	,	胆怯地	,	"	不是	耶稣	一个	和平缔造者	?	"

“福尔克先生，”内蒂怯生生地说，“耶稣不是一位和平缔造者吗？”

" [ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ! " [sed] ['mɪstər] . [fɔːlk] ,

"	The	greatest	that	ever	lived	!	"	said	Mr	.	Folke	,
"	这	最	那	曾经	居住地	!	"	说	先生	.	福克	,

“有史以来最伟大的人！”福尔克先生说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

his	eyes	lighting	up	with	pleasure	at	her	question	.
他的	眼睛	灯光	向上	和	乐趣	在	她	问题	.

听到她的问题，他的眼睛闪过一丝喜悦。

" [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [piːs] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	made	all	the	peace	there	is	in	the	world	,	for	He	bought	it	,
"	他	制成	全部	这	和平	那里	是	在	这	世界	,	为了	他	买	它	,

“世上所有的和平都是他创造的，因为和平是他买来的。”

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

when	He	died	on	the	cross	to	reconcile	man	with	God	.
什么时候	他	死亡	在	这	叉	到	调和	男人	和	上帝	.

祂死在十字架上，是为了使人与神和好。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [drɑːps] [ʌv; əv] [ɔɪl] [wɜːr; wər] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] . "

All	our	drops	of	oil	were	bought	with	drops	of	blood	.	"
全部	我们的	滴	的	油	是	买	和	滴	的	血	.	"

我们所有的油都是用鲜血换来的。

" [ænd; ənd] , " [sed] ['neti] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , " ['mɪstər] . [fɔːlk] , ['iznt] [ðæt] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

"	And	,	"	said	Nettie	,	hesitatingly	,	"	Mr	.	Folke	,	isn't	that	one	way	of	being	a
"	和	,	"	说	内蒂	,	犹豫地	,	"	先生	.	福克	,	不是	那	一	方式	的	存在	一个

['piːsmeɪkər] ? "

peacemaker	?	"
和平缔造者	?	"

“而且，”内蒂犹豫地说，“福尔克先生，这难道不是一种调解纷争的方式吗？”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "

"	I	mean	,	to	persuade	people	to	be	at	peace	with	Him	?	"
"	我	意思是	,	到	说服	人们	到	是	在	和平	和	他	?	"

“我的意思是，如何说服人们与祂和好？”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [maɪ] [tʃaɪld] ;

"	That	is	the	way	above	all	others	,	my	child	;
"	那	是	这	方式	多于	全部	其他的	,	我的	孩子	;

“孩子，这是优于其他所有道路的道路；

[ðæt] [ɪz] ['truːli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] . -

that	is	truly	to	be	the	'	children	of	God	.	'
那	是	真的	到	是	这	-	孩子们	的	上帝	.	-

那才是真正成为“上帝的孩子”。

['dʒiːzəs] [keɪm] [ænd; ənd] [priːtʃt] [piːs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

Jesus	came	and	preached	peace	;	and	that	is	what	His	servants	are	doing	,
耶稣	来了	和	布道	和平	;	和	那	是	什么	他的	仆人	是	正在做	,

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] ,

and	will	do	,
和	将要	做	,

耶稣来到世间宣扬和平；而这正是他的仆人们正在做的，也将要继续做的。

[tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

till	He	comes	.
直到	他	来	.

直到祂再来。

[ænd; ənd] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] . -

And	'	they	shall	be	called	the	children	of	God	.	'
和	-	他们	将	是	称为	这	孩子们	的	上帝	.	-

“他们必称为神的儿子。”

- [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . -

'	Beloved	,	if	God	so	loved	us	,	we	ought	also	to	love	one	another	.	'
-	心爱	,	如果	上帝	所以	喜爱	我们	,	我们	应该	还	到	爱	一	其他	.	-

亲爱的弟兄姊妹，神既然这样爱我们，我们也应当彼此相爱。

" ['mɪstər] . [fɔːlk] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ʌv; əv] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Folke	paused	,	with	a	face	so	full	of	thought	,	of	eagerness	,	and
"	先生	.	福克	暂停	,	和	一个	脸	所以	满的	的	想法	,	的	渴望	,	和

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

“福尔克先生停顿了一下，脸上满是沉思、渴望和爱意，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spoʊk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndɝd] .

that	none	of	the	children	spoke	,	and	some	of	them	wondered	.
那	没有任何	的	这	孩子们	辐	,	和	一些	的	他们	想知道	.

孩子们一句话也没说，有些孩子感到疑惑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [fɔːlk] [spoʊk] [ə'gen] , [ðə; ði] [ˌsuːpɝ-ɪn'tɛndənts] ['lɪt(ə)l] [bel] [ræŋ] ,

And	before	Mr	.	Folke	spoke	again	,	the	superintendent's	little	bell	rang	,
和	前	先生	.	福克	辐	再次	,	这	校长的	小的	钟	响铃	,

福尔克先生还没来得及再次开口，校长的铃铛就响了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	they	all	stood	up	to	sing	.
和	他们	全部	站立	向上	到	唱歌	.

于是他们都站起来唱歌。

[bʌt; bət] ['neti] [mə'θiːzən] ['hɑːrdli][kʊd; kəd] [sɪŋ] ;

But	Nettie	Mathieson	hardly	could	sing	;
但	内蒂	马蒂森	几乎	可以	唱歌	;

但内蒂·马西森几乎不会唱歌；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər]

it	seemed	to	her	so	glorious	a	thing	to	be	that	sort	of	a	peacemaker
它	似乎	到	她	所以	辉煌	一个	事物	到	是	那	种类	的	一个	和平缔造者

.

:
.

在她看来，成为那样一位和平缔造者是一件多么光荣的事情啊。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][wʌn] ?

Could	she	be	one	?
可以	她	是	一	?

她会不会是其中之一？

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] ;

But	the	Lord	blessed	the	peacemakers	;
但	这	主	蒙福	这	和平缔造者	;

但耶和华赐福给使人和睦的人；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] ;

then	it	must	be	His	will	that	all	His	children	should	be	such	;
然后	它	必须	是	他的	将要	那	全部	他的	孩子们	应该	是	这样的	;

那么，这一定是祂的旨意，祂的所有孩子都应该如此；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn] !

then	He	would	enable	her	to	be	one	!
然后	他	会	使能够	她	到	是	一	!

然后祂就会让她成为一体！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] .

It	was	a	great	thought	.
它	曾是	一个	伟大的	想法	.

这个想法很棒。

[nɛtiːz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [prer] .

Nettie's	heart	swelled	with	hope	and	joy	and	prayer	.
内蒂的	心	肿胀	和	希望	和	喜悦	和	祷告	.

内蒂的心中充满了希望、喜悦和祈祷。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [huːz] [piːs] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

She	knew	whose	peace	she	longed	for	first	of	all	.
她	知道	谁	和平	她	渴望	为了	第一的	的	全部	.

她知道自己首先渴望的是谁的安宁。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [soʊ] ['neti] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ,

Her	mother	had	now	come	to	church	,	so	Nettie	enjoyed	all	the	services	,
她	母亲	有	现在	来	到	教会	,	所以	内蒂	享受	全部	这	服务	,

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər] .

with	nothing	to	hinder	.
和	没有什么	到	阻碍	.

她的母亲也来到了教堂，所以内蒂可以不受任何干扰地享受所有的礼拜仪式。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Then	they	walked	home	together	,	not	speaking	much	to	each	other	,
然后	他们	步行	家	一起	,	不是	请讲	很多	到	每个	其他	,

然后他们一起走回家，一路上几乎没怎么说话。

[bʌt; bət] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] ,

but	every	step	of	the	way	pleasant	in	the	Sunday	afternoon	light	,
但	每一个	步	的	这	方式	令人愉快的	在	这	星期日	下午	光	,

但每一步都沐浴在周日下午的阳光下，令人愉悦。

[tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] .

till	they	got	to	their	own	door	.
直到	他们	得到	到	他们的	自己的	门	.

直到他们回到自己家门口。

['neti] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪ] [ment] , [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .

Nettie	knew	what	her	mother's	sigh	meant	,	as	they	mounted	the	stairs	.
内蒂	知道	什么	她	母亲的	叹	意思是	,	作为	他们	安装	这	楼梯	.

当她们一起走上楼梯时，内蒂知道母亲叹息的含义。

['hæpɪli] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [jet] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

Happily	,	nobody	was	at	home	yet	but	themselves	.
快乐地	,	无人	曾是	在	家	然而	但	他们自己	.

幸运的是，当时家里只有他们自己。

" [naʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [kʌm]
" Now , mother , " said Nettie , when she had changed her dress and come
" 现在 , 母亲 , " 说 内蒂 , 什么时候 她 有 已更改 她 裙子 和 来
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] ,
to the common room ,
到 这 常见的 房间 ,

“好了，妈妈，”内蒂换好衣服来到公共休息室后说道。

" [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['sʌpər] ?
" what's to be for supper ?
" 是什么 到 是 为了 晚餐 ?

“晚饭吃什么？”

[aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] .
I'll get it .
患病的 得到 它 .

我去拿。

[ju:; jʊ][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ri:d] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [waɪl] [its] ['kwaɪət] .
You sit still and read , if you want to , while it's quiet .
你 坐 仍然 和 读 , 如果 你 想 到 , 尽管 它是 安静的 .

趁着安静，你可以坐下来静静地看书。

[wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi][hæv; həv] ? "
What must we have ? "
什么 必须 我们 有 ? "

我们必须拥有什么?

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] .
" There is not a great deal to do , " said Mrs . Mathieson .
" 那里 是 不是 一个 伟大的 交易 到 做 , " 说 太太 . 马蒂森 .

“没什么大事可做，”马蒂森太太说。

" [aɪ] [bɔɪld] [ðə; ði][pɔ:rk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [set][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ʌp][soʊ] ;
" I boiled the pork this morning , and that was what set your father up so ;
" 我 煮沸 这 猪肉 这 早晨 , 和 那 曾是 什么 放 你的 父亲 向上 所以 ;

“我今天早上煮了猪肉，就是那件事让你父亲那么生气；

[ðæts] ['redi] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [keɪks] .
that's ready ; and he says there must be cakes .
那就是 准备好 ; 和 他 说道 那里 必须 是 蛋糕 .

准备好了；他说必须要有蛋糕。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɔɪl] - [ɪm] [ðɪs]
The potatoes are all ready to put down — I was going to boil ' em this
这 土豆 是 全部 准备好 到 放 向下 — 我 曾是 去 到 熬 - 呃 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

土豆都准备好了，可以下锅了——我本来打算今天早上煮的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] .
and he stopped me .
和 他 停止 我 .

他拦住了我。

" ['neti] [lʊkt] [greɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪks] .
" Nettie looked grave about the cakes .
" 内蒂 看起来 严重 关于 这 蛋糕 .

内蒂看起来很严肃，似乎在谈论蛋糕的事。

" [haʊ'evər] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [wʊd] [læst] ,
" However , mother , " she said , " I don't believe that little loaf of bread would last ,
" 然而 , 母亲 , " 她 说 , " 我 不 相信 那 小的 面包 的 面包 会 最后的 ,

“但是，母亲，”她说，“我不认为那小块面包能撑多久。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [bɪg] .
even if you and I didn't touch it ; it is not very big .
甚至 如果 你 和 我 没有 触碰 它 ; 它 是 不是 非常 大的 .

即使你我都没碰过它，它也不是很大。

" ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] ['wɪrəli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['testəmənt] , [æz; əz] ['neti] ['bɛgd]
" Mrs . Mathieson wearily sat down and took her Testament , as Nettie begged
" 太太 . 马蒂森 疲劳 卫星 向下 和 采取 她 遗嘱 , 作为 内蒂 乞求
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

“马蒂森太太疲惫地坐了下来，接过她的遗嘱，正如内蒂恳求她的那样；

[ænd; ənd] ['neti] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] [pə'tetoz] ,
and Nettie put on the kettle and the pot of potatoes ,
和 内蒂 放 在 这 壶 和 这 锅 的 土豆 ,

内蒂烧起了水壶，还煮了一锅土豆。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪks] ['redi] [tu:; tə] [beɪk] .
and made the cakes ready to bake .
和 制成 这 蛋糕 准备好 到 烤 .

并准备好了蛋糕，可以烘烤了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tri:kl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɑ:t]
The table was set , and the treacle and everything on it , except the hot
这 桌子 曾是 放 , 和 这 糖浆 和 一切 在 它 , 除了 这 热的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

餐桌已经摆好了，糖浆和其他所有东西都上了，除了热食。

[wen] ['bæri] [bɜ:rst] [ɪn] .
when Barry burst in .
什么时候 巴里 爆裂 在 .

巴里突然闯了进来。

" [hə'ləu] , [keɪks] ! — [hə'ləu] , ['tri:kl] !
" Hallo , cakes ! — hallo , treacle !
" 你好 , 蛋糕 ! — 你好 , 糖浆 !

“你好，蛋糕！——你好，糖浆！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [pɔ:rk][ænd; ənd] ['tri:kl] — [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" Pork and treacle — that's the right sort of thing .
" 猪肉 和 糖浆 — 那就是 这 正确的 种类 的 事物 .

“猪肉和糖浆——这才是正确的吃法。”

[naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] . "
Now we're going to live something like . "
现在 是 去 到 居住 某物 喜欢 . "

现在我们要过上类似这样的生活。

" [hʌʃ] , ['bæri] , [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Hush , Barry , don't make such a noise , " said his sister .
" 嘘 , 巴里 , 不 制作 这样的 一个 噪音 , " 说 他的 姐姐 .

“嘘，巴里，别出这么大的声音，”他姐姐说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] . "
" You know it's Sunday evening . "
" 你 知道 它是 星期日 晚上 . "

“你知道今天是星期天晚上。”

" ['sʌndeɪ] !
" Sunday !
" 星期日 !

“星期日！

[wel] , [wʌt] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] ?
well , what about Sunday ?
出色地 , 什么 关于 星期日 ?

那么，星期天呢?

[wɒts] ['sʌndeɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
What's Sunday good for , except to eat , I should like to know ? "
是什么 星期日 好的 为了 , 除了 到 吃 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

除了吃，星期天还有什么用呢？我想知道。

" [oʊ] ['bæri] ! "
" O Barry ! "
" 哦 巴里 ! "

“哦，巴里！”

" [oʊ] ['bæri] ! " [sed] [hiː; hi] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
" O Barry ! " said he , mimicking her .
" 哦 巴里 ! " 说 他 , 模仿 她 .

“哦，巴里！”他模仿着她说道。

" [kʌm] , [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fraɪ] [jʊr; jər] [keɪk] .
" Come , shut up , and fry your cake .
" 来 , 关闭 向上 , 和 炒 你的 蛋糕 .

“来，闭嘴，煎你的蛋糕。”

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
Father and Lumber will be here just now .
父亲 和 木材 将要 是 这里 只是 现在 .

父亲和 Lumber 马上就到。

" ['neti] [hʌʃt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [step]
" Nettie hushed , as she was bidden ; and as soon as her father's step
" 内蒂 静静地 , 作为 她 曾是 拜登 ; 和 作为 很快 作为 她 父亲的 步
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'loʊ] ,
was heard below ,
曾是 听到 以下 ,

“内蒂听话地安静下来；当她听到楼下父亲的脚步声时，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['fraɪɪŋ] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .
she went to frying cakes with all her might .
她 去 到 煎炸 蛋糕 和 全部 她 可能 .

她使出浑身解数去煎饼。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstər] . ['lʌmbər] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
She just turned her head to give one look at Mr . Lumber as he came in .
她 只是 转向 她 头 到 给 一 看 在 先生 . 木材 作为 他 来了 在 .

她只是转过头，瞥了一眼走进来的伦伯先生。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

He	appeared	to	her	very	like	her	father	,
他	出现	到	她	非常	喜欢	她	父亲	,

在她看来，他长得非常像她的父亲。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [məˈθiːzən] .

but	without	the	recommendation	which	her	affection	gave	to	Mr	.	Mathieson	.
但	没有	这	推荐	哪个	她	感情	给予	到	先生	.	马蒂森	.

但她并没有像她对马西森先生那样给予推荐。

[ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] , [ˈbɜːrli] [ˈfeloʊ] ,

A	big	,	strong	,	burly	fellow	,
一个	大的	,	强的	,	魁梧的	同伴	,

一个身材高大、强壮魁梧的家伙，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tɪndʒz] [ʌv; əv] [red] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [sʌn] [hæd; həd] [ˈnevər]

with	the	same	tinges	of	red	about	his	face	that	the	summer	sun	had	never
和	这	相同的	色调	的	红色的	关于	他的	脸	那	这	夏天	太阳	有	绝不

[brɔːt] [ðer; ðər] .

brought	there	.
带来	那里	.

他的脸上泛起了一抹红晕，这是夏日的阳光从未带给他的。

[ˈneti] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] .

Nettie	did	not	want	to	look	again	.
内蒂	做过	不是	想	到	看	再次	.

内蒂不想再看一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspesɪmən] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt][ɪn][ˈfjuːtʃər] .

She	had	a	good	specimen	this	evening	of	what	they	might	expect	in	future	.
她	有	一个	好的	标本	这	晚上	的	什么	他们	可能	预计	在	未来	.

今晚她展示了一个很好的例子，让他们了解未来可能会出现什么情况。

[ˈmɪsɪz] . [məˈθiːzən] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ˈneti] [beɪkt] [ðə; ði] [keɪks] ;

Mrs	.	Mathieson	poured	out	the	tea	,	and	Nettie	baked	the	cakes	;
太太	.	马蒂森	倾倒	出去	这	茶	,	和	内蒂	烘焙	这	蛋糕	;

马西森太太倒了茶，内蒂烤了蛋糕；

[ænd; ənd][pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][feɪnt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

and	perhaps	because	she	was	almost	faint	for	want	of	something	to	eat
和	也许	因为	她	曾是	几乎	头晕的	为了	想	的	某物	到	吃

,

,

,

或许是因为她饿得几乎晕倒了，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevər] [eɪt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈgrɪdl] [keɪks] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][wʌn] [miːl] .

she	thought	no	three	people	ever	ate	so	many	griddle	cakes	before	at	one	meal	.
她	想法	不	三	人们	曾经	吃	所以	许多	烤盘	蛋糕	前	在	一	一顿饭	.

她心想，以前从来没有三个人一顿饭吃过这么多煎饼。

[ɪn] [veɪn] [ˈpleɪtfʊl] [ˈæftər] [ˈpleɪtfʊl] [went] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

In	vain	plateful	after	plateful	went	upon	the	board	,
在	徒劳	满满一盘	后	满满一盘	去	之上	这	木板	,

一盘又一盘的食物徒劳地被端上桌。

[ænd; ənd] [ˈneti] [beɪkt] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtn] [dʒʌst][æz; əz]

and	Nettie	baked	them	as	fast	as	she	could	;	they	were	eaten	just	as
和	内蒂	烘焙	他们	作为	快速地	作为	她	可以	;	他们	是	吃	只是	作为

[fæst] ;

fast	;
快速地	;

内蒂以最快的速度把它们烤好；它们也很快就被吃光了；

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [went] [ˌdaʊn'sterz]

and	when	finally	the	chairs	were	pushed	back	,	and	the	men	went	downstairs
和	什么时候	最后	这	椅子	是	推动	后退	,	和	这	男人	去	楼下

,

,

,

最后，椅子都被推开，男人们下了楼。

['neti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Nettie	and	her	mother	looked	at	each	other	.
内蒂	和	她	母亲	看起来	在	每个	其他	.

内蒂和她妈妈互相看了一眼。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [left] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] .

"	There's	only	one	left	,	mother	,	"	said	Nettie	.
"	有	仅有的	一	左边	,	母亲	,	"	说	内蒂	.

“妈妈，只剩最后一个了。”内蒂说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] ['iːtn] [hæf] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [pɔːrk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

"	And	he	has	certainly	eaten	half	the	piece	of	pork	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
"	和	他	有	当然	吃	一半	这	片	的	猪肉	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“他肯定吃了半块猪肉，”马蒂森太太说。

" [kʌm] , [tʃaɪld] , [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [jɔːr'self] ; [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [drɑːp] .

"	Come	,	child	,	take	something	yourself	;	you're	ready	to	drop	.
"	来	,	孩子	,	拿	某物	你自己	;	你是	准备好	到	降低	.

“来吧，孩子，自己拿点东西；你已经准备好了。”

[aɪl] [klɪr] [ə'weɪ] .

I'll	clear	away	.
患病的	清除	离开	.

我来收拾。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['glædnəs]

"	But	it	is	beyond	the	power	of	any	disturbance	to	take	away	the	gladness
"	但	它	是	超过	这	力量	的	任何	干扰	到	拿	离开	这	欢乐

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wer] ['dʒiːzəs] [ɪz] .

of	a	heart	where	Jesus	is	.
的	一个	心	在哪里	耶稣	是	.

“但是，任何纷扰都无法夺走心中因耶稣而有的喜乐。”

[nɛtiːz] [bred] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Nettie's	bread	was	sweet	to	her	,	even	that	evening	.
内蒂的	面包	曾是	甜的	到	她	,	甚至	那	晚上	.

即使在那天晚上，内蒂吃的面包对她来说也很甜。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wel] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒər] [keɪm] [bæk] .

Before	she	had	well	finished	her	supper	,	her	father	and	his	lodger	came	back	.
前	她	有	出色地	完成的	她	晚餐	,	她	父亲	和	他的	房客	来了	后退	.

她还没吃完晚饭，她的父亲和他的房客就回来了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] ,

They	sat	down	on	either	side	the	fire	,	and	began	to	talk	of	politics	,
他们	卫星	向下	在	任何一个	边	这	火	,	和	开始	到	讲话	的	政治	,

他们一左一右地坐在火堆旁，开始谈论政治。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz]

and	of	their	work	on	which	they	were	then	engaged	,	with	their	employers
和	的	他们的	工作	在	哪个	他们	是	然后	已订婚的	,	和	他们的	雇主

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['wɜkmən] ;

and	their	fellow	-	workmen	;
和	他们的	同伴	-	工人	;

以及他们当时与雇主和工友一起从事的工作;

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ænd; ənd] [lɔːsɪz] ,

of	the	state	of	business	in	the	village	,	and	profits	and	losses	,
的	这	状态	的	商业	在	这	村庄	,	和	利润	和	损失	,

村里的商业状况、盈亏情况,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [men] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

and	the	success	of	particular	men	in	making	money	.
和	这	成功	的	特别的	男人	在	制作	钱	.

以及某些男性在赚钱方面的成功。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['iːgərli] ;

They	talked	loudly	and	eagerly	;
他们	谈话	高声	和	急切地	;

他们大声而急切地交谈着;

[ænd; ənd] ['neti] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]

and	Nettie	had	to	go	round	and	round	them	to	get	to	the	fire
和	内蒂	有	到	去	圆形的	和	圆形的	他们	到	得到	到	这	火

[fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər] ,

for	hot	water	,
为了	热的	水	,

内蒂不得不绕着他们转好几圈才能到火堆边烧热水。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] .

and	back	to	the	table	to	wash	up	the	cups	and	plates	.
和	后退	到	这	桌子	到	洗	向上	这	杯子	和	盘子	.

然后回到桌边清洗杯盘。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Her	mother	was	helping	at	the	table	,
她	母亲	曾是	帮助	在	这	桌子	,

她母亲正在餐桌旁帮忙。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [raʊnd] ['mɪstər] . ['lʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ['evri]

but	to	get	round	Mr	.	Lumber	to	the	pot	of	hot	water	on	the	fire	every
但	到	得到	圆形的	先生	.	木材	到	这	锅	的	热的	水	在	这	火	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

但要时不时地绕到伦伯先生身边,让他去拿火上的热水壶,

[fel] [tuː; tə] [nɛtiːz] [ʃer] .

fell	to	Nettie's	share	.
跌倒	到	内蒂的	分享	.

落到了内蒂的那份上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['endɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] ['sæbəθ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	was	not	a	very	nice	ending	of	her	sweet	Sabbath	day	,	she	thought	.
它	曾是	不是	一个	非常	好的	结束	的	她	甜的	安息日	天	,	她	想法	.

她心想,这可不是她美好安息日的完美结局。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] [æz; əz] [hɑːrd]

The	dishes	were	done	and	put	away	,	and	still	the	talk	went	on	as	hard
这	菜肴	是	完毕	和	放	离开	,	和	仍然	这	讲话	去	在	作为	难的

[æz; əz] ['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

碗碟都洗好收起来了，但谈话依然像往常一样激烈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [nɛtiːz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [hɪmz]

It	was	sometimes	a	pleasure	to	Nettie's	father	to	hear	her	sing	hymns
它	曾是	有时	一个	乐趣	到	内蒂的	父亲	到	听到	她	唱歌	赞美诗

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

of	a	Sunday	evening	.
的	一个	星期日	晚上	.

内蒂的父亲有时很喜欢听女儿在星期天晚上唱赞美诗。

['neti] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

Nettie	watched	for	a	chance	,
内蒂	观看	为了	一个	机会	,

内蒂伺机而动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

and	the	first	time	there	was	a	lull	of	the	voices	of	the	two	men	,
和	这	第一的	时间	那里	曾是	一个	麻痹	的	这	声音	的	这	二	男人	,

两人的声音第一次安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] ,

she	asked	softly	,
她	问	轻轻	,

她轻声问道：

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] , ['fɑːðər] ?

"	Shall	I	sing	,	father	?
"	将	我	唱歌	,	父亲	?

“父亲，我可以唱歌吗？”

" ['mɪstər] . [mə'θiːzən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ,

"	Mr	.	Mathieson	hesitated	,	and	then	answered	,
"	先生	.	马蒂森	犹豫了一下	,	和	然后	回答	,

马西森先生犹豫了一下，然后回答说：

" [noʊ] , — ['betər] [nɑːt] , ['neti] : ['mɪstər] . ['lʌmbər] [maɪt] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] ; " [ænd; ənd]

"	No	,	—	better	not	,	Nettie	:	Mr	.	Lumber	might	not	find	it	amusing	;	"	and
"	不	,	—	更好的	不是	,	内蒂	:	先生	.	木材	可能	不是	寻找	它	有趣	;	"	和

[ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

the	talk	began	again	.
这	讲话	开始	再次	.

“不，最好还是别这样，内蒂：伦伯先生可能不会觉得好笑；”于是谈话又开始了。

['neti] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , ['fiːlɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['taɪərd] .

Nettie	waited	a	little	longer	,	feeling	exceedingly	tired	.
内蒂	等待	一个	小的	更长	,	感觉	非常	疲劳的	.

内蒂又等了一会儿，感觉非常疲惫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

Then	she	rose	and	lighted	a	candle	.
然后	她	玫瑰	和	照明	一个	蜡烛	.

然后她起身点燃了一支蜡烛。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['neti] ?

"	What	are	you	doing	,	Nettie	?
"	什么	是	你	正在做	,	内蒂	?

“内蒂，你在做什么？”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .
" her mother said .
" 她 母亲 说 .

“她母亲说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ['mʌðər] . "
" I am going to bed , mother . "
" 我 是 去 到 床 , 母亲 . "

“妈妈，我要去睡觉了。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ʌp][ðer; ðər] , [tʃaɪld] !
" You can't take a candle up there , child !
" 你 不能 拿 一个 蜡烛 向上 那里 , 孩子 !

“孩子，你不能把蜡烛带到那里去！”

[ðə; ði] ['ætɪks] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [set][ˌjuː 'es][ɑːn]['faɪər] . "
the attic's all full of things , and you would certainly set us on fire . "
这 阁楼的 全部 满的 的 事物 , 和 你 会 当然 放 我们 在 火 . "

阁楼里堆满了东西，你肯定会把我们烧死的。

" [aɪl] [teɪk] [greɪt] [ker] , ['mʌðər] . "
" I'll take great care , mother . "
" 患病的 拿 伟大的 关心 , 母亲 . "

“我会好好照顾自己的，妈妈。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] , [tʃaɪld] !
" But you can't , child !
" 但 你 不能 , 孩子 !

“但是你不能，孩子！”

[ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [bloʊ] [ðə; ði] [snʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kænd(ə)l] [raɪt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
The wind might blow the snuff of your candle right into something that would be
这 风 可能 吹 这 鼻烟 的 你的 蜡烛 正确的 进入 某物 那 会 是
[ɔːl][ə; eɪ] - [fleɪm] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] [ə'sliːp] .
all a - flame by the time you're asleep .
全部 一个 - 火焰 经过 这 时间 你是 睡着了 .

风可能会把蜡烛的烛灰吹到某个地方，等你睡着的时候，那东西可能已经燃起了熊熊大火。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌmhaʊ] . "
You must manage without a light somehow . "
你 必须 管理 没有 一个 光 不知何故 . "

你必须想办法在没有灯光的情况下生存下去。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] , " [sed] ['netɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['tremblɪŋ]
" But I can't see to find my way , " said Nettie , who was secretly trembling
" 但 我 不能 看 到 寻找 我的 方式 , " 说 内蒂 , WHO 曾是 偷偷 发抖
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

“可是我看不见路啊，”内蒂说道，她内心其实非常害怕，浑身颤抖。

" [aɪl] [laɪt] [juː; jʊ] [ðen] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪ] .
" I'll light you then , for once , and you'll soon learn the way .
" 患病的 光 你 然后 , 为了 一次 , 和 你会 很快 学习 这 方式 .

“那我就给你点亮一盏灯，你很快就会明白该怎么做了。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
Give me the candle .
给 我 这 蜡烛 .

把蜡烛给我。

" ['neti] [hʌʃt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

"	Nettie	hushed	the	words	that	came	crowding	into	her	mouth	,
"	内蒂	静静地	这	字	那	来了	拥挤	进入	她	嘴	,

内蒂压下了涌上嘴边的话语，

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] .

and	clambered	up	the	steep	stairs	to	the	attic	.
和	攀爬	向上	这	陡	楼梯	到	这	阁楼	.

然后爬上陡峭的楼梯，来到阁楼。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

Mrs	.	Mathieson	followed	her	with	the	candle	till	she	got	to	the	top	,
太太	.	马蒂森	随后	她	和	这	蜡烛	直到	她	得到	到	这	顶部	,

马蒂森太太拿着蜡烛跟着她，直到她爬到山顶。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['neti] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]

and	there	she	held	it	till	Nettie	had	found	her	way	to	the	other	end
和	那里	她	握住	它	直到	内蒂	有	成立	她	方式	到	这	其他	结尾

[wer] [hɜːr; hər] [bed] [wʌz; wəz] .

where	her	bed	was	.
在哪里	她	床	曾是	.

她就那样抱着它，直到内蒂找到路走到床的另一端。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] " [gʊd] [naɪt] !

Then	she	said	"	Good	night	!
然后	她	说	"	好的	夜晚	!

然后她说："晚安！"

" [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

"	and	went	down	.
"	和	去	向下	.

然后就下去了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,

The	little	square	shutter	of	the	window	was	open	,
这	小的	正方形	快门	的	这	窗户	曾是	打开	,

窗户上的小方百叶窗开着，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['striːmd] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] .

and	a	ray	of	moonlight	streamed	in	upon	the	bed	.
和	一个	射线	的	月光	流媒体	在	之上	这	床	.

一缕月光洒在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [meɪd] [ʌp] :

It	was	nicely	made	up	:
它	曾是	很好	制成	向上	:

编造得很好：

['neti] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər]

Nettie	saw	that	her	mother	had	been	there	and	had	done	that	for
内蒂	锯	那	她	母亲	有	到过	那里	和	有	完毕	那	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

内蒂看到她妈妈当时在那里，并且为她做了这件事。

[ænd; ənd] [rɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [speɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bed] .

and	wrought	a	little	more	space	and	order	among	the	things	around	the	bed	.
和	锻	一个	小的	更多的	空间	和	命令	之中	这	事物	大约	这	床	.

并稍微整理了一下床边的物品，使之显得更加整洁有序。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [dɪd][nɑːt][get][ɪn][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .

But	the	moonlight	did	not	get	in	far	enough	to	show	much	more	.
但	这	月光	做过	不是	得到	在	远的	足够的	到	展示	很多	更多的	.

但是月光照射不到足够远的地方，所以看不到更多东西。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ; [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] ,

Just	a	little	of	this	thing	and	of	that	could	be	seen	;	a	corner	of	a	chest	,
只是	一个	小的	的	这	事物	和	的	那	可以	是	已见	;	一个	角落	的	一个	胸部	,

只能看到一些东西的一小部分；一个箱子的一角，

[ɔːr][ə; eɪ] [gliːm] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] - [bæg] :

or	a	gleam	on	the	side	of	a	meal	-	bag	:
或者	一个	闪耀	在	这	边	的	一个	一顿饭	-	包	:

或食品袋侧面的闪光：

[ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] .

the	half	-	light	showed	nothing	clearly	except	the	confused	fulness	of	the	little	attic	.
这	一半	-	光	显示	没有什么	清楚地	除了	这	使困惑	充满	的	这	小的	阁楼	.

昏暗的光线什么也看不清楚，只见小阁楼里一片混乱。

['neti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Nettie	had	given	her	head	a	blow	against	a	piece	of	timber	as	she	came	through	it	;
内蒂	有	给定	她	头	一个	吹	反对	一个	片	的	木材	作为	她	来了	通过	它	;

内蒂穿过木头时，头部撞到了木头上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	she	sat	down	upon	her	little	bed	,	feeling	rather	miserable	.
和	她	卫星	向下	之上	她	小的	床	,	感觉	相当	悲惨的	.

她坐在小床上，心情十分沮丧。

[hɜːr; hər] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ræts] [maɪt] ['vɪzɪt][hɜːr; hər][ʌp][ðer; ðər] .

Her	fear	was	that	the	rats	might	visit	her	up	there	.
她	害怕	曾是	那	这	老鼠	可能	访问	她	向上	那里	.

她担心老鼠会到她那里来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ræts][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

She	did	not	certainly	know	that	there	were	rats	in	the	attic	,
她	做过	不是	当然	知道	那	那里	是	老鼠	在	这	阁楼	,

她当然不知道阁楼里有老鼠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk] , , ,

but	she	had	been	fearing	to	think	of	them	,	and	did	not	dare	to	ask
但	她	有	到过	害怕	到	思考	的	他们	,	和	做过	不是	敢	到	问

但她一直害怕想起他们，也不敢问。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ðer; ðər] ,

as	well	as	unwilling	to	give	trouble	to	her	mother	;	for	if	they	did	come	there	,
作为	出色地	作为	不情愿	到	给	麻烦	到	她	母亲	;	为了	如果	他们	做过	来	那里	,

她也不愿意给母亲添麻烦；因为如果她们真的去了那里，

['neti] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mɛndɪd] .

Nettie	**did**	**not**	**see**	**how**	**the**	**matter**	**could**	**be**	**mended**	**.**
内蒂	做过	不是	看	如何	这	事情	可以	是	已修复	.

内蒂不明白这件事该如何弥补。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] , [soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi]

She	**sat**	**down**	**on**	**her**	**little**	**bed**	**,**	**so**	**much**	**frightened**	**that**	**she**	**forgot**	**how**	**tired**	**she**
她	卫星	向下	在	她	小的	床	,	所以	很多	害怕	那	她	忘了	如何	疲劳的	她

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

她坐在小床上，吓得魂飞魄散，忘记了自己有多累。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['niːdlz] ,

Her	**ears**	**were**	**as**	**sharp**	**as**	**needles**	**,**
她	耳朵	是	作为	锋利的	作为	针	,

她的耳朵像针一样尖锐，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræts] [tuːθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['tɪmbər] ,

listening	**to**	**hear**	**the**	**scrape**	**of**	**a**	**rat's**	**tooth**	**upon**	**a**	**timber**	**,**
聆听	到	听到	这	刮	的	一个	老鼠的	齿	之上	一个	木材	,

聆听老鼠牙齿刮擦木头的声音，

[ɔːr][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

or	**the**	**patter**	**of**	**his**	**feet**	**over**	**the**	**floor**	**.**
或者	这	语调	的	他的	脚	超过	这	地面	.

或者他脚步踩在地板上的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['neti] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn] ,

For	**a**	**few**	**minutes**	**Nettie**	**almost**	**thought**	**she**	**could**	**not**	**sleep**	**up**	**there**	**alone**	**,**
为了	一个	很少	分钟	内蒂	几乎	想法	她	可以	不是	睡觉	向上	那里	独自的	,

有那么几分钟，内蒂几乎觉得自己一个人待在楼上睡不着觉了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [spred] [hɜːr; hər]

and	**must**	**go**	**down**	**and**	**implore**	**her**	**mother**	**to**	**let**	**her**	**spread**	**her**
和	必须	去	向下	和	恳求	她	母亲	到	让	她	传播	她

[bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

bed	**in**	**a**	**corner**	**of**	**her**	**room**	**.**
床	在	一个	角落	的	她	房间	.

她必须下楼恳求母亲让她在房间的一角铺开床铺。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ðæt] [wʊd] [meɪk] !

But	**what**	**a**	**bustle**	**that**	**would**	**make**	**!**
但	什么	一个	忙碌	那	会	制作	!

那该是多么热闹啊!

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd]

Her	**mother**	**would**	**be**	**troubled**	**,**	**and**	**her**	**father**	**would**	**be**	**angry**	**,**	**and**
她	母亲	会	是	麻烦	,	和	她	父亲	会	是	生气的	,	和

[ðə; ði]['lɑːdʒər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

the	**lodger**	**would**	**be**	**disturbed**	**,**
这	房客	会	是	不安	,

她的母亲会忧心忡忡，她的父亲会生气，房客也会感到不安。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**there**	**was**	**no**	**telling**	**how**	**much**	**harm**	**would**	**come**	**of**	**it**	**.**
和	那里	曾是	不	讲述	如何	很多	伤害	会	来	的	它	.

谁也无法预料这会造成多大的危害。

[noʊ] ; [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] .

No	**;**	**the**	**peacemaker**	**of**	**the**	**family**	**must**	**not**	**do**	**that**	**.**
不	;	这	和平缔造者	的	这	家庭	必须	不是	做	那	.

不，家里的和平缔造者绝不能这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [nɛtiːz] [maɪnd] [ə'gen] , " ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

And	then	the	words	floated	into	Nettie's	mind	again	,	"	Blessed	are	the
和	然后	这	字	漂浮	进入	内蒂的	头脑	再次	,	"	蒙福	是	这

['piːsˌmeɪkəz] ,

peacemakers	,
和平缔造者	,

然后，那些话语再次浮现在内蒂的脑海中："缔造和平的人有福了。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] .

for	they	shall	be	called	the	children	of	God	.
为了	他们	将	是	称为	这	孩子们	的	上帝	.

因为他们必称为神的儿子。

" [laɪk] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɪn] ;

"	Like	a	strain	of	the	sweetest	music	it	floated	in	;
"	喜欢	一个	拉紧	的	这	最甜美的	音乐	它	漂浮	在	;

"它像最甜美的乐曲一样飘荡其中；

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [streɪt] [tuː; tə] ['neti] ,

and	if	an	angel	had	come	and	brought	the	words	straight	to	Nettie	,
和	如果	一个	天使	有	来	和	带来	这	字	直的	到	内蒂	,

如果真有天使降临，直接把这些话带给内蒂，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kʌmfətid] .

she	could	not	have	been	more	comforted	.
她	可以	不是	有	到过	更多的	安慰	.

她感到无比欣慰。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ræts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mjuːzɪk]

She	felt	the	rats	could	not	hurt	her	while	she	was	within	hearing	of	that	music
她	毛毡	这	老鼠	可以	不是	伤害	她	尽管	她	曾是	之内	听力	的	那	音乐

;

;
;

她觉得只要能听到那音乐，老鼠就伤不了她；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

and	she	got	up	and	kneeled	down	upon	the	chest	under	the	little	window	,
和	她	得到	向上	和	跪着	向下	之上	这	胸部	在下面	这	小的	窗户	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

于是她起身跪在小窗户下的箱子上，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	like	the	day	that	had	passed	,	not	like	the	evening	.
它	曾是	喜欢	这	天	那	有	通过了	,	不是	喜欢	这	晚上	.

感觉就像已经过去的一天，而不是夜晚。

[soʊ] ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ðə; ði] [muːn] - [biːmz] [leɪ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]

So	purely	and	softly	the	moon	-	beams	lay	on	all	the	fields	and	trees	and
所以	纯粹	和	轻轻	这	月亮	-	光束	躺	在	全部	这	字段	和	树木	和

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

月光纯净柔和地洒落在田野、树木和山丘上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

there	was	no	sign	of	anything	but	peace	and	purity	to	be	seen	.
那里	曾是	不	符号	的	任何事物	但	和平	和	纯度	到	是	已见	.

眼前只有一片祥和与纯净。

[noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv][menz] [wɜːrk] [ɔːr] ['vɔɪsɪz] ;

No	noise	of	men's	work	or	voices	;
不	噪音	的	男士	工作	或者	声音	;

没有男人工作或说话的噪音;

[noʊ] ['klæŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['faʊndri] [wɪtʃ] [ɑːn] [wiːk] - [deɪz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ; [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'lʌvli] ;

no	clangour	of	the	iron	foundry	which	on	week	-	days	might	be	heard	;	no	sight	of	anything	unlovely	;
不	铿锵	的	这	铁	铸造厂	哪个	在	星期	-	天	可能	是	听到	;	不	视线	的	任何事物	不可爱	;

没有平日里可能听到的铸铁厂的叮当声;也看不到任何不雅的景象;

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] ,

but	the	wide	beauty	which	God	had	made	,
但	这	宽的	美丽	哪个	上帝	有	制成	,

但上帝创造的广阔美景,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [piːs] [ænd; ənd] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	still	peace	and	light	which	He	had	spread	over	it	.
和	这	仍然	和平	和	光	哪个	他	有	传播	超过	它	.

以及祂洒落在这片土地上的宁静与光明。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['flæpɪŋ] [liːf] [siːmd] [tuː; tə] ['neti] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɪts]['meɪkər] ;

Every	little	flapping	leaf	seemed	to	Nettie	to	tell	of	its	Maker	;
每一个	小的	扑	叶子	似乎	到	内蒂	到	告诉	的	它是	制造商	;

在内蒂看来,每一片飘动的叶子似乎都在诉说着它的创造者的故事;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] — "

and	the	music	of	those	words	seemed	to	be	all	through	the	still	air	—	"
和	这	音乐	的	那些	字	似乎	到	是	全部	通过	这	仍然	空气	—	"

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] ,

Blessed	are	the	peacemakers	,
蒙福	是	这	和平缔造者	,

那些话语的旋律仿佛回荡在寂静的空气中——"使人和睦的人有福了,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .

for	they	shall	be	called	the	children	of	God	.
为了	他们	将	是	称为	这	孩子们	的	上帝	.

因为他们必称为神的儿子。

" [terz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] ['sloʊli] ['gæðərd] [ɪn] [nɛtiːz] [aɪz] .

"	Tears	of	gladness	and	hope	slowly	gathered	in	Nettie's	eyes	.
"	眼泪	的	欢乐	和	希望	缓慢地	聚集	在	内蒂的	眼睛	.

喜悦和希望的泪水慢慢涌上内蒂的眼眶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] ['entər] [ɪn] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [θruː] [ðoʊz] ['pɜːrli] [geɪts] ,

The	children	of	God	will	enter	in	,	by	-	and	-	bye	,	through	those	pearly	gates	,
这	孩子们	的	上帝	将要	进入	在	,	经过	-	和	-	再见	,	通过	那些	珍珠般的	大门	,

神的儿女们终将穿过那珍珠般的门进入天堂。

['ɪntuː] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] " [wer] [ðeɪ] [niːd] [noʊ]['kænd(ə)l] , ['niːðər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

into	that	city	of	gold	"	where	they	need	no	candle	,	neither	light	of	the	sun	,
进入	那	城市	的	金子	"	在哪里	他们	需要	不	蜡烛	,	两者都不	光	的	这	太阳	,

进入那座黄金之城,"在那里他们不需要蜡烛,也不需要阳光,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] [laɪt] . "

for	the	Lord	God	giveth	them	light	.	"
为了	这	主	上帝	给予	他们	光	.	"

因为耶和华神赐给他们光明。

" [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː] [laɪt] [hɪr] — [ɔːr] [wɒts] ['betər] [ðæn; ðən] [laɪt] , " [θɔːt] ['neti]
" So He can give me light here — or what's better than light , " thought Nettie
" 所以 他 能 给 我 光 这里 — 或者 是什么 更好的 比 光 , " 想法 内蒂
.
:
.

“所以祂可以给我带来光明——或者说，还有什么比光明更好的呢？”内蒂心想。

" [gɑːd] ['iznt] ['oʊnli] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" God isn't only out there ,
" 上帝 不是 仅有的 出去 那里 ,

上帝不仅存在于外界，

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [wɜːrld] — [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ɪn][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [tuː] ;
in all that beautiful moonlight world — He is here in my poor little attic too ;
在 全部 那 美丽的 月光 世界 — 他 是 这里 在 我的 贫穷的 小的 阁楼 也 ;

在那美丽的月光世界里——他也在这里，在我那简陋的小阁楼里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
and He will take just as good care of me as He does of the birds ,
和 他 将要 拿 只是 作为 好的 关心 的 我 作为 他 做 的 这 鸟类 ,

祂会像照顾鸟儿一样照顾我。

[ænd; ənd] ['betər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
and better , for I am His child , and they are only His beautiful little
和 更好的 , 为了 我 是 他的 孩子 , 和 他们 是 仅有的 他的 美丽的 小的
['sɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

而且更好，因为我是祂的孩子，他们只是祂美丽的小仆人。

" [nɛtiːz] [fɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Nettie's fear was gone .
" 内蒂的 害怕 曾是 已消失 .

内蒂的恐惧消失了。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][tuː; tə]
She prayed her evening prayer , and trusted herself to the Lord Jesus to
她 祈祷 她 晚上 祷告 , 和 可信 她自己 到 这 主 耶稣 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
take care of her ;
拿 关心 的 她 ;

她做了晚祷，并将自己交托给主耶稣，求他照顾她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [hɜːr'self][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
and then she undressed herself and lay down and went to sleep ,
和 然后 她 脱光衣服 她自己 和 躺 向下 和 去 到 睡觉 ,

然后她脱掉衣服，躺下睡觉了。

[dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['eni] ['spæroʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] .
just as quietly as any sparrow of them all , with its head under its wing .
只是 作为 悄悄 作为 任何 麻雀 的 他们 全部 , 和 它是 头 在下面 它是 翼 .

它像所有麻雀一样安静，把头藏在翅膀下。

" [oʊ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['glædnəs] !
" O day of rest and gladness !
" 哦 天 的 休息 和 欢乐 !

“哦，安息和欢乐的日子啊！”

[oʊ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [laɪt] !
O day of joy and light !
哦 天 的 喜悦 和 光 !

欢乐光明之日啊！

[oʊ][bɑːm][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,

O	balm	of	care	and	sadness	,
哦	香脂	的	关心	和	悲伤	,

抚慰忧伤与悲伤的良药，

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [moʊst] [braɪt] !

Most	beautiful	,	most	bright	!
最多	美丽的	,	最多	明亮的	!

最美丽，最耀眼！

[ɑːn] [ðiː] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['loʊli] ,

On	thee	the	high	and	lowly	,
在	你	这	高的	和	卑微的	,

向你致敬，无论尊卑。

[θruː] ['eɪdʒɪz] [ɪn] [tuːn] ,

Through	ages	join'd	in	tune	,
通过	年龄	加入	在	调	,

千百年来，我们一直和谐共鸣。

[sɪŋ] , ['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] ,

Sing	,	Holy	,	Holy	,	Holy	,
唱歌	,	圣	,	圣	,	圣	,

唱吧，圣哉，圣哉，圣哉！

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd]['traijuːn] .

To	the	great	God	Triune	.
到	这	伟大的	上帝	三位一体	.

献给伟大的三位一体的上帝。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[nɛtiːz] ['gærət] .

NETTIE'S	GARRET	.
内蒂的	阁楼	.

内蒂的阁楼。

" [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . " — [sɑːm]

"	I	will	fear	no	evil	,	for	Thou	art	with	me	.	"	—	Psalm
"	我	将要	害怕	不	邪恶的	,	为了	你	艺术	和	我	.	"	—	诗篇

“我必不怕遭害，因为你与我同在。”——诗篇

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .

xxiii	.	4	.
二十三	.	4	.

二十三、4.

- ['ætɪk] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

ettie's	attic	grew	to	be	a	very	pleasant	place	to	her	.
-	阁楼	生长	到	是	一个	非常	令人愉快的	地方	到	她	.

埃蒂的阁楼渐渐成了她非常喜爱的地方。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ʌv; əv][ræts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['naɪsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	never	heard	the	least	sound	of	rats	;	and	it	was	so	nicely	out	of	the
她	绝不	听到	这	至少	声音	的	老鼠	;	和	它	曾是	所以	很好	出去	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

她从未听到过一丝老鼠的声音；而且这里位置非常偏僻。

['bæri] ['nevər] [keɪm] [ʌp][ðer; ðər] ,

Barry	**never**	**came**	**up**	**there**	**,**
巴里	绝不	来了	向上	那里	,

巴里从来没去过那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小内蒂；或，阳光之家(Little Nettie; or, Home Sunshine)
第3/5页

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	there	she	could	not	even	hear	the	voices	of	her	father	and	Mr	.
和	那里	她	可以	不是	甚至	听到	这	声音	的	她	父亲	和	先生	.

['lʌmbər] .

Lumber	.
木材	.

在那里，她甚至听不到父亲和伦伯先生的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪərd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sterz] .

She	had	a	tired	time	of	it	down	stairs	.
她	有	一个	疲劳的	时间	的	它	向下	楼梯	.

她在楼下累坏了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [went] [ɑːn] .

The	first	afternoon	was	a	good	specimen	of	the	way	things	went	on	.
这	第一的	下午	曾是	一个	好的	标本	的	这	方式	事物	去	在	.

第一个下午很好地展现了事情的进展情况。

[nɛtiːz] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [spent] [æt; ət] [skuːl] ; ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ,

Nettie's	mornings	were	always	spent	at	school	;	Mrs	.	Mathieson	would	have	that	,
内蒂的	早晨	是	总是	花费	在	学校	;	太太	.	马蒂森	会	有	那	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

内蒂每天上午都在学校度过；正如马西森太太所说，她希望如此。

['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['neti] [ɔːr][noʊ] .

whether	she	could	get	on	without	Nettie	or	no	.
无论	她	可以	得到	在	没有	内蒂	或者	不	.

她能否离开内蒂而继续生活下去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['neti] [gɑːt][hoʊm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]

From	the	time	Nettie	got	home	till	she	went	to	bed	she	was	as	busy	as
从	这	时间	内蒂	得到	家	直到	她	去	到	床	她	曾是	作为	忙碌的	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

she	could	be	.
她	可以	是	.

从内蒂回家到上床睡觉，她一直忙个不停。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bred] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [biːf] [ænd; ənd][pɔːrk][tuː; tə][bɔɪl] ,

There	was	so	much	bread	to	make	and	so	much	beef	and	pork	to	boil	,
那里	曾是	所以	很多	面包	到	制作	和	所以	很多	牛肉	和	猪肉	到	熬	,

要烤的面包太多了，要煮的牛肉和猪肉也太多了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ðer; ðər]

and	so	much	washing	of	pots	and	kettles	;	and	at	meal	-	times	there
和	所以	很多	洗涤	的	锅	和	水壶	;	和	在	一顿饭	-	时代	那里

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [keɪks] [tuː; tə][fraɪ] ,

was	often	cakes	to	fry	,
曾是	经常	蛋糕	到	炒	,

还有大量的锅碗瓢盆要洗；吃饭的时候也经常要煎饼。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

besides	all	the	other	preparations	.
除了	全部	这	其他	准备工作	.

除了其他所有准备工作之外。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [rent] [ʃʊd; ʃəd]

Mr	.	Mathieson	seemed	to	have	made	up	his	mind	that	his	lodger's	rent	should
先生	.	马蒂森	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	那	他的	-	租	应该

[ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ;

all	go	to	the	table	and	be	eaten	up	immediately	;
全部	去	到	这	桌子	和	是	吃	向上	立即地	;

马西森先生似乎已经下定决心，要把房客的租金全部拿出来，立刻花光；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt]

but	the	difficulty	was	to	make	as	much	as	he	expected	of	it	in	that
但	这	困难	曾是	到	制作	作为	很多	作为	他	预期的	的	它	在	那

[laɪn] ;

line	;
线	;

但困难在于，他无法在这条线上取得他所期望的成就；

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] [hoʊm] ,

for	now	he	brought	none	of	his	own	earnings	home	,
为了	现在	他	带来	没有任何	的	他的	自己的	收益	家	,

目前他还没有把自己的收入带回家。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sæd] [ges] [wer] [ðeɪ] [went] .

and	Mrs	.	Mathieson	had	more	than	a	sad	guess	where	they	went	.
和	太太	.	马蒂森	有	更多的	比	一个	伤心	猜测	在哪里	他们	去	.

马西森太太悲哀地猜到了他们去了哪里。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

By	degrees	he	came	to	be	very	little	at	home	in	the	evenings	,
经过	学位	他	来了	到	是	非常	小的	在	家	在	这	晚上	,

渐渐地，他晚上很少待在家里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] ['bæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	carried	off	Barry	with	him	.
和	他	携带	离开	巴里	和	他	.

他把巴里带走了。

['neti] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [ker] [æt; ət]

Nettie	saw	her	mother	burdened	with	a	great	outward	and	inward	care	at
内蒂	锯	她	母亲	负担	和	一个	伟大的	向外	和	向内	关心	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

内蒂看到母亲同时承受着巨大的外在和内在的负担，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	stood	in	the	breach	all	she	could	.
和	站立	在	这	违反	全部	她	可以	.

她尽其所能地挺身而出，挡在敌人的进攻线上。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	worked	to	the	extent	of	her	strength	,	and	beyond	it	,
她	工作	到	这	程度	的	她	力量	,	和	超过	它	,

她尽了全力，甚至超越了极限。

[ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [miːlz] ; [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [tʃæns] ,

in	the	endless	getting	and	clearing	away	of	meals	;	and	watching	every	chance	,
在	这	无尽的	获得	和	清理	离开	的	餐	;	和	观看	每一个	机会	,

在无休止地准备和清理饭菜的过程中；以及伺机而动，

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

when	the	men	were	out	of	the	way	,
什么时候	这	男人	是	出去	的	这	方式	,

当那些人离开后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [koʊks][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][hɜːr; hər]

she	would	coax	her	mother	to	sit	down	and	read	a	chapter	in	her
她	会	哄	她	母亲	到	坐	向下	和	读	一个	章	在	她

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

她会哄着母亲坐下来读她遗嘱中的一章。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [juː; jʊ][soʊ] , ['mʌðər] , " ['neti] [wʊd] [seɪ] ;

"	It	will	rest	you	so	,	mother	,	"	Nettie	would	say	;
"	它	将要	休息	你	所以	,	母亲	,	"	内蒂	会	说	;

“妈妈，这样您就能好好休息了。”内蒂会这样说；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bred] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [dʌn] .

"	and	I	will	make	the	bread	just	as	soon	as	I	get	the	dishes	done	.
"	和	我	将要	制作	这	面包	只是	作为	很快	作为	我	得到	这	菜肴	完毕	.

“我洗完碗就马上做面包。”

[duː] [let] [ˌem 'iː] !

Do	let	me	!
做	让	我	!

让我来吧！

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	like	to	do	it	.
我	喜欢	到	做	它	.

我喜欢这样做。

" ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] , [ɪn]

"	Sometimes	Mrs	.	Mathieson	could	not	be	persuaded	;	sometimes	she	would	yield	,	in
"	有时	太太	.	马蒂森	可以	不是	是	被说服	;	有时	她	会	屈服	,	在

[ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,

a	despondent	kind	of	way	,
一个	沮丧的	种类	的	方式	,

“有时马蒂森太太怎么也说服不了；有时她会沮丧地妥协，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['testəmənt] ,

and	sit	down	with	the	Testament	,
和	坐	向下	和	这	遗嘱	,

然后坐下来仔细研读《圣经》，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['niːðər] [ðer; ðər][nɔːr] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][kʊd; kəd]

and	look	at	it	as	if	neither	there	nor	anywhere	else	in	the	universe	could
和	看	在	它	作为	如果	两者都不	那里	也不	任何地方	别的	在	这	宇宙	可以

[ʃiː; ʃi][faɪnd] [rest] [ɔːr] ['kʌmfərt] ['eni] [mɔːr] .

she	find	rest	or	comfort	any	more	.
她	寻找	休息	或者	舒适	任何	更多的	.

仿佛无论在那里，还是在宇宙的任何其他地方，她都再也无法找到安宁或慰藉。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt]['sɪgnɪfaɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	It	don't	signify	,	child	,	"	said	she	,
"	它	不	表示	,	孩子	,	"	说	她	,

“孩子，这没什么特别的含义，”她说。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['neti] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] .

one	afternoon	when	Nettie	had	been	urging	her	to	sit	down	and	read	.
一	下午	什么时候	内蒂	有	到过	敦促	她	到	坐	向下	和	读	.

一天下午，内蒂一直催促她坐下来看书。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

"	I	haven't	the	heart	to	do	anything	.
"	我	还没有	这	心	到	做	任何事物	.

“我实在没有勇气去做任何事。”

[wɪə(r)] [ɔːl] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] . "

We're	all	driving	to	rack	and	ruin	just	as	fast	as	we	can	go	.	"
是	全部	驾驶	到	架子	和	废墟	只是	作为	快速地	作为	我们	能	去	.	"

我们都在以最快的速度驶向毁灭。

" [oʊ][noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	Oh	no	,	mother	,	"	said	Nettie	,	"	I	don't	think	we	are	.	"
"	哦	不	,	母亲	,	"	说	内蒂	,	"	我	不	思考	我们	是	.	"

“哦，不，妈妈，”内蒂说，“我觉得我们不是。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sure	of	it	.
"	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] .

I	see	it	coming	every	day	.
我	看	它	未来	每一个	天	.

我每天都能预感到它的到来。

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] ; [ænd; ənd] ['bæri] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] ;

Every	day	it	is	a	little	worse	;	and	Barry	is	going	along	with	your	father	;
每一个	天	它	是	一个	小的	更糟	;	和	巴里	是	去	沿着	和	你的	父亲	;

情况每天都在恶化一点；而且巴里还和你父亲沆瀣一气；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dis'trɔiŋ] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [tuː] . "

and	they	are	destroying	me	among	them	,	body	and	soul	too	.	"
和	他们	是	摧毁	我	之中	他们	,	身体	和	灵魂	也	.	"

他们正在他们中间摧毁我，我的身心都受到了伤害。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .

"	No	,	mother	,	"	said	Nettie	,	"	I	don't	think	that	.
"	不	,	母亲	,	"	说	内蒂	,	"	我	不	思考	那	.

“不，妈妈，”内蒂说，“我不这么认为。”

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hɪr]

I	have	prayed	the	Lord	Jesus	,	and	you	know	He	has	promised	to	hear
我	有	祈祷	这	主	耶稣	,	和	你	知道	他	有	承诺	到	听到

[prer] ;

prayer	;
祷告	;

我向主耶稣祷告过，你们也知道他应许会垂听祷告；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] . "

and	I	know	we	are	not	going	to	ruin	.	"
和	我	知道	我们	是	不是	去	到	废墟	.	"

我知道我们不会搞砸的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [tʃaɪld] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] ['iznt] .

"	You	are	not	,	child	,	I	believe	;	but	you	are	the	only	one	of	us	that	isn't	.
"	你	是	不是	,	孩子	,	我	相信	;	但	你	是	这	仅有的	一	的	我们	那	不是	.

“孩子，我相信你不是；但我们当中只有你不是。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] ! "

I	wish	I	was	dead	,	to	be	out	of	my	misery	!	"
我	希望	我	曾是	死的	,	到	是	出去	的	我的	苦难	!	"

我真希望自己死了，摆脱这痛苦！

" [sɪt] [daʊn] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ; [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [soʊ] .

"	Sit	down	,	mother	,	and	read	a	little	bit	;	and	don't	talk	so	.
"	坐	向下	,	母亲	,	和	读	一个	小的	少量	;	和	不	讲话	所以	.

“妈妈，坐下，读一会儿书；别这么说话。”

[duː] , ['mʌðər] !

Do	**,**	**mother**	**!**
做	,	母亲	!

妈妈，快点！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [jet] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

It	**will**	**be**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**yet**	**to**	**supper**	**,**	**and**	**I'll**	**get**	**it**	**ready**	**.**
它	将要	是	一个	小时	或者	更多的	然而	到	晚餐	,	和	患病的	得到	它	准备好	.

离晚餐时间还有一个小时或更久，我会准备的。

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkeɪk] .

You	**sit**	**down**	**and**	**read**	**,**	**and**	**I'll**	**make**	**the**	**shortcakes**	**.**
你	坐	向下	和	读	,	和	患病的	制作	这	草莓蛋糕	.

你坐下来看书，我来做酥饼。

[duː] , ['mʌðər] !

Do	**,**	**mother**	**!**
做	,	母亲	!

妈妈，快点！

[ænd; ənd] [juːl] [fiːl] ['betər] .

and	**you'll**	**feel**	**better**	**.**
和	你会	感觉	更好的	.

你会感觉好些。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [dɪ'sper] [ænd; ənd][hæf][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

"	**It**	**was**	**half**	**despair**	**and**	**half**	**persuasion**	**that**	**made**	**her**	**do**	**it**	**;**
"	它	曾是	一半	绝望	和	一半	劝说	那	制成	她	做	它	;

“促使她这么做的，一半是绝望，一半是劝说；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [dɪd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər]

but	**Mrs**	**.**	**Mathieson**	**did**	**sit**	**down**	**by**	**the**	**open**	**window**	**and**	**take**	**her**
但	太太	.	马蒂森	做过	坐	向下	经过	这	打开	窗户	和	拿	她

['testəmənt] ;

Testament	**;**
遗嘱	;

但马蒂森太太还是坐在敞开的窗边，拿起了她的遗嘱；

[ænd; ənd] ['neti] [fluː] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtkeɪk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər]

and	**Nettie**	**flew**	**quietly**	**about**	**,**	**making**	**her**	**shortcakes**	**and**	**making**	**up**	**the**	**fire**
和	内蒂	飞翔	悄悄	关于	,	制作	她	草莓蛋糕	和	制作	向上	这	火

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	**setting**	**the**	**table**	**,**
和	环境	这	桌子	,

内蒂悄悄地飞来飞去，做着她的酥饼，生着火，摆着餐桌。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kæstɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [ɪn]

and	**through**	**it**	**all**	**casting**	**many**	**a**	**loving**	**glance**	**over**	**to**	**the**	**open**	**book**	**in**
和	通过	它	全部	铸件	许多	一个	爱	瞥一眼	超过	到	这	打开	书	在

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] ,

her	**mother's**	**hand**	**,**
她	母亲的	手	,

在这一切过程中，她时不时地深情地瞥一眼母亲手中那本打开的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] , ['stoʊni] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**weary**	**,**	**stony**	**face**	**that**	**was**	**bent**	**over**	**it**	**.**
和	这	厌倦	,	石质的	脸	那	曾是	弯曲	超过	它	.

还有那张疲惫、冷漠的脸，正俯身看着它。

['neti] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [haʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bæk] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ,

Nettie	**had**	**not**	**said**	**how**	**her**	**own**	**back**	**was**	**aching**	**,**
内蒂	有	不是	说	如何	她	自己的	后退	曾是	疼痛	,

内蒂没有说她自己的背也很疼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ɪn][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ;

and	she	forgot	it	almost	in	her	business	and	her	thoughts	;
和	她	忘了	它	几乎	在	她	商业	和	她	想法	;

她忙于工作和思考，几乎把这件事忘得一干二净；

[ðoʊ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜ:r; hər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['wɪrəli] [tu:] .

though	by	the	time	her	work	was	done	her	head	was	aching	wearily	too	.
尽管	经过	这	时间	她	工作	曾是	完毕	她	头	曾是	疼痛	疲劳	也	.

不过，当她完成工作时，她的头也疼得厉害。

[bʌt; bət] [keɪks] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɜ:r; wər][ɪn] ['redinəs] ;

But	cakes	and	table	and	fire	and	everything	else	were	in	readiness	;
但	蛋糕	和	桌子	和	火	和	一切	别的	是	在	准备就绪	;

但蛋糕、桌子、火和其他一切都已准备就绪；

[ænd; ənd] ['neti] [stoʊl] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] —

and	Nettie	stole	up	behind	her	mother	and	leaned	over	her	shoulder	—
和	内蒂	偷窃	向上	在后面	她	母亲	和	倾斜	超过	她	肩膀	—

[li:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪli] .

leaned	a	little	heavily	.
倾斜	一个	小的	重度	.

内蒂悄悄走到妈妈身后，俯身靠在妈妈的肩膀上——有点用力地靠着。

" [dəunt] [ðæt] ['tʃæptər] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] ?

"	Don't	that	chapter	comfort	you	,	mother	?
"	不	那	章	舒适	你	,	母亲	?

“母亲，那一章的内容难道不能安慰到您吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [aɪv] [gɑ:t] ['eni] ['fi:lɪŋ] [left] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] .

It	don't	seem	to	me	as	I've	got	any	feeling	left	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
它	不	似乎	到	我	作为	我已经	得到	任何	感觉	左边	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“我好像已经没有任何感觉了，”马蒂森太太说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑ:n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] .

It	was	the	fourth	chapter	of	John	at	which	they	were	both	looking	.
它	曾是	这	第四	章	的	约翰	在	哪个	他们	是	两个都	寻找	.

他们当时都在看约翰福音的第四章。

" [dəunt][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ['bi:ɪŋ] ['wɪrid] ?

"	Don't	it	comfort	you	to	read	of	Jesus	being	wearied	?
"	不	它	舒适	你	到	读	的	耶稣	存在	疲惫	?

读到耶稣感到疲倦，难道你不感到安慰吗?

" ['neti] [went] [ɑ:n] , [hɜ:r; hər] [hed] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] ['ʃoʊldər] .

"	Nettie	went	on	,	her	head	lying	on	her	mother's	shoulder	.
"	内蒂	去	在	,	她	头	说谎	在	她	母亲的	肩膀	.

“内蒂继续说道，头靠在妈妈的肩膀上。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] , [tʃaɪld] ? "

"	Why	should	it	,	child	?	"
"	为什么	应该	它	,	孩子	?	"

“孩子，为什么非得这样呢？”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['neti] .
" I like to read it , " said Nettie .
" 我 喜欢 到 读 它 , " 说 内蒂 .

“我喜欢读它，”内蒂说。

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] . "
" Then I know He knows how I feel sometimes . "
" 然后 我 知道 他 知道 如何 我 感觉 有时 . "

“那我就知道祂有时知道我的感受。”

" [gɑːd] [noʊz] ['evriθɪŋ] , ['neti] .
" God knows everything , Nettie .
" 上帝 知道 一切 , 内蒂 .

“上帝无所不知，内蒂。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" With that Mrs . Mathieson cast down her book and burst into such a
" 和 那 太太 . 马蒂森 投掷 向下 她 书 和 爆裂 进入 这样的 一个
['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ðæt] ['neti] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
passion of weeping that Nettie was frightened .
热情 的 哭泣 那 内蒂 曾是 害怕 .

“说完，马蒂森太太扔下书，放声痛哭，把内蒂吓坏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪsi] ['wɪntər] .
It was like the breaking up of an icy winter .
它 曾是 喜欢 这 打破 向上 的 一个 冰冷的 冬天 .

就像冰封的冬天破晓了一样。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] ; [tɪl] ,
She flung her apron over her head and sobbed aloud ; till ,
她 扔 她 围裙 超过 她 头 和 啜泣 大声 ; 直到 ,

她把围裙扔到头上，放声痛哭；直到，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] ['bæriːz, 'bɛriːz]
hearing the steps of the men upon the staircase , she rushed off to Barry's
听力 这 步骤 的 这 男人 之上 这 楼梯 , 她 匆忙 离开 到 巴里的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

听到楼梯上男人的脚步声，她赶紧跑到巴里的房间。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [gɑːt] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
and presently got quiet , for she came out to supper as if nothing had
和 目前 得到 安静的 , 为了 她 来了 出去 到 晚餐 作为 如果 没有什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

随后，她安静了下来，像什么都没发生过一样出来吃晚饭。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlər] [muːd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; ['neti] [sɔː] ,
From that time there was a gentler mood upon her mother ; Nettie saw ,
从 那 时间 那里 曾是 一个 更温和 情绪 之上 她 母亲 ; 内蒂 锯 ,

从那时起，她母亲的性情变得温和了许多；内蒂注意到，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɪri] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [æz; əz] ['evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði]
though she looked weary and careworn as ever , there was now not often the
尽管 她 看起来 厌倦 和 忧心忡忡 作为 曾经 , 那里 曾是 现在 不是 经常 这
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

虽然她看起来一如既往地疲惫不堪、忧心忡忡，但现在很少再遇到困难了。

['dɔ:gɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [pæst] .

dogged	look	which	had	been	wont	to	be	there	for	months	past	.
顽强	看	哪个	有	到过	惯于	到	是	那里	为了	几个月	过去的	.

几个月来，他一直保持着那种执拗的眼神。

['neti] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['testəmənt] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

Nettie	had	no	difficulty	to	get	her	to	read	the	Testament	;	and	of	all	things	,
内蒂	有	不	困难	到	得到	她	到	读	这	遗嘱	;	和	的	全部	事物	,

内蒂毫不费力地就让她读了《圣经》；而且，出乎意料的是，

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊər][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['neti] ,

what	she	liked	was	to	get	a	quiet	hour	of	an	evening	alone	with	Nettie	,
什么	她	喜欢	曾是	到	得到	一个	安静的	小时	的	一个	晚上	独自的	和	内蒂	,

她喜欢的是晚上能和内蒂单独安静地待上一个小时。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] [hɪmz] .

and	hear	her	sing	hymns	.
和	听到	她	唱歌	赞美诗	.

听她唱赞美诗。

[bʌt; bət][bəuθ] ['neti] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] [sed] , "

But	both	Nettie	and	she	had	a	great	deal	,	as	Mrs	.	Mathieson	said	,	"
但	两个都	内蒂	和	她	有	一个	伟大的	交易	,	作为	太太	.	马蒂森	说	,	"

[tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

to	put	up	with	.
到	放	向上	和	.

但正如马西森太太所说，内蒂和她都"不得不忍受很多事情"。

" [æz; əz] [wi:ks] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aʊt][æt; ət]

"	As	weeks	went	on	,	the	father	of	the	family	was	more	and	more	out	at	nights	,
"	作为	周	去	在	,	这	父亲	的	这	家庭	曾是	更多的	和	更多的	出去	在	夜晚	,

"随着时间的推移，这家的父亲越来越经常在晚上外出，

[ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'gri:əb(ə)l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

and	less	and	less	agreeable	when	he	was	at	home	.
和	较少的	和	较少的	同意	什么时候	他	曾是	在	家	.

在家的时候也越来越不讨人喜欢。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['lʌmbər] [helpt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

He	and	his	friend	Lumber	helped	each	other	in	mischief	.
他	和	他的	朋友	木材	帮助	每个	其他	在	恶作剧	.

他和他的朋友 Lumber 互相帮助恶作剧。

[ðə; ði] - [rent][ænd; ənd] [bɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['deɪli] [ɪk'spensɪz] ;

The	lodger's	rent	and	board	had	been	at	first	given	for	the	household	daily	expenses	;
这	-	租	和	木板	有	到过	在	第一的	给定	为了	这	家庭	日常的	开支	;

房客的租金和食宿费最初是用来支付这家人日常开销的；

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] . [mə'θi:zən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [sʌm; səm] ,

but	then	Mr	.	Mathieson	began	to	pay	over	a	smaller	sum	,
但	然后	先生	.	马蒂森	开始	到	支付	超过	一个	较小的	和	,

但后来马西森先生开始支付一笔数额较小的款项。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] ;

saying	that	it	was	all	that	was	due	;
说	那	它	曾是	全部	那	曾是	到期的	;

他说，这就是全部应得的了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ə'weɪ]

and	Mrs	.	Mathieson	began	to	suspect	that	the	rest	had	been	paid	away
和	太太	.	马蒂森	开始	到	怀疑	那	这	休息	有	到过	有薪酬的	离开

[ɔːl'redi] [fɔːr; fər] ['brændi] .

already	for	brandy	.
已经	为了	白兰地	.

马蒂森太太开始怀疑剩下的钱都用来买白兰地了。

[ðen] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [treɪd] [æt; ət]['dʒæksənz][ɑːn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	Mr	.	Mathieson	told	her	to	trade	at	Jackson's	on	account	,	and	he
然后	先生	.	马蒂森	讲述	她	到	贸易	在	杰克逊的	在	帐户	,	和	他

[wʊd] ['set(ə)l][ðə; ðɪ] [bɪl] .

would	settle	the	bill	.
会	定居	这	账单	.

然后马西森先生告诉她先在杰克逊那里赊账，他会结清账款。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [held] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

Mrs	.	Mathieson	held	off	from	this	as	long	as	it	was	possible	.
太太	.	马蒂森	握住	离开	从	这	作为	长的	作为	它	曾是	可能的	.

马蒂森夫人尽可能地拖延了这件事。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['neti] [dɪd][ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

She	and	Nettie	did	their	very	best	to	make	the	little	that	was	given	them
她	和	内蒂	做过	他们的	非常	最好的	到	制作	这	小的	那	曾是	给定	他们

[goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] :

go	a	good	way	:
去	一个	好的	方式	:

她和内蒂尽最大努力，让她们所得到的少量资源发挥最大的作用：

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [nɔːr][ə; eɪ] ['peni] .

they	wasted	not	a	crumb	nor	a	penny	.
他们	浪费	不是	一个	屑	也不	一个	一分钱	.

他们一分钱也没浪费。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [ænd; ənd] ['neti]

By	degrees	it	came	to	be	very	customary	for	Mrs	.	Mathieson	and	Nettie
经过	学位	它	来了	到	是	非常	习惯	为了	太太	.	马蒂森	和	内蒂

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [miːl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [bred] ,

to	make	their	meal	of	porridge	and	bread	,
到	制作	他们的	一顿饭	的	稀饭	和	面包	,

渐渐地，马西森太太和内蒂养成了每天吃粥和面包的习惯。

['æftər][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['seɪvəri] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

after	all	the	more	savoury	food	had	been	devoured	by	the	others	;
后	全部	这	更多的	咸味的	食物	有	到过	吞噬	经过	这	其他的	;

毕竟，其他人都已经把那些比较美味的食物吃光了；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [pætʃ] [ænd; ənd][dɑːrn] [fɪld] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['aʊərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	many	a	weary	patch	and	darn	filled	the	night	hours	because	they
和	许多	一个	厌倦	修补	和	该死	已填	这	夜晚	小时	因为	他们

[hæd; həd][nɑːt] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [dres] [ɔːr] [tuː] .

had	not	money	to	buy	a	cheap	dress	or	two	.
有	不是	钱	到	买	一个	便宜的	裙子	或者	二	.

许多疲惫的病人只能在夜里缝补衣服，因为他们没有钱买一两件便宜的衣服。

['neti] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['peɪʃntli] .

Nettie	bore	it	very	patiently	.
内蒂	钻孔	它	非常	耐心	.

内蒂非常耐心地忍受了这一切。

['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Mrs	.	Mathieson	was	sometimes	impatient	.
太太	.	马蒂森	曾是	有时	不耐烦	.

马蒂森太太有时会缺乏耐心。

" [ðɪs] [wəʊnt] [læst] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] , [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ,

"	This	won't	last	me	through	the	week	,	to	get	the	things	you	want	,
"	这	惯于	最后的	我	通过	这	星期	,	到	得到	这	事物	你	想	,

“这点钱不够我撑过一周，买不起你想要的东西。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] ['sætərdeɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

"	she	said	one	Saturday	to	her	husband	,
"	她	说	一	周六	到	她	丈夫	,

一天星期六，她对丈夫说：“

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [lʌmbɚz] ['peɪmənt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

when	he	gave	her	what	he	said	was	Lumber's	payment	to	him	.
什么时候	他	给予	她	什么	他	说	曾是	木材	支付	到	他	.

当他把据说是 Lumber 付给他的钱交给她时。

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [læst] , " [sed] [hi:; hi] ['grʌfli] .

"	You'll	have	to	make	it	last	,	"	said	he	gruffly	.
"	你会	有	到	制作	它	最后的	,	"	说	他	粗声粗气地	.

“你得让它持续下去，”他粗声粗气地说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] ?

"	Will	you	tell	me	how	I'm	going	to	do	that	?
"	将要	你	告诉	我	如何	我是	去	到	做	那	?

“你能告诉我该怎么做吗？”

[hɪr] ['iznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [wʌt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [æt; ət] [fɜ:rst] . "

Here	isn't	more	than	half	what	you	gave	me	at	first	.	"
这里	不是	更多的	比	一半	什么	你	给予	我	在	第一的	.	"

这还不到你当初给我的一半。

" [send] [tu:; tə] ['dʒæksənz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] !

"	Send	to	Jackson's	for	what	you	want	!
"	发送	到	杰克逊的	为了	什么	你	想	!

“把你想要的东西寄给杰克逊吧！”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ; " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] ?

"	he	roared	at	her	;	"	didn't	I	tell	you	so	?
"	他	咆哮	在	她	;	"	没有	我	告诉	你	所以	?

他冲她咆哮道：“我不是早就告诉过你了吗？”

[ænd; ənd] [dəunt] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [nɔɪz] . "

and	don't	come	bothering	me	with	your	noise	.	"
和	不	来	烦人	我	和	你的	噪音	.	"

别来烦我，别制造噪音。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] ['dʒæksən] ? "

"	When	will	you	pay	Jackson	?	"
"	什么时候	将要	你	支付	杰克逊	?	"

“你什么时候付给杰克逊钱？”

" [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] !

"	I'll	pay	you	first	!
"	患病的	支付	你	第一的	!

“我会先付钱给你！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] ['veri] ['vaɪələntli] .

"	he	said	,	with	an	oath	,	and	very	violently	.
"	他	说	,	和	一个	誓言	,	和	非常	暴力	.

“他发誓，而且语气非常激烈地说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːdər][wɜːrd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	a	ruder	word	than	he	had	ever	said	to	her	before	,
它	曾是	一个	舵	单词	比	他	有	曾经	说	到	她	前	,

这是他以前对她说过的最粗鲁的话。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] ['stægərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	Mrs	.	Mathieson	was	staggered	for	a	moment	by	it	;
和	太太	.	马蒂森	曾是	交错	为了	一个	片刻	经过	它	;

马蒂森太太一时语塞；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] .

but	there	was	another	word	she	was	determined	to	say	.
但	那里	曾是	其他	单词	她	曾是	决定	到	说	.

但她还有一句话一定要说出来。

" [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dɔːgɪdli] ;

"	May	do	what	you	like	to	me	,	"	she	said	,	doggedly	;
"	可能	做	什么	你	喜欢	到	我	,	"	她	说	,	顽强地	;

“你想对我做什么都可以，”她固执地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] ['neti] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	but	I	should	think	you	would	see	for	yourself	that	Nettie	has	too	much	to
"	但	我	应该	思考	你	会	看	为了	你自己	那	内蒂	有	也	很多	到

[get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] .

get	on	with	.
得到	在	和	.

但我认为你自己也会看出，内蒂有太多事情要做。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] . "

She	is	getting	just	as	thin	and	pale	as	she	can	be	.	"
她	是	获得	只是	作为	薄的	和	苍白	作为	她	能	是	.	"

她越来越瘦，越来越苍白了。

" [ðæts] [dʒʌst][jʊr; jər] ['fuːlz] ['nɑːnsens] ! " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

"	That's	just	your	fool's	nonsense	!	"	said	Mr	.	Mathieson	;	but	he	spoke	it	more
"	那就是	只是	你的	傻瓜	废话	!	"	说	先生	.	马蒂森	;	但	他	辐	它	更多的

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“那纯粹是你的胡言乱语！”马西森先生说道；但他说话的声音小了很多。

['neti] [dʒʌst] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Nettie	just	then	entered	the	room	.
内蒂	只是	然后	进入	这	房间	.

这时，内蒂走进了房间。

" [hɪr] , ['neti] , [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?

"	Here	,	Nettie	,	what	ails	you	?
"	这里	,	内蒂	,	什么	疾病	你	?

“内蒂，你有什么不舒服吗？”

[kʌm] [hɪr] .

Come	here	.
来	这里	.

过来。

[lets] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Let's	look	at	you	.
我们来吧	看	在	你	.

让我们看看你。

[eint] [juː; jʊ][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][wʌz; wəz] ?

Ain't	you	as	strong	as	ever	you	was	?
不是	你	作为	强的	作为	曾经	你	曾是	?

你是不是和以前一样强壮了?

[hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['pjuːni] .

Here's	your	mother	says	you're	getting	puny	.
这里是	你的	母亲	说道	你是	获得	弱小	.

你妈妈说你越来越瘦弱了。

" [nɛtiːz] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːr; wər][soʊ]['plæsɪd][ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] ,

"	Nettie's	smile	and	answer	were	so	placid	and	untroubled	,
"	内蒂的	微笑	和	回答	是	所以	平静	和	平静无波	,

内蒂的笑容和回答如此平静安详，毫无波澜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [ðæt] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kwestʃən] [meɪd]

and	the	little	colour	that	rose	in	her	cheeks	at	her	father's	question	made
和	这	小的	颜色	那	玫瑰	在	她	脸颊	在	她	父亲的	问题	制成

[hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] ,

her	look	so	fresh	and	well	,
她	看	所以	新鲜的	和	出色地	,

父亲的提问让她双颊泛起一丝红晕，看起来神采奕奕，气色很好。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaiətid] .

that	he	was	quieted	.
那	他	曾是	安静	.

他安静了下来。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ,

He	drew	her	within	his	arms	,	for	his	gentle	,
他	画	她	之内	他的	武器	,	为了	他的	温和的	,

他将她拥入怀中，温柔地，

['duːtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [bəuθ] ,

dutiful	little	daughter	had	a	place	in	his	respect	and	affection	both	,
尽职尽责的	小的	女儿	有	一个	地方	在	他的	尊重	和	感情	两个都	,

他孝顺的小女儿在他心中既有尊重又有爱。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['brɔːdli] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

though	he	did	not	often	show	it	very	broadly	;	but	now	he	kissed	her	.
尽管	他	做过	不是	经常	展示	它	非常	总体而言	;	但	现在	他	亲吻	她	.

虽然他并不经常公开表达这种情感，但现在他吻了她。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['groʊɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ]

"	There	!	"	said	he	;	"	don't	you	go	to	growing	thin	and	weak	without	telling
"	那里	!	"	说	他	;	"	不	你	去	到	生长	薄的	和	虚弱的	没有	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“好了！”他说，“你别一声不吭就变得又瘦又弱！”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][laɪk] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] .

for	I	don't	like	such	doings	.
为了	我	不	喜欢	这样的	行为	.

因为我不喜欢这种行为。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] .

You	tell	me	when	you	want	anything	.
你	告诉	我	什么时候	你	想	任何事物	.

你需要什么就告诉我。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [məˈθiːzən] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

"	But	with	that	Mr	.	Mathieson	got	up	and	went	off	out	of	the	house	;
"	但	和	那	先生	.	马蒂森	得到	向上	和	去	离开	出去	的	这	房子	;

“但马西森先生说完就起身离开了房子；

[ænd; ənd] [ˈneti] [hæd; həd] [smɔːl] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] .

and	Nettie	had	small	chance	to	tell	him	if	she	wanted	anything	.
和	内蒂	有	小的	机会	到	告诉	他	如果	她	通缉	任何事物	.

内蒂几乎没有机会告诉他她是否想要什么。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd] [ænd; ənd] [kɪs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [tuː; tə]

However	,	this	little	word	and	kiss	were	a	great	comfort	and	pleasure	to
然而	,	这	小的	单词	和	吻	是	一个	伟大的	舒适	和	乐趣	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然而，这短短的一句话和一个吻却给她带来了极大的安慰和快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

It	was	the	last	she	had	from	him	in	a	good	while	.
它	曾是	这	最后的	她	有	从	他	在	一个	好的	尽管	.

这是她好久以来收到的他的最后一件东西。

['neti] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [preɪz] [ɔːr] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]

Nettie	,	however	,	was	not	working	for	praise	or	kisses	,	and	very	little	of
内蒂	,	然而	,	曾是	不是	在职的	为了	称赞	或者	吻	,	和	非常	小的	的

['iːðər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .

either	she	got	.
任何一个	她	得到	.

然而，内蒂工作并不是为了得到赞扬或亲吻，而她也几乎没得到什么。

['dʒen(ə)rəli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ɪmˈpɪriəs] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , ['spiːkɪŋ] [fæst] [ɪˈnʌf] [ɪf]

Generally	her	father	was	rough	,	imperious	,	impatient	,	speaking	fast	enough	if
一般来说	她	父亲	曾是	粗糙的	,	专横	,	不耐烦	,	请讲	快速地	足够的	如果

['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] ,

anything	went	wrong	,
任何事物	去	错误的	,

她父亲通常性格粗暴、专横、缺乏耐心，如果出了什么差错，他说话就很快。

[bʌt; bət] ['veri] ['sperɪŋ] [ɪn] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

but	very	sparing	in	expressions	of	pleasure	.
但	非常	节省	在	表达式	的	乐趣	.

但他很少表达喜悦之情。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [dɪd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Sometimes	a	blessing	did	come	upon	her	from	the	very	depth	of	Mrs	.
有时	一个	祝福	做过	来	之上	她	从	这	非常	深度	的	太太	.

- [hɑːrt] ,

Mathieson's	heart	,
-	心	,

有时，马西森太太会从她内心深处给予她祝福。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [nɛtiːz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['blesɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	went	straight	to	Nettie's	;	but	it	was	for	another	blessing	she
和	去	直的	到	内蒂的	;	但	它	曾是	为了	其他	祝福	她

['leɪbərd] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

laboured	,	and	prayed	,	and	waited	.
辛勤劳作	,	和	祈祷	,	和	等待	.

她径直去了内蒂家；但她辛勤劳作、祈祷和等待的，却是另一件值得祝福的事。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [koʊld] , [tuː] , [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['gærət] .

As	the	summer	passed	away	,	it	began	to	grow	cold	,	too	,	up	in	her	garret	.
作为	这	夏天	通过了	离开	,	它	开始	到	生长	寒冷的	,	也	,	向上	在	她	阁楼	.

随着夏天过去，她阁楼里的温度也开始下降了。

['neti] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

Nettie	had	never	thought	of	that	.
内蒂	有	绝不	想法	的	那	.

内蒂从来没想过这一点。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [wɔːmd] [ðə; ði] [ruːf] [wel] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

As	long	as	the	summer	sun	warmed	the	roof	well	in	the	day	,
作为	长的	作为	这	夏天	太阳	温暖	这	屋顶	出色地	在	这	天	,

只要夏日的阳光白天能充分温暖屋顶，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][sɔːft] ['sʌmər] [wɪnd] [pleɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [naɪt]

and	only	the	soft	summer	wind	played	in	and	out	of	her	window	at	night
和	仅有的	这	柔软的	夏天	风	玩	在	和	出去	的	她	窗户	在	夜晚

,

,

,

夜晚，只有轻柔的夏风在她窗外吹拂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['neti] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

it	was	all	very	well	,	and	Nettie	thought	her	sleeping	-	chamber	was	the
它	曾是	全部	非常	出色地	,	和	内蒂	想法	她	睡眠	-	房间	曾是	这

[best] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

best	in	the	whole	house	,
最好的	在	这	所有的	房子	,

一切都很好，内蒂觉得她的卧室是整栋房子里最好的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði][skaɪ] .

for	it	was	nearest	the	sky	.
为了	它	曾是	最近的	这	天空	.

因为它离天空最近。

[bʌt; bət] ['ɔːgəst] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌni] [deɪz] , [ænd; ənd] [sepˈtembər] [gruː] [kuːl] [ɪn][ðə; ði]

But	August	departed	with	its	sunny	days	,	and	September	grew	cool	in	the
但	八月	已离开	和	它是	阳光明媚	天	,	和	九月	生长	凉爽的	在	这

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

但八月的晴朗日子结束了，九月的夜晚变得凉爽起来；

[ænd; ənd][ɑːkˈtoʊbər] [brɔːt] [stɪl] ['sʌni] [deɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

and	October	brought	still	sunny	days	,	it	is	true	,
和	十月	带来	仍然	阳光明媚	天	,	它	是	真的	,

十月依然阳光明媚，这是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑːrp] [frɔːst][ɪn][ðem; ðəm] ;

but	the	nights	had	a	clear	sharp	frost	in	them	;
但	这	夜晚	有	一个	清除	锋利的	霜	在	他们	;

但夜晚却透着明显的寒意；

[ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kʌvər] [hɜ:r'self] [ʌp] [wɔ:rm] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	Nettie	was	obliged	to	cover	herself	up	warm	in	bed	and	look	at	the
和	内蒂	曾是	有义务	到	覆盖	她自己	向上	温暖的	在	床	和	看	在	这

['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer]

moonlight	and	the	stars	as	she	could	see	them	through	the	little	square
月光	和	这	明星	作为	她	可以	看	他们	通过	这	小的	正方形

['oʊpənɪŋ] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

opening	left	by	the	shutter	.
开幕	左边	经过	这	快门	.

于是，内蒂只好把自己裹得暖暖的，躺在床上，透过百叶窗留下的小方孔，看着月光和星星。

[ðə; ði][stɑ:rz] [lʊkt] ['veri] ['lʌvli] [tu:; tə] ['neti] ,

The	stars	looked	very	lovely	to	Nettie	,
这	明星	看起来	非常	迷人的	到	内蒂	,

内蒂觉得星星看起来非常美丽。

[wen] [ðeɪ] [pi:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ][ɪn][hɜ:r; hər][bed] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] ['hev(ə)n] ;

when	they	peeped	at	her	so	in	her	bed	out	of	their	high	heaven	;
什么时候	他们	偷窥	在	她	所以	在	她	床	出去	的	他们的	高的	天堂	;

当他们从高处偷窥她躺在床上时；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑ:ntent] .

and	she	was	very	content	.
和	她	曾是	非常	内容	.

她非常满足。

[ðen] [keɪm] [noʊ'vembər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gærət] ,

Then	came	November	;	and	the	winds	began	to	come	into	the	garret	,
然后	来了	十一月	;	和	这	风	开始	到	来	进入	这	阁楼	,

十一月来了，风开始吹进阁楼。

[nɑ:t]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [θru:] ['evri] [kræk] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bɔrdz] .

not	only	through	the	open	window	,	but	through	every	crack	between	two	boards	.
不是	仅有的	通过	这	打开	窗户	,	但	通过	每一个	裂缝	之间	二	板	.

不仅透过敞开的窗户，而且透过两块木板之间的每一条缝隙。

[ðə; ði] [hoʊl] ['gærət] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] , ['neti] [θɔ:t] .

The	whole	garret	was	filled	with	the	winds	,	Nettie	thought	.
这	所有的	阁楼	曾是	已填	和	这	风	,	内蒂	想法	.

内蒂心想，整个阁楼里都充满了风。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] ['mænɪdʒɪŋ] [ðen] .

It	was	hard	work	managing	then	.
它	曾是	难的	工作	管理	然后	.

那时候管理工作很辛苦。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wʊd] [bɑ:r] [aʊt] [ðə; ði][stɑ:rz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [wɪnd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ;

Shutting	the	shutter	would	bar	out	the	stars	,	but	not	the	wind	,	she	found	;
关闭	这	快门	会	酒吧	出去	这	明星	,	但	不是	这	风	,	她	成立	;

她发现，关上快门会挡住星星，但挡不住风；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [tʃɪld] [θru:] [æt; ət][hɜ:r; hər] [taɪmz] [ʌv; əv] [prer] ,

and	to	keep	from	being	quite	chilled	through	at	her	times	of	prayer	,
和	到	保持	从	存在	相当	冷藏	通过	在	她	时代	的	祷告	,

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,

morning	and	evening	,
早晨	和	晚上	,

为了避免在早晚祈祷时感到过于寒冷，

['neti] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['kʌvəlɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ræp]

Nettie	used	to	take	the	blanket	and	coverlets	from	the	bed	,	and	wrap
内蒂	用过的	到	拿	这	毯子	和	床罩	从	这	床	,	和	裹

[hɜ:r'self][ɪn][ðem; ðəm] .

herself	in	them	.
她自己	在	他们	.

内蒂过去常常从床上拿走毯子和被子，把自己裹起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] .

It	was	all	she	could	do	.
它	曾是	全部	她	可以	做	.

她只能做到这样了。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['gærət] ['tʃeɪmbər] [si:md] [tu:; tə]

Still	,	she	forgot	the	inconveniences	;	and	her	little	garret	chamber	seemed	to
仍然	,	她	忘了	这	不便之处	;	和	她	小的	阁楼	房间	似乎	到

['neti] ['veri] [nɪr] ['hev(ə)n] ,

Nettie	very	near	heaven	,
内蒂	非常	靠近	天堂	,

然而，她忘记了那些不便；在内蒂看来，她的小阁楼房间简直就像天堂一样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][skaɪ] .

as	well	as	near	the	sky	.
作为	出色地	作为	靠近	这	天空	.

以及靠近天空的地方。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [groʊ] [strɔ:ŋ] [ɔ:r]['roʊzi] ;

But	all	this	way	of	life	did	not	make	her	grow	strong	or	rosy	;
但	全部	这	方式	的	生活	做过	不是	制作	她	生长	强的	或者	红润	;

但是，这样的生活方式并没有让她变得坚强或容光焕发；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['neti] ['nevər] [toʊld][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] ,

and	though	Nettie	never	told	her	father	that	she	wanted	anything	,
和	尽管	内蒂	绝不	讲述	她	父亲	那	她	通缉	任何事物	,

尽管内蒂从未告诉过她父亲她想要什么，

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] ['meʒərd] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] .

her	mother's	heart	measured	the	times	when	it	ought	to	be	told	.
她	母亲的	心	测量	这	时代	什么时候	它	应该	到	是	讲述	.

她母亲的心思决定何时该说出口。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [braʊn] [kloʊk] [ɪn] [noʊ'vembər] .

THE	BROWN	CLOAK	IN	NOVEMBER	.
这	棕色的	披风	在	十一月	.

十一月的棕色斗篷。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] , [oʊ] [lɔ:rd] ? " — [rev] . ['vaɪ, 'vi:] . - .

"	How	long	,	O	Lord	?	"	—	Rev	.	vi	.	10	.
"	如何	长的	,	哦	主	?	"	—	牧师	.	六	.	-	.

“主啊，还要多久呢？”——启示录 6:10。

[oʊvɛmbɚ] [deɪz] [dru:] [tɔ:rd] [æn; ən][end] ; [dɪ'sembər] [wʌz; wəz] [nɪr] .

ovember	days	drew	toward	an	end	;	December	was	near	.
十一月	天	画	朝向	一个	结尾	;	十二月	曾是	靠近	.

十一月即将结束，十二月近在眼前。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , ['wɑːntɪŋ] ['neti] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət]

One	afternoon	Mrs	.	Mathieson	,	wanting	Nettie	,	went	to	the	foot	of	the	garret
一	下午	太太	.	马蒂森	,	想要	内蒂	,	去	到	这	脚	的	这	阁楼

[sterz] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] .

stairs	to	call	her	.
楼梯	到	称呼	她	.

一天下午，马蒂森太太想见内蒂，便走到阁楼楼梯脚下叫她。

" [jes] , ['mʌðər] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

['kʌmɪŋ] . "

Coming	.	"
未来	.	"

未来。”

" [fetʃ] [daʊn] [jʊr; jər] [skuːl] [kloʊk] , [tʃaɪld] .

"	Fetch	down	your	school	cloak	,	child	.
"	拿来	向下	你的	学校	披风	,	孩子	.

“孩子，把你的校服披风拿下来。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['neti] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] ,

"	She	went	back	to	her	room	,	and	presently	Nettie	came	in	with	the	cloak	,
"	她	去	后退	到	她	房间	,	和	目前	内蒂	来了	在	和	这	披风	,

她回到自己的房间，过了一会儿，内蒂拿着斗篷进来了。

['lʊkɪŋ] ['plæsɪd][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ['veri] [peɪl] .

looking	placid	as	usual	,	but	very	pale	.
寻找	平静	作为	通常	,	但	非常	苍白	.

神情一如既往地平静，但脸色非常苍白。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒæksənz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] , [tʃaɪld] ;

"	Somebody's	got	to	go	to	Mr	.	Jackson's	,	but	you	ain't	fit	,	child	;
"	某人的	得到	到	去	到	先生	.	杰克逊的	,	但	你	不是	合身	,	孩子	;

“总得有人去杰克逊先生那里，但你不适合去，孩子；

[juː; jʊ] [eɪt] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [nuːn] .

you	ate	next	to	nothing	at	noon	.
你	吃	下一个	到	没有什么	在	中午	.

你中午几乎没吃东西。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['pɔːrɪdʒ] . "

You	can't	live	on	porridge	.	"
你	不能	居住	在	稀饭	.	"

人不能只靠粥过活。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['hʌŋgri] .

"	I	like	it	,	mother	;	but	I	wasn't	hungry	.
"	我	喜欢	它	,	母亲	;	但	我	不是	饥饿的	.

“我喜欢，妈妈；但我并不饿。”

[wɒts] ['wɑːntɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒæksənz] ?

What's	wanting	from	Jackson's	?
是什么	想要	从	杰克逊的	?

杰克逊想要什么?

" ['neti] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Nettie	put	on	her	cloak	,	and	took	her	basket	,	and	went	out	.
"	内蒂	放	在	她	披风	,	和	采取	她	篮子	,	和	去	出去	.

“内蒂披上斗篷，拿起篮子，走了出去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌndaʊn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ]

It	was	after	sundown	already	,	and	a	keen	wind	swept	through	the	village
它	曾是	后	日落	已经	,	和	一个	敏锐的	风	扫荡	通过	这	村庄

[striːt] ,

street	,
街道	,

太阳已经落山，一阵凛冽的寒风吹过村里的街道。

[ænd; ənd] [swept] [θruː] [nɛtiːz] [braʊn] [kloʊk] [tuː] , [taɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	swept	through	Nettie's	brown	cloak	too	,	tight	as	she	wrapt	it	about	her	.
和	扫荡	通过	内蒂的	棕色的	披风	也	,	紧的	作为	她	包裹	它	关于	她	.

风吹过内蒂的棕色斗篷，她紧紧地裹在身上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [bluː] ,

But	though	she	was	cold	and	blue	,
但	尽管	她	曾是	寒冷的	和	蓝色的	,

虽然她感到寒冷和忧郁，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðiː] [kloʊk] ,

and	the	wind	seemed	to	go	through	her	as	well	as	the	cloak	,
和	这	风	似乎	到	去	通过	她	作为	出色地	作为	这	披风	,

风似乎也穿过了她，就像穿过了那件斗篷一样。

['neti] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Nettie	was	thinking	of	something	else	.
内蒂	曾是	思维	的	某物	别的	.

内蒂当时在想别的事情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['veri] ['skænti] , [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪnər] ,

She	knew	that	her	mother	had	eaten	a	very	scanty	,	poor	sort	of	dinner	,
她	知道	那	她	母亲	有	吃	一个	非常	稀少	,	贫穷的	种类	的	晚餐	,

她知道母亲晚餐吃得很少，而且很简陋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ;

as	well	as	herself	,	and	that	she	often	looked	pale	and	wan	;
作为	出色地	作为	她自己	,	和	那	她	经常	看起来	苍白	和	万	;

她自己也经常面色苍白憔悴；

[ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ðiː][læst] ['peni]

and	Nettie	was	almost	ready	to	wish	she	had	not	given	the	last	penny
和	内蒂	曾是	几乎	准备好	到	希望	她	有	不是	给定	这	最后的	一分钱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['mɪʃəneri] - [bɑːks] .

of	her	shilling	on	Sunday	to	the	missionary	-	box	.
的	她	先令	在	星期日	到	这	传教士	-	盒子	.

内蒂几乎要后悔星期天把身上最后一便士捐给了传教士捐款箱。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , ['ræðər] ['kɜːrtli] , [wen] [nɛtiːz] [tɜːrn] [keɪm]

"	What	do	you	want	?	"	said	Mr	.	Jackson	,	rather	curtly	,	when	Nettie's	turn	came
"	什么	做	你	想	?	"	说	先生	.	杰克逊	,	相当	简短地	,	什么时候	内蒂的	转动	来了

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,

to	be	served	,
到	是	服务	,

轮到内蒂点餐时，杰克逊先生语气生硬地问道："你想要什么？"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['erənd] .

and	she	had	told	her	errand	.
和	她	有	讲述	她	差事	.

她已经告诉了别人她的差事。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd]

"	he	exclaimed	,	"	seven	pounds	of	meal	,	and	a	pound	of	butter	,	and
"	他	惊呼	,	"	七	磅	的	一顿饭	,	和	一个	磅	的	黄油	,	和

[tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] !

two	pounds	of	sugar	!
二	磅	的	糖	!

他惊呼道："七磅面粉，一磅黄油，两磅糖！"

[wel] , [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bɪl] ['setld] ;

Well	,	you	tell	your	father	that	I	should	like	to	have	my	bill	settled	;
出色地	,	你	告诉	你的	父亲	那	我	应该	喜欢	到	有	我的	账单	定居	;

你转告你父亲，我希望我的账单能尽快结清；

[its] [ɔːl] [drɔːn] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] ,

it's	all	drawn	up	,	you	see	,
它是	全部	绘制	向上	,	你	看	,

你看，一切都安排好了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [nuː] [ə'kaʊnt] [tɪl] [its] [ɔːl] [skwer] .

and	I	don't	like	to	open	a	new	account	till	it's	all	square	.
和	我	不	喜欢	到	打开	一个	新的	帐户	直到	它是	全部	正方形	.

而且，在所有事情都解决之前，我不想开设新账户。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd] ['neti] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	He	turned	away	immediately	to	another	customer	,	and	Nettie	felt	she	had
"	他	转向	离开	立即地	到	其他	顾客	,	和	内蒂	毛毡	她	有

[gɑːt][hɜːr; hər] ['ænsər] .

got	her	answer	.
得到	她	回答	.

"他立刻转身去招呼另一位顾客，内蒂觉得她已经得到了答案。"

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːtifaid] , [ænd; ənd]

She	stood	a	moment	,	very	disappointed	,	and	a	little	mortified	,	and
她	站立	一个	片刻	,	非常	失望的	,	和	一个	小的	羞愧难当	,	和

['sʌmwʌt] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

somewhat	downhearted	.
有些	消沉	.

她愣在那里，非常失望，有点羞愧，还有点沮丧。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

What	should	they	do	for	supper	?
什么	应该	他们	做	为了	晚餐	?

他们晚饭该吃什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][stɔːrm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,

and	what	a	storm	there	would	be	when	her	father	heard	about	all	this	,
和	什么	一个	风暴	那里	会	是	什么时候	她	父亲	听到	关于	全部	这	,

如果她父亲听到这一切，肯定会勃然大怒!

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] !

and	found	nothing	but	bread	and	tea	on	the	table	!
和	成立	没有什么	但	面包	和	茶	在	这	桌子	!

结果发现桌上只有面包和茶!

['sloʊli] ['neti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [meɪd] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

Slowly	Nettie	turned	away	,	and	slowly	made	the	few	steps	from	the	door	to
缓慢地	内蒂	转向	离开	,	和	缓慢地	制成	这	很少	步骤	从	这	门	到

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

内蒂缓缓转身，慢慢地从门口走到拐角处。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [bluː] [ɪn'diːd] ; ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [stɔːr] , [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [meɪd] [hɜːr; hər]
She felt very blue indeed ; coming out of the warm store , the chill wind made her
她 毛毡 非常 蓝色的 的确 ; 未来 出去 的 这 温暖的 店铺 , 这 寒意 风 制成 她
['ʃɪvər] .
shiver .
颤抖 .

她感到非常沮丧；走出温暖的商店，寒风让她瑟瑟发抖。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['sʌmbɑːdi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
Just at the corner somebody stopped her .
只是 在 这 角落 某人 停止 她 .

就在拐角处，有人拦住了她。

" ['neti] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['beɪkər] , " [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
" Nettie ! " said the voice of the little French baker , " what ails you ?
" 内蒂 ! " 说 这 嗓音 的 这 小的 法语 面包师 , " 什么 疾病 你 ?

“内蒂！”法国小面包师的声音传来，“你怎么了？”

[juː; jʊ] [lʊk] [nɑːt] [wel] .
you look not well .
你 看 不是 出色地 .

你看上去不太舒服。

" ['neti] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] .
" Nettie gave her a grateful smile , and said she was well .
" 内蒂 给予 她 一个 感激的 微笑 , 和 说 她 曾是 出色地 .

内蒂感激地笑了笑，说她很好。

" [juː; jʊ] [lʊk] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mædəm] [aj'^uːst] ;
" You look not like it , " said Madame Auguste ;
" 你 看 不是 喜欢 它 , " 说 夫人 奥古斯特 ;

“你看上去不像，”奥古斯特夫人说；

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] .
" you look as if the wind might carry you off before you get home .
" 你 看 作为 如果 这 风 可能 携带 你 离开 前 你 得到 家 .

你看上去好像还没到家就会被风吹走似的。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] . "
Come to my house ; I want to see you in the light . "
来 到 我的 房子 ; 我 想 到 看 你 在 这 光 . "

来我家吧，我想在阳光下见见你。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] . "
" I haven't time ; I must go home to mother , Mrs . August . "
" 我 还没有 时间 ; 我 必须 去 家 到 母亲 , 太太 . 八月 . "

“我没时间了，我得回家陪妈妈，奥古斯特太太。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] !
" Yes , I know !
" 是的 , 我 知道 !

“是的，我知道！

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði]['fæstər][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [fɜːrst] .
You will go home all the faster for coming this way first .
你 将要 去 家 全部 这 快点 为了 未来 这 方式 第一的 .

你先走这条路，就能更快到家。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] .
You have not been to see me in these three or four weeks .
你 有 不是 到过 到 看 我 在 这些 三 或者 四 周 .

过去三四个星期你都没来看我。

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['neti] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] ,

"	She	carried	Nettie	along	with	her	;	it	was	but	a	step	,
"	她	携带	内蒂	沿着	和	她	;	它	曾是	但	一个	步	,

她带着内蒂一起走；这只是一步之遥，

[ænd; ənd] ['neti] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['eniθɪŋ] .

and	Nettie	did	not	feel	capable	of	resisting	anything	.
和	内蒂	做过	不是	感觉	有能力的	的	抵抗	任何事物	.

内蒂觉得自己无力反抗任何事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] [pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] ,

The	little	Frenchwoman	put	her	into	the	shop	before	her	,	made	her	sit	down	,
这	小的	法国女人	放	她	进入	这	店铺	前	她	,	制成	她	坐	向下	,

那位法国小妇人把她领进店里，让她坐下。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

and	lighted	a	candle	.
和	照明	一个	蜡烛	.

然后点燃了一支蜡烛。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ʌv; əv] [freʃ]

The	shop	was	nice	and	warm	,	and	full	of	the	savoury	smell	of	fresh
这	店铺	曾是	好的	和	温暖的	,	和	满的	的	这	咸味的	闻	的	新鲜的

['beɪkɪŋ] .

baking	.
烘烤	.

店里温暖舒适，弥漫着新鲜烘焙食品的诱人香气。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bred] ['leɪtli] , " [sed] ['neti] ,

"	We	have	made	our	own	bread	lately	,	"	said	Nettie	,
"	我们	有	制成	我们的	自己的	面包	最近	,	"	说	内蒂	,

“我们最近一直在自己做面包，”内蒂说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] .

in	answer	to	the	charge	of	not	coming	there	.
在	回答	到	这	收费	的	不是	未来	那里	.

针对未到场的指控，我作出了回应。

" [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? " [sed] ['mædəm] [aj'^uːst] .

"	Do	you	make	it	good	?	"	said	Madame	Auguste	.
"	做	你	制作	它	好的	?	"	说	夫人	奥古斯特	.

“你做得好吗？”奥古斯特夫人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [jɔːrz] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] , " [sed] ['neti] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It	isn't	like	yours	,	Mrs	.	August	,	"	said	Nettie	,	smiling	.
"	它	不是	喜欢	你的	,	太太	.	八月	,	"	说	内蒂	,	微笑	.

“这跟你的不一样，奥古斯特太太，”内蒂笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nekst] ['sʌmər] ,

"	If	you	will	come	and	live	with	me	next	summer	,
"	如果	你	将要	来	和	居住	和	我	下一个	夏天	,

“如果你明年夏天愿意来和我一起住，

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [bluː]

I	will	teach	you	how	to	do	some	things	;	and	you	shall	not	look	so	blue
我	将要	教	你	如何	到	做	一些	事物	;	和	你	将	不是	看	所以	蓝色的

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

我会教你一些事情；你也不会再那么沮丧了。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] ? "

Have	you	had	your	supper	?	"
有	你	有	你的	晚餐	?	"

你吃过晚饭了吗?

" [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] .

"	No	;	and	I	am	just	going	home	to	get	supper	.
"	不	;	和	我	是	只是	去	家	到	得到	晚餐	.

“不，我只是回家吃晚饭。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] . "

I	must	go	,	Mrs	.	August	.	"
我	必须	去	,	太太	.	八月	.	"

“我必须走了，奥古斯特夫人。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['frentʃwʊmən] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	You	come	in	here	,	"	said	the	Frenchwoman	;	"	you	are	my	prisoner	.
"	你	来	在	这里	,	"	说	这	法国女人	;	"	你	是	我的	囚犯	.

“你进来，”法国女人说，“你是我的囚犯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

I	am	all	alone	,	and	I	want	somebody	for	company	.
我	是	全部	独自的	,	和	我	想	某人	为了	公司	.

我孤身一人，想要有人陪伴。

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [kloʊk] , ['neti] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]

You	take	off	your	cloak	,	Nettie	,	and	I	shall	give	you	something	to	keep	the
你	拿	离开	你的	披风	,	内蒂	,	和	我	将	给	你	某物	到	保持	这

[wɪnd] [aʊt] .

wind	out	.
风	出去	.

内蒂，你把斗篷脱下来，我给你一件御寒的东西。

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] !

You	do	what	I	bid	you	!
你	做	什么	我	出价	你	!

你照我说的做!

" ['neti] [felt] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'duː] [ə'baʊt] [kəm'plaɪŋ] , [ən'les] ['duːti]

"	Nettie	felt	too	cold	and	weak	to	make	any	ado	about	complying	,	unless	duty
"	内蒂	毛毡	也	寒冷的	和	虚弱的	到	制作	任何	阿多	关于	遵守	,	除非	责任

[hæd; həd][fər'bædˌfər'beɪd] ;

had	forbade	;
有	禁止	;

“除非职责所迫，否则内蒂感到又冷又虚弱，无力反抗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] .

and	she	thought	there	was	time	enough	yet	.
和	她	想法	那里	曾是	时间	足够的	然而	.

她觉得时间还很充裕。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [kloʊk] [drɑːp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hʊd] .

She	let	her	cloak	drop	,	and	took	off	her	hood	.
她	让	她	披风	降低	,	和	采取	离开	她	兜帽	.

她放下斗篷，摘下兜帽。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mædəm] [aj'^uːst] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['oʊnli]

The	little	back	room	to	which	Madame	Auguste	had	brought	her	was	only
这	小的	后退	房间	到	哪个	夫人	奥古斯特	有	带来	她	曾是	仅有的

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ;

a	trifle	bigger	than	the	bit	of	a	shop	;
一个	琐事	大	比	这	少量	的	一个	店铺	;

奥古斯特夫人带她去的那间小小的后屋，只比店铺的一小部分大不了多少；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['koʊzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

but	it	was	as	cozy	as	it	was	little	.
但	它	曾是	作为	舒适	作为	它	曾是	小的	.

但它虽然小巧，却十分温馨。

[ə; eɪ]['taɪni] [stoʊv] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kept] [wɔːrm] , [tuː] , [ə; eɪ]['taɪni]['aɪərn][pɑːt][ænd; ənd] [tiː] -

A	tiny	stove	warmed	it	,	and	kept	warm	,	too	,	a	tiny	iron	pot	and	tea	-
一个	微小的	火炉	温暖	它	,	和	保留	温暖的	,	也	,	一个	微小的	铁	锅	和	茶	-

['ket(ə)l] ,

kettle	,
壶	,

一个小炉子给它取暖，一个小铁锅和一个茶壶也起到了保温作用。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] .

which	were	steaming	away	.
哪个	是	蒸煮	离开	.

它们冒着热气。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][end] , [dreɪpt] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] [red] ['kɜːtənz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	bed	was	at	one	end	,	draped	nicely	with	red	curtains	;	there	was	a
这	床	曾是	在	一	结尾	,	垂坠的	很好	和	红色的	窗帘	;	那里	曾是	一个

['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

little	looking	-	glass	,
小的	寻找	-	玻璃	,

床在房间的一端，上面挂着漂亮的红色窗帘；旁边还有一面小镜子。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪnts] [ɪn] [freɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

and	some	prints	in	frames	round	the	walls	;
和	一些	印刷	在	框架	圆形的	这	墙壁	;

墙上还挂着一些装裱好的版画；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'dæmz] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] ,

there	was	Madame's	little	table	covered	with	a	purple	cloth	,
那里	曾是	夫人的	小的	桌子	涵盖	和	一个	紫色的	布	,

那里摆着夫人的小桌子，上面铺着一块紫色桌布。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [klɑːk] [ænd; ənd] ['veriəs] ['prɪti] [θɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	with	her	work	and	a	small	clock	and	various	pretty	things	on	it
和	和	她	工作	和	一个	小的	钟	和	各种各样的	漂亮的	事物	在	它

.

:
.

上面还有她的作品、一个小钟和各种漂亮的小玩意儿。

['mædəm] [aj'^uːst] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Madame	Auguste	had	gone	to	a	cupboard	in	the	wall	,
夫人	奥古斯特	有	已消失	到	一个	橱柜	在	这	墙	,

奥古斯特夫人走到墙里的壁橱旁，

[ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [boʊlz] ,

and	taken	out	a	couple	of	plates	and	little	bowls	,
和	已采取	出去	一个	夫妻	的	盘子	和	小的	碗	,

然后拿出几个盘子和小碗，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [stænd] ;

which	she	set	on	a	little	round	stand	;
哪个	她	放	在	一个	小的	圆形的	站立	;

她把它放在一个小圆架上；

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,

and	then	lifting	the	cover	of	the	pot	on	the	stove	,
和	然后	举重	这	覆盖	的	这	锅	在	这	火炉	,

然后掀开炉子上锅的盖子，

[ʃiː; ʃi] ['leɪdld] [aʊt] [ə; eɪ] ['bəulful][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	ladled	out	a	bowlful	of	what	was	in	it	,
她	舀	出去	一个	满碗	的	什么	曾是	在	它	,

她舀了一碗里面的东西，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['neti] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][naɪs] [krɪsp][roʊlz] .

and	gave	it	to	Nettie	with	one	of	her	nice	crisp	rolls	.
和	给予	它	到	内蒂	和	一	的	她	好的	脆	卷	.

然后把它和她做的一个香脆小面包一起给了内蒂。

" [iːt] [ðæt] !

"	Eat	that	!
"	吃	那	!

吃掉它！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [ʃænt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][koʊld] [aʊt] .

"	I	shan't	let	you	go	home	till	you	have	swallowed	that	to	keep	the	cold	out	.
"	我	不会	让	你	去	家	直到	你	有	吞咽	那	到	保持	这	寒冷的	出去	.

“在你把那东西吞下去抵御寒冷之前，我不会让你回家。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl] [friːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

It	makes	me	all	freeze	to	look	at	you	.
它	制作	我	全部	冻结	到	看	在	你	.

看着你，我整个人都僵住了。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [boʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spuːn] ,

"	So	she	filled	her	own	bowl	,	and	made	good	play	with	her	spoon	,
"	所以	她	已填	她	自己的	碗	,	和	制成	好的	玩	和	她	勺子	,

于是她给自己盛满碗，用勺子玩得不亦乐乎。

[waɪl] [bɪ'twiːn] ['spuːnˌfʊlz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['neti] ;

while	between	spoonfuls	she	looked	at	Nettie	;
尽管	之间	一勺	她	看起来	在	内蒂	;

她一边吃着东西，一边看着内蒂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	good	little	woman	smiled	in	her	heart	to	see	how	easy	it	was
和	这	好的	小的	女士	微笑	在	她	心	到	看	如何	简单的	它	曾是

[fɔːr; fər] ['neti] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] .

for	Nettie	to	obey	her	.
为了	内蒂	到	服从	她	.

善良的小妇人看到内蒂如此轻易地听从她的吩咐，心中不禁露出了微笑。

[ðə; ði] ['seɪvəri] , ['sɪmp(ə)l] ,

The	savoury	,	simple	,
这	咸味的	,	简单的	,

美味、简单、

['kʌmfətɪŋ] [brɔːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

comforting	broth	she	had	set	before	her	was	the	best	thing	to	the	child's
令人感到安慰	肉汤	她	有	放	前	她	曾是	这	最好的	事物	到	这	孩子的

['delɪkət] ['stʌmək] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

delicate	stomach	that	she	had	tasted	for	many	a	day	.
精美的	胃	那	她	有	尝过	为了	许多	一个	天	.

她摆在面前的那碗暖胃的肉汤，是她这些天来尝过对孩子娇嫩的胃最好的东西。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? " [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , [wen] [nɛtiːz] [boʊl] [wʌz; wəz] [hæf] ['empti] .
" Is it good ? " said the Frenchwoman , when Nettie's bowl was half empty .
" 是 它 好的 ? " 说 这 法国女人 , 什么时候 内蒂的 碗 曾是 一半 空的 .

“好吃吗？”当内蒂的碗空了一半时，那位法国女人问道。

" [ɪts] [soʊ] [gʊd] ! " [sed] ['neti] .
" It's so good ! " said Nettie .
" 它是 所以 好的 ! " 说 内蒂 .

“太棒了！”内蒂说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] . "
" I didn't know I was so hungry . "
" 我 没有 知道 我 曾是 所以 饥饿的 . "

“我不知道自己这么饿。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ,
" Now you will not feel the cold so , " said the Frenchwoman ,
" 现在 你 将要 不是 感觉 这 寒冷的 所以 , " 说 这 法国女人 ,

“现在你不会那么觉得冷了，”法国女人说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] ['kwɪkər] .
" and you will go back quicker .
" 和 你 将要 去 后退 更快 .

“而且你会更快回去。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ]['rɪz] - [ˌeɪ 'juː] - [græs] ? "
Do you like my riz - au - gras ? "
做 你 喜欢 我的 里兹 - au - 草地 ? "

你喜欢我的烩饭吗?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] ['neti] .
" What is it , ma'am ? " said Nettie .
" 什么 是 它 , 女士 ? " 说 内蒂 .

“什么事，夫人？”内蒂问道。

[ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [læft] , [ænd; ənd] [meɪd] ['neti] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'naʊns]
The Frenchwoman laughed , and made Nettie say it over till she could pronounce
这 法国女人 笑了 , 和 制成 内蒂 说 它 超过 直到 她 可以 发音
[ðə; ði][wɜːrdz] .
the words .
这 字 .

法国女人笑了，让内蒂一遍遍地重复，直到她能正确发音为止。

" [naʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [dɪʃ] .
" Now you like it , " she said , " that is a French dish .
" 现在 你 喜欢 它 , " 她 说 , " 那 是 一个 法语 盘子 .

“现在你喜欢了，”她说，“这是一道法国菜。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you think Mrs . Mat'ieson would like it ? "
做 你 思考 太太 . - 会 喜欢 它 ? "

你觉得马蒂森太太会喜欢吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! " [sed] ['neti] .
" I am sure she would ! " said Nettie .
" 我 是 当然 她 会 ! " 说 内蒂 .

“我确信她会的！”内蒂说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I don't know how to make it . "
" 但 我 不 知道 如何 到 制作 它 . "

但我不知道该怎么做。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	shall	come	here	,	and	I	will	teach	it	to	you	.
"	你	将	来	这里	,	和	我	将要	教	它	到	你	.

“你到这里来，我会教你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

And	now	you	shall	carry	a	little	home	to	your	mother	,
和	现在	你	将	携带	一个	小的	家	到	你的	母亲	,

现在你要带些东西回家给你的母亲。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [dɪʃ] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ask	her	if	she	will	do	the	honour	to	a	French	dish	to	approve	it	.
和	问	她	如果	她	将要	做	这	荣誉	到	一个	法语	盘子	到	批准	它	.

问她是否愿意品尝一道法国菜，并给予她认可。

[ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt][kɔːst] ['eniθɪŋ] .

It	do	not	cost	anything	.
它	做	不是	成本	任何事物	.

它完全免费。

[aɪ] ['kænɑːt] [sel] [mʌtʃ] [bred] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ; [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [kɔːst][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

I	cannot	sell	much	bread	the	winters	;	I	live	on	what	cost	me	nothing	.
我	不能	卖	很多	面包	这	冬天	;	我	居住	在	什么	成本	我	没有什么	.

冬天我卖不了多少面包；我靠着没花过钱的东西生活。

" [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mædəm] [aj'^uːst] [hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪz] - [ˌeɪ 'juː] -

"	While	saying	this	,	Madame	Auguste	had	filled	a	little	pail	with	the	riz	-	au	-
"	尽管	说	这	,	夫人	奥古斯特	有	已填	一个	小的	桶	和	这	里兹	-	au	-

[græs] ,

gras	,
草地	,

“说着这番话的时候，奥古斯特夫人已经用一个小桶装满了米饭。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	a	couple	of	her	rolls	along	with	it	.
和	放	一个	夫妻	的	她	卷	沿着	和	它	.

还放了几卷她的面包卷一起送了过去。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [bred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['neti]

"	It	must	have	the	French	bread	,	"	she	said	;	and	she	gave	it	to	Nettie
"	它	必须	有	这	法语	面包	,	"	她	说	;	和	她	给予	它	到	内蒂

,

,
,

“里面一定要有法式面包，”她说；然后她把面包给了内蒂。

[huː] [lʊkt] [kwaɪt] [tʃɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

who	looked	quite	cheered	up	,	and	very	grateful	.
WHO	看起来	相当	欢呼	向上	,	和	非常	感激的	.

他看起来心情好多了，而且非常感激。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

"	You	are	a	good	little	girl	!
"	你	是	一个	好的	小的	女孩	!

你真是个乖女孩！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [haʊ] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] ?
" How keep you always your face looking so happy ?
" 如何 保持 你 总是 你的 脸 寻找 所以 快乐的 ?

“你是如何保持脸上总是洋溢着笑容的？”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hɪr] " — ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə'krɔːs]
There is always one little streak of sunshine here " — drawing her finger across
那里 是 总是 一 小的 条纹 的 阳光 这里 " — 绘画 她 手指 穿过
[ə'bʌv] [nɛtiːz] ['aɪˌbraʊz] — " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪr] ,
above Nettie's eyebrows — " and another here ,
多于 内蒂的 眉毛 — " 和 其他 这里 ,

“这里总有一缕阳光，”——她用手指划过内蒂的眉毛上方——“这里也有一缕，

" — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [nɛtiːz] [lɪps] .
" — and her finger passed over the line of Nettie's lips .
" — 和 她 手指 通过了 超过 这 线 的 内蒂的 嘴唇 .

——她的手指轻轻滑过内蒂的嘴唇。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] . "
" That's because I am happy , Mrs . August . "
" 那就是 因为 我 是 快乐的 , 太太 . 八月 . "

“那是因为我感到高兴，奥古斯特夫人。”

" ['ɔːlweɪz] ? "
" Always ? "
" 总是 ? "

“总是？ ”

" [jes] , ['ɔːlweɪz] . "
" Yes , always . "
" 是的 , 总是 . "

“是的，一直都是。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] ['ɔːlweɪz] ?
" What makes you so happy always ?
" 什么 制作 你 所以 快乐的 总是 ?

什么事情总是让你这么开心?

[juː; jʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [aʊt][ðer; ðər] ,
You was just the same in the cold winter out there ,
你 曾是 只是 这 相同的 在 这 寒冷的 冬天 出去 那里 ,

你在寒冷的冬天里也和以前一样。

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ]['rɪz] - [ˌeɪ 'juː] - [græs] .
as when you was eating my riz - au - gras .
作为 什么时候 你 曾是 吃 我的 里兹 - au - 草地 .

就像你吃我的烩饭时那样。

[naʊ] , [ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hæpi] .
Now , me — I am cross in the cold , and not happy .
现在 , 我 — 我 是 叉 在 这 寒冷的 , 和 不是 快乐的 .

现在，我——又冷又生气，一点也不开心。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [sɔː] [ə; eɪ] [diːpər] [laɪt] [kʌm] ['ɪntuː] [nɛtiːz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" But the Frenchwoman saw a deeper light come into Nettie's eyes as she
" 但 这 法国女人 锯 一个 更深 光 来 进入 内蒂的 眼睛 作为 她
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“但法国女人看到内蒂回答时，眼中闪过一丝更深邃的光芒，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː]
" It is because I love the Lord Jesus , Mrs . August , and He makes me
" 它 是 因为 我 爱 这 主 耶稣 , 太太 . 八月 , 和 他 制作 我
['hæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

“那是因为我爱主耶稣，奥古斯特夫人，祂让我快乐。”

" [juː; jʊ] ? " [sed] ['mædəm] .
" You ? " said Madame .
" 你 ? " 说 夫人 .

“你？”夫人问道。

" [maɪ][tʃaɪld] !
" My child !
" 我的 孩子 !

我的孩子！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] , ['neti] ?
What do you say , Nettie ?
什么 做 你 说 , 内蒂 ?

你觉得怎么样，内蒂？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [raɪt] . "
I think not I have heard you right . "
我 思考 不是 我 有 听到 你 正确的 . "

我想不是，我没听错。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] ['dʒiːzəs] .
" Yes , Mrs . August , I am happy because I love Jesus .
" 是的 , 太太 . 八月 , 我 是 快乐的 因为 我 爱 耶稣 .

“是的，奥古斯特夫人，我很高兴，因为我爱耶稣。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I know He loves me , and He will take me to be with Him . "
我 知道 他 爱 我 , 和 他 将要 拿 我 到 是 和 他 . "

我知道祂爱我，祂会接我到祂身边。

" [nɑːt][dʒʌst][jet] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , " [aɪ][hoʊp] .
" Not just yet , " said the Frenchwoman , " I hope .
" 不是 只是 然而 , " 说 这 法国女人 , " 我 希望 .

“还没到时候，”法国女人说，“我希望如此。”

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] , ['neti] .
Well , I wish I was so happy as you , Nettie .
出色地 , 我 希望 我 曾是 所以 快乐的 作为 你 , 内蒂 .

唉，我真希望自己能像你一样快乐，内蒂。

[gʊd] [baɪ] !
Good bye !
好的 再见 !

再见！

" ['neti] [ræn][hoʊm] , [mɔːr] ['kʌmfətid] [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] ['sʌpər] ,
" Nettie ran home , more comforted by her good supper ,
" 内蒂 跑 家 , 更多的 安慰 经过 她 好的 晚餐 ,

“内蒂跑回家，丰盛的晚餐让她感到更加安慰。”

[ænd; ənd] [mɔːr] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and more thankful to the goodness of God in giving it ,
和 更多的 感恩 到 这 善良 的 上帝 在 给予 它 ,

更要感谢上帝的恩典赐予这一切。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][toʊld] .

and	happy	in	the	feeling	of	His	goodness	,	than	can	be	told	.
和	快乐的	在	这	感觉	的	他的	善良	,	比	能	是	讲述	.

感受到祂的恩慈，心中无比喜悦。

[ænd; ənd] ['veri] ,

And	very	,
和	非常	,

而且非常，

['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [peɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

very	glad	she	was	of	that	little	tin	pail	in	her	hand	she	knew	her	mother
非常	高兴的	她	曾是	的	那	小的	锡	桶	在	她	手	她	知道	她	母亲

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

她很高兴手里拿着那个她知道母亲需要的小锡桶。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [raɪs] [brɔːθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] .

Mrs	.	Mathieson	had	time	to	eat	the	rice	broth	before	her	husband	came	in	.
太太	.	马蒂森	有	时间	到	吃	这	米	肉汤	前	她	丈夫	来了	在	.

马西森太太在丈夫进来之前有时间吃完米汤。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['neti] ,

"	She	said	she	would	show	me	how	to	make	it	,	"	said	Nettie	,
"	她	说	她	会	展示	我	如何	到	制作	它	,	"	说	内蒂	,

“她说她会教我怎么做，”内蒂说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst] ['eniθɪŋ] . "

"	and	it	don't	cost	anything	.	"
"	和	它	不	成本	任何事物	.	"

“而且它完全免费。”

" [waɪ] , [its] [dʒʌst] [raɪs] [ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	,	it's	just	rice	and	—	what	is	it	?
"	为什么	,	它是	只是	米	和	—	什么	是	它	?

“为什么，它只是米饭，还有——那是什么？”

[aɪ][dəunt] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

I	don't	see	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
我	不	看	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“我没看见，”马蒂森太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪs] [ænd; ənd] [mɪlk] .

"	It	isn't	rice	and	milk	.
"	它	不是	米	和	牛奶	.

“这不是米饭和牛奶。”

" ['neti] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Nettie	laughed	at	her	mother	.
"	内蒂	笑了	在	她	母亲	.

内蒂嘲笑她的母亲。

" ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] ['dɪdnt] [tel] .

"	Mrs	.	August	didn't	tell	.
"	太太	.	八月	没有	告诉	.

奥古斯特夫人没有说。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ! "

She	called	it	reeso	—	I	forget	what	she	called	it	!	"
她	称为	它	-	—	我	忘记	什么	她	称为	它	!	"

她把它叫做 reeso——我忘了她叫它什么了！

" [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔ:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] .

"	It's	the	best	thing	I	ever	saw	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
"	它是	这	最好的	事物	我	曾经	锯	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“这是我见过的最棒的东西，”马蒂森太太说。

" [ðer; ðər] — [pʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ə'weɪ] .

"	There	—	put	the	pail	away	.
"	那里	—	放	这	桶	离开	.

“好了——把桶收起来。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['kʌmɪŋ] .

Your	father's	coming	.
你的	父亲的	未来	.

你父亲要来了。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hju:mər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ;

"	He	was	in	a	terrible	humour	,	as	they	expected	;
"	他	曾是	在	一个	糟糕的	幽默	,	作为	他们	预期的	;

正如他们所料，他心情非常糟糕；

[ænd; ənd] ['neti] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæd] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Nettie	and	her	mother	had	a	sad	evening	of	it	.
和	内蒂	和	她	母亲	有	一个	伤心	晚上	的	它	.

内蒂和她母亲度过了一个悲伤的夜晚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

And	the	same	sort	of	thing	lasted	for	several	days	.
和	这	相同的	种类	的	事物	持续	为了	一些	天	.

同样的情况持续了好几天。

['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] [hoʊpt] [ðæt] [pər'hæps] ['mɪstər] . ['lʌmbər] [wʊd] [teɪk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [si:k]

Mrs	.	Mathieson	hoped	that	perhaps	Mr	.	Lumber	would	take	into	his	head	to	seek
太太	.	马蒂森	希望	那	也许	先生	.	木材	会	拿	进入	他的	头	到	寻找

['lɑ:dʒɪŋz] ['sʌmwer] [els] ,

lodgings	somewhere	else	,
住宿	某处	别的	,

马蒂森太太希望伦伯先生或许会考虑另寻住处。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [mə'θi:zən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃeɪmd] ['ɪntu:] ['peɪɪŋ] ['dʒæksənz] [bɪl] ;

or	,	at	least	,	that	Mathieson	would	have	been	shamed	into	paying	Jackson's	bill	;
或者	,	在	至少	,	那	马蒂森	会	有	到过	羞愧	进入	付费	杰克逊的	账单	;

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [θɪŋ] ['hæpənd] .

but	neither	thing	happened	.
但	两者都不	事物	发生	.

或者说，至少马蒂森会因为羞愧而被迫支付杰克逊的账单；但这两件事都没有发生。

['mɪstər] . ['lʌmbər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [tu:] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

Mr	.	Lumber	found	his	quarters	too	comfortable	;
先生	.	木材	成立	他的	四分之一	也	舒服的	;

伦伯先生觉得他的住处太舒服了；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [mə'θi:zən] [spent] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] [ɑ:n] [drɪŋk] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

and	Mr	.	Mathieson	spent	too	much	of	his	earnings	on	drink	to	find	the
和	先生	.	马蒂森	花费	也	很多	的	他的	收益	在	喝	到	寻找	这

[ə'maʊnt] ['nesəseri] [tu:; tə] [klɪr] [ɔ:f] [ðə; ði] [skɔ:rz] [æt; ət] [ðə; ði] ['groʊsɚz] [ʃɑ:p] .

amount	necessary	to	clear	off	the	scores	at	the	grocer's	shop	.
数量	必要的	到	清除	离开	这	得分	在	这	杂货店	店铺	.

马西森先生把太多收入花在了喝酒上，以至于没钱还清杂货店的欠款。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [noʊ] [nu:] [ə'kaʊnt] ,

From	that	time	,	as	they	could	run	up	no	new	account	,
从	那	时间	,	作为	他们	可以	跑步	向上	不	新的	帐户	,

从那时起，由于他们无法开设新账户，

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli] [peɪ] [fɔːr; fər] .

the	family	were	obliged	to	live	on	what	they	could	immediately	pay	for	.
这	家庭	是	有义务	到	居住	在	什么	他们	可以	立即地	支付	为了	.

一家人只能靠自己能立即支付得起的东西生活。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

That	was	seldom	a	sufficient	supply	;	and	so	,
那	曾是	很少	一个	充足的	供应	;	和	所以	,

那通常远远不够；因此，

[ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [keɪm] [wen'evər] [ðer; ðər] ['wɒnts] [tʌtʃt] ['mɪstər] . -

in	dread	of	the	storms	that	came	whenever	their	wants	touched	Mr	.	Mathieson's
在	恐惧	的	这	暴风雨	那	来了	每当	他们的	想要	感动	先生	.	-

[oʊn] ['kʌmfərt] ,

own	comfort	,
自己的	舒适	,

他们害怕每当他们的欲望触及马西森先生的舒适时，就会引发风暴。

['neti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] ['kɑːnstəntli] [wʌt] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

Nettie	and	her	mother	denied	themselves	constantly	what	they	very	much	needed	.
内蒂	和	她	母亲	否认	他们自己	不断地	什么	他们	非常	很多	需要	.

内蒂和她的母亲总是克制自己，不去满足她们的迫切需求。

[ðə; ði][oʊld][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ber] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] .

The	old	can	sometimes	bear	this	better	than	the	young	.
这	老的	能	有时	熊	这	更好的	比	这	年轻的	.

老年人有时比年轻人更能承受这种痛苦。

['neti] [gruː] [mɔːr] ['delɪkət] , [mɔːr] [θɪn] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] ['evri] [deɪ] .

Nettie	grew	more	delicate	,	more	thin	,	and	more	feeble	every	day	.
内蒂	生长	更多的	精美的	,	更多的	薄的	,	和	更多的	微弱	每一个	天	.

内蒂一天比一天虚弱、越来越瘦弱。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sædli] .

It	troubled	her	mother	sadly	.
它	麻烦	她	母亲	令人遗憾的是	.

这件事令她母亲非常难过。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Mathieson	could	not	be	made	to	see	it	.
先生	.	马蒂森	可以	不是	是	制成	到	看	它	.

马西森先生始终无法理解。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

Indeed	,	he	was	little	at	home	except	when	he	was	eating	.
的确	,	他	曾是	小的	在	家	除了	什么时候	他	曾是	吃	.

事实上，除了吃饭的时候，他很少待在家里。

" [skers] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

"	Scarce	discerning	aught	before	us	,
"	稀少	有洞察力	零	前	我们	,

“我们几乎看不清眼前的一切，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [wei] [wiː; wi][goʊ] ;

On	our	weary	way	we	go	;
在	我们的	厌倦	方式	我们	去	;

我们拖着疲惫的脚步前行；

[bʌt; bət][wʌn] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr][ɪz][ɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

But	one	guiding	star	is	o'er	us	,
但	一	指导	星星	是	超过	我们	,

但有一颗指路明灯照耀着我们。

['biːmɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
Beaming forth the way to show .
光芒四射 前进 这 方式 到 展示 .

光芒四射地展现出前进的方向。

" [wɑːtʃ] [wiː; wi] , [preɪ] [wiː; wi] , [ðæt] [wiː; wi] [sɪŋk] [nɑːt] ,
" Watch we , pray we , that we sink not ,
" 手表 我们 , 祈祷 我们 , 那 我们 下沉 不是 ,

“让我们警惕，祈祷我们不要沉没，

['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [jet] [wiː; wi][kæn; kən] ;
Journeying on while yet we can ;
旅程 在 尽管 然而 我们 能 ;

趁还能继续前行，继续前行；

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt]
At a moment when we think not
在 一个 片刻 什么时候 我们 思考 不是

在我们认为不的时候

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
We shall meet the Son of Man .
我们 将 见面 这 儿子 的 男人 .

我们将与人子相遇。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] [nuː] ['blæŋkɪt] .
THE NEW BLANKET .
这 新的 毯子 .

新毯子。

" [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] .
" Lift up your hands in the sanctuary , and bless the Lord .
" 举起 向上 你的 双手 在 这 避难所 , 和 保佑 这 主 .

“在圣所里举起你们的手，称颂耶和华。”

" [ˌpiː 'es] . - . [ˌtuː'tuː] .
" Ps . cxxxiv . 2 .
" 附言 . - . 2 .

“诗篇134.2.

[tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] [ʌp] [ɪn] [nɛtiːz] ['gærət] [naʊ] ;
t was very cold up in Nettie's garret now ;
t 曾是 非常 寒冷的 向上 在 内蒂的 阁楼 现在 ;

现在内蒂的阁楼里很冷；

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɔsts]
the winter had moved on into the latter part of December , and the frosts
这 冬天 有 已搬 在 进入 这 后者 部分 的 十二月 , 和 这 霜冻
[wɜːr; wər] ['veri] [kiːn] ;
were very keen ;
是 非常 敏锐的 ;

冬天已经进入十二月下旬，霜冻非常严重；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər]['waɪndz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd]

and	the	winter	winds	seemed	to	come	in	at	one	end	of	the	attic	and
和	这	冬天	风	似乎	到	来	在	在	一	结尾	的	这	阁楼	和

[tuː; tə][dʒʌst] [swiːp] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	just	sweep	through	to	the	other	,
到	只是	扫	通过	到	这	其他	,

冬日的寒风似乎从阁楼的一端吹进来，然后径直吹到另一端。

['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

bringing	all	except	the	snow	with	them	.
带来	全部	除了	这	雪	和	他们	.

除了雪以外，他们把所有东西都带了过来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [snoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['drɪftɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [weɪnskoʊt] [bɔːrd] ,

Even	the	snow	often	drifted	in	through	the	cracks	of	the	rough	wainscoat	board	,
甚至	这	雪	经常	漂移	在	通过	这	裂缝	的	这	粗糙的	护墙板	木板	,

就连雪也常常从粗糙的护墙板缝隙中飘进来。

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [waɪt] [striːks] [ɔːr] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

or	under	the	shutter	,	and	lay	in	little	white	streaks	or	heaps	on	the	floor	,
或者	在下面	这	快门	,	和	躺	在	小的	白色的	连胜	或者	堆积如山	在	这	地面	,

或者藏在百叶窗下面，以白色条纹或小堆的形式散落在地板上。

[ænd; ənd] ['nevər] [meltid] .

and	never	melted	.
和	绝不	融化	.

而且从未融化过。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] , [ænd; ənd] ['neti] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['ʃʌtər] ['oʊpən] ,

To	-	night	there	was	no	wind	,	and	Nettie	had	left	her	shutter	open	,
到	-	夜晚	那里	曾是	不	风	,	和	内蒂	有	左边	她	快门	打开	,

今晚没有风，内蒂忘记关窗了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] .

that	she	might	see	the	stars	as	she	lay	in	bed	.
那	她	可能	看	这	明星	作为	她	躺	在	床	.

让她躺在床上就能看到星星。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	did	not	make	much	difference	in	the	feeling	of	the	place	,
它	做过	不是	制作	很多	不同之处	在	这	感觉	的	这	地方	,

这并没有对这个地方的感觉产生太大影响。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][koʊld][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [greɪt]

for	it	was	about	as	cold	inside	as	out	;	and	the	stars	were	great
为了	它	曾是	关于	作为	寒冷的	里面	作为	出去	;	和	这	明星	是	伟大的

[frendz] [ʌv; əv] [nɛtiːz] .

friends	of	Nettie's	.
朋友们	的	内蒂的	.

因为屋里屋外一样冷；而且星星是内蒂的好朋友。

[haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] !

How	bright	they	looked	down	to	-	night	!
如何	明亮的	他们	看起来	向下	到	-	夜晚	!

今晚他们看起来多么明亮啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [meɪd] ['neti] ['koʊldɚ] : [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] ['sʌmtaɪmz]

It	was	very	cold	,	and	lying	awake	made	Nettie	colder	:	she	shivered	sometimes
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	说谎	醒	制成	内蒂	更冷	:	她	瑟瑟发抖	有时

['ʌndər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kʌvɚɪŋz] ;

under	all	her	coverings	;
在下面	全部	她	覆盖物	;

天气很冷，躺着不睡让内蒂更冷了：她有时盖着所有被子也会发抖；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [ðæt] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃʌtər] -

still	she	lay	looking	at	the	stars	in	that	square	patch	of	sky	that	her	shutter	-
仍然	她	躺	寻找	在	这	明星	在	那	正方形	修补	的	天空	那	她	快门	-

['oʊpənɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ,

opening	gave	her	to	see	,
开幕	给予	她	到	看	,

她依然躺着，望着透过百叶窗看到的那片方形天空中的星星。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] .

and	thinking	of	the	Golden	City	.
和	思维	的	这	金的	城市	.

并想起了黄金之城。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['hʌŋgər] [noʊ] [mɔːr] , ['niːðər] [θɜːrst] ['eni] [mɔːr] ; ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [laɪt] [ɑːn]

"	They	shall	hunger	no	more	,	neither	thirst	any	more	;	neither	shall	the	sun	light	on
"	他们	将	饥饿	不	更多的	,	两者都不	口渴	任何	更多的	;	两者都不	将	这	太阳	光	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们不再饥饿，不再干渴；太阳也不再照射他们。

[nɔːr] ['eni] [hiːt] .

nor	any	heat	.
也不	任何	热	.

也没有任何热量。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

For	the	Lamb	which	is	in	the	midst	of	the	throne	shall	feed	them	,
为了	这	羊肉	哪个	是	在	这	中间	的	这	王座	将	喂养	他们	,

因为宝座中间的羔羊必牧养他们，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu] ['lɪvɪŋ] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ;

and	shall	lead	them	unto	living	fountains	of	waters	;
和	将	带领	他们	到	活的	喷泉	的	水	;

并要领他们到活水的泉源；

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] . "

and	God	shall	wipe	all	tears	from	their	eyes	.	"
和	上帝	将	擦拭	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	.	"

上帝必擦去他们一切的眼泪。

" [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , " — [θɔːt] ['neti] ; " [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi]

"	His	servants	shall	serve	Him	,	"	—	thought	Nettie	;	"	and	mother	will	be
"	他的	仆人	将	服务	他	,	"	—	想法	内蒂	;	"	和	母亲	将要	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“他的仆人必侍奉他，”内蒂心想；“母亲也会在那里。”

[ænd; ənd] ['bæri] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] !

and	Barry	—	and	I	shall	be	there	!
和	巴里	—	和	我	将	是	那里	!

还有巴里——我也会到场！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .

and	then	I	shall	be	happy	.
和	然后	我	将	是	快乐的	.

那样我就会快乐了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [naʊ] .

And	I	am	happy	now	.
和	我	是	快乐的	现在	.

我现在很开心。

- ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] , [wɪtʃ] [hæθ][nɑːt] [tɜːrnd] [ə'weɪ][maɪ] [prer] , [nɔːr][hɪz; ɪz]['mɜːrsi]

'	Blessed	be	the	Lord	,	which	hath	not	turned	away	my	prayer	,	nor	His	mercy
-	蒙福	是	这	主	,	哪个	有	不是	转向	离开	我的	祷告	,	也不	他的	怜悯

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! -

from	me	!	'
从	我	!	-

“耶和华是应当称颂的，他没有拒绝我的祷告，也没有使他的慈爱离开我！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [vɜːrs] [went] [θruː] [nɛtiːz] [hed] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['fɪfti] [taɪmz] : [soʊ][dɪd] [ðɪs]

"	And	if	that	verse	went	through	Nettie's	head	once	,	it	did	fifty	times	:	so	did	this
"	和	如果	那	诗	去	通过	内蒂的	头	一次	,	它	做过	五十	时代	:	所以	做过	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

“如果那句诗在内蒂的脑海里出现过一次，那它就出现了五十次；这句诗也是如此。”

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kwaɪət][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

which	the	quiet	stars	seemed	to	repeat	and	whisper	to	her	,
哪个	这	安静的	明星	似乎	到	重复	和	耳语	到	她	,

那些静谧的星辰仿佛在对她重复低语，诉说着什么。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪdiːmɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

"	The	Lord	redeemeth	the	soul	of	His	servants	,
"	这	主	赎回	这	灵魂	的	他的	仆人	,

耶和华救赎祂仆人的灵魂，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['desələt] .

and	none	of	them	that	trust	in	Him	shall	be	desolate	.
和	没有任何	的	他们	那	相信	在	他	将	是	荒凉	.

凡信靠他的，必不至于孤苦伶仃。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [pæst] ['oʊvər] [nɛtiːz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	And	though	now	and	then	a	shiver	passed	over	Nettie's	shoulders	with	the
"	和	尽管	现在	和	然后	一个	颤抖	通过了	超过	内蒂的	肩膀	和	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“尽管偶尔会有一阵寒意掠过内蒂的肩膀，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

she	was	ready	to	sing	for	very	gladness	and	fulness	of	heart	.
她	曾是	准备好	到	唱歌	为了	非常	欢乐	和	充满	的	心	.

她心中充满喜悦和满足，准备放声歌唱。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [dɪd][nɑːt][duː] [nɛtiːz] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['eni] [gʊd] ;

But	lying	awake	and	shivering	did	not	do	Nettie's	little	body	any	good	;
但	说谎	醒	和	瑟瑟发抖	做过	不是	做	内蒂的	小的	身体	任何	好的	;

但是，躺在床上辗转反侧、瑟瑟发抖对内蒂娇小的身体没有任何好处；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [waɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . -

she	looked	so	very	white	the	next	day	that	it	caught	even	Mr	.	Mathieson's
她	看起来	所以	非常	白色的	这	下一个	天	那	它	捕捉	甚至	先生	.	-

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

第二天她脸色苍白得吓人，连马西森先生都注意到了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] ['neti] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

He	reached	out	his	arm	and	drew	Nettie	toward	him	,
他	达到	出去	他的	手臂	和	画	内蒂	朝向	他	,

他伸出手臂，把内蒂拉到自己身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	she	was	passing	between	the	cupboard	and	the	table	.
作为	她	曾是	通过	之间	这	橱柜	和	这	桌子	.

当她从橱柜和桌子之间穿过时。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

Then	he	looked	at	her	,	but	he	did	not	say	how	she	looked	.
然后	他	看起来	在	她	,	但	他	做过	不是	说	如何	她	看起来	.

然后他看了她一眼，但他没有说她长什么样。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Do	you	know	the	day	after	to	-	morrow	is	Christmas	Day	?	"	said	he	.
"	做	你	知道	这	天	后	到	-	明天	是	圣诞节	天	?	"	说	他	.

“你知道后天就是圣诞节吗？”他问道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[its] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] , " [sed] ['neti] .

It's	the	day	when	Christ	was	born	,	"	said	Nettie	.
它是	这	天	什么时候	基督	曾是	出生	,	"	说	内蒂	.

“今天是基督诞生的日子，”内蒂说。

" [wel] , [aɪ][daunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz]

"	Well	,	I	don't	know	anything	about	that	,	"	said	her	father	;	"	but	what	I	mean	is
"	出色地	,	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	"	说	她	父亲	;	"	但	什么	我	意思是	是

,

,

,

“嗯，我对此一无所知，”她父亲说；“但我的意思是，

[ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ɪz] [nuː] [jɪr] .

that	a	week	after	is	New	Year	.
那	一个	星期	后	是	新的	年	.

一周后就是新年了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , ['neti] , — [heɪ] ?

What	would	you	like	me	to	give	you	,	Nettie	,	—	hey	?
什么	会	你	喜欢	我	到	给	你	,	内蒂	,	—	嘿	?

内蒂，你想让我给你什么？——嘿？

" ['neti] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	Nettie	stood	still	for	a	moment	,	then	her	eyes	lighted	up	.
"	内蒂	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	然后	她	眼睛	照明	向上	.

内蒂愣了一会儿，然后她的眼睛亮了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Will	you	give	it	to	me	,	father	,	if	I	tell	you	?	"
"	将要	你	给	它	到	我	,	父亲	,	如果	我	告诉	你	?	"

“父亲，如果我告诉你，你会给我吗？”

" [aɪ][daunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'strævəgənt] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] . "

If	it	is	not	extravagant	,	perhaps	I	will	.	"
如果	它	是	不是	靡	,	也许	我	将要	.	"

如果不是太奢侈的话，也许我会。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][kɔːst] [mʌtʃ] , " [sed] ['neti] , ['ɜːrnɪstli] .
" It will not cost much , " said Nettie , earnestly .
" 它 将要 不是 成本 很多 , " 说 内蒂 , 切实 .

“不会花很多钱，”内蒂认真地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] , ['fɑːðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] ? "
" Will you give me what I choose , father , if it does not cost too much ? "
" 将要 你 给 我 什么 我 选择 , 父亲 , 如果 它 做 不是 成本 也 很多 ? "

“父亲，如果代价不太高，您会满足我的选择吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] .
" I suppose I will .
" 我 认为 我 将要 .

我想我会的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] ? "
" Father , you won't be displeased ? "
" 父亲 , 你 惯于 是 不高兴 ? "

“父亲，您不会不高兴吧？”

" [nɑːt][aɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , ['drɔːɪŋ] [nɛtiːz] ['lɪt(ə)l][fɔːrm] [taɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] :
" Not I ! " said Mr . Mathieson , drawing Nettie's little form tighter in his grasp :
" 不是 我 ! " 说 先生 . 马蒂森 , 绘画 内蒂的 小的 形式 更紧 在 他的 抓牢 :

“我才不会呢！”马蒂森先生说着，把内蒂娇小的身躯更紧地搂在怀里：

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [bɪ'fɔːr] .
he thought he had never felt it so slight and thin before .
他 想法 他 有 绝不 毛毡 它 所以 轻微 和 薄的 前 .

他觉得他以前从未感觉到它如此轻薄。

" ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] !
" Father , I am going to ask you a great thing !
" 父亲 , 我 是 去 到 问 你 一个 伟大的 事物 !

“父亲，我要向你求一件大事！”

— [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] . "
— to go to church with me New Year's Day . "
— 到 去 到 教会 和 我 新的 年 天 . "

——元旦那天陪我去教堂。

" [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['fraʊnɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,
" To church ! " said her father , frowning ; but he remembered his promise ,
" 到 教会 ! " 说 她 父亲 , 皱眉 ; 但 他 记得 他的 承诺 ,

“去教堂！”她父亲皱着眉头说；但他记得自己的承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['neti] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [jet] .
and he felt Nettie in his arms yet .
和 他 毛毡 内蒂 在 他的 武器 然而 .

他感觉内蒂还在他怀里。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː][juː; jʊ] ? "
" What on earth good will that do you ? "
" 什么 在 地球 好的 将要 那 做 你 ? "

“你这么做到底有什么好处？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .
" A great deal of good .
" 一个 伟大的 交易 的 好的 .

很多好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , ['fɑːðər] . "

It	would	please	me	so	much	,	father	.	"
它	会	请	我	所以	很多	,	父亲	.	"

父亲，这会让我非常高兴。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] ,

"	What	do	you	want	me	to	go	to	church	for	?	"	said	Mr	.	Mathieson	,
"	什么	做	你	想	我	到	去	到	教会	为了	?	"	说	先生	.	马蒂森	,

“你希望我去教堂干什么？”马西森先生问道。

[nɑːt] [ʃʊr] [jet] [wʌt] ['hjuːmər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

not	sure	yet	what	humour	he	was	going	to	be	in	.
不是	当然	然而	什么	幽默	他	曾是	去	到	是	在	.

还不确定他会用哪种幽默方式。

" [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] , [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] ,

"	To	thank	God	,	father	,	that	there	was	a	Christmas	,	when	Jesus	came	,
"	到	感谢	上帝	,	父亲	,	那	那里	曾是	一个	圣诞节	,	什么时候	耶稣	来了	,

“感谢上帝，感谢祂赐予我们圣诞节，感谢耶稣降生。”

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] . "

that	we	might	have	a	New	Year	.	"
那	我们	可能	有	一个	新的	年	.	"

或许我们能迎来新年。

" [wʌt] — [wʌt] ! " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

"	What	—	what	!	"	said	Mr	.	Mathieson	.
"	什么	—	什么	!	"	说	先生	.	马蒂森	.

“什么——什么！”马西森先生说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

“你在说什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['fɑːðər] , " [sed] ['neti] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæns] , " [sɪns]

"	Because	,	father	,	"	said	Nettie	,	trembling	,	and	seizing	her	chance	,	"	since
"	因为	,	父亲	,	"	说	内蒂	,	发抖	,	和	抓住	她	机会	,	"	自从

['dʒiːzəs] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

Jesus	loved	us	,
耶稣	喜爱	我们	,

“因为，父亲，”内蒂颤抖着说道，抓住机会说，“因为耶稣爱我们，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɔːl] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

and	came	and	died	for	us	,	we	all	may	have	a	New	Year	of	glory	.
和	来了	和	死亡	为了	我们	,	我们	全部	可能	有	一个	新的	年	的	荣耀	.

他为我们而来，为我们而死，我们所有人都能迎来荣耀的新年。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] .

I	shall	,	father	;	and	I	want	you	too	.
我	将	,	父亲	;	和	我	想	你	也	.

我会的，父亲；我也希望你。

[oʊ] [duː] , ['fɑːðər] !

Oh	do	,	father	!
哦	做	,	父亲	!

哦，父亲！

" [ænd; ənd] ['neti] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	and	Nettie	burst	into	tears	.
"	和	内蒂	爆裂	进入	眼泪	.

“然后内蒂就哭了起来。”

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [held] [hɜːr; hər] [fæst] ,

Mr	.	Mathieson	held	her	fast	,
先生	.	马蒂森	握住	她	快速地	,

马蒂森先生紧紧地抱着她，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] .

and	his	face	showed	a	succession	of	changes	for	a	minute	or	so	.
和	他的	脸	显示	一个	演替	的	变化	为了	一个	分钟	或者	所以	.

他的脸色在一分钟左右的时间里发生了一系列变化。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	she	presently	raised	her	head	and	kissed	him	,	and	said	,
但	她	目前	提高	她	头	和	亲吻	他	,	和	说	,

但她随即抬起头吻了他一下，说道：

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] , ['fɑːðər] ? "

"	May	I	have	what	I	want	,	father	?	"
"	可能	我	有	什么	我	想	,	父亲	?	"

“父亲，我可以要我想要的东西吗？”

" [jes] — [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

"	Yes	—	go	along	,	"	said	Mr	.	Mathieson	.
"	是的	—	去	沿着	,	"	说	先生	.	马蒂森	.

“好的，一起去吧，”马蒂森先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] , [ðoʊ] .

"	I	should	like	to	know	how	to	refuse	you	,	though	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	如何	到	拒绝	你	,	尽管	.

“不过，我很想知道该如何拒绝你。”

[bʌt; bət] , ['neti] , [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ? "

But	,	Nettie	,	don't	you	want	me	to	give	you	anything	else	?	"
但	,	内蒂	,	不	你	想	我	到	给	你	任何事物	别的	?	"

但是，内蒂，你难道不想让我再给你点什么吗?

" ['nʌθɪŋ] [els] !

"	Nothing	else	!
"	没有什么	别的	!

“没有别的了！”

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

"	she	told	him	,	with	her	face	all	shining	with	joy	.
"	她	讲述	他	,	和	她	脸	全部	灼灼	和	喜悦	.

她告诉他，脸上洋溢着喜悦的光芒。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɔːl] ['sʌpər] - [taɪm] .

Mr	.	Mathieson	looked	at	her	,	and	seemed	very	thoughtful	all	supper	-	time	.
先生	.	马蒂森	看起来	在	她	,	和	似乎	非常	周到	全部	晚餐	-	时间	.

马西森先生看着她，整个晚餐时间都显得若有所思。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] [tʃaɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ?

"	Can't	you	strengthen	that	child	up	a	bit	?
"	不能	你	加强	那	孩子	向上	一个	少量	?

你就不能让那孩子强壮一点吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æftərwərdz] .

"	he	said	to	his	wife	afterwards	.
"	他	说	到	他的	妻子	然后	.

事后他告诉妻子。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	She	does	too	much	.	"
"	她	做	也	很多	.	"

她做得太多了。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən][help] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ,

"	She	does	as	little	as	I	can	help	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	,
"	她	做	作为	小的	作为	我	能	帮助	,	"	说	太太	.	马蒂森	,

“她尽我所能地帮忙，”马蒂森太太说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

"	but	she	is	always	at	something	.
"	但	她	是	总是	在	某物	.

但她总是忙个不停。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz] [tuː] [koʊld][oʊ] - [naɪts] .

I	am	afraid	her	room	is	too	cold	o	'	nights	.
我	是	害怕的	她	房间	是	也	寒冷的	o	-	夜晚	.

我担心她房间晚上太冷。

[ʃiː; ʃi] [eint] [fɪt][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

She	ain't	fit	to	bear	it	.
她	不是	合身	到	熊	它	.

她承受不了。

[its] ['bɪtər] [ʌp][ðer; ðər] . "

It's	bitter	up	there	.	"
它是	苦的	向上	那里	.	"

上面很苦。

" [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['blæŋkɪt] [ɔːr] [kwɪlt] , [ðen] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Give	her	another	blanket	or	quilt	,	then	,	"	said	her	husband	.
"	给	她	其他	毯子	或者	被子	,	然后	,	"	说	她	丈夫	.

“那就再给她一条毯子或被子吧，”她丈夫说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	should	think	you	would	see	to	that	.
"	我	应该	思考	你	会	看	到	那	.

我想你会注意到这一点。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][koʊld] ? "

Does	she	say	she	is	cold	?	"
做	她	说	她	是	寒冷的	?	"

她说她冷吗?

" [noʊ] , — ['nevər] , [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .

"	No	,	—	never	,	except	sometimes	when	I	see	her	looking	blue	,	and	ask	her	.
"	不	,	—	绝不	,	除了	有时	什么时候	我	看	她	寻找	蓝色的	,	和	问	她	.

"

"
"

“不，从来没有，除非有时候我看到她脸色不好，就会问她。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðen] ? "

"	And	what	does	she	say	then	?	"
"	和	什么	做	她	说	然后	?	"

“那她又说了什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

"	She	says	sometimes	she	is	a	little	cold	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
"	她	说道	有时	她	是	一个	小的	寒冷的	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“她说她有时觉得有点冷，”马蒂森太太说。

" [wel] , [duː] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed]

"	Well	,	do	put	something	more	over	her	,	and	have	no	more	of	it	!	"	said
"	出色地	,	做	放	某物	更多的	超过	她	,	和	有	不	更多的	的	它	!	"	说

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

“那就再给她盖上一层东西，别再让她受罪了！”她丈夫说道。

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

猛烈地。

" [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] [koʊld] , [wen] [əˈnʌðər] ['kʌvərɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

"	Sit	still	and	let	the	child	be	cold	,	when	another	covering	would	make	it	all
"	坐	仍然	和	让	这	孩子	是	寒冷的	,	什么时候	其他	覆盖	会	制作	它	全部

[raɪt] !

right	!
正确的	!

“坐以待毙，让孩子受冻吧，其实再盖一层被子就能让他暖和起来了！”

" — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['swerɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	—	and	he	ended	with	swearing	at	her	.
"	—	和	他	结束	和	咒骂	在	她	.

——最后他还对她破口大骂。

['mɪsɪz] . [məˈθiːzən] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nɛtiːz] [fuːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Mrs	.	Mathieson	did	not	dare	to	tell	him	that	Nettie's	food	was	not	of	a
太太	.	马蒂森	做过	不是	敢	到	告诉	他	那	内蒂的	食物	曾是	不是	的	一个

[səˈfɪʃntli] ['nɜːrɪʃɪŋ] [kaɪnd] :

sufficiently	nourishing	kind	:
足够	滋养	种类	:

马蒂森太太不敢告诉他，内蒂的食物营养不足：

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ;

she	knew	what	the	answer	to	that	would	be	;
她	知道	什么	这	回答	到	那	会	是	;

她知道答案是什么；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [nɛtiːz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt]

and	she	feared	that	a	word	more	about	Nettie's	sleeping	-	room	would	be	thought
和	她	害怕	那	一个	单词	更多的	关于	内蒂的	睡眠	-	房间	会	是	想法

[æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn] ['mɪstər] . [lʌmbɚz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

an	attack	upon	Mr	.	Lumber's	being	in	the	house	.
一个	攻击	之上	先生	.	木材	存在	在	这	房子	.

她担心，如果再多说一句关于内蒂卧室的事，就会被认为是在攻击伦伯先生待在家里这件事。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

So	she	was	silent	.
所以	她	曾是	沉默的	.

所以她沉默了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [hoʊm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['neti] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [wiːk]

But	there	came	home	something	for	Nettie	in	the	course	of	the	Christmas	week
但	那里	来了	家	某物	为了	内蒂	在	这	课程	的	这	圣诞节	星期

,

,
,

但在圣诞节期间，内蒂还是收到了一件礼物。

[wɪtʃ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps]['kwaiətid]['mɪstər] . [mə'θiːzən] [tuː] .

which	comforted	her	a	little	,	and	perhaps	quieted	Mr	.	Mathieson	too	.
哪个	安慰	她	一个	小的	,	和	也许	安静	先生	.	马蒂森	也	.

这让她稍微感到安慰，或许也让马西森先生平静了下来。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

He	brought	with	him	,	on	coming	home	to	supper	one	evening	,
他	带来	和	他	,	在	未来	家	到	晚餐	一	晚上	,

一天晚上回家吃晚饭时，他带来了……

[ə; eɪ] [greɪt] [θɪk] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nɛtiːz] [ɑːrmz] ,

a	great	thick	roll	of	a	bundle	,	and	put	it	in	Nettie's	arms	,
一个	伟大的	厚的	卷	的	一个	捆	,	和	放	它	在	内蒂的	武器	,

把一大卷厚厚的东西放在内蒂怀里。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [jɪr] .

telling	her	that	was	for	her	New	Year	.
讲述	她	那	曾是	为了	她	新的	年	.

告诉她那是送给她的新年礼物。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [sed] ['neti] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	For	me	?	"	said	Nettie	,	the	colour	starting	a	little	into	her	cheeks	.
"	为了	我	?	"	说	内蒂	,	这	颜色	开始	一个	小的	进入	她	脸颊	.

“对我来说？”内蒂说，她的脸颊开始泛起红晕。

" [jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Yes	,	for	you	.
"	是的	,	为了	你	.

“是的，为了你。”

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] .

Open	it	,	and	see	.
打开	它	,	和	看	.

打开看看。

" [soʊ] ['neti] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

"	So	Nettie	did	,	with	some	trouble	,
"	所以	内蒂	做过	,	和	一些	麻烦	,

于是，内蒂费了些周折才做到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʌmbld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [wɔːrm] ['blæŋkɪt] , [nuː] [frʌm; frəm]

and	there	tumbled	out	upon	the	floor	a	great	heavy	warm	blanket	,	new	from
和	那里	翻滚	出去	之上	这	地面	一个	伟大的	重的	温暖的	毯子	,	新的	从

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

于是，一条又大又厚又暖的毯子从店里新买的掉落在了地上。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [θɔːt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [hiː; hi]

Mr	.	Mathieson	thought	the	pink	in	her	cheeks	was	the	prettiest	thing	he
先生	.	马蒂森	想法	这	粉色的	在	她	脸颊	曾是	这	最漂亮的	事物	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

had	seen	in	a	long	while	.
有	已见	在	一个	长的	尽管	.

马西森先生觉得她脸颊上的粉红是他很久以来见过的最美的景色。

" [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ? "

"	Is	this	for	me	,	father	?	"
"	是	这	为了	我	,	父亲	?	"

“这是给我的吗，父亲？”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

"	I	mean	it	to	be	so	.
"	我	意思是	它	到	是	所以	.

我的意思是，事情就是这样。

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ðæt] [bed][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] .

See	if	it	will	go	on	that	bed	of	yours	,	and	keep	you	warm	.
看	如果	它	将要	去	在	那	床	的	你的	,	和	保持	你	温暖的	.

看看它能不能放在你的床上，让你暖和些。

" ['neti] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sʌm; səm] ['veri] ['hɑːrti] [θæŋks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

"	Nettie	gave	her	father	some	very	hearty	thanks	,	which	he	took	in	a	silent	,
"	内蒂	给予	她	父亲	一些	非常	爽朗	谢谢	,	哪个	他	采取	在	一个	沉默的	,

[pliːzd] [weɪ] ;

pleased	way	;
高兴	方式	;

内蒂向父亲表达了衷心的感谢，父亲默默地、欣慰地接受了这份谢意；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] [ˌʌp'sterz] .

and	then	she	hastened	off	with	her	blanket	upstairs	.
和	然后	她	加快	离开	和	她	毯子	楼上	.

然后她抱着毯子匆匆上楼去了。

[haʊ] [θɪk] [ænd; ənd][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	thick	and	warm	it	was	!
如何	厚的	和	温暖的	它	曾是	!

它好厚好暖和啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɔːl] [ræpt]

and	how	nicely	it	would	keep	her	comfortable	when	she	knelt	all	wrapped
和	如何	很好	它	会	保持	她	舒服的	什么时候	她	跪下	全部	包装

[ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [koʊld] [flɔːr] !

up	in	it	on	that	cold	floor	!
向上	在	它	在	那	寒冷的	地面	!

当她跪在冰冷的地板上，裹在里面该有多舒服啊！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

For	a	little	while	it	would	;
为了	一个	小的	尽管	它	会	;

短暂的时间里确实如此；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɔːrm] ['blæŋkɪt] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

not	even	a	warm	blanket	would	keep	her	from	the	cold	more	than	a	little
不是	甚至	一个	温暖的	毯子	会	保持	她	从	这	寒冷的	更多的	比	一个	小的

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌp] [ðer; ðər] .

while	at	a	time	up	there	.
尽管	在	一个	时间	向上	那里	.

即使盖上厚厚的毯子，也无法让她在山上长时间抵御寒冷。

[bʌt; bət] ['neti] [traɪd] [ɪts] ['paʊɚz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

But	Nettie	tried	its	powers	the	first	thing	she	did	.
但	内蒂	尝试	它是	权力	这	第一的	事物	她	做过	.

但内蒂做的第一件事就是尝试它的功能。

[dɪd]['mɪstər] . [mə'θiːzən] [miːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ?

Did	Mr	.	Mathieson	mean	the	blanket	to	take	the	place	of	his	promise	?
做过	先生	.	马蒂森	意思是	这	毯子	到	拿	这	地方	的	他的	承诺	?

马西森先生是用毯子代替他的承诺吗?

['neti] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Nettie	thought	of	that	,
内蒂	想法	的	那	,

内蒂想到了这一点。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

but	like	a	wise	child	she	said	nothing	at	all	till	the	Sunday	morning	came	.
但	喜欢	一个	明智的	孩子	她	说	没有什么	在	全部	直到	这	星期日	早晨	来了	.

但她像个聪明的孩子一样，直到星期天早上才开口说话。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['elboʊ] .

Then	,	before	she	set	off	for	Sunday	school	,	she	came	to	her	father's	elbow	.
然后	,	前	她	放	离开	为了	星期日	学校	,	她	来了	到	她	父亲的	弯头	.

然后，在她去主日学校之前，她走到父亲身边。

" ['fɑːðər] , [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['æftər] [ten] ; [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] [ðen] ? "

"	Father	,	I'll	be	home	at	a	quarter	after	ten	;	will	you	be	ready	then	?	"
"	父亲	,	患病的	是	家	在	一个	四分之一	后	十	;	将要	你	是	准备好	然后	?	"

“父亲，我十点一刻到家，您那时准备好了吗？”

" ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

"	Ready	for	what	?	"	said	Mr	.	Mathieson	.
"	准备好	为了	什么	?	"	说	先生	.	马蒂森	.

“准备什么？”马蒂森先生问道。

" [fɔːr; fər] [maɪ] [nuː] ['jɪrz] [gɪft] , " [sed] ['neti] .

"	For	my	New	Year's	gift	,	"	said	Nettie	.
"	为了	我的	新的	年	礼物	,	"	说	内蒂	.

“这是我的新年礼物，”内蒂说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	You	know	you	promised	I	should	go	to	church	with	you	.	"
"	你	知道	你	承诺	我	应该	去	到	教会	和	你	.	"

“你知道你答应过我要和你一起去教堂。”

" [dɪd] [aɪ] ?

"	Did	I	?
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[ænd; ənd] [eint] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [nuː] ['jɪrz] [gɪft] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] ,

And	ain't	you	going	to	take	the	blanket	for	your	New	Year's	gift	,	and	let	me	off	,
和	不是	你	去	到	拿	这	毯子	为了	你的	新的	年	礼物	,	和	让	我	离开	,

你难道不打算把毯子当新年礼物带走，然后放我走吗?

['neti] ? "

Nettie	?	"
内蒂	?	"

内蒂?

" [noʊ] , ['fɑːðər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] .

"	No	,	father	,	to	be	sure	not	.
"	不	,	父亲	,	到	是	当然	不是	.

“不，父亲，绝对不是。”

[aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] ; [pliːz] [dəunt] [fər'get] .

I'll	be	home	at	a	quarter	past	;	please	don't	forget	.
患病的	是	家	在	一个	四分之一	过去的	;	请	不	忘记	.

我会在一点一刻到家，请不要忘记。

" [ænd; ənd] ['neti] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [sku:l] ['veri] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['hæpi] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

"	And	Nettie	went	off	to	school	very	thankful	and	happy	,	for	her	father's
"	和	内蒂	去	离开	到	学校	非常	感恩	和	快乐的	,	为了	她	父亲的

[toʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌn'kaɪnd] .

tone	was	not	unkind	.
语气	曾是	不是	不友善	.

“内蒂非常感激和高兴地去上学了，因为她父亲的语气并不恶劣。”

[haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] !

How	glad	she	was	New	Year's	Day	had	come	on	Sunday	!
如何	高兴的	她	曾是	新的	年	天	有	来	在	星期日	!

她多么高兴元旦是星期天啊!

['mɪstər] . [mə'θi:zən] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

Mr	.	Mathieson	was	as	good	as	his	word	.
先生	.	马蒂森	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

马西森先生言而有信。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tə'geðər] .

He	was	ready	at	the	time	,	and	they	walked	to	the	church	together	.
他	曾是	准备好	在	这	时间	,	和	他们	步行	到	这	教会	一起	.

他当时已经做好了准备，他们一起走向教堂。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [tu:; tə] ['neti] .

That	was	a	great	day	to	Nettie	.
那	曾是	一个	伟大的	天	到	内蒂	.

对内蒂来说，那是美好的一天。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

Her	father	and	mother	going	to	church	in	company	with	her	and
她	父亲	和	母亲	去	到	教会	在	公司	和	她	和

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] !

with	each	other	!
和	每个	其他	!

她的父母会陪着她一起去教堂!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] ,

And	when	they	got	to	church	,	it	seemed	as	if	every	word	of	the	prayers	,
和	什么时候	他们	得到	到	教会	,	它	似乎	作为	如果	每一个	单词	的	这	祈祷	,

当他们到达教堂时，似乎祷告中的每一个字，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] ,

and	of	the	reading	,	and	of	the	hymns	,	and	of	the	sermon	,
和	的	这	阅读	,	和	的	这	赞美诗	,	和	的	这	讲道	,

以及诵读经文、唱赞美诗和讲道。

[strʌk] [ɑ:n][ɔ:l] [nɛti:z] [nə:vs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

struck	on	all	Nettie's	nerves	of	hearing	and	feeling	.
击	在	全部	内蒂的	神经	的	听力	和	感觉	.

触动了内蒂的听觉和感觉神经。

[wʊd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swi:t] [wɜ:rdz] ?

Would	her	father	understand	any	of	those	sweet	words	?
会	她	父亲	理解	任何	的	那些	甜的	字	?

她父亲能听懂这些甜言蜜语吗?

[wʊd] [hi:; hi] [fi:l] [ðem; ðəm] ?

would	he	feel	them	?
会	他	感觉	他们	?

他会感觉到吗?

[wʊd]	[ðeɪ]	[riːtʃ]	[hɪm; ɪm]	?
would	**they**	**reach**	**him**	**?**
会	他们	抵达	他	?

他们能联系到他吗?

['netɪ]	['lɪt(ə)l]	[θɔːt]	[ðæt]	[wʌt]	[hiː; hi]	[felt]	[moʊst]	,	[wʌt]	[dɪd]	[riːtʃ]	[hɪm; ɪm]	,
Nettie	**little**	**thought**	**that**	**what**	**he**	**felt**	**most**	**,**	**what**	**did**	**reach**	**him**	**,**
内蒂	小的	想法	那	什么	他	毛毡	最多	,	什么	做过	抵达	他	,

内蒂很少想到，他最深的感受，真正触动他的，是

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['θɜːrəli]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[feɪs]	,
though	**he**	**did**	**not**	**thoroughly**	**understand**	**it**	**,**	**was**	**the**	**look**	**of**	**her**	**own**	**face**	**,**
尽管	他	做过	不是	彻底	理解	它	,	曾是	这	看	的	她	自己的	脸	,

虽然他并不完全明白，但他从她脸上的表情中看出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小内蒂；或，阳光之家(Little Nettie; or, Home Sunshine)
第4/5页

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [bʌt; bət] [wʌns] [derd] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

though	she	never	but	once	dared	turn	it	toward	him	.
尽管	她	绝不	但	一次	敢于	转动	它	朝向	他	.

但她只有一次敢把目光转向他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ; [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ɪts] ['ɜːrnɪstnəs] ;

There	was	a	little	colour	in	it	more	than	usual	;	her	eye	was	deep	in	its	earnestness	;
那里	曾是	一个	小的	颜色	在	它	更多的	比	通常	;	她	眼睛	曾是	深的	在	它是	认真	;

她的脸上比平时多了几分色彩；她的眼神深邃而真挚；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [set] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

and	the	grave	set	of	her	little	mouth	was	broken	up	now	and	then	in
和	这	严重	放	的	她	小的	嘴	曾是	破碎的	向上	现在	和	然后	在

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [streɪt] [saɪdz] [ʌv; əv]

a	way	that	Mr	.	Mathieson	wanted	to	watch	better	than	the	straight	sides	of
一个	方式	那	先生	.	马蒂森	通缉	到	手表	更好的	比	这	直的	侧面	的

[hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] .

her	sun	-	bonnet	would	let	him	.
她	太阳	-	引擎盖	会	让	他	.

她那严肃的小嘴偶尔会撅起来，马西森先生很想看得更清楚些，但她那顶遮阳帽笔直的帽檐却让他无法看得更清楚。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

Once	he	thought	he	saw	something	more	.
一次	他	想法	他	锯	某物	更多的	.

他一度以为自己看到了更多。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] ['veri] ['soʊbərli] ,

He	walked	home	very	soberly	,
他	步行	家	非常	清醒地	,

他神情严肃地走回家了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ɔːrdər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	was	a	good	deal	on	the	silent	order	during	the	rest	of	the	day	.
和	曾是	一个	好的	交易	在	这	沉默的	命令	期间	这	休息	的	这	天	.

当天剩余时间里，保持安静的秩序也是一笔划算的买卖。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

He	did	not	go	to	church	in	the	afternoon	.
他	做过	不是	去	到	教会	在	这	下午	.

他下午没有去教堂。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['getɪŋ] ['sʌpər] ['redi] ,

But	in	the	evening	,	as	her	mother	was	busy	in	and	out	getting	supper	ready	,
但	在	这	晚上	,	作为	她	母亲	曾是	忙碌的	在	和	出去	获得	晚餐	准备好	,

但到了晚上，当她母亲忙着进进出出准备晚餐时，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lʌmbər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [kɔːld] ['neti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Lumber	had	not	come	in	,	Mr	.	Mathieson	called	Nettie	to	his
和	先生	.	木材	有	不是	来	在	,	先生	.	马蒂森	称为	内蒂	到	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

伦伯先生还没进来，马西森先生就把内蒂叫到他身边。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] ?

"	What	were	you	crying	for	in	church	this	forenoon	?
"	什么	是	你	哭泣	为了	在	教会	这	午前	?

今天上午你在教堂里哭什么呢?

" [hiː; hi] [sed] [loʊ] .

"	he	said	low	.
"	他	说	低的	.

他低声说道。

" ['kraɪɪŋ] ! " [sed] ['neti] , [sər'praɪzd] .

"	Crying	!	"	said	Nettie	,	surprised	.
"	哭泣	!	"	说	内蒂	,	惊讶	.

“哭了！”内蒂惊讶地说。

" [wʌz; wəz][aɪ] ['kraɪɪŋ] ? "

"	Was	I	crying	?	"
"	曾是	我	哭泣	?	"

“我当时哭了吗？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [terz] [aɪ] [sɔː] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	If	it	wasn't	tears	I	saw	dropping	from	under	your	hands	on	to	the	floor	,
"	如果	它	不是	眼泪	我	锯	下降	从	在下面	你的	双手	在	到	这	地面	,

“如果我看到的不是泪水从你手中滑落到地板上，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] ,

it	must	have	been	some	drops	of	rain	that	had	got	there	,
它	必须	有	到过	一些	滴	的	雨	那	有	得到	那里	,

应该是雨滴落在了那里。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] .

and	I	don't	see	how	they	could	very	well	.
和	我	不	看	如何	他们	可以	非常	出色地	.

我不太明白他们怎么可能做到。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ][reɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

There	warn't	no	rain	outside	.
那里	警告	不	雨	外部	.

外面没下雨。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [heɪ] ?

What	was	it	for	,	hey	?
什么	曾是	它	为了	,	嘿	?

那是什么用途?

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌʃ] [ɔːl]['oʊvər] [nɛtiːz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [spiːk]

"	There	came	a	great	flush	all	over	Nettie's	face	,	and	she	did	not	at	once	speak
"	那里	来了	一个	伟大的	冲洗	全部	超过	内蒂的	脸	,	和	她	做过	不是	在	一次	说话

.

:
.

“内蒂的脸上顿时一片绯红，她一时说不出话来。”

" [heɪ] ? — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? " — [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [məˈθiːzən] .

"	Hey	?	—	what	was	it	for	?	"	—	repeated	Mr	.	Mathieson	.
"	嘿	?	—	什么	曾是	它	为了	?	"	—	重复	先生	.	马蒂森	.

“嘿？——这是干什么用的？”马蒂森先生重复道。

[ðə; ði] [flʌʃ] [pæst] [əˈweɪ] .

The	flush	passed	away	.
这	冲洗	通过了	离开	.

冲洗完毕。

[ˈneti] [spoʊk] [ˈveri] [loʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɪps] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] .

Nettie	spoke	very	low	,	and	with	lips	all	of	a	quiver	.
内蒂	辐	非常	低的	,	和	和	嘴唇	全部	的	一个	颤动	.

内蒂说话的声音很低，嘴唇都在颤抖。

" [aɪ] [rɪˈmembər] .

"	I	remember	.
"	我	记住	.

我记得。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈfɑːðər] ,

I	was	thinking	,	father	,
我	曾是	思维	,	父亲	,

我在想，父亲，

[haʊ] - [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈredi] - — [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈredi]

how	'	all	things	are	ready	'	—	and	I	couldn't	help	wishing	that	you	were	ready
如何	-	全部	事物	是	准备好	-	—	和	我	不能	帮助	祝	那	你	是	准备好

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

“一切都已准备就绪”——我不禁希望你也准备好了。

" ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [sed] ['mɪstər] . [məˈθiːzən] , ['sʌmwʌt] ['rʌfli] .

"	Ready	for	what	?	"	said	Mr	.	Mathieson	,	somewhat	roughly	.
"	准备好	为了	什么	?	"	说	先生	.	马蒂森	,	有些	大致	.

“准备什么？”马蒂森先生语气有些生硬地问道。

" [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	All	things	ready	for	what	?	"
"	全部	事物	准备好	为了	什么	?	"

“一切都准备就绪了吗？”

" ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['neti] .

"	Ready	for	you	,	"	said	Nettie	.
"	准备好	为了	你	,	"	说	内蒂	.

“准备好了，”内蒂说。

" ['dʒiːzəs][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	Jesus	is	ready	to	love	you	,
"	耶稣	是	准备好	到	爱	你	,

耶稣随时准备爱你，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd]

and	calls	you	—	and	the	angels	are	ready	to	rejoice	for	you	—	and
和	呼叫	你	—	和	这	天使	是	准备好	到	麾	为了	你	—	和

[aɪ] — — "

I	—	—	"
我	—	—	"

并呼唤你——天使们也准备为你欢欣鼓舞——而我——”

" [goʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
What of you ?
什么 的 你 ?

你呢?

" ['neti] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Nettie lifted her eyes to him .
" 内蒂 抬起 她 眼睛 到 他 .

内蒂抬起头看向他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː] , ['fɑːðər] .
" I am ready to rejoice too , father .
" 我 是 准备好 到 麾 也 , 父亲 .

“父亲，我也准备好欢欣鼓舞了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .
" But the time of rejoicing was not yet .
" 但 这 时间 的 欢欣鼓舞 曾是 不是 然而 .

“但欢庆的时刻还没有到来。”

['neti] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
Nettie burst into tears .
内蒂 爆裂 进入 眼泪 .

内蒂突然嚎啕大哭起来。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] , [jet] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Mathieson was not angry , yet he flung away from her with a
[ruːd] " [ʃɔː] !
rude " Pshaw !
粗鲁的 " 呸 !

马蒂森先生并没有生气，但他粗鲁地“呸！”一把甩开了她。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .
" and that was all the answer she got .
" 和 那 曾是 全部 这 回答 她 得到 .

这就是她得到的全部答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [nɛtiːz] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,
But the truth was , that there was something in Nettie's look of tenderness ,
[ænd; ənd]['pjʊrəti] ,
and purity ,
和 纯度 ,

但事实是，内蒂的眼神中流露出温柔和纯洁。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hoʊp] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [miːt] ; [ænd; ənd] ,
and trembling hope , that her father's heart could not bear to meet ; and ,
[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

还有那份颤抖的希望，她父亲的心无法承受；而且，更重要的是，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] .
that he was never able to forget .
那 他 曾是 绝不 有能力的 到 忘记 .

他始终无法忘记。

['neti] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] ['bɪznəs] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Nettie	went	about	her	evening	business	,	helping	her	mother	,
内蒂	去	关于	她	晚上	商业	,	帮助	她	母亲	,

内蒂开始忙她晚上的事情，帮她母亲的忙。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ə'gen] ;

and	keeping	back	the	tears	which	were	very	near	again	;
和	保持	后退	这	眼泪	哪个	是	非常	靠近	再次	;

强忍住即将夺眶而出的泪水；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'θiːzən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lʌmbər] ,

and	Mr	.	Mathieson	began	to	talk	with	Mr	.	Lumber	,
和	先生	.	马蒂森	开始	到	讲话	和	先生	.	木材	,

于是马西森先生开始和伦伯先生交谈起来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] .

and	everything	was	to	all	appearance	just	as	it	had	been	hitherto	.
和	一切	曾是	到	全部	外貌	只是	作为	它	有	到过	迄今为止	.

一切看起来都和以前一样。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn]['æftər] [ðæt] .

And	so	it	went	on	after	that	.
和	所以	它	去	在	后	那	.

之后事情就一直这样发展下去了。

" [wel] [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['trʌblz] ,

"	Well	I	know	thy	troubles	,
"	出色地	我	知道	你的	麻烦	,

“我深知你的烦恼，

[oʊ][maɪ]['sɜːrvənt] [truː] !

O	My	servant	true	!
哦	我的	仆人	真的	!

我的忠仆啊！

[ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] ['wɪri] —

Thou	art	very	weary	—
你	艺术	非常	厌倦	—

你非常疲惫——

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [tuː] :

I	was	weary	too	:
我	曾是	厌倦	也	:

我也很疲惫：

[bʌt; bət] [ðæt] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː]

But	that	toil	shall	make	thee
但	那	辛劳	将	制作	你

但那辛劳将使你.....

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] [maɪn] [oʊn] ;

Some	day	all	Mine	own	;
一些	天	全部	矿	自己的	;

总有一天，这一切都将属于我；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

And	the	end	of	sorrow
和	这	结尾	的	悲哀

悲伤的终结

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [maɪ] [θroʊn] !

Shall	be	near	My	throne	!
将	是	靠近	我的	王座	!

必靠近我的宝座！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ðɪ] [haʊs] - ['reɪzɪŋ] . [wʌn]

THE	HOUSE	-	RAISING	.	1
这	房子	-	提高	.	1

房屋建造.1

" [ɪn][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [pə'zes] [jiː; ji][jʊr; jər] [soʊlz] . " — [luːk]

"	In	your	patience	possess	ye	your	souls	.	"	—	Luke
"	在	你的	耐心	具有	是的	你的	灵魂	.	"	—	卢克

“你们要凭着忍耐，保全自己的灵魂。”——路加福音

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - .

xxi	.	19	.
二十一	.	-	.

21. 19.

" [tiː] [gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ][ɪn] [nɛtiːz] ['gærət] — [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] [felt]

"	t	grew	colder	and	colder	in	Nettie's	garret	—	or	else	she	grew	thinner	and	felt
"	t	生长	更冷	和	更冷	在	内蒂的	阁楼	—	或者	别的	她	生长	更薄	和	毛毡

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

it	more	.
它	更多的	.

“内蒂的阁楼越来越冷——或许是她越来越瘦，所以才感觉越来越冷。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldɚ] .

She	certainly	thought	it	was	colder	.
她	当然	想法	它	曾是	更冷	.

她觉得天气确实冷了一些。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [paɪld] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

The	snow	came	,	and	piled	a	thick	covering	on	the	roof	,
这	雪	来了	,	和	堆积	一个	厚的	覆盖	在	这	屋顶	,

雪来了，在屋顶上堆积了厚厚的积雪。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klæbərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['kɔːkɪŋ] ;

and	stopped	up	some	of	the	chinks	in	the	clapboarding	with	its	white	caulking	;
和	停止	向上	一些	的	这	裂缝	在	这	木板	和	它是	白色的	填缝	;

并用白色填缝剂堵住了护墙板上的一些缝隙；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] :

and	that	made	the	place	a	little	better	:
和	那	制成	这	地方	一个	小的	更好的	:

这让这个地方变得更好了一些：

[ðen] [ðə; ðɪ]['waɪndz][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ðɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

then	the	winds	from	off	the	snow	-	covered	country	were	keen	and	bitter	.
然后	这	风	从	离开	这	雪	-	涵盖	国家	是	敏锐的	和	苦的	.

这时，从白雪皑皑的乡村吹来的风又急又冷。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['neti] [went] [tuː; tə] ['bæri] ['siːkrətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

One	morning	Nettie	went	to	Barry	secretly	in	his	room	,
一	早晨	内蒂	去	到	巴里	偷偷	在	他的	房间	,

一天早上，内蒂偷偷地去了巴里的房间。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	asked	him	to	bring	the	pail	of	water	from	the	spring	for	her	.
和	问	他	到	带来	这	桶	的	水	从	这	春天	为了	她	.

她请他去泉边打一桶水给她。

['bæri] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] .

Barry	had	no	mind	to	the	job	.
巴里	有	不	头脑	到	这	工作	.

巴里对这份工作毫无兴趣。

" [waɪ] [kɑːnt] ['mʌðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ? "

"	Why	can't	mother	do	it	,	"	he	said	,	"	if	you	can't	?	"
"	为什么	不能	母亲	做	它	,	"	他	说	,	"	如果	你	不能	?	"

“如果你做不到，为什么妈妈做不到？”他问道。

" ['mʌðər] [ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd]['hæznt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Mother	is	busy	and	hasn't	a	minute	.
"	母亲	是	忙碌的	和	还没有	一个	分钟	.

“妈妈很忙，一分钟都没空。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

I	always	do	it	for	her	.	"
我	总是	做	它	为了	她	.	"

我总是为她这么做。

" [wel] , [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	why	can't	you	go	on	doing	it	?
"	出色地	,	为什么	不能	你	去	在	正在做	它	?

“那么，你为什么不能继续做下去呢？”

[jʊə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] ['goʊɪŋ] [aʊt][soʊ] ['ɜːrli] , " [sed]

You're	accustomed	to	it	,	you	see	,	and	I	don't	like	going	out	so	early	,	"	said
你是	习惯	到	它	,	你	看	,	和	我	不	喜欢	去	出去	所以	早期的	,	"	说

['bæri] ,

Barry	,
巴里	,

“你已经习惯了，你知道，而我不喜欢这么早出门，”巴里说。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .

stretching	himself	.
伸展	他自己	.

他伸展了一下身体。

" [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [æsk][juː; jʊ] , ['oʊnli] , ['bæri] , ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [kwaɪt]

"	I	would	,	and	I	wouldn't	ask	you	,	only	,	Barry	,	somehow	I	don't	think	I'm	quite
"	我	会	,	和	我	不会	问	你	,	仅有的	,	巴里	,	不知何故	我	不	思考	我是	相当

[strɔːŋ] ['leɪtli] ,

strong	lately	,
强的	最近	,

“我会的，但我不会问你，只是，巴里，不知怎么的，我最近感觉不太强壮。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [brɪŋ] [ðə; ði][peɪl] — [its] [soʊ] ['hevi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	can	hardly	bring	the	pail	—	it's	so	heavy	to	me	.
和	我	能	几乎	带来	这	桶	—	它是	所以	重的	到	我	.

我几乎提不动这个桶——它对我来说太重了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][rest] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði]

I	have	to	stop	and	rest	ever	so	many	times	before	I	can	get	to	the
我	有	到	停止	和	休息	曾经	所以	许多	时代	前	我	能	得到	到	这

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

house	with	it	.	"
房子	和	它	.	"

我得时不时停下来休息一下，才能把它带回家。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][ænd; ənd][rest] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , " [sed] ['bæri] .

"	Well	,	if	you	stop	and	rest	,	I	suppose	it	won't	hurt	you	,	"	said	Barry	.
"	出色地	,	如果	你	停止	和	休息	,	我	认为	它	惯于	伤害	你	,	"	说	巴里	.

“嗯，如果你停下来休息一下，我想应该不会对你有害，”巴里说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [rest] [tuː] , [maɪˈself] .

"	I	should	want	to	stop	and	rest	too	,	myself	.
"	我	应该	想	到	停止	和	休息	也	,	我	.

“我自己也应该停下来休息一下。”

" [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	His	little	sister	was	turning	away	,	giving	it	up	,	when	she	was	met	by	her	father	,
"	他的	小的	姐姐	曾是	转弯	离开	,	给予	它	向上	,	什么时候	她	曾是	遇见	经过	她	父亲	,

“他的妹妹正要转身离开，放弃的时候，遇到了她的父亲。”

[huː] [stept] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entri] .

who	stepped	in	from	the	entry	.
WHO	步	在	从	这	入口	.

谁从入口处走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [red] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

He	looked	red	with	anger	.
他	看起来	红色的	和	愤怒	.

他气得满脸通红。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [peɪl] , [ænd; ənd] [goʊ] [get] [ðə; ði] ['wɔːtər] ! " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

"	You	take	the	pail	,	and	go	get	the	water	!	"	said	he	to	his	son	;
"	你	拿	这	桶	,	和	去	得到	这	水	!	"	说	他	到	他的	儿子	;

“你拿着桶去打水！”他对儿子说；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] !

"	and	you	hear	me	!
"	和	你	听到	我	!

你听到了吗！

[dəunt] [juː; jʊ] [let] ['neti] [brɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] ['peɪlfʊl] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət] [hoʊm] ,

Don't	you	let	Nettie	bring	in	another	pailful	when	you're	at	home	,
不	你	让	内蒂	带来	在	其他	一桶	什么时候	你是	在	家	,

你在家的时候，别让内蒂再提一桶进来。

[ɔːr] [aɪl] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

or	I'll	turn	you	out	of	the	house	.
或者	患病的	转动	你	出去	的	这	房子	.

否则我就把你赶出家门。

[juː; jʊ] ['leɪzi] ['skaʊndrəl] !

You	lazy	scoundrel	!
你	懒惰的	恶棍	!

你这个懒惰的无赖！

[juː; jʊ] [dəunt] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [bred] [juː; jʊ] [iːt] .

You	don't	deserve	the	bread	you	eat	.
你	不	应得	这	面包	你	吃	.

你不配吃你现在吃的面包。

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['sɪksti] ?

Would	you	let	her	work	for	you	,	when	you	are	as	strong	as	sixty	?
会	你	让	她	工作	为了	你	,	什么时候	你	是	作为	强的	作为	六十	?

你六十岁高龄，身体依然强壮，还会让她为你工作吗?

" ['bæri:z, 'bɛri:z] ['grʌmbld] [wɜ:rdz] [ɪn] ['ænsər] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

"	Barry's	grumbled	words	in	answer	were	so	very	unsatisfactory	,
"	巴里的	咕哝	字	在	回答	是	所以	非常	不令人满意	,

巴里咕哝的回答实在令人非常不满意。

[ðæt] ['mɪstər] . [mə'θi:zən] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [fɪst] ; [bʌt; bət]

that	Mr	.	Mathieson	in	a	rage	advanced	towards	him	with	uplifted	fist	;	but
那	先生	.	马蒂森	在	一个	愤怒	先进的	向	他	和	提升	拳头	;	但

['neti] [spræŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] ,

Nettie	sprang	in	between	,
内蒂	弹簧	在	之间	,

马西森先生怒气冲冲地举起拳头朝他走去；但内蒂跳到两人中间挡了过去。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [kɔ:t] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

and	very	nearly	caught	the	blow	that	was	meant	for	her	brother	.
和	非常	几乎	捕捉	这	吹	那	曾是	意思是	为了	她	兄弟	.

她差点替哥哥挡下了那一击。

" [pli:z] , ['fɑ:ðər] , [dəunt] !

"	Please	,	father	,	don't	!
"	请	,	父亲	,	不	!

“父亲，求求您，不要！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; — " [pli:z] , ['fɑ:ðər] , [dəunt] [bi:; bi] ['æŋgri] !

"	she	cried	;	—	"	please	,	father	,	don't	be	angry	!
"	她	哭	;	—	"	请	,	父亲	,	不	是	生气的	!

她哭着说：“爸爸，求求您，别生气！”

['bæri] ['dɪdnt] [θɪŋk] — [hi:; hi] ['dɪdnt] — — "

Barry	didn't	think	—	he	didn't	—	—	"
巴里	没有	思考	—	他	没有	—	—	"

巴里没想——他没——”

" [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] ? " [sed] ['mɪstər] . [mə'θi:zən] .

"	Why	didn't	he	?	"	said	Mr	.	Mathieson	.
"	为什么	没有	他	?	"	说	先生	.	马蒂森	.

“他为什么不呢？”马西森先生问道。

" [greɪt] ['leɪzi] ['ræskl] !

"	Great	lazy	rascal	!
"	伟大的	懒惰的	恶棍	!

“真是个懒惰的家伙！”

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [flo:gɪd] . "

He	wants	to	be	flogged	.	"
他	想要	到	是	鞭打	.	"

他想被鞭打。

" [oʊ] , [dəunt] ! " [sed] ['neti] : " [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

"	Oh	,	don't	!	"	said	Nettie	:	"	he	didn't	know	why	I	asked	him	,
"	哦	,	不	!	"	说	内蒂	:	"	他	没有	知道	为什么	我	问	他	,

“哦，别这样！”内蒂说：“他不知道我为什么问他。”

[ɔ:r] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ˌem 'i:] . "

or	he	wouldn't	have	refused	me	.	"
或者	他	不会	有	拒绝	我	.	"

否则他不会拒绝我。

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] , [ðen] ? "

"	Why	did	you	,	then	?	"
"	为什么	做过	你	,	然后	?	"

“那你为什么这么做呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [bæk] [eɪk] [soʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm]

" **Because** **it** **made** **my** **back** **ache** **so** **to** **bring** **it** **—** **I** **couldn't** **help** **asking** **him**

" 因为 它 制成 我的 后退 疼痛 所以 到 带来 它 — 我 不能 帮助 问 他

. "

. "

. "

“因为它让我背痛，所以带过来——我忍不住问他。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [æsk] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ? "

" Did you ever ask him before ? "

" 做过 你 曾经 问 他 前 ? "

你以前问过他吗?

" [ˈnevər] [maɪnd] , [pliːz] , [ˈfɑːðər] ! " [sed] [ˈneti] , [ˈswiːtli] .

" Never mind , please , father ! " said Nettie , sweetly .

" 绝不 头脑 , 请 , 父亲 ! " 说 内蒂 , 甜蜜地 .

“没关系，爸爸！”内蒂甜甜地说。

" [dʒʌst][dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['bæri] .

" Just don't think about me , and don't be angry with Barry .

" 只是 不 思考 关于 我 , 和 不 是 生气的 和 巴里 .

“别想我，也别生巴里的气。”

[its] [noʊ] [ˈmætər] [naʊ] . "

It's no matter now . "

它是 不 事情 现在 . "

现在都无所谓了。

" [huː] [dʌz] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?

" Who does think about you ?

" WHO 做 思考 关于 你 ?

谁会想起你?

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [dəunt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] . "

Your mother don't , or she would have seen to this before . "

你的 母亲 不 , 或者 她 会 有 已见 到 这 前 . "

你母亲不会这么做，否则她早就处理好了。

" [ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [noʊ] [maɪ] [bæk] [eɪkt] .

" Mother didn't know my back ached .

" 母亲 没有 知道 我的 后退 疼痛 .

“妈妈不知道我背痛。”

[ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [ˈbrekfəst] [ɪn] [taɪm] ;

Father , you know she hasn't a minute : she is so busy getting breakfast in time ;

父亲 , 你 知道 她 还没有 一个 分钟 : 她 是 所以 忙碌的 获得 早餐 在 时间 ;

父亲，您知道她一分钟都没有：她正忙着赶时间准备早餐呢;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

and she didn't know I wasn't strong enough .

和 她 没有 知道 我 不是 强的 足够的 .

她并不知道我力气不够大。

[ˈfɑːðər] , [dəunt] [tel] [hɜːr; hər] , [pliːz] , [aɪ] [æskt] [ˈbæri] .

Father , don't tell her , please , I asked Barry .

父亲 , 不 告诉 她 , 请 , 我 问 巴里 .

“父亲，请不要告诉她，”我请求巴里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈwɜːri] [hɜːr; hər][soʊ] .

It would worry her so .

它 会 担心 她 所以 .

这会让她非常担心。

[pliːz] [dəunt] , ['fɑːðər] . "
Please don't , father . "
请 不 , 父亲 . "

求求您，父亲，不要这样。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][foʊks] , ['enihaʊ] .
" You think of folks , anyhow .
" 你 思考 的 各位 , 无论如何 .

无论如何，你都会想到人们。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] ['piːsmeɪkər] !
You're a regular peacemaker !
你是 一个 常规的 和平缔造者 !

你真是个和平缔造者！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
" exclaimed Mr . Mathieson , as he turned away and left her .
" 惊呼 先生 . 马蒂森 , 作为 他 转向 离开 和 左边 她 .

“马西森先生惊呼一声，转身离开了她。”

['neti] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði] [flʌʃ] ['peɪlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [hɜːr; hər][hænd] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Nettie stood still , the flush paling on her cheek , her hand pressed to her
内蒂 站立 仍然 , 这 冲洗 苍白 在 她 脸颊 , 她 手 按下 到 她
[saɪd] .
side .
边 .

内蒂站在那里一动不动，脸上的红晕渐渐褪去，一只手紧紧地按在身侧。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] ?
" Am I that ?
" 是 我 那 ?

我是那样的人吗?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ðæt] ?
" Shall I be that ?
" 将 我 是 那 ?

“我能成为那样的人吗？”

[oʊ]
O
哦

哦

[lɔːrd] , [maɪ] ['seɪvjər] , [maɪ] [dɪr] [rɪ'diːmər] , [send] [ðaɪ] [piːs] [hɪr] !
Lord , my Saviour , my dear Redeemer , send Thy peace here !
主 , 我的 救主 , 我的 亲爱的 救世主 , 发送 你的 和平 这里 !

主啊，我的救主，我亲爱的救赎主，求祢赐予我平安！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['bæri] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
" She was still in the same place and position when Barry came in again .
" 她 曾是 仍然 在 这 相同的 地方 和 位置 什么时候 巴里 来了 在 再次 .

“巴里再次进来时，她仍然站在原来的位置上。”

" [its] ['retʃɪd] [wɜːrk] !
" It's wretched work !
" 它是 可怜 工作 !

“这是份糟糕的工作！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	he	exclaimed	,	under	his	breath	,	for	his	father	was	in	the	next	room	.
"	他	惊呼	,	在下面	他的	气息	,	为了	他的	父亲	曾是	在	这	下一个	房间	.

“他低声惊呼道，因为他的父亲就在隔壁房间。”

" [its] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] :

"	It's	as	slippery	as	the	plague	going	down	that	path	to	the	water	:
"	它是	作为	滑	作为	这	瘟疫	去	向下	那	小路	到	这	水	:

“沿着那条通往水边的路走，就像踩到瘟疫一样滑溜溜的。”

[its] [noʊ][juːz][tuː; tə][hæv; həv][legz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kɑːnt][hoʊld][ʌp] .

it's	no	use	to	have	legs	,	for	you	can't	hold	up	.
它是	不	使用	到	有	腿	,	为了	你	不能	抓住	向上	.

有腿也没用，因为你支撑不住。

[aɪm][ɔːl] [froʊz] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [aɪv] [spɪlt][ɑːn][ˌem 'iː] ! "

I'm	all	froze	stiff	with	the	water	I've	spilt	on	me	!	"
我是	全部	冻住了	僵硬的	和	这	水	我已经	洒了	在	我	!	"

我浑身都冻僵了，水洒在我身上了！

" [aɪ] [noʊ] [its] ['veri] ['slɪpəri] , " [sed] ['neti] .

"	I	know	it's	very	slippery	,	"	said	Nettie	.
"	我	知道	它是	非常	滑	,	"	说	内蒂	.

“我知道它很滑，”内蒂说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [jʊə(r)] [ðer; ðər] ,

"	And	then	you	can't	get	at	the	water	when	you're	there	,
"	和	然后	你	不能	得到	在	这	水	什么时候	你是	那里	,

“然后你到了那里就没法取水了。”

[wɪˈðaʊt] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [its] [fɪld] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]

without	stepping	into	it	—	it's	filled	chuck	full	of	snow	and	ice	all	over	the	edge
没有	步进	进入	它	—	它是	已填	查克	满的	的	雪	和	冰	全部	超过	这	边缘

.

:

.

千万别踏进去——边缘到处都是积雪和冰。

[its] [ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [wɜːrk] ! "

It's	the	most	wretched	work	!	"
它是	这	最多	可怜	工作	!	"

这是最令人厌恶的工作！

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bæri] , " [sed] ['neti] .

"	I	know	it	,	Barry	,	"	said	Nettie	.
"	我	知道	它	,	巴里	,	"	说	内蒂	.

“我知道，巴里，”内蒂说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	sorry	you	have	to	do	it	.	"
"	我	是	对不起	你	有	到	做	它	.	"

“我很抱歉你必须这样做。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [sed] [hiː; hi]['æŋgrəli] .

"	Why	did	you	make	me	do	it	,	then	?	"	said	he	angrily	.
"	为什么	做过	你	制作	我	做	它	,	然后	?	"	说	他	愤怒地	.

“那你为什么要逼我这么做？”他愤怒地问道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	You	got	it	your	own	way	this	time	.
"	你	得到	它	你的	自己的	方式	这	时间	.

这次你如愿以偿了。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

But	never	mind	;	I'll	be	even	with	you	for	it	.	"
但	绝不	头脑	;	患病的	是	甚至	和	你	为了	它	.	"

不过没关系，我会报复你的。

" ['bæri] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , " [pliːz] [duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Barry	,	"	said	his	sister	,	"	please	do	it	just	a	little	while	for	me	,
"	巴里	,	"	说	他的	姐姐	,	"	请	做	它	只是	一个	小的	尽管	为了	我	,

“巴里，”他妹妹说，“请你帮我做一会儿吧。”

[tɪl] [aɪ] [get] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][dəunt][maɪnd] ;

till	I	get	stronger	and	don't	mind	;
直到	我	得到	更强	和	不	头脑	;

直到我变得更强壮，不再介意为止；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	as	soon	as	ever	I	can	I'll	do	it	again	.
和	作为	很快	作为	曾经	我	能	患病的	做	它	再次	.

只要有机会，我就会再做一次。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [eɪk] [ɔːl] [θruː] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][peɪl] [ʌp] [ðæt]

But	you	don't	know	how	it	made	me	ache	all	through	,	bringing	the	pail	up	that
但	你	不	知道	如何	它	制成	我	疼痛	全部	通过	,	带来	这	桶	向上	那

[pæθ] . "

path	.	"
小路	.	"

但你不知道我提着水桶沿着那条小路走的时候有多痛苦。

" [stʌf] ! " [sed] ['bæri] .

"	Stuff	!	"	said	Barry	.
"	东西	!	"	说	巴里	.

“东西！”巴里说道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]

And	from	that	time	,	though	he	did	not	fail	to	bring	the	water	in	the
和	从	那	时间	,	尽管	他	做过	不是	失败	到	带来	这	水	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

从那时起，虽然他每天早上都没有忘记送水，

[jet] ['neti] [sɔː] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['æftərwərd] .

yet	Nettie	saw	he	owed	her	a	grudge	for	it	all	the	day	afterward	.
然而	内蒂	锯	他	欠款	她	一个	怨恨	为了	它	全部	这	天	之后	.

然而，接下来的一整天，内蒂都觉得他一直对她怀恨在心。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	was	almost	always	away	with	his	father	,
他	曾是	几乎	总是	离开	和	他的	父亲	,

他几乎总是和父亲一起在外地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['betər] ['fiːlɪŋ] .

and	she	had	little	chance	to	win	him	to	better	feeling	.
和	她	有	小的	机会	到	赢	他	到	更好的	感觉	.

她几乎没有机会让他改变看法。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪntər] ['sloʊli] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] .

So	the	winter	slowly	passed	and	the	spring	came	.
所以	这	冬天	缓慢地	通过了	和	这	春天	来了	.

于是，冬天慢慢过去，春天来了。

[sprɪŋ] [mʌnθs] [keɪm] , [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [swiːt]

Spring	**months**	**came**	**,**	**at**	**least**	**;**	**and**	**now**	**and**	**then**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**a**	**sweet**
春天	几个月	来了	,	在	至少	;	和	现在	和	然后	,	到	是	当然	,	一个	甜的

[sprɪŋ] [deɪ] ,

spring	**day**	**,**
春天	天	,

春天终于来了；而且，偶尔也会出现美好的春日。

[wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] ['sɔfənd] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['maɪldli] , [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ,

when	**all**	**nature**	**softened**	**;**	**the**	**sun**	**shone**	**mildly**	**,**	**the**	**birds**	**sang**	**,**
什么时候全部		自然	软化	;	这	太阳	闪耀	轻微地	,	这	鸟类	唱	,

当大自然万物都变得柔和起来；阳光和煦，鸟儿歌唱，

[ðə; ði] [er] [smelt] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bʌdz] .

the	**air**	**smelt**	**sweet**	**with**	**the**	**opening**	**buds**	**.**
这	空气	冶炼	甜的	和	这	开幕	花蕾	.

空气中弥漫着花蕾初绽的甜香。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [haʊs] - ['reɪzɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['neti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ; " [its] [bɪn]

"	**There's**	**that**	**house**	**-**	**raising**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Nettie**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mathieson**	**;**	**"**	**it's**	**been**
"	有	那	房子	-	提高	到	-	明天	,	内蒂	,	"	说	太太	.	马蒂森	;	"	它是	到过

[ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] ,

on	**my**	**mind**	**this**	**fortnight**	**past**	**,**
在	我的	头脑	这	两星期	过去的	,

“明天有个房屋搭建仪式，内蒂，”马蒂森太太说，“过去两周我一直惦记着这件事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] . "

and	**it**	**kills**	**me**	**.**	**"**
和	它	杀戮	我	.	"

这让我痛苦不堪。

" [waɪ] , ['mʌðər] ? "

"	**Why**	**,**	**mother**	**?**	**"**
"	为什么	,	母亲	?	"

“为什么，妈妈？”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] :

"	**I**	**know**	**how**	**it**	**will**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mathieson**	**:**
"	我	知道	如何	它	将要	是	,	"	说	太太	.	马蒂森	:

“我知道会是什么样子，”马蒂森太太说：

" [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [set] - [tuː; tə]['æftər] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

"	**they'll**	**have**	**a**	**grand**	**set**	**-**	**to**	**after**	**they**	**get**	**it**	**up**	**,**
"	他们会	有	一个	盛大	放	-	到	后	他们	得到	它	向上	,

“他们建好之后肯定会大吵一架。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] - [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	**your**	**father'll**	**be**	**in**	**the**	**first**	**of**	**it**	**;**
和	你的	-	是	在	这	第一的	的	它	;

你父亲将位列其中；

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**somehow**	**feel**	**as**	**if**	**it**	**would**	**be**	**the**	**finishing**	**of**	**him**	**.**
和	我	不知何故	感觉	作为	如果	它	会	是	这	精加工	的	他	.

我总觉得这会是他的末日。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlmoʊst] ['hiːd] [get] [ɪl] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

I	**wish**	**almost**	**he'd**	**get**	**ill**	**—**	**or**	**anything**	**to**	**keep**	**him**	**away**	**.**
我	希望	几乎	他会	得到	患病的	—	或者	任何事物	到	保持	他	离开	.

我真希望他生病——或者做任何事让他远离我。

[ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] [ə; eɪ] [haʊs] - ['reɪzɪŋ] . "
They make such a time after a house - raising . "
他们 制作 这样的 一个 时间 后 一个 房子 - 提高 . "

他们在建房之后会抽出时间来做这件事。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dəunt] [wɪʃ] [ðæt] , " [sed] ['neti] ;
" Oh , mother , don't wish that , " said Nettie ;
" 哦 , 母亲 , 不 希望 那 , " 说 内蒂 ;

“哦，妈妈，别这样想，”内蒂说；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
but she began to think how it would be possible to withdraw her father
但 她 开始 到 思考 如何 它 会 是 可能的 到 提取 她 父亲
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frɑ:lɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] [wʊd] [bi:; bi] ['endɪd] .
from the frolic with which the day's business would be ended .
从 这 嬉戏 和 哪个 这 天 商业 会 是 结束 .

但她开始思考怎样才能让父亲从这场以嬉闹结束一天公务的活动中抽身出来。

['mɪstər] . [mə'θi:zən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɜ:rkmən] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]
Mr . Mathieson was a carpenter , and a fine workman , and always
先生 . 马蒂森 曾是 一个 木匠 , 和 一个 美好的 工人 , 和 总是
[hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
had plenty of work ,
有 很多 的 工作 ,

马西森先生是一名木匠，手艺精湛，总是有很多活儿要干。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
and was much looked up to among his fellows .
和 曾是 很多 看起来 向上 到 之中 他的 伙伴们 .

他在同伴中备受尊敬。

['neti] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
Nettie began to think whether she could make any effort to keep her father
内蒂 开始 到 思考 无论 她 可以 制作 任何 努力 到 保持 她 父亲
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deindʒəz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] .
from the dangers into which he was so fond of plunging .
从 这 危险 进入 哪个 他 曾是 所以 喜爱 的 骤降 .

内蒂开始思考，她是否可以采取任何措施，阻止她的父亲陷入他如此热衷的危险之中。

[ˌhɪðər'tu:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] : [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [du:] ['eniθɪŋ]
Hitherto she had done nothing but pray for him : could she do anything
迄今为止 她 有 完毕 没有什么 但 祈祷 为了 他 : 可以 她 做 任何事物
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

此前她除了为他祈祷之外什么也没做：她还能做些什么呢?

[wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?
with any chance of good coming of it ?
和 任何 机会 的 好的 未来 的 它 ?

有希望取得好结果吗?

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [traɪ] .
She thought and thought , and resolved that she must try .
她 想法 和 想法 , 和 已解决 那 她 必须 尝试 .

她反复思考，最终下定决心一定要试一试。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] ['hoʊpf(ə)l] ;
It did not look hopeful ;
它 做过 不是 看 充满希望 ;

情况看起来并不乐观；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [lʊr] ['mɪstər] . [mə'θi:zən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ]

there	was	little	she	could	urge	to	lure	Mr	.	Mathieson	from	his	drinking
那里	曾是	小的	她	可以	敦促	到	饵	先生	.	马蒂森	从	他的	喝

[kəm'pænjənz] ;

companions	;
同伴	;

她几乎无法劝说马西森先生离开他的酒友；

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['tɪmɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

nothing	except	her	own	timid	affection	and	the	one	other	thing	it	was
没有什么	除了	她	自己的	胆小	感情	和	这	一	其他	事物	它	曾是

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

possible	to	offer	him	—	a	good	supper	.
可能的	到	提供	他	—	一个	好的	晚餐	.

除了她自己怯懦的爱意，以及唯一能给予他的另一样东西——一顿丰盛的晚餐之外，她什么也没有。

[haʊ] [tu:; tə][get] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

How	to	get	that	was	not	so	easy	;	but	she	consulted	with	her	mother	.
如何	到	得到	那	曾是	不是	所以	简单的	;	但	她	咨询	和	她	母亲	.

如何得到那份礼物并不容易；但她向母亲请教了一番。

['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] [sed] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ɪn][hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk]

Mrs	.	Mathieson	said	she	used	in	her	younger	days	to	know	how	to	make
太太	.	马蒂森	说	她	用过的	在	她	年轻	天	到	知道	如何	到	制作

waffles2 ,

waffles2	,
waffles2	,

马蒂森太太说她年轻的时候会做华夫饼。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'θi:zən] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər]

and	Mr	.	Mathieson	used	to	think	they	were	the	best	things	that	ever	were
和	先生	.	马蒂森	用过的	到	思考	他们	是	这	最好的	事物	那	曾经	是

[meɪd] :

made	:
制成	:

马西森先生过去一直认为它们是人类制造过的最好的东西：

[naʊ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] , [ə; eɪ] ['neɪbər] , [wʊd] [lend][hɜ:r; hər] ['wɑ:fl] - ['aɪərn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

now	,	if	Mrs	.	Moss	,	a	neighbour	,	would	lend	her	waffle	-	iron	,	and	she
现在	,	如果	太太	.	苔藓	,	一个	邻居	,	会	借	她	胡扯	-	铁	,	和	她

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fju:] [egz] ,

could	get	a	few	eggs	,
可以	得到	一个	很少	鸡蛋	,

如果邻居莫斯太太能借给她华夫饼机，再给她弄几个鸡蛋，

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] .

she	believed	she	could	manage	it	still	.
她	相信	她	可以	管理	它	仍然	.

她相信自己仍然可以做到。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [egz] , [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	But	we	haven't	the	eggs	,	child	,	"	she	said	;
"	但	我们	还没有	这	鸡蛋	,	孩子	,	"	她	说	;

“但是我们没有鸡蛋，孩子，”她说；

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eni] ['paʊər] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ]

"	and	I	don't	believe	any	power	under	heaven	can	get	him	to	come	away
"	和	我	不	相信	任何	力量	在下面	天堂	能	得到	他	到	来	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] ['reɪzɪŋ] ['frɑ:lɪk] .

from	that	raising	frolic	.
从	那	提高	嬉戏	.

“我不相信天上任何力量能让他停止这种嬉闹。”

" [nɔːr] [dɪd] ['neti] .

"	Nor	did	Nettie	.
"	也不	做过	内蒂	.

内蒂也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] ['paʊər] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] .

It	was	to	no	power	under	heaven	that	she	trusted	.
它	曾是	到	不	力量	在下面	天堂	那	她	可信	.

她不信任天下任何力量。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [juːz] [hɜːr; hər] [miːnz] .

But	she	must	use	her	means	.
但	她	必须	使用	她	方法	.

但她必须运用自己的手段。

[ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [gɑːt] [ðə; ði] ['aɪərn] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [mɔːs] .

She	easily	got	the	iron	from	Mrs	.	Moss	.
她	容易地	得到	这	铁	从	太太	.	苔藓	.

她很轻松地就从莫斯太太那里拿到了熨斗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm] ['mædəm] [aj'^uːst] , [huː] [ɪn] [lent] - [taɪm] ['ɔːlweɪz]

Then	she	borrowed	the	eggs	from	Madame	Auguste	,	who	in	Lent	-	time	always
然后	她	借来的	这	鸡蛋	从	夫人	奥古斯特	,	WHO	在	大斋期	-	时间	总是

[hæd; həd] [ðem; ðəm] ;

had	them	;
有	他们	;

然后她向奥古斯特夫人借了鸡蛋，奥古斯特夫人在四旬斋期间总会备着鸡蛋；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [aɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [prer] [ðə; ði] [waɪl] ,

then	she	watched	with	grave	eyes	,	and	many	a	heart	-	prayer	the	while	,
然后	她	观看	和	严重	眼睛	,	和	许多	一个	心	-	祷告	这	尽管	,

然后她目光凝重地注视着，心中默默祈祷。

[ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔfəlz] .

the	mixing	and	making	of	the	waffles	.
这	混合	和	制作	的	这	华夫饼	.

华夫饼的混合和制作。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['aɪərn] , ['mʌðər] ? "

"	How	do	you	manage	the	iron	,	mother	?	"
"	如何	做	你	管理	这	铁	,	母亲	?	"

“妈妈，您是如何补充铁的？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [hɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , " ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['bʌtərd] ;

"	Why	,	it	is	made	hot	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	,	"	very	hot	,	and	buttered	;
"	为什么	,	它	是	制成	热的	,	"	说	太太	.	马蒂森	,	"	非常	热的	,	和	涂黄油的	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“哦，它是热的，”马西森太太说，“非常热，而且涂上了黄油；然后，

[wen] [ðə; ði] ['bætər] [ɪz] [laɪt] , [juː; jʊ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] [klæp] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

when	the	batter	is	light	,	you	pour	it	in	and	clap	it	together	,
什么时候	这	连击	是	光	,	你	倒	它	在	和	拍	它	一起	,

面糊调得轻盈后，倒入锅中，然后拍手搅拌均匀。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] . "

and	put	it	in	the	stove	.	"
和	放	它	在	这	火炉	.	"

然后把它放进炉子里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , ['mʌðər] ?

"	But	how	can	you	pour	it	in	,	mother	?
"	但	如何	能	你	倒	它	在	,	母亲	?

“可是母亲，您怎么能把它倒进去呢？”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði]['aɪərn] . "

I	don't	see	how	you	can	fill	the	iron	.	"
我	不	看	如何	你	能	充满	这	铁	.	"

我不明白你怎么能把熨斗装满水。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [fɪl] [wʌn] [hæf] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] :

"	Why	,	you	can't	,	child	;	you	fill	one	half	,	and	shut	it	together	:
"	为什么	,	你	不能	,	孩子	;	你	充满	一	一半	,	和	关闭	它	一起	:

“孩子，你不能这样做；你只需填满一半，然后把它合上：

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [beɪks] [ˌaɪ ˈtiː]['raɪzɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

and	when	it	bakes	it	rises	up	and	fills	the	other	half	.
和	什么时候	它	烘焙	它	上升	向上	和	填充	这	其他	一半	.

烘烤时，它会膨胀起来，填满另一半。

[juːl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['neti] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

"	The	first	thing	Nettie	asked	when	she	came	home	from	school	in	the	afternoon
"	这	第一的	事物	内蒂	问	什么时候	她	来了	家	从	学校	在	这	下午

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“内蒂下午放学回家后问的第一件事是：

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [wɜːr; wər] [laɪt] ?

if	the	waffles	were	light	?
如果	这	华夫饼	是	光	?

如果华夫饼是松软的呢?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] ['eni] [lʊk] ['betər] , ['mɪsɪz] . [məˈθiːzən] [sed] .

She	never	saw	any	look	better	,	Mrs	.	Mathieson	said	.
她	绝不	锯	任何	看	更好的	,	太太	.	马蒂森	说	.

马蒂森太太说，她从未见过比这更好看的。

" [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] , [tʃaɪld] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [iːt]

"	But	I	forgot	,	child	,	we	ought	to	have	cinnamon	and	white	sugar	to	eat
"	但	我	忘了	,	孩子	,	我们	应该	到	有	肉桂	和	白色的	糖	到	吃

[ɑːn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

“但是孩子，我忘了，我们应该在上面撒上肉桂和白糖。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] ;

It	was	so	that	your	father	used	to	admire	them	;
它	曾是	所以	那	你的	父亲	用过的	到	钦佩	他们	;

你父亲曾经非常欣赏他们;

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['wɔfəlz] [wɪˈðaʊt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] .

they	won't	be	waffles	without	sugar	and	cinnamon	.
他们	惯于	是	华夫饼	没有	糖	和	肉桂	.

没有糖和肉桂，那就不能称之为华夫饼。

[aɪm] [ə'freɪd] ['hi:l] [θɪŋk] — —

I'm	afraid	he'll	think	—	—
我是	害怕的	地狱	思考	—	—

我担心他会想——

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ju:l] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	I	don't	believe	you'll	get	him	home	to	think	anything	about	them	.
但	我	不	相信	你会	得到	他	家	到	思考	任何事物	关于	他们	.

但我不认为你能让他回家后会想到这些事。

" ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Mrs	.	Mathieson	ended	with	a	sigh	.
"	太太	.	马蒂森	结束	和	一个	叹	.

“马西森太太叹了口气，结束了谈话。”

['neti] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] ['ɔ:rdər] ,

Nettie	said	nothing	;	she	went	round	the	room	,	putting	it	in	particularly	nice	order	,
内蒂	说	没有什么	;	她	去	圆形的	这	房间	,	推杆	它	在	特别	好的	命令	,

内蒂什么也没说；她绕着房间走了一圈，把房间收拾得格外整洁。

[ðen] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .

then	set	the	table	.
然后	放	这	桌子	.

然后摆放餐桌。

[wen] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['gærət] ,

When	all	that	was	right	,	she	went	up	to	her	garret	,
什么时候	全部	那	曾是	正确的	,	她	去	向上	到	她	阁楼	,

一切准备就绪后，她便回到了阁楼。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [bles]

and	knelt	down	and	prayed	that	God	would	take	care	of	her	and	bless
和	跪下	向下	和	祈祷	那	上帝	会	拿	关心	的	她	和	保佑

[hɜ:r; hər] ['erənd] .

her	errand	.
她	差事	.

她跪下来祈祷，愿上帝保佑她，保佑她完成使命。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [hændz] ;

She	put	the	whole	matter	in	the	Lord's	hands	;
她	放	这	所有的	事情	在	这	主场	双手	;

她把整件事都交托给了主；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

then	she	dressed	herself	in	her	hood	and	cloak	,	and	went	down	to	her
然后	她	穿着	她自己	在	她	兜帽	和	披风	,	和	去	向下	到	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

然后她戴上兜帽，披上斗篷，下楼去找她的母亲。

['mɪstər] . [mə'θi:zən] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] -

Mr	.	Mathieson	had	not	come	home	to	dinner	,	being	busy	with	the	house	-
先生	.	马蒂森	有	不是	来	家	到	晚餐	,	存在	忙碌的	和	这	房子	-

['reɪzɪŋ] ;

raising	;
提高	;

马蒂森先生因为忙于盖房子，所以没有回家吃晚饭；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] ,

so	they	had	had	no	opportunity	to	invite	him	,
所以	他们	有	有	不	机会	到	邀请	他	,

所以他们没有机会邀请他。

[ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	Nettie	was	now	on	her	way	to	do	it	.
和	内蒂	曾是	现在	在	她	方式	到	做	它	.

内蒂现在正准备去执行这项任务。

" [its] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bæd] [ˌæftər'nuːn] ; [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ['neti] . "

"	It's	turned	a	bad	afternoon	;	I'm	afraid	it	ain't	fit	for	you	to	go	,	Nettie	.	"
"	它是	转向	一个	坏的	下午	;	我是	害怕的	它	不是	合身	为了	你	到	去	,	内蒂	.	"

“今天下午天气不好；恐怕你不适合走了，内蒂。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] ['neti] .

"	I	don't	mind	,	"	said	Nettie	.
"	我	不	头脑	,	"	说	内蒂	.

“我不介意，”内蒂说。

" ['meɪbi] [aɪl] [get] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] , ['mʌðər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

"	Maybe	I'll	get	some	sugar	and	cinnamon	,	mother	,	before	I	come	back	.	"
"	或许	患病的	得到	一些	糖	和	肉桂	,	母亲	,	前	我	来	后退	.	"

“妈妈，我回来之前也许会买些糖和肉桂。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɪz] ; [its] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] ,

"	Well	,	you	know	where	the	raising	is	;	it's	out	on	the	Shallonway	road	,
"	出色地	,	你	知道	在哪里	这	提高	是	;	它是	出去	在	这	-	路	,

“嗯，你知道举重比赛在哪里举行；就在沙隆路那边。”

[ɑːn] [bɪ'jɑːnd] ['mɪsɪz] . ['ɔgəsts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

on	beyond	Mrs	.	August's	a	good	bit	.
在	超过	太太	.	八月的	一个	好的	少量	.

远远超过了奥古斯特夫人那一大段。

" ['neti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] ,

"	Nettie	nodded	and	went	out	;	and	as	the	door	closed	on	her	grave	,
"	内蒂	点头	和	去	出去	;	和	作为	这	门	关闭	在	她	严重	,

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

sweet	little	face	,
甜的	小的	脸	,

“内蒂点点头，走了出去；门在她那张严肃而甜美的小脸上关上时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	mother	felt	a	great	strain	on	her	heart	.
她	母亲	毛毡	一个	伟大的	拉紧	在	她	心	.

她母亲感到心脏承受着巨大的压力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr'self][baɪ] [terz] ,

She	would	have	been	glad	to	relieve	herself	by	tears	,
她	会	有	到过	高兴的	到	缓解	她自己	经过	眼泪	,

她本可以欣然用眼泪来排解痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ][peɪn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'liːvd] [soʊ] .

but	it	was	a	dry	pain	that	would	not	be	relieved	so	.
但	它	曾是	一个	干燥	疼痛	那	会	不是	是	松了口气	所以	.

但那是一种干痛，这样无法缓解。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] .

She	went	to	the	window	and	looked	out	at	the	weather	.
她	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	在	这	天气	.

她走到窗边，向外望去，看到了天气。

" [lɔːrd] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [gaɪd] [ænd; ənd] [kiːp] ,

"	Lord	,	Thy	children	guide	and	keep	,
"	主	,	你的	孩子们	指导	和	保持	,

主啊，求你引导并守护你的儿女们，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] [steps] [ðeɪ] [pres]
As **with** **feeble** **steps** **they** **press**
作为 和 微弱 步骤 他们 按

他们迈着蹒跚的步伐，步履蹒跚地向前走去。

[ɑːn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] ,
On **the** **pathway** **rough** **and** **steep** **,**
在 这 路径 粗糙的 和 陡 ,

在崎岖陡峭的小路上，

[θruː] [ðɪs] ['wɪri] ['wɪldərnəs] .
Through **this** **weary** **wilderness** **.**
通过 这 厌倦 荒野 .

穿过这片荒凉的旷野。

['hoʊli]['dʒiːzjuː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Holy **Jesu** **,** **day** **by** **day**
圣 耶稣 , 天 经过 天

圣耶稣，日复一日

[liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [weɪ] .
Lead **us** **in** **the** **narrow** **way** **.**
带领 我们 在 这 狭窄的 方式 .

引领我们走窄路。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['stoʊni] [weɪz] [tuː; tə] [tred] ;
" **There** **are** **stony** **ways** **to** **tread** **;**
" 那里 是 石质的 方式 到 踏 ;

“前路崎岖难行；

[gɪv] [ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi] ['sɔːrli] [læk] .
Give **the** **strength** **we** **sorely** **lack** **.**
给 这 力量 我们 非常 缺少 .

赐予我们极度缺乏的力量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['tæŋg(ə)ld] [pæðz] [tuː; tə] [θred] ;
There **are** **tangled** **paths** **to** **thread** **;**
那里 是 纠缠不清 路径 到 线 ;

有错综复杂的路径需要梳理；

[laɪt] [ˌjuː 'es] , [lest] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [træk] .
Light **us** **,** **lest** **we** **miss** **the** **track** **.**
光 我们 , 免得 我们 错过 这 追踪 .

照亮我们，以免我们偏离轨道。

['hoʊli]['dʒiːzjuː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Holy **Jesu** **,** **day** **by** **day**
圣 耶稣 , 天 经过 天

圣耶稣，日复一日

[liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [weɪ] .
Lead **us** **in** **the** **narrow** **way** **.**
带领 我们 在 这 狭窄的 方式 .

引领我们走窄路。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wɔfəlz] .
THE **WAFFLES** **.**
这 华夫饼 .

华夫饼。

" [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [θɔːts] , ['niːðər] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [weɪz]

"	My	thoughts	are	not	your	thoughts	,	neither	are	your	ways
"	我的	想法	是	不是	你的	想法	,	两者都不	是	你的	方式

我的意念非同你们的意念，你们的道路也非同你们的道路。

[maɪ] [weɪz] , " [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] . — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛl'viː] . [eɪt] .

my	ways	,	"	saith	the	Lord	.	—	Isaiah	lv	.	8	.
我的	方式	,	"	赛斯说	这	主	.	—	以赛亚	lv	.	8	.

耶和华说：“我的道路必不被我的道路所毁。”——以赛亚书 5:8

[hiː; hi] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðen] , [mɑːrtʃ] - [laɪk]

he	early	part	of	the	day	had	been	brilliant	and	beautiful	;	then	,	March	-	like
他	早期的	部分	的	这	天	有	到过	杰出的	和	美丽的	;	然后	,	行进	-	喜欢

, [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] ,

,	it	had	changed	about	,
,	它	有	已更改	关于	,

清晨时分阳光灿烂，景色宜人；然而，如同三月的天气一般，天空发生了变化。

['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['skaiful][ʌv; əv] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət][læst][tuː; tə] ['snoʊɪŋ] .

gathered	up	a	whole	skyful	of	clouds	,	and	turned	at	last	to	snowing	.
聚集	向上	一个	所有的	天空	的	云	,	和	转向	在	最后的	到	下雪了	.

天边聚集了满天的云朵，最后变成了雪。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['feðəri] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] [fæst] ; ['meltɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ;

The	large	feathery	flakes	were	falling	now	fast	;	melting	as	fast	as	they	fell	;
这	大的	羽毛状的	薄片	是	坠落	现在	快速地	;	融化	作为	快速地	作为	他们	跌倒	;

大片的羽状雪花飞速飘落，融化的速度和下落的速度一样快；

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] .

making	everything	wet	and	chill	,	in	the	air	and	under	the	foot	.
制作	一切	湿的	和	寒意	,	在	这	空气	和	在下面	这	脚	.

空气中和脚下都变得湿冷。

['neti] [hæd; həd][noʊ] ['əuvəʃuːz] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [fiːt] [wet] ['veri]

Nettie	had	no	overshoes	:	she	was	accustomed	to	get	her	feet	wet	very
内蒂	有	不	套鞋	:	她	曾是	习惯	到	得到	她	脚	湿的	非常

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

内蒂没有套鞋：她经常习惯弄湿脚。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

so	that	was	nothing	new	.
所以	那	曾是	没有什么	新的	.

所以这没什么新鲜的。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [kloʊk] ,

She	hugged	herself	in	her	brown	cloak	,
她	拥抱	她自己	在	她	棕色的	披风	,

她把自己裹在棕色斗篷里，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] - [fleɪks] ['restɪd] [waɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [meltid] [ə'weɪ]

on	which	the	beautiful	snow	-	flakes	rested	white	a	moment	and	then	melted	away
在	哪个	这	美丽的	雪	-	薄片	休息	白色的	一个	片刻	和	然后	融化	离开

,

,
,

美丽的雪花落在上面，短暂地洁白无瑕，然后融化消失。

['grædʒuəli] ['wetɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd]

gradually	**wetting**	**the**	**covering**	**of**	**her**	**arms**	**and**	**shoulders**	**in**	**a**	**way**	**that**	**would**
逐步地	润湿	这	覆盖	的	她	武器	和	肩膀	在	一个	方式	那	会

[riːtʃ] [θruː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

reach	**through**	**by**	**-**	**and**	**-**	**bye**	**.**
抵达	通过	经过	-	和	-	再见	.

渐渐地，她手臂和肩膀上的衣物被水浸湿，水会慢慢渗出来。

['neti] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Nettie	**thought**	**little**	**of**	**it**	**.**
内蒂	想法	小的	的	它	.

内蒂对此并不在意。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

What	**was**	**she**	**thinking**	**of**	**?**
什么	曾是	她	思维	的	?

她当时在想什么?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]

She	**was**	**comforting**	**herself**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**that**	**strong**	**and**	**blessed**
她	曾是	令人感到安慰	她自己	和	这	想法	的	那	强的	和	蒙福

[frend] [huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

Friend	**who**	**has**	**promised**	**to**	**be**	**always**	**with**	**His**	**servants**	**,**
朋友	WHO	有	承诺	到	是	总是	和	他的	仆人	,

她想到那位强大而蒙福的朋友，祂承诺永远与祂的仆人同在，这让她感到安慰。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	**remembering**	**His**	**promise**	**,**	**"**	**They**	**shall**	**not**	**be**	**ashamed**	**that**	**wait**	**for**	**me**
和	记住	他的	承诺	,	"	他们	将	不是	是	羞愧	那	等待	为了	我

.

:
.

并记住祂的应许："等候我的必不蒙羞。"

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] ['mætər] [tuː; tə] ['neti] ?

"	**What**	**did**	**the**	**snow**	**and**	**the**	**wet**	**matter**	**to**	**Nettie**	**?**
"	什么	做过	这	雪	和	这	湿的	事情	到	内蒂	?

对内蒂来说，下雪和潮湿有什么关系呢?

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [fleɪk] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['dʒæksənz]

Yet	**she**	**looked**	**too**	**much**	**like**	**a**	**snow**	**-**	**flake**	**herself**	**when**	**she**	**reached**	**Mr**	**.**	**Jackson's**
然而	她	看起来	也	很多	喜欢	一个	雪	-	薄片	她自己	什么时候	她	达到	先生	.	杰克逊的

[stɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

store	**and**	**went**	**in**	**.**
店铺	和	去	在	.

然而，当她到达杰克逊先生的商店并走进去时，她自己看起来却太像一片雪花了。

[ðə; ði] [waɪt] [frɔːst][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər][oʊld] [blæk] [sɪlk] [hʊd] ,

The	**white**	**frost**	**had**	**lodged**	**all**	**round**	**her**	**old**	**black**	**silk**	**hood**	**,**
这	白色的	霜	有	已提交	全部	圆形的	她	老的	黑色的	丝绸	兜帽	,

她那件旧黑色丝绸兜帽周围都结满了白色的霜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [edʒd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [kloʊk] ;

and	**even**	**edged**	**the**	**shoulders**	**of**	**her**	**brown**	**cloak**	**;**
和	甚至	边缘	这	肩膀	的	她	棕色的	披风	;

甚至连她棕色斗篷的肩部边缘也做了修饰;

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [pjʊr] .

and	**the**	**white**	**little**	**face**	**within**	**looked**	**just**	**as**	**pure**	**.**
和	这	白色的	小的	脸	之内	看起来	只是	作为	纯的	.

里面的小脸蛋白皙纯洁，看起来也一样无辜。

['mɪstər] . ['dʒæksən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Mr	.	Jackson	looked	at	her	with	more	than	usual	attention	;
先生	.	杰克逊	看起来	在	她	和	更多的	比	通常	注意力	;

杰克逊先生比平时更加专注地看着她；

[ænd; ənd] [wen] ['neti] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [-] - [wɜːrθ]

and	when	Nettie	asked	him	if	he	would	let	her	have	a	shilling's	-	worth
和	什么时候	内蒂	问	他	如果	他	会	让	她	有	一个	先令	-	值得

[ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] ,

of	fine	white	sugar	and	cinnamon	,
的	美好的	白色的	糖	和	肉桂	,

当内蒂问他是否可以给她价值一先令的优质白糖和肉桂时，

[ænd; ənd] [trʌst] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	trust	her	till	the	next	week	for	the	money	,	he	made	not	the	slightest
和	相信	她	直到	这	下一个	星期	为了	这	钱	,	他	制成	不是	这	丝毫

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

他相信她，并承诺会把钱给她，直到下周，没有丝毫推诿。

[bʌt; bət] ['meʒərd] [ɔːr] [weid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] ,

but	measured	or	weighed	it	out	for	her	directly	,
但	测量	或者	称重	它	出去	为了	她	直接地	,

但直接为她量好或称好。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	even	said	he	would	trust	her	for	more	than	that	.
和	甚至	说	他	会	相信	她	为了	更多的	比	那	.

甚至还说他愿意在更多方面信任她。

[soʊ] ['neti] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [les] ['iːzi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erənd]

So	Nettie	thanked	him	,	and	went	on	to	the	less	easy	part	of	her	errand
所以	内蒂	谢谢	他	,	和	去	在	到	这	较少的	简单的	部分	的	她	差事

.

:
.

于是，内蒂向他道谢，然后继续完成她任务中不太容易的部分。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [naʊ] .

Her	heart	began	to	beat	a	little	bit	now	.
她	心	开始	到	打	一个	小的	少量	现在	.

她的心跳开始变得微弱了。

[ðə; ði] ['feðəri] ['snəufleiks] [fel] ['θɪkər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['wetər] [ðæn; ðən]['evər] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	feathery	snowflakes	fell	thicker	,	and	made	everything	wetter	than	ever	;	it
这	羽毛状的	雪花	跌倒	较厚	,	和	制成	一切	更湿润	比	曾经	;	它

[wʌz; wəz] ['veri] [rɔː] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

was	very	raw	and	chill	,
曾是	非常	生的	和	寒意	,

雪花越下越多，变得比以往任何时候都更加潮湿；天气非常寒冷刺骨。

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] .

and	few	people	were	abroad	.
和	很少	人们	是	国外	.

当时很少有人出国。

['neti] [went] [ɑːn] , [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪk] - ['wʊmənz] [haʊs] ,

Nettie	went	on	,	past	the	little	bake	-	woman's	house	,
内蒂	去	在	,	过去的	这	小的	烤	-	女性的	房子	,

内蒂继续往前走，经过了卖面包的小妇人的房子，

[ænd; ənd][pæst][ɔːl][ðə; ði] ['θɪkli] [bɪlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	past	all	the	thickly	built	part	of	the	village	.
和	过去的	全部	这	浓密	建造	部分	的	这	村庄	.

穿过村庄里所有建筑密集的区域。

[ðen] [keɪm] ['haʊzɪz] [mɔːr] ['skætərd] — [lɑːrdʒ] ['hænsəm] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz]

Then	came	houses	more	scattered	—	large	handsome	houses	,	with	beautiful	gardens
然后	来了	房屋	更多的	疏散	—	大的	英俊的	房屋	,	和	美丽的	花园

[ænd; ənd] [graʊndz] ,

and	grounds	,
和	理由	,

后来出现了一些更为分散的房屋——大型漂亮的房子，配有美丽的花园和庭院。

[ænd; ənd] ['hænsəm] [peiliŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] .

and	handsome	palings	along	the	road	-	side	.
和	英俊的	栅栏	沿着	这	路	-	边	.

路边还有漂亮的栅栏。

[pæst][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][waɪld] [graʊnd] ;

Past	one	or	two	of	these	,	and	then	there	was	a	space	of	wild	ground	;
过去的	一	或者	二	的	这些	,	和	然后	那里	曾是	一个	空间	的	荒野	地面	;

越过一两棵树后，便是一片荒地；

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['dʒæksən][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	here	Mr	.	Jackson	was	putting	up	a	new	house	for	himself	,
和	这里	先生	.	杰克逊	曾是	推杆	向上	一个	新的	房子	为了	他自己	,

杰克逊先生当时正在给自己盖一栋新房子。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .

and	meant	to	have	a	fine	place	.
和	意思是	到	有	一个	美好的	地方	.

原本打算找个好地方住。

[ðə; ði][waɪld] [bʊʃɪz] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,

The	wild	bushes	grew	in	a	thick	hedge	along	by	the	fence	,
这	荒野	灌木丛	生长	在	一个	厚的	对冲	沿着	经过	这	栅栏	,

篱笆旁长满了茂密的野生灌木，形成了一道浓密的树篱。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['neti] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm]

but	over	the	tops	of	them	Nettie	could	see	the	new	timbers	of	the	frame
但	超过	这	最高额	的	他们	内蒂	可以	看	这	新的	木材	的	这	框架

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪzɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

that	the	carpenters	had	been	raising	that	day	.
那	这	木匠	有	到过	提高	那	天	.

但透过这些木梁，内蒂可以看到木匠们当天正在搭建的框架的新木材。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [fens] [æz; əz] [wel] ,

She	went	on	till	she	came	to	an	opening	in	the	hedge	and	fence	as	well	,
她	去	在	直到	她	来了	到	一个	开幕	在	这	对冲	和	栅栏	作为	出色地	,

她继续往前走，直到来到树篱和栅栏的缺口处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	then	the	new	building	was	close	before	her	.
和	然后	这	新的	建筑	曾是	关闭	前	她	.

然后，新大楼就出现在她眼前。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [jet] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪz] ['bɪznəs] ;

The	men	were	at	work	yet	,	finishing	their	day's	business	;
这	男人	是	在	工作	然而	,	精加工	他们的	天	商业	;

男人们还在工作，完成他们一天的工作；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ræŋ] [ʃɑːrp] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] ;

the	sound	of	hammering	rang	sharp	on	all	sides	of	the	frame	;
这	声音	的	锤击	响铃	锋利的	在	全部	侧面	的	这	框架	;

锤击声在框架四周回荡；

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædərz] , [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] .

some	were	up	on	the	ladders	,	some	were	below	.
一些	是	向上	在	这	梯子	,	一些	是	以下	.

有些人爬上了梯子，有些人则在下面。

['neti] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Nettie	walked	slowly	up	and	then	round	the	place	,	searching	for	her	father	.
内蒂	步行	缓慢地	向上	和	然后	圆形的	这	地方	,	搜索	为了	她	父亲	.

内蒂慢慢地走上前去，然后绕着房子走了一圈，寻找她的父亲。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

At	last	she	found	him	.
在	最后的	她	成立	他	.

她终于找到他了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['bæri] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [treɪd] ,

He	and	Barry	,	who	was	learning	his	father's	trade	,
他	和	巴里	,	WHO	曾是	学习	他的	父亲的	贸易	,

他和巴里（当时巴里正在学习他父亲的手艺）

[wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] , ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] .

were	on	the	ground	at	one	side	of	the	frame	,	busy	as	bees	.
是	在	这	地面	在	一	边	的	这	框架	,	忙碌的	作为	蜜蜂	.

它们在框架的一侧地上忙碌着，像蜜蜂一样。

['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['raʊndli] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæmərɪŋ] ,

Talking	was	going	on	roundly	too	,	as	well	as	hammering	,
说	曾是	去	在	圆圆地	也	,	作为	出色地	作为	锤击	,

交谈声此起彼伏，敲击声也此起彼伏。

[ænd; ənd] ['neti] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	Nettie	drew	near	and	stood	a	few	minutes	without	any	one	noticing	her	.
和	内蒂	画	靠近	和	站立	一个	很少	分钟	没有	任何	一	注意到	她	.

内蒂走近后站了几分钟，竟然没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [wɜːrk] [nɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['erənd] : [ʃiː; ʃi]

She	was	not	in	a	hurry	to	interrupt	the	work	nor	to	tell	her	errand	:	she
她	曾是	不是	在	一个	匆忙	到	打断	这	工作	也不	到	告诉	她	差事	:	她

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

她不急于打断工作，也不急于说明自己的来意：她等了一会儿。

['bæri] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ʌn'greɪʃəsli] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɔːr] [fɔːr; fər]

Barry	saw	her	first	,	but	ungraciously	would	not	speak	to	her	nor	for
巴里	锯	她	第一的	,	但	不礼貌地	会	不是	说话	到	她	也不	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

巴里先看到了她，但他很不礼貌，既不跟她说话，也不替她说话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

If	she	was	there	for	anything	,	he	said	to	himself	,	it	was	for	some
如果	她	曾是	那里	为了	任何事物	,	他	说	到	他自己	,	它	曾是	为了	一些

[spɔɪl] - [spɔːrt] ;

spoil	-	sport	;
剧透	-	运动	;

他心想，如果她来这里有什么目的，那就是来捣乱；

[ænd; ənd][wʌn][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ə; eɪ][deɪ][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	one	pail	of	water	a	day	was	enough	for	him	.
和	一	桶	的	水	一个	天	曾是	足够的	为了	他	.

他每天只需要一桶水就够了。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

Mr	.	Mathieson	was	looking	the	other	way	.
先生	.	马蒂森	曾是	寻找	这	其他	方式	.

马蒂森先生当时正看向别处。

" [aɪ][seɪ] , [mə'θiːzən] , " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,

"	I	say	,	Mathieson	,	"	called	one	of	the	men	from	the	inside	of	the	frame	,
"	我	说	,	马蒂森	,	"	称为	一	的	这	男人	从	这	里面	的	这	框架	,

“我说，马蒂森，”画框内的一个男人喊道。

" [aɪ] [spoʊz] - [teɪnt] [wɜːrθ] ['kæriɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] — - [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt]

"	I	s'pose	'	tain't	worth	carrying	any	of	this	stuff	—	Jackson'll	have	enough	without
"	我	假设	-	污点	值得	携带	任何	的	这	东西	—	-	有	足够的	没有

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“我想没必要带这些东西——杰克逊不需要它们也够了？”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə] [nɛtiːz] ['hɔːrər] , [baɪ][ə; eɪ][dʒʌg][ɪn][ðə; ði]['mænz][hændz] ,

"	The	words	were	explained	,	to	Nettie's	horror	,	by	a	jug	in	the	man's	hands	,
"	这	字	是	解释	,	到	内蒂的	恐怖	,	经过	一个	水壶	在	这	男人的	双手	,

“令内蒂惊恐的是，那人手里拿着一个水罐，罐子上的话解释了这些话的含义。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

which	he	lifted	to	his	lips	.
哪个	他	抬起	到	他的	嘴唇	.

他把它举到唇边。

" ['dʒæksən] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [nɛtiːz] ['fɑːðər] ;

"	Jackson	will	do	something	handsome	in	that	way	to	-	night	,	"	said	Nettie's	father	;
"	杰克逊	将要	做	某物	英俊的	在	那	方式	到	-	夜晚	,	"	说	内蒂的	父亲	;

“杰克逊今晚会在这方面做出一番英俊的举动，”内蒂的父亲说；

" [ɔːr] ['hiːl] [nɑːt][duː][æz; əz]['hiːz] [dʌn] [baɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wet] ['iːvnɪŋ] .

"	or	he'll	not	do	as	he's	done	by	,	such	a	wet	evening	.
"	或者	地狱	不是	做	作为	他是	完毕	经过	,	这样的	一个	湿的	晚上	.

“否则他不会像以前那样，在一个潮湿的夜晚这样做。”

[bʌt; bət] [aɪv] [stʊd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [stænd][tuː; tə] [hɪzn] . "

But	I've	stood	to	my	word	,	and	I	expect	he'll	stand	to	his'n	.	"
但	我已经	站立	到	我的	单词	,	和	我	预计	地狱	站立	到	他的	.	"

但我已经信守承诺，我相信他也会信守承诺。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔɪstər] , [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] [ə'nʌðər]

"	He	gave	his	word	there	was	to	be	oysters	,	warn't	it	?	"	called	another
"	他	给予	他的	单词	那里	曾是	到	是	牡蛎	,	警告	它	?	"	称为	其他

[mæn] ,

man	,
男人	,

“他保证过会有牡蛎，对吧？”另一个人喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

from	the	top	of	the	ladder	.
从	这	顶部	的	这	梯子	.

从梯子顶端。

" [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] , " [sed] [mə'θiːzən] , ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] ,
" Punch and oysters , " said Mathieson , hammering away ,
" 冲床 和 牡蛎 , " 说 马蒂森 , 锤击 离开 ,

“潘趣酒和牡蛎，”马蒂森一边敲着锤子一边说。

" [ɔːr] [aɪv] [reɪzd] [ðə; ði] [læst] [freɪm] [aɪ] ['evər] [wɪl] [reɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" or I've raised the last frame I ever will raise for him .
" 或者我已经 提高 这 最后的 框架 我 曾经 将要 增加 为了 他 .

或者说，这是我最后一次为他举起画框了。

[aɪ] [ɪk'spekt] ['hiːl] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I expect he'll stand it . "
我 预计 地狱 站立 它 . "

我想他应该能挺过去。

" ['ɔɪstər] [eɪnt] [mʌtʃ] - [kaʊnt] , " [sed] [ə'nʌðər] ['spiːkər] .
" Oysters ain't much ' count , " said another speaker .
" 牡蛎 不是 很多 - 数数 , " 说 其他 扬声器 .

“牡蛎不算什么，”另一位发言者说道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [swiːt] [pɔːrk] ['eni] [deɪ] . "
" I'd rather have a slice of good sweet pork any day . "
" ID 相当 有 一个 片 的 好的 甜的 猪肉 任何 天 . "

“我宁愿每天都吃一块美味的甜猪肉。”

" ['fɑːðər] , " [sed] ['neti] .
" Father , " said Nettie .
" 父亲 , " 说 内蒂 .

“父亲，”内蒂说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['trembld] .
She had come close up to him , but she trembled .
她 有 来 关闭 向上 到 他 , 但 她 颤抖 .

她走近他，却浑身颤抖。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ?
What possible chance could she have ?
什么 可能的 机会 可以 她 有 ?

她还有什么机会呢?

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
" Holloa ! " said Mr . Mathieson , turning suddenly .
" 霍洛亚 ! " 说 先生 . 马蒂森 , 转弯 突然 .

“你好！”马蒂森先生突然转过身说道。

" ['neti] ! — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [gɜːrl] ?
" Nettie ! — what's the matter , girl ?
" 内蒂 ! — 是什么 这 事情 , 女孩 ?

“内蒂！——你怎么了，姑娘？”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['rʌfli] , [ænd; ənd] ['neti] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] .
" He spoke roughly , and Nettie saw that his face was red .
" 他 辐 大致 , 和 内蒂 锯 那 他的 脸 曾是 红色的 .

“他说话很粗鲁，内蒂看到他的脸涨得通红。”

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɔːl] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [spoʊk] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
She trembled all over , but spoke as bravely as she could .
她 颤抖 全部 超过 , 但 辐 作为 勇敢地 作为 她 可以 .

她浑身颤抖，但还是尽可能勇敢地说话。

" ['fɑːðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Father , I am come to invite you home to supper to - night .
" 父亲 , 我 是 来 到 邀请 你 家 到 晚餐 到 - 夜晚 .

“父亲，我今晚来邀请您到家里吃晚饭。”

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Mother	**and**	**I**	**have**	**a**	**particular**	**reason**	**to**	**want**	**to**	**see**	**you**	**.**
母亲	和	我	有	一个	特别的	原因	到	想	到	看	你	.

我和母亲有特别的原因想见你。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	**you**	**come**	**?**	**"**
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [kʌm] [wer] ? " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , [bʌt; bət][hæf] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	**Come**	**where**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Mathieson**	**,**	**but**	**half**	**understanding**	**her**	**.**
"	来	在哪里	?	"	说	先生	.	马蒂森	,	但	一半	理解	她	.

“去哪儿?”马蒂森先生问道，但他只听懂了她一半的话。

" [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [tiː] , ['fɑːðər] .

"	**Come**	**home**	**to**	**tea**	**,**	**father**	**.**
"	来	家	到	茶	,	父亲	.

“父亲，回家喝茶吧。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

I	**came**	**to**	**ask**	**you**	**.**
我	来了	到	问	你	.

我来问你。

['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] . "

Mother	**has**	**made**	**something**	**you**	**like**	**.**	**"**
母亲	有	制成	某物	你	喜欢	.	"

妈妈做了你喜欢吃的东西。

" [aɪm] ['bɪzi] , [tʃaɪld] .

"	**I'm**	**busy**	**,**	**child**	**.**
"	我是	忙碌的	,	孩子	.

“我很忙，孩子。”

[goʊ][hoʊm] .

Go	**home**	**.**
去	家	.

回家吧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət]['dʒæksənz] .

I'm	**going**	**to**	**supper**	**at**	**Jackson's**	**.**
我是	去	到	晚餐	在	杰克逊的	.

我要去杰克逊家吃晚饭。

[goʊ][hoʊm] .

Go	**home**	**.**
去	家	.

回家吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæmərɪŋ] [ə'gen] .

"	**He**	**turned**	**to**	**his**	**hammering**	**again**	**.**
"	他	转向	到	他的	锤击	再次	.

他又开始敲打起来。

[bʌt; bət] ['neti] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

But	**Nettie**	**stood**	**still**	**in**	**the**	**snow**	**and**	**waited**	**.**
但	内蒂	站立	仍然	在	这	雪	和	等待	.

但内蒂站在雪地里一动不动地等待着。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kʌmɪŋ] [jet] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [loʊ] .

"	**Father**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**after**	**a**	**minute**	**,**	**coming**	**yet**	**closer**	**and**	**speaking**	**more**	**low**	**.**
"	父亲	,	"	她	说	,	后	一个	分钟	,	未来	然而	更近	和	请讲	更多的	低的	.

“父亲，”过了一会儿，她走近了一些，声音也低了下来。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[eint] [juː; jʊ] [gɔːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .
ain't you gone ? " exclaimed Mr . Mathieson .
不是 你 已消失 ? " 惊呼 先生 . 马蒂森 .

“你不是走了吗?”马西森先生惊呼道。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['neti] , ['sɔːftli] , " ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] ['wɔfəlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" Father , " said Nettie , softly , " mother has made waffles for you ;
" 父亲 , " 说 内蒂 , 轻轻 , " 母亲 有 制成 华夫饼 为了 你 ;

“爸爸,”内蒂轻声说道,“妈妈给你做了华夫饼;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪt]
and you used to like them so much , she says ; and they are light
和 你 用过的 到 喜欢 他们 所以 很多 , 她 说道 ; 和 他们 是 光
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,

“你以前那么喜欢它们,”她说,“它们轻巧又漂亮。”

[ænd; ənd][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [beɪk] .
and just ready to bake .
和 只是 准备好 到 烤 .

可以直接烘烤了。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
Won't you come and have them with us ?
惯于 你 来 和 有 他们 和 我们 ?

你愿意来和我们一起享用吗?

['mʌðər] [sez] [ðeɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] . "
Mother says they'll be very nice . "
母亲 说道 他们会 是 非常 好的 . "

妈妈说他们会非常友善的。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] - [ɪm] [ə'nʌðər] [taɪm] , " ['grʌmbld] ['bæri] ,
" Why didn't she make ' em another time , " grumbled Barry ,
" 为什么 没有 她 制作 - 呃 其他 时间 , " 咕哝 巴里 ,

“她为什么不再做一次呢?”巴里抱怨道。

" [wen] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ?
" when we weren't going to punch and oysters ?
" 什么时候 我们 不是 去 到 冲床 和 牡蛎 ?

“当我们不打算去打拳和吃牡蛎的时候?”

[ðæts] [ə; eɪ] ['betər] [geɪm] .
That's a better game .
那就是 一个 更好的 游戏 .

那才是更好的游戏。

" [ɪf] [mə'θiːzən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
" If Mathieson had not been drinking , he might have been touched by the sight
" 如果 马蒂森 有 不是 到过 喝 , 他 可能 有 到过 感动 经过 这 视线
[ʌv; əv] ['neti] ;
of Nettie ;
的 内蒂 ;

“如果马蒂森没有喝酒,他可能会被内蒂的美貌所感动;

[soʊ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] ,

so	very	white	and	delicate	her	little	face	looked	,	trembling	and	eager	,
所以	非常	白色的	和	精美的	她	小的	脸	看起来	,	发抖	和	渴望的	,

她的脸看起来那么白皙娇嫩，颤抖着，满脸渴望。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['bɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [hʊd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] ['krɪstl] [leɪ] ,

within	that	border	of	her	black	hood	,	on	which	the	snow	crystals	lay	,
之内	那	边界	的	她	黑色的	兜帽	,	在	哪个	这	雪	晶体	躺	,

在她黑色兜帽的边缘，雪花晶莹地铺在上面，

[ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ɪm'brɔɪdəri] .

a	very	doubtful	and	unwholesome	embroidery	.
一个	非常	疑	和	不健康的	刺绣	.

非常可疑且不雅的刺绣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

She	looked	as	if	she	was	going	to	melt	and	disappear	like	one	of	them	;
她	看起来	作为	如果	她	曾是	去	到	熔化	和	消失	喜欢	一	的	他们	;

她看起来好像要像他们中的一员一样融化消失似的；

[ænd; ənd][pər'hæps]['mɪstər] . [mə'θiːzən] [dɪd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

and	perhaps	Mr	.	Mathieson	did	feel	the	effect	of	her	presence	,
和	也许	先生	.	马蒂森	做过	感觉	这	影响	的	她	在场	,

或许马西森先生确实感受到了她的存在所带来的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [vekst] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd]['bæriːz, 'bɛriːz]

but	he	felt	it	only	to	be	vexed	and	irritated	;	and	Barry's
但	他	毛毡	它	仅有的	到	是	烦恼	和	受刺激	;	和	巴里的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [fel] ['ɪntuː] ['redi] [graʊnd] .

suggestion	fell	into	ready	ground	.
建议	跌倒	进入	准备好	地面	.

但他只觉得恼火和烦躁；巴里的建议正合他意。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [goʊ] [hoʊm] !

"	I	tell	you	,	go	home	!
"	我	告诉	你	,	去	家	!

我告诉你，回家去！

" [hiː; hi] [sed] , ['rʌfli] .

"	he	said	,	roughly	.
"	他	说	,	大致	.

“他粗声粗气地说。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] — [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	tell	you	I'm	not	coming	home	—	I'm	engaged	to	supper	to	-	night	,
我	告诉	你	我是	不是	未来	家	—	我是	已订婚的	到	晚餐	到	-	夜晚	,

我告诉你我不回家了——我今晚有晚饭要吃。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] ['fuːlz] ['nɑːnsens] .

and	I'm	not	going	to	miss	it	for	any	fool's	nonsense	.
和	我是	不是	去	到	错过	它	为了	任何	傻瓜	废话	.

我绝不会因为任何愚蠢的胡闹而错过它。

[goʊ] [hoʊm] !

Go	home	!
去	家	!

回家吧!

" [nɛtiːz] [lɪp] ['trembld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

"	Nettie's	lip	trembled	,	but	that	was	all	the	outward	show	of	the	agitation
"	内蒂的	唇	颤抖	,	但	那	曾是	全部	这	向外	展示	的	这	搅动

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

“内蒂的嘴唇颤抖着，但这只是她内心激动不已的外在表现。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [hɪm'self] ;

She	would	not	have	delayed	to	obey	if	her	father	had	been	quite	himself	;
她	会	不是	有	延迟	到	服从	如果	她	父亲	有	到过	相当	他自己	;

如果她父亲神志清醒，她不会迟迟不肯服从；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pər'hæps] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrd] [maɪt] [ʌn'duː] [ðə; ði] [læst]

but	in	his	present	condition	she	thought	perhaps	the	next	word	might	undo	the	last
但	在	他的	展示	状况	她	想法	也许	这	下一个	单词	可能	撤销	这	最后的

;

;
;

但以他目前的状况，她觉得也许下一个字会抵消上一个字；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .

she	could	not	go	without	another	trial	.
她	可以	不是	去	没有	其他	审判	.

她不能不再接受审判。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sed] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋli] , " ['fɑːðər] ,

She	waited	an	instant	,	and	again	said	softly	and	pleadingly	,	"	Father	,
她	等待	一个	立即的	,	和	再次	说	轻轻	和	恳求地	,	"	父亲	,

她等了一会儿，又轻声恳求地说：“父亲，

[aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [gɑːt] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , — [ɔːl] ['redi] . "

I've	been	and	got	cinnamon	and	sugar	for	you	,	—	all	ready	.	"
我已经	到过	和	得到	肉桂	和	糖	为了	你	,	—	全部	准备好	.	"

我已经去给你买了肉桂和糖，都准备好了。

" ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] — " [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

"	Cinnamon	and	sugar	—	"	he	cursed	with	a	great	oath	;	and	turning	,
"	肉桂	和	糖	—	"	他	被诅咒的	和	一个	伟大的	誓言	;	和	转弯	,

“肉桂和糖——”他咒骂着，语气中带着强烈的怒火；然后转身，

[geɪv] ['neti] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [pʊʃ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [bloʊ] .

gave	Nettie	a	violent	push	from	him	,	which	was	half	a	blow	.
给予	内蒂	一个	暴力	推	从	他	,	哪个	曾是	一半	一个	吹	.

他猛地推了内蒂一把，算是半打。

" [goʊ] [hoʊm] !

"	Go	home	!
"	去	家	!

回家吧！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] — " [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	he	repeated	—	"	go	home	and	mind	your	own	business	,	and	don't	take	it
"	他	重复	—	"	去	家	和	头脑	你的	自己的	商业	,	和	不	拿	它

[ə'pɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪn] .

upon	you	to	mind	mine	.
之上	你	到	头脑	矿	.

他重复道：“回家管好你自己的事，别管我的事。”

" ['neti] [ri:ld] , ['stægərd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['blaɪndli] [ə'genst] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['tɪmbɝz] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n]

"	Nettie	reeled	,	staggered	,	and	coming	blindly	against	one	or	two	timbers	that	lay	on
"	内蒂	卷曲	,	交错	,	和	未来	盲目地	反对	一	或者	二	木材	那	躺	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

“内蒂踉跄跄，跌跌撞撞地撞上了一两根倒在地上的木头，

[ʃi:; ʃi] [fel] ['hevɪli] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

she	fell	heavily	over	them	.
她	跌倒	重度	超过	他们	.

她重重地摔倒在他们身上。

['noʊbɑ:di] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ;

Nobody	saw	her	;
无人	锯	她	;

没有人看见她；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['sɔ:rli]

but	that	her	father	should	have	laid	a	rough	hand	on	her	hurt	her	sorely
但	那	她	父亲	应该	有	铺设	一个	粗糙的	手	在	她	伤害	她	非常

;

;

;

但父亲对她动粗，这让她非常伤心；

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['bɪtərli] .

it	hurt	her	bitterly	.
它	伤害	她	苦涩地	.

这让她痛苦万分。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] ;

He	had	never	done	so	before	;
他	有	绝不	完毕	所以	前	;

他以前从未这样做过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['ræðər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['sɑ:roʊfl]

and	the	cause	why	he	came	to	do	it	now	rather	made	it	more	sorrowful
和	这	原因	为什么	他	来了	到	做	它	现在	相当	制成	它	更多的	悲伤

[ðæn; ðən] [les] [soʊ][tu:; tə] [nɛti:z] [maɪnd] .

than	less	so	to	Nettie's	mind	.
比	较少的	所以	到	内蒂的	头脑	.

而他现在这样做的原因，反而让内蒂更加悲伤。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ə; eɪ] [fju:] [sɔ:lt] [terz] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

She	could	not	help	a	few	salt	tears	from	falling	;	and	for	a	moment
她	可以	不是	帮助	一个	很少	盐	眼泪	从	坠落	;	和	为了	一个	片刻

[nɛti:z] [feɪθ] ['trembld] .

Nettie's	faith	trembled	.
内蒂的	信仰	颤抖	.

她忍不住流下了几滴咸涩的泪水；那一刻，内蒂的信念动摇了。

['fi:lɪŋ] [wi:k] , [ænd; ənd]['broʊkən] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] ['koʊldli] [ə'krɔ:s]

Feeling	weak	,	and	broken	,	and	miserable	,	the	thought	came	coldly	across
感觉	虚弱的	,	和	破碎的	,	和	悲惨的	,	这	想法	来了	冷冷地	穿过

[hɜ:r; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

她感到虚弱、崩溃、痛苦不堪，这个念头冰冷地闪过她的脑海。

[wʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] , ['æftər] [ɔːl] ?

would	the	Lord	not	hear	her	,	after	all	?
会	这	主	不是	听到	她	,	后	全部	?

难道上帝最终还是听不到她的祷告吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [feɪθ] - ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] .

It	was	but	a	moment	of	faith	-	trembling	,	but	it	made	her	ill	.
它	曾是	但	一个	片刻	的	信仰	-	发抖	,	但	它	制成	她	患病的	.

那只是她一时信仰动摇，却让她感到不适。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ðæt] :

There	was	more	to	do	that	:
那里	曾是	更多的	到	做	那	:

还有更多的事情要做:

[ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd] [fɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [hæd; həd] ['dʒɑːrd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [nuː]

the	push	and	fall	over	the	timbers	had	jarred	her	more	than	she	knew
这	推	和	落下	超过	这	木材	有	罐装	她	更多的	比	她	知道

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

她被推倒在木头上，摔倒的那一刻，她感觉到的震动比她当时意识到的要大得多。

['neti] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [roʊd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['mædəm] [aj'^uːst]

Nettie	walked	slowly	back	on	her	road	till	she	neared	the	shop	of	Madame	Auguste
内蒂	步行	缓慢地	后退	在	她	路	直到	她	接近	这	店铺	的	夫人	奥古斯特

,

,

,

内蒂沿着小路慢慢走回去，直到她快走到奥古斯特夫人的商店附近。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] ['veri] [ɪl] ,

then	she	felt	herself	growing	very	ill	,
然后	她	毛毡	她自己	生长	非常	患病的	,

然后她感到自己病得很重，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [frɛntʃwʊmənz] [dɔːr] [tuː; tə] [feɪnt] [ə'weɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [steps] .

and	just	reached	the	Frenchwoman's	door	to	faint	away	on	her	steps	.
和	只是	达到	这	法国女人的	门	到	头晕的	离开	在	她	步骤	.

她刚走到法国女人的家门口，就晕倒在台阶上了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

She	did	not	remain	there	two	seconds	.
她	做过	不是	保持	那里	二	秒	.

她没在那儿停留两秒钟。

['mædəm] [aj'^uːst] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [goʊ] [baɪ] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

Madame	Auguste	had	seen	her	go	by	an	hour	before	,
夫人	奥古斯特	有	已见	她	去	经过	一个	小时	前	,

奥古斯特夫人一个小时前曾看到她经过。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] ,

and	now	sat	at	her	window	looking	out	to	amuse	herself	,
和	现在	卫星	在	她	窗户	寻找	出去	到	娱乐	她自己	,

她现在坐在窗边，望着窗外自娱自乐。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'tent] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [weɪ'leɪ] [ðæt] [peɪl] [tʃaɪld] [ɑːn] [hɜːr; hər]

but	with	a	special	intent	to	see	and	waylay	that	pale	child	on	her
但	和	一个	特别的	意图	到	看	和	路障	那	苍白	孩子	在	她

[ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

repassing	the	house	.
重传	这	房子	.

但他却怀着特别的意图，要趁那个面色苍白的孩子再次经过房子时，伏击她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [hʊd] [ˌriːə'pɪr] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	saw	the	little	black	hood	reappear	,	and	started	to	open	the	door	,
她	锯	这	小的	黑色的	兜帽	再现	,	和	开始	到	打开	这	门	,

她看到那个黑色小兜帽再次出现，便开始开门。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['neti] [fɔːl] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] .

just	in	time	to	see	Nettie	fall	down	at	her	threshold	.
只是	在	时间	到	看	内蒂	落下	向下	在	她	临界点	.

正好看到内蒂在门口摔倒了。

[æz; əz] ['ɪnstəntli] , [tuː] ['wɪlɪŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [pʊt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

As	instantly	,	two	willing	arms	were	put	under	her	,
作为	即刻	,	二	愿意的	武器	是	放	在下面	她	,

瞬间，两只伸出的手臂托住了她的身体。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	lifted	up	the	child	and	bore	her	into	the	house	.
和	抬起	向上	这	孩子	和	钻孔	她	进入	这	房子	.

然后抱起孩子，把她带进了屋里。

[ðen] ['mædəm] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hʊd] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['brændi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Then	Madame	took	off	her	hood	,	touched	her	lips	with	brandy	,	and	her
然后	夫人	采取	离开	她	兜帽	,	感动	她	嘴唇	和	白兰地	,	和	她

[braʊ] [wɪð; wɪθ] [kə'loʊn] ['wɔːtər] ,

brow	with	Cologne	water	,
眉头	和	科隆	水	,

然后夫人摘下兜帽，用白兰地润了润嘴唇，又用古龙水抹了抹额头。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜːr; hər] [hændz] .

and	chafed	her	hands	.
和	擦伤	她	双手	.

她的双手被磨破了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] ['neti] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] ,

She	had	laid	Nettie	on	the	floor	of	the	inner	room	,
她	有	铺设	内蒂	在	这	地面	的	这	内	房间	,

她把内蒂放在了内室的地板上，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] ;

and	put	a	pillow	under	her	head	;
和	放	一个	枕头	在下面	她	头	;

然后把枕头垫在她头下；

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] ['hævɪŋ] [feɪld] [ðer; ðər] ,

the	strength	which	had	brought	her	so	far	having	failed	there	,
这	力量	哪个	有	带来	她	所以	远的	拥有	失败的	那里	,

支撑她走到今天的力量，在这里却失效了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

and	proved	unequal	to	lift	her	again	and	put	her	on	the	bed	.
和	已证实	不等	到	举起	她	再次	和	放	她	在	这	床	.

结果证明他力气不够，无法再次将她抱起放到床上。

['neti] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [nɜːrs] .

Nettie	presently	came	to	,	opened	her	eyes	,	and	looked	at	her	nurse	.
内蒂	目前	来了	到	,	打开	她	眼睛	,	和	看起来	在	她	护士	.

内蒂这才回过神来，睁开眼睛，看着她的护士。

" [waɪ] , [maɪ] ['neti] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

"	Why	,	my	Nettie	,	"	said	the	little	woman	,	"	what	is	this	,	my	child	?
"	为什么	,	我的	内蒂	,	"	说	这	小的	女士	,	"	什么	是	这	,	我的	孩子	?

“哎呀，我的内蒂，”小妇人说，“这是什么，我的孩子？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

what	is	the	matter	with	you	?	"
什么	是	这	事情	和	你	?	"

你怎么了?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] !

But	I	must	go	home	!
但	我	必须	去	家	!

但我必须回家了!

" [sed] ['neti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self] .

"	said	Nettie	,	trying	to	raise	herself	.
"	说	内蒂	,	尝试	到	增加	她自己	.

“内蒂一边说着，一边努力站起身来。”

" ['mʌðər] [wɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː] — [ʃiːl] [wɑːnt][ˌem 'iː] . "

"	Mother	will	want	me	—	she'll	want	me	.	"
"	母亲	将要	想	我	—	壳	想	我	.	"

“妈妈会想要我的——她会想要我的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] ,

"	You	will	lie	still	,	like	a	good	child	,	"	said	her	friend	,
"	你	将要	说谎	仍然	,	喜欢	一个	好的	孩子	,	"	说	她	朋友	,

“你会像个乖孩子一样乖乖躺着，”她的朋友说。

['dʒentli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ;

gently	putting	her	back	on	her	pillow	;
轻轻地	推杆	她	后退	在	她	枕头	;

轻轻地把她放回枕头上;

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] — [ɔːr][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [wʌt]

"	and	I	will	find	some	person	to	carry	you	home	—	or	some	person	what
"	和	我	将要	寻找	一些	人	到	携带	你	家	—	或者	一些	人	什么

[wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hɪr] .

will	bring	your	mother	here	.
将要	带来	你的	母亲	这里	.

“我会找个人送你回家——或者找个人把你妈妈带到这里来。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [naʊ] .

I	will	go	see	if	I	can	find	some	one	now	.
我	将要	去	看	如果	我	能	寻找	一些	一	现在	.

我现在就去看看能不能找到人。

[juː; jʊ][laɪ] [stɪl] , ['neti] .

You	lie	still	,	Nettie	.
你	说谎	仍然	,	内蒂	.

你别动，内蒂。

" ['neti] [leɪ] [stɪl] , ['fiːlɪŋ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self] .

"	Nettie	lay	still	,	feeling	weak	after	that	exertion	of	trying	to	raise	herself	.
"	内蒂	躺	仍然	,	感觉	虚弱的	后	那	用力	的	尝试	到	增加	她自己	.

“内蒂一动不动地躺着，刚才挣扎着想站起来之后，她感到浑身无力。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] [naʊ] ,

She	was	quite	restored	now	,
她	曾是	相当	恢复	现在	,

她现在已经完全康复了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	her	first	thoughts	were	of	grief	that	she	had	for	a	moment
和	她	第一的	想法	是	的	悲伤	那	她	有	为了	一个	片刻

[feɪld] [tuː; tə] [trʌst] ['fʊli] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['prɔmisiz] .

failed	to	trust	fully	the	Lord's	promises	.
失败的	到	相信	完全	这	主场	承诺	.

她首先想到的是悲伤，因为她有一瞬间没有完全相信主的承诺。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

She	fully	trusted	them	now	.
她	完全	可信	他们	现在	.

她现在完全信任他们了。

[let] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , [let] [θɪŋz] [lʊk] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,

Let	her	father	do	what	he	would	,	let	things	look	as	dark	as	they	might	,
让	她	父亲	做	什么	他	会	,	让	事物	看	作为	黑暗的	作为	他们	可能	,

就让她父亲做他想做的事吧，就让事情看起来再糟糕不过了。

['neti] [felt] [ʃʊr] [ðæt] " [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪlɪdʒəntli] [siːk] [hɪm; ɪm] " [hæd; həd]

Nettie	felt	sure	that	"	the	rewarder	of	them	that	diligently	seek	Him	"	had
内蒂	毛毡	当然	那	"	这	奖励者	的	他们	那	勤勉地	寻找	他	"	有

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

a	blessing	in	store	for	her	.
一个	祝福	在	店铺	为了	她	.

内蒂确信，“那位奖赏殷勤寻求他的人”的神，一定会给她带来祝福。

['baɪb(ə)l][wɜːrdz] , [swiːt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Bible	words	,	sweet	and	long	loved	and	rested	on	,	came	to	her	mind	,
圣经	字	,	甜的	和	长的	喜爱	和	休息	在	,	来了	到	她	头脑	,

圣经中那些甜蜜、她喜爱已久、让她感到安心的话语涌上心头。

[ænd; ənd] ['neti] ['restɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [rest] .

and	Nettie	rested	on	them	with	perfect	rest	.
和	内蒂	休息	在	他们	和	完美的	休息	.

内蒂安然地躺在上面休息。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [dɪ'spaɪzd] [nɔːr] [əb'hɔː] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ;

"	For	He	hath	not	despised	nor	abhorred	the	affliction	of	the	afflicted	;
"	为了	他	有	不是	被鄙视的	也不	令人厌恶	这	痛苦	的	这	受苦的	;

“因为他没有藐视也没有憎恶受苦之人的苦难；

['niːðər] [hæθ] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] ,

neither	hath	He	hid	His	face	from	him	;	but	when	he	cried	unto	Him	,
两者都不	有	他	隐藏	他的	脸	从	他	;	但	什么时候	他	哭	到	他	,

[hiː; hi] [hɜːrd] . "

He	heard	.	"
他	听到	.	"

祂也没有向他掩面；当他呼求祂时，祂垂听了。

" ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm]

"	Our	heart	shall	rejoice	in	Him	,	because	we	have	trusted	in	His	holy	name
"	我们的	心	将	麾	在	他	,	因为	我们	有	可信	在	他的	圣	姓名

.

:
.

“我们的心必因他而欢喜，因为我们信靠他的圣名。”

" [prer] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [piːs] ,

"	Prayer	for	forgiveness	,	and	a	thanksgiving	of	great	peace	,
"	祷告	为了	饶恕	,	和	一个	感恩	的	伟大的	和平	,

祈求宽恕，并感恩获得极大的平安，

[fɪld] [nɛtiːz] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

filled	Nettie's	heart	all	the	while	the	Frenchwoman	was	gone	.
已填	内蒂的	心	全部	这	尽管	这	法国女人	曾是	已消失	.

在法国女人离开的这段时间里，内蒂的心中一直充满着这种感觉。

['miːnwaɪl] ['mædəm] [aj'^uːst] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] [snoʊ] ,

Meanwhile	Madame	Auguste	had	been	looking	into	the	street	,	and	seeing	nobody	out	in	the	wet	snow	,
同时	夫人	奥古斯特	有	到过	寻找	进入	这	街道	,	和	看到	无人	出去	在	这	湿的	雪	,

与此同时，奥古斯特夫人正向街上望去，却没看到湿雪中有人。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] ['neti] .

she	rushed	back	to	Nettie	.
她	匆忙	后退	到	内蒂	.

她赶紧跑回内蒂身边。

['neti] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr'self] [naʊ] , ['oʊnli] ['veri] [peɪl] .

Nettie	was	like	herself	now	,	only	very	pale	.
内蒂	曾是	喜欢	她自己	现在	,	仅有的	非常	苍白	.

内蒂现在还是她自己，只是脸色非常苍白。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [maɪ][lɪp] ['sʌmhaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɑːn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	I	must	have	cut	my	lip	somehow	,	"	she	said	;	"	there's	blood	on	my	handkerchief	.
"	我	必须	有	切	我的	唇	不知何故	,	"	她	说	;	"	有	血	在	我的	手帕	.

“我一定是不知怎么割破了嘴唇，”她说，“我的手帕上有血。”

[haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? "

How	did	I	come	in	here	?	"
如何	做过	我	来	在	这里	?	"

我怎么会在这里?

" [blʌd] ! " [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ; " [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [jɔːr'self] , ['neti] ?

"	Blood	!	"	said	the	Frenchwoman	;	"	where	did	you	cut	yourself	,	Nettie	?
"	血	!	"	说	这	法国女人	;	"	在哪里	做过	你	切	你自己	,	内蒂	?

“血！”法国女人说，“内蒂，你哪里割伤了？”

[let] [ˌem ˈiː] [lʊk] !

Let	me	look	!
让	我	看	!

让我看看!

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['iːgər] [ðæt] ['neti] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	Which	she	did	,	with	a	face	so	anxious	and	eager	that	Nettie	smiled	at	her	.
"	哪个	她	做过	,	和	一个	脸	所以	焦虑的	和	渴望的	那	内蒂	微笑	在	她	.

“她照做了，脸上带着焦虑和渴望的神情，让内蒂对她笑了笑。”

[hɜːr; hər] [oʊn] [braʊ] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd]['plæsɪd][æz; əz]['evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Her	own	brow	was	as	quiet	and	placid	as	ever	it	was	.
她	自己的	眉头	曾是	作为	安静的	和	平静	作为	曾经	它	曾是	.

她的眉头依旧平静如初。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][get][ɪn] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] ?

"	How	did	I	get	in	here	,	Mrs	.	August	?
"	如何	做过	我	得到	在	这里	,	太太	.	八月	?

“奥古斯特夫人，我是怎么进来的？”

" [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

"	The	Frenchwoman	,	however	,	did	not	answer	her	.
"	这	法国女人	,	然而	,	做过	不是	回答	她	.

然而，那位法国女子并没有回答她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌbərd] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [spuːn] ,

Instead	of	which	she	went	to	her	cupboard	and	got	a	cup	and	spoon	,
反而	的	哪个	她	去	到	她	橱柜	和	得到	一个	杯子	和	勺子	,

她没有这样做，而是走到橱柜前，拿出了一个杯子和一把勺子。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːspæn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ['dɪpt] [aʊt] [sʌm; səm]['rɪz] - [ˌeɪ 'juː] -

and	then	from	a	little	saucepan	on	the	stove	dipped	out	some	riz	-	au	-
和	然后	从	一个	小的	平底锅	在	这	火炉	浸入	出去	一些	里兹	-	au	-

[græs] [ə'gen] .

gras	again	.
草地	再次	.

然后又从炉子上的小平底锅里舀出一些米饭。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['neti] ?

"	What	did	you	have	for	dinner	,	Nettie	?
"	什么	做过	你	有	为了	晚餐	,	内蒂	?

内蒂，你晚饭吃了什么?

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] . "

you	did	not	tell	me	.	"
你	做过	不是	告诉	我	.	"

你没告诉我。

" [nɑːt] [mʌtʃ] — [aɪ] ['wɔznt] ['hʌŋgri] , " [sed] ['neti] .

"	Not	much	—	I	wasn't	hungry	,	"	said	Nettie	.
"	不是	很多	—	我	不是	饥饿的	,	"	说	内蒂	.

“没什么——我不饿，”内蒂说。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] . "

"	Oh	,	I	must	get	up	and	go	home	to	mother	.	"
"	哦	,	我	必须	得到	向上	和	去	家	到	母亲	.	"

“哦，我得起床回家陪妈妈了。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [nɛtiːz] [hed]

"	You	shall	eat	something	first	,	"	said	her	friend	;	and	she	raised	Nettie's	head
"	你	将	吃	某物	第一的	,	"	说	她	朋友	;	和	她	提高	内蒂的	头

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['pɪloʊ] ,

upon	another	pillow	,
之上	其他	枕头	,

“你得先吃点东西，”她的朋友说；然后她把内蒂的头放在另一个枕头上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] .

and	began	to	feed	her	with	the	spoon	.
和	开始	到	喂养	她	和	这	勺子	.

然后开始用勺子喂她吃饭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	It	is	good	for	you	.
"	它	是	好的	为了	你	.

这对你有好处。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	take	it	.
你	必须	拿	它	.

你必须接受它。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
Where is your father ?
在哪里 是 你的 父亲 ?

你父亲在哪里?

[dəunt] [tɔːk] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] .
Don't talk , but tell me .
不 讲话 , 但 告诉 我 .

别说话，告诉我。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [raɪt] . "
I will do everything right . "
我 将要 做 一切 正确的 . "

我会尽一切努力做到最好。

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn]['mɪstər] . ['dʒæksənz] [nuː] [haʊs] . "
" He is at work on Mr . Jackson's new house . "
" 他 是 在 工作 在 先生 . 杰克逊的 新的 房子 . "

“他正在为杰克逊先生的新房子工作。”

" [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Is he there to - day ? "
" 是 他 那里 到 - 天 ? "

他今天在吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['mædəm] [aj'^uːst] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] " [brɔːθ] " [ɪn][ðə; ði][kʌp] , [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [stɪl]
" Madame Auguste gave her all the " broth " in the cup , then bade her keep still
" 夫人 奥古斯特 给予 她 全部 这 " 肉汤 " 在 这 杯子 , 然后 巴德 她 保持 仍然
,
,
,

奥古斯特夫人把杯子里所有的肉汤都给了她，然后吩咐她别动。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .
and went to the shop window .
和 去 到 这 店铺 窗户 .

然后走到商店橱窗前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi] ['kwɪtɪŋ] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ;
It was time for the men to be quitting work , she knew ;
它 曾是 时间 为了 这 男人 到 是 辞职 工作 , 她 知道 ;

她知道，男人们该辞职了；

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːpintəz] [tuː; tə] [kʌm] , — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gɔːn] [baɪ] [ɔːl'redi] !
she watched for the carpenters to come , — if they were not gone by already !
她 观看 为了 这 木匠 到 来 , — 如果 他们 是 不是 已消失 经过 已经 !

她等着木匠们过来——如果他们还没走的话!

— [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ?
— how should she know ?
— 如何 应该 她 知道 ?

她怎么会知道?

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] ,
Even as she thought this ,
甚至 作为 她 想法 这 ,

就在她这样想的时候，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ruːd] [steps] [ænd; ənd] [menz] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ;

a	sound	of	rude	steps	and	men's	voices	came	from	down	the	road	;
一个	声音	的	粗鲁的	步骤	和	男士	声音	来了	从	向下	这	路	;

路的尽头传来粗鲁的脚步声和男人的说话声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Frenchwoman	went	to	her	door	and	opened	it	.
和	这	法国女人	去	到	她	门	和	打开	它	.

于是，那位法国女人走到门口，打开了门。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ] ['skætərd] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] .

The	men	came	along	,	a	scattered	group	of	four	or	five	.
这	男人	来了	沿着	,	一个	疏散	团体	的	四	或者	五	.

男人们跟了过来，四五个人零零散散地聚在一起。

" [ɪz] ['mɪstər] . - [ðer; ðər] ?

"	Is	Mr	.	Mat'ieson	there	?
"	是	先生	.	-	那里	?

马蒂森先生在吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['mædəm] [aj'^uːst] ['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] [baɪ] [saɪt] .

Madame	Auguste	hardly	knew	him	by	sight	.
夫人	奥古斯特	几乎	知道	他	经过	视线	.

奥古斯特夫人几乎没见过他。

" [men] , [aɪ] [seɪ] !

"	Men	,	I	say	!
"	男人	,	我	说	!

“我说，男人啊！”

[ɪz] ['mɪstər] . - [ðer; ðər] ? "

is	Mr	.	Mat'ieson	there	?	"
是	先生	.	-	那里	?	"

马蒂森先生在吗?

" [dʒɔːrdʒ] , [ðæts] [juː; jʊ] ; [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ;

"	George	,	that's	you	;	you're	wanted	,	"	said	one	of	the	group	,	looking	back	;
"	乔治	,	那就是	你	;	你是	通缉	,	"	说	一	的	这	团体	,	寻找	后退	;

“乔治，是你；有人要抓你，”其中一人回头说道；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [tɔːl] [mæn] [pɔːzd] [æt; ət] [mə'dæmz] ['θreʃhoʊld] .

and	a	fine	-	looking	tall	man	paused	at	Madame's	threshold	.
和	一个	美好的	-	寻找	高的	男人	暂停	在	夫人的	临界点	.

一位相貌英俊的高大男子在夫人门口停了下来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mɪstər] . - ? " [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] .

"	Are	you	Mr	.	Mat'ieson	?	"	said	the	Frenchwoman	.
"	是	你	先生	.	-	?	"	说	这	法国女人	.

“请问您是马蒂森先生吗？”那位法国女士问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[ðæts] [maɪ] [neɪm] . "

That's	my	name	.	"
那就是	我的	姓名	.	"

那是我的名字。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" Will you come in ?
" 将要 你 来 在 ?

你进来吗?

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have something to speak to you .
我 有 某物 到 说话 到 你 .

我有些话想跟你说。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['neti] [ɪz] ['veri] [ɪl] . "
Your little daughter Nettie is very ill . "
你的 小的 女儿 内蒂 是 非常 患病的 . "

你的小女儿内蒂病得很重。

" [ɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" Ill ! " exclaimed the man .
" 患病的 ! " 惊呼 这 男人 .

“病了！”那人惊呼道。

" ['neti] ! — [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Nettie ! — Where is she ? "
" 内蒂 ! — 在哪里 是 她 ? "

“内蒂！——她在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .
" She is here .
" 她 是 这里 .

她在这里。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] .
you must not say nothing to her , but she is very ill .
你 必须 不是 说 没有什么 到 她 , 但 她 是 非常 患病的 .

你千万不能告诉她，但她病得很重。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] ;
She is come fainting at my door , and I have got her in here ;
她 是 来 昏厥 在 我的 门 , 和 我 有 得到 她 在 这里 ;

她晕倒在我家门口，我把她扶进来了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
but she wants to go home ,
但 她 想要 到 去 家 ,

但她想回家。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] ,
and I think you had better tell her she will not go home ,
和 我 思考 你 有 更好的 告诉 她 她 将要 不是 去 家 ,

我觉得你最好告诉她，她不能回家了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . "
but she will stay here with me to - night . "
但 她 将要 停留 这里 和 我 到 - 夜晚 . "

但她今晚会留在这里陪我。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['mɪstər] . [məˈθiːzən] ;
" Where is she ? " said Mr . Mathieson ;
" 在哪里 是 她 ? " 说 先生 . 马蒂森 ;

“她在哪儿？”马蒂森先生问道;

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]['serəmoʊni] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	he	stepped	in	with	so	little	ceremony	that	the	mistress	of	the	house
和	他	步	在	和	所以	小的	仪式	那	这	情妇	的	这	房子

[geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

gave	way	before	him	.
给予	方式	前	他	.

他进门时几乎没有任何礼节，以至于女主人都向他让开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

He	looked	round	the	shop	.
他	看起来	圆形的	这	店铺	.

他环顾了一下店铺。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ɪz]

"	She	is	not	here	—	you	shall	see	her	—	but	you	must	not	tell	her	she	is
"	她	是	不是	这里	—	你	将	看	她	—	但	你	必须	不是	告诉	她	她	是

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

“她不在这里——你会见到她——但你千万不能告诉她她生病了，

" [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , ['æŋkʃəsli] .

"	said	the	Frenchwoman	,	anxiously	.
"	说	这	法国女人	,	焦虑地	.

“那位法国女子焦急地说。”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] ,

"	Where	is	she	?	"	repeated	Mr	.	Mathieson	,
"	在哪里	是	她	?	"	重复	先生	.	马蒂森	,

“她在哪儿？”马蒂森先生重复道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] ['mædəm] [aj'^uːst] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] [ðə; ði]

with	a	tone	and	look	which	made	Madame	Auguste	afraid	he	would	burst	the
和	一个	语气	和	看	哪个	制成	夫人	奥古斯特	害怕的	他	会	爆裂	这

[dɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm] .

doors	if	she	did	not	open	them	.
门	如果	她	做过	不是	打开	他们	.

他的语气和眼神让奥古斯特夫人担心，如果不开门，他会把门撞开。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'θiːzən] [wɔːkt]

She	opened	the	inner	door	without	further	preparation	,	and	Mr	.	Mathieson	walked
她	打开	这	内	门	没有	更远	准备	,	和	先生	.	马蒂森	步行

[ɪn] .

in	.
在	.

她没有做任何准备就打开了内门，马西森先生走了进来。

[baɪ][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['neti] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

By	the	fading	light	he	saw	Nettie	lying	on	the	floor	at	his	feet	.
经过	这	褪色	光	他	锯	内蒂	说谎	在	这	地面	在	他的	脚	.

暮色渐沉，他看到内蒂躺在他脚边的地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [hɪm'self] [naʊ] ; ['səubəd] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

He	was	thoroughly	himself	now	;	sobered	in	more	ways	than	one	.
他	曾是	彻底	他自己	现在	;	清醒	在	更多的	方式	比	一	.

他现在完全恢复了自我；各方面都变得更加沉稳。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

He	stood	still	when	he	had	got	there	,	and	spoke	not	a	word	.
他	站立	仍然	什么时候	他	有	得到	那里	,	和	辐	不是	一个	单词	.

他到达那里后就站在那里，一言不发。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['neti] , ['sɔːftli] .
" Father , " said Nettie , softly .
" 父亲 , " 说 内蒂 , 轻轻 .

“父亲，”内蒂轻声说道。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
He stooped down over her .
他 弯腰 向下 超过 她 .

他弯下腰，俯身靠近她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['neti] ? "
" What do you want , Nettie ? "
" 什么 做 你 想 , 内蒂 ? "

“你想要什么，内蒂？”

" [kɑːnt] [aɪ][goʊ] [hoʊm] ? "
" Can't I go home ? "
" 不能 我 去 家 ? "

“我不能回家吗？”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['betər] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [bɪ'gæn] ['mædəm] [aj'^uːst] , ['ɜːrnɪstli] ,
" She must better not go home to - night , " began Madame Auguste , earnestly ,
" 她 必须 更好的 不是 去 家 到 - 夜晚 , " 开始 夫人 奥古斯特 , 切实 ,

“她今晚最好不要回家，”奥古斯特夫人郑重其事地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wet] [ænd; ənd][koʊld] !
" it is so wet and cold !
" 它 是 所以 湿的 和 寒冷的 !

又湿又冷！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . - .
She will stay here with me to - night , Mr . Mat'ieson .
她 将要 停留 这里 和 我 到 - 夜晚 , 先生 . - .

马蒂森先生，她今晚会留在这里陪我。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] .
You will tell her that it is best .
你 将要 告诉 她 那 它 是 最好的 .

你会告诉她这是最好的选择。

" [bʌt; bət] ['neti] [sed] , " [pliːz] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [hoʊm] !
" But Nettie said , " Please let me go home !
" 但 内蒂 说 , " 请 让 我 去 家 !

但内蒂说：“请让我回家吧！”

['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['trʌbld] .
mother will be so troubled .
母亲 将要 是 所以 麻烦 .

母亲会非常难过。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['veri] ['iːgər] [ɪn]
" She spoke little , for she felt weak ; but her father saw her very eager in
" 她 辐 小的 , 为了 她 毛毡 虚弱的 ; 但 她 父亲 锯 她 非常 渴望的 在
[ðə; ði] [rɪ'kwest] .
the request .
这 要求 .

“她很少说话，因为她感到虚弱；但她父亲看出她非常渴望这个请求。”

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] .
He stooped and put his strong arms under her , and lifted her up .
他 弯腰 和 放 他的 强的 武器 在下面 她 , 和 抬起 她 向上 .

他弯下腰，用他强壮的双臂托住她，把她抱了起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['oʊvər][hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

"	Have	you	got	anything	to	put	over	her	?	"	he	said	,	looking	round	the	room
"	有	你	得到	任何事物	到	放	超过	她	?	"	他	说	,	寻找	圆形的	这	房间

.

:

.

“你有什么东西可以给她盖上吗？”他环顾房间问道。

" [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	I'll	fetch	it	back	.
"	患病的	拿来	它	后退	.

我会把它取回来。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

"	Seeing	that	the	matter	was	quite	taken	out	of	her	hands	,
"	看到	那	这	事情	曾是	相当	已采取	出去	的	她	双手	,

“眼见事情已经完全超出她的掌控，

[ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] .

the	kind	little	Frenchwoman	was	very	quick	in	her	arrangements	.
这	种类	小的	法国女人	曾是	非常	快的	在	她	安排	.

这位善良的法国小姑娘办事效率很高。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [nɛtiːz] [hed] [ə; eɪ][wɔːrm] [hʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;

She	put	on	Nettie's	head	a	warm	hood	of	her	own	;
她	放	在	内蒂的	头	一个	温暖的	兜帽	的	她	自己的	;

她把自己的暖和的兜帽戴在了内蒂的头上；

[ðen] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] [θɪk] ['wʊlən] ['kaʊntərpeɪn] ,

then	round	her	and	over	her	she	wrapped	a	thick	woollen	counterpane	,
然后	圆形的	她	和	超过	她	她	包装	一个	厚的	羊毛	床罩	,

然后她用厚厚的羊毛被子把她裹了起来，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wʊd] [hæv; həv] [let] [noʊ] [snoʊ] [θruː] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi]

that	to	be	sure	would	have	let	no	snow	through	if	the	distance	to	be
那	到	是	当然	会	有	让	不	雪	通过	如果	这	距离	到	是

['trævld] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr] .

travelled	had	been	twice	as	far	.
旅行	有	到过	两次	作为	远的	.

如果路程是现在的两倍，那肯定不会让雪通过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小内蒂；或，阳光之家(Little Nettie; or, Home Sunshine)
第5/5页

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [θɪk] [stʌf] [raʊnd] [nɛtiːz] [hed] ,

As	she	folded	and	arranged	the	thick	stuff	round	Nettie's	head	,
作为	她	折叠	和	安排	这	厚的	东西	圆形的	内蒂的	头	,

她一边把厚厚的棉絮折叠整理好，包在内蒂的头上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃiːld] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [er] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['wɪspərɪŋ]

so	as	to	shield	even	her	face	from	the	outer	air	,	she	said	,	half	whispering
所以	作为	到	盾	甚至	她	脸	从	这	外	空气	,	她	说	,	一半	耳语

,

,

,

她低声说道，这样甚至能遮住她的脸，不让外面的空气进入。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] [ə'baʊt] [jʊr; jər][lɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] .

"	I	would	not	tell	nothing	to	mother	about	your	lip	;	it	is	not	much	.
"	我	会	不是	告诉	没有什么	到	母亲	关于	你的	唇	;	它	是	不是	很多	.

“我不会告诉妈妈你的嘴唇有什么问题；那并不严重。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] .

I	wish	I	could	keep	you	.
我	希望	我	可以	保持	你	.

我真希望我能留住你。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] , ['mɪstər] . - .

Now	she	is	ready	,	Mr	.	Mat'ieson	.
现在	她	是	准备好	,	先生	.	-	.

她现在准备好了，马蒂森先生。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'θiːzən] [stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

"	And	Mr	.	Mathieson	stalked	out	of	the	house	and	strode	along	the	road
"	和	先生	.	马蒂森	跟踪	出去	的	这	房子	和	大步走	沿着	这	路

[wɪð; wɪθ][fɜːrm] ,

with	firm	,
和	公司	,

“马西森先生怒气冲冲地走出房子，迈着坚定的步伐沿着道路走去，

[swɪft] [steps] , [tɪl] , [pæst]['dʒæksənz] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

swift	steps	,	till	,	past	Jackson's	,	and	past	the	turning	,	he	came	to	his	own
迅速	步骤	,	直到	,	过去的	杰克逊的	,	和	过去的	这	转弯	,	他	来了	到	他的	自己的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他迈着轻快的步伐，经过杰克逊家，经过拐角处，来到了自己家门口。

[ænd; ənd] ['kærid] ['neti] [ˌʌp'sterz] .

and	carried	Nettie	upstairs	.
和	携带	内蒂	楼上	.

然后把内蒂抱上了楼。

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] .

He	never	said	a	word	the	whole	way	.
他	绝不	说	一个	单词	这	所有的	方式	.

他一路一句话也没说。

['neti] [wʌz; wəz] [tuː] ['mʌfld] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ;

Nettie	was	too	muffled	up	and	too	feeble	to	speak	;
内蒂	曾是	也	闷音	向上	和	也	微弱	到	说话	;

内蒂裹得太紧，身体太虚弱，说不出话来；

[soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

so	the	first	word	was	when	he	had	come	in	and	sat	down	in	a	chair	,
所以	这	第一的	单词	曾是	什么时候	他	有	来	在	和	卫星	向下	在	一个	椅子	,

所以，他说的第一句话是在他进来坐到椅子上之后。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] ['neti] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

which	he	did	with	Nettie	still	in	his	arms	.
哪个	他	做过	和	内蒂	仍然	在	他的	武器	.

他抱着内蒂做了这件事。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , ['stændɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Mrs	.	Mathieson	,	standing	white	and	silent	,	waited	to	see	what	was	the
太太	.	马蒂森	,	常设	白色的	和	沉默的	,	等待	到	看	什么	曾是	这

['mætər] ;

matter	;
事情	;

马蒂森太太脸色苍白，一言不发地站在那里，等着看发生了什么事；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

she	had	no	power	to	ask	a	question	.
她	有	不	力量	到	问	一个	问题	.

她没有权力提问。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [nɛtiːz] [hed] ;

Her	husband	unfolded	the	counterpane	that	was	wrapped	round	Nettie's	head	;
她	丈夫	展开	这	床罩	那	曾是	包装	圆形的	内蒂的	头	;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

and	there	she	was	,
和	那里	她	曾是	,

她丈夫展开盖在内蒂头上的被子；她就躺在那里。

['lʊkɪŋ] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [self] , ['oʊnli] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪl] .

looking	very	like	her	usual	self	,	only	exceedingly	pale	.
寻找	非常	喜欢	她	通常	自己	,	仅有的	非常	苍白	.

她看起来和往常没什么两样，只是脸色异常苍白。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] , ['neti] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn]

As	soon	as	she	caught	sight	of	her	mother's	face	,	Nettie	would	have	risen
作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的	她	母亲的	脸	,	内蒂	会	有	升起

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

and	stood	up	,
和	站立	向上	,

内蒂一看到母亲的脸，就会立刻站起来。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] [held] [hɜːr; hər] [fæst] .

but	her	father's	arms	held	her	fast	.
但	她	父亲的	武器	握住	她	快速地	.

但她父亲的双臂紧紧地抱着她。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['neti] ?

"	What	do	you	want	,	Nettie	?
"	什么	做	你	想	,	内蒂	?

“你想要什么，内蒂？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] .

It	was	the	first	word	.
它	曾是	这	第一的	单词	.

这是第一个词。

" ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['neti] , " ['oʊnli] [leɪ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][bed] , [pliːz] ;

"	Nothing	,	father	,	"	said	Nettie	,	"	only	lay	me	on	the	bed	,	please	;
"	没有什么	,	父亲	,	"	说	内蒂	,	"	仅有的	躺	我	在	这	床	,	请	;

“没什么，爸爸，”内蒂说，“请把我放在床上吧；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] ['sʌpər] .

and	then	you	and	mother	have	supper	.
和	然后	你	和	母亲	有	晚餐	.

然后你和妈妈一起吃晚饭。

" ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['dʒentli] [daʊn] ,

"	Mr	.	Mathieson	took	her	to	the	bed	and	laid	her	gently	down	,
"	先生	.	马蒂森	采取	她	到	这	床	和	铺设	她	轻轻地	向下	,

“马西森先生把她扶到床上，轻轻地把她放下。”

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][wet] ['kaʊntərpeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][raʊnd][hɜːr; hər] .

removing	the	wet	counterpane	which	was	round	her	.
移除	这	湿的	床罩	哪个	曾是	圆形的	她	.

移开盖在她身上的湿床罩。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

"	What	is	the	matter	?	"	faltered	Mrs	.	Mathieson	.
"	什么	是	这	事情	?	"	犹豫不决	太太	.	马蒂森	.

“出了什么事？”马蒂森太太结结巴巴地问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , ['kwaɪətli] ; " ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] .

"	Nothing	much	,	mother	,	"	said	Nettie	,	quietly	;	"	only	I	was	a	little	ill	.
"	没有什么	很多	,	母亲	,	"	说	内蒂	,	悄悄	;	"	仅有的	我	曾是	一个	小的	患病的	.

“没什么大碍，妈妈，”内蒂轻声说道，“只是有点不舒服。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [beɪk] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] ? "

Won't	you	bake	the	waffles	and	have	supper	?	"
惯于	你	烤	这	华夫饼	和	有	晚餐	?	"

你不烤华夫饼然后吃晚饭吗?

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	What	will	you	have	?	"	said	her	father	.
"	什么	将要	你	有	?	"	说	她	父亲	.

“你想吃什么？”她父亲问道。

" ['nʌθɪŋ] — [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] .

"	Nothing	—	I've	had	something	.
"	没有什么	—	我已经	有	某物	.

“没什么——我吃过东西。”

[aɪ] [fiːl] ['naɪsli] [naʊ] , " [sed] ['neti] .

I	feel	nicely	now	,	"	said	Nettie	.
我	感觉	很好	现在	,	"	说	内蒂	.

“我现在感觉很好，”内蒂说。

" ['mʌðər] , [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌpər] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ?

"	Mother	,	won't	you	have	supper	,	and	let	me	see	you	?
"	母亲	,	惯于	你	有	晚餐	,	和	让	我	看	你	?

“母亲，您不吃晚饭吗？让我见见您好吗？”

" ['mɪsɪz] . - [streŋθ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [nɛtiːz] [dɪ'zaɪər]

"	Mrs	.	Mathieson's	strength	had	well	-	nigh	deserted	her	;	but	Nettie's	desire
"	太太	.	-	力量	有	出色地	-	夜	荒凉的	她	;	但	内蒂的	欲望

[wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] ,

was	urgent	,
曾是	紧迫的	,

“马蒂森太太几乎耗尽了所有力气；但内蒂的愿望却十分迫切。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd] ,

and	seeing	that	her	husband	had	seated	himself	by	the	bed	-	side	,
和	看到	那	她	丈夫	有	坐着	他自己	经过	这	床	-	边	,

看到丈夫坐在床边，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eniwer] [bʌt; bət][æt; ət][hoʊm] [ðæt]

and	seemed	to	have	no	idea	of	being	anywhere	but	at	home	that
和	似乎	到	有	不	主意	的	存在	任何地方	但	在	家	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

那天晚上，他似乎完全没有意识到自己身在何处，除了家里。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] ['fækltiz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ]

she	at	length	gathered	up	her	faculties	to	do	what	was	the	best	thing
她	在	长度	聚集	向上	她	学院	到	做	什么	曾是	这	最好的	事物

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

她最终理清思绪，做了当时应该做的最好的事。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] .

and	went	about	preparing	the	supper	.
和	去	关于	准备	这	晚餐	.

然后开始准备晚餐。

[nɛtiːz] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'θiːzən] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [seɪf]

Nettie's	eyes	watched	her	,	and	Mr	.	Mathieson	,	when	he	thought	himself	safe
内蒂的	眼睛	观看	她	,	和	先生	.	马蒂森	,	什么时候	他	想法	他自己	安全的

, [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

,	watched	her	.
,	观看	她	.

内蒂的目光注视着她，马西森先生在自认为安全的时候也注视着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

He	did	not	look	like	the	same	man	,
他	做过	不是	看	喜欢	这	相同的	男人	,

他看起来不像以前那个人了。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['səubəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	changed	and	sobered	was	the	expression	of	his	face	.
所以	已更改	和	清醒	曾是	这	表达	的	他的	脸	.

他的表情变得如此不同，如此严肃。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [fɪr] , ['iːv(ə)n][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ['neti] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Mathieson	was	devoured	by	fear	,	even	in	observing	this	;	but	Nettie	was
太太	.	马蒂森	曾是	吞噬	经过	害怕	,	甚至	在	观察	这	;	但	内蒂	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] .

exceedingly	happy	.
非常	快乐的	.

马蒂森太太甚至在看到这件事时都感到恐惧；但内蒂却非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wiːknəs] ;

She	did	not	feel	anything	but	weakness	;
她	做过	不是	感觉	任何事物	但	弱点	;

她只感到虚弱无力；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [beɪkt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]

and	she	lay	on	her	pillow	watching	the	waffles	baked	and	sugared	,	and
和	她	躺	在	她	枕头	观看	这	华夫饼	烘焙	和	糖	,	和

[ðen] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːtn] ,

then	watching	them	eaten	,
然后	观看	他们	吃	,

她躺在枕头上，看着华夫饼烤好、撒上糖，然后看着它们被吃掉。

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

wondering	and	rejoicing	within	herself	at	the	way	in	which	her	father	had
好奇	和	欢欣鼓舞	之内	她自己	在	这	方式	在	哪个	她	父亲	有

[bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðer; ðər] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər] [ɔːl] .

been	brought	to	eat	his	supper	there	at	home	after	all	.
到过	带来	到	吃	他的	晚餐	那里	在	家	后	全部	.

她内心既惊奇又欣喜，因为她的父亲最终还是回到了家，在那里吃了晚饭。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

She	was	the	only	one	that	enjoyed	anything	,	though	her	father	and	mother
她	曾是	这	仅有的	一	那	享受	任何事物	,	尽管	她	父亲	和	母亲

[eɪt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

ate	to	please	her	.
吃	到	请	她	.

她是唯一一个喜欢吃东西的人，尽管她的父母为了讨她欢心而吃饭。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [hæd; həd] [æskt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [nɛtiːz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['veri]

Mrs	.	Mathieson	had	asked	an	account	of	Nettie's	illness	,	and	got	a	very
太太	.	马蒂森	有	问	一个	帐户	的	内蒂的	疾病	,	和	得到	一个	非常

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .

unsatisfactory	one	.
不令人满意	一	.

马蒂森太太曾要求了解内蒂的病情，但得到的答复却非常不令人满意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [feɪnt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['mɪsɪz] .

She	had	been	faint	,	her	husband	said	;	he	had	found	her	at	Mrs	.
她	有	到过	头晕的	,	她	丈夫	说	;	他	有	成立	她	在	太太	.

- ,

Auguste's	,
-	,

她丈夫说她当时昏厥过去了；他是在奥古斯特太太家找到她的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

and	brought	her	home	;	that	was	about	all	.
和	带来	她	家	;	那	曾是	关于	全部	.

然后把她带回了家；事情大概就是这样。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] ['neti] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp]

After	supper	he	came	and	sat	by	Nettie	again	,	and	said	she	was	to	sleep
后	晚餐	他	来了	和	卫星	经过	内蒂	再次	,	和	说	她	曾是	到	睡觉

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

晚饭后，他又来到内蒂身边坐下，说她要睡在那儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [nɛtiːz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

and	he	would	go	up	and	take	Nettie's	place	in	the	attic	.
和	他	会	去	向上	和	拿	内蒂的	地方	在	这	阁楼	.

然后他会上去，代替内蒂在阁楼里的位置。

['neti] [ɪn] [veɪn] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [ˌʌp'sterz] ; [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kʌt] [ðə; ði]

Nettie	in	vain	said	she	was	well	enough	to	go	upstairs	;	her	father	cut	the
内蒂	在	徒劳	说	她	曾是	出色地	足够的	到	去	楼上	;	她	父亲	切	这

['kwestʃən] [ʃɔ:rt] ,

question	short	,
问题	短的	,

内蒂徒劳地说她身体好些了，可以上楼去；她父亲打断了她的话。

[ænd; ənd] [beɪd] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['eniθɪŋ] ['neti] ['wɑ:ntɪd] .

and	bade	Mrs	.	Mathieson	go	up	and	get	anything	Nettie	wanted	.
和	巴德	太太	.	马蒂森	去	向上	和	得到	任何事物	内蒂	通缉	.

然后吩咐马西森太太上去给内蒂拿她想要的任何东西。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [stu:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə] ['neti] [ænd; ənd] [sed]

When	she	had	left	the	room	he	stooped	his	head	down	to	Nettie	and	said
什么时候	她	有	左边	这	房间	他	弯腰	他的	头	向下	到	内蒂	和	说

[loʊ] ,

low	,
低的	,

她离开房间后，他弯下腰对内蒂低声说：

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [lɪp] ?

"	What	was	that	about	your	lip	?
"	什么	曾是	那	关于	你的	唇	?

“你刚才说你的嘴唇怎么了？”

" ['neti] ['stɑ:rtɪd] : [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [dʌn] , [ɪf] [dʌn]

"	Nettie	started	:	she	thought	he	would	fancy	it	had	it	been	done	,	if	done
"	内蒂	开始	:	她	想法	他	会	想要	它	有	它	到过	完毕	,	如果	完毕

[æt; ət] [ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

内蒂开口道：她觉得如果真做了，他会喜欢的，如果真的做了的话。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [pʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [freɪm] - [haʊs] .

when	he	gave	her	the	push	at	the	frame	-	house	.
什么时候	他	给予	她	这	推	在	这	框架	-	房子	.

当他推她一把时，她正站在木屋前。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] , [der] [nɑ:t] , ['ænsər] .

But	she	did	not	,	dare	not	,	answer	.
但	她	做过	不是	,	敢	不是	,	回答	.

但她没有，也不敢回答。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

She	said	it	was	only	that	she	had	found	a	little	blood	on	her	handkerchief	,
她	说	它	曾是	仅有的	那	她	有	成立	一个	小的	血	在	她	手帕	,

她说只是在手帕上发现了一点血迹。

[ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [hɜ:r; hər] [lɪp] [wen] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n] ['mɪsɪz] .

and	supposed	she	might	have	cut	her	lip	when	she	fell	on	Mrs	.
和	据称	她	可能	有	切	她	唇	什么时候	她	跌倒	在	太太	.

- ['θreʃhoʊld] ,

Auguste's	threshold	,
-	临界点	,

她心想，自己可能是摔倒在奥古斯特太太家门口时割破了嘴唇。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .

when	she	had	fainted	.
什么时候	她	有	昏厥	.

她昏倒的时候。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Show	me	your	handkerchief	,	"	said	her	father	.
"	展示	我	你的	手帕	,	"	说	她	父亲	.

“把你的手帕给我看看，”她父亲说。

['neti] [əu'beid] .

Nettie	obeyed	.
内蒂	服从	.

内蒂照做了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɪps] ,

He	looked	at	it	,	and	looked	close	at	her	lips	,
他	看起来	在	它	,	和	看起来	关闭	在	她	嘴唇	,

他看了看，又仔细地看了看她的嘴唇。

[tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] ;

to	find	where	they	might	have	been	wounded	;
到	寻找	在哪里	他们	可能	有	到过	受伤	;

找出他们可能受伤的部位；

[ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [felt] ,

and	Nettie	was	sorry	to	see	how	much	he	felt	,
和	内蒂	曾是	对不起	到	看	如何	很多	他	毛毡	,

看到他如此伤心，内蒂感到很遗憾。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [peɪl] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

for	he	even	looked	pale	himself	as	he	turned	away	from	her	.
为了	他	甚至	看起来	苍白	他自己	作为	他	转向	离开	从	她	.

因为他转身离开她时，脸色也显得苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] !

But	he	was	as	gentle	and	kind	as	he	could	be	!
但	他	曾是	作为	温和的	和	种类	作为	他	可以	是	!

但他已经尽力做到温柔善良了！

['neti] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ,

Nettie	had	never	seen	him	so	;	and	when	he	went	off	up	to	bed	,
内蒂	有	绝不	已见	他	所以	;	和	什么时候	他	去	离开	向上	到	床	,

内蒂从未见过他这副模样；当他上床睡觉时，

[ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	Nettie	was	drawn	into	her	mother's	arms	to	go	to	sleep	,	she	was
和	内蒂	曾是	绘制	进入	她	母亲的	武器	到	去	到	睡觉	,	她	曾是

['veri] , ['veri] ['hæpi] .

very	,	very	happy	.
非常	,	非常	快乐的	.

内蒂被妈妈抱进怀里睡着了，她非常非常开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ɔːr][hɜːr; hər][dʒɔɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

But	she	did	not	tell	her	hopes	or	her	joys	to	her	mother	;
但	她	做过	不是	告诉	她	希望	或者	她	喜悦	到	她	母亲	;

但她没有把自己的希望和喜悦告诉母亲；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][toʊld][hɜːr; hər] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

she	only	told	her	thanks	to	the	Lord	;	and	that	she	did	till	she	fell	asleep	.
她	仅有的	讲述	她	谢谢	到	这	主	;	和	那	她	做过	直到	她	跌倒	睡着了	.

她只向上帝表达了感谢，就这样一直感谢到睡着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['neti] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] [hɜːr'self] .

The	next	morning	Nettie	was	well	enough	to	get	up	and	dress	herself	.
这	下一个	早晨	内蒂	曾是	出色地	足够的	到	得到	向上	和	裙子	她自己	.

第二天早上，内蒂的身体已经好转，可以自己起床穿衣服了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [duː] [baɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

That	was	all	she	was	suffered	to	do	by	father	or	mother	.
那	曾是	全部	她	曾是	遭受	到	做	经过	父亲	或者	母亲	.

这就是她被父母允许她做的全部事情。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [sent] ['bæri] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wʊd] ,

Mr	.	Mathieson	sent	Barry	for	water	and	wood	,
先生	.	马蒂森	发送	巴里	为了	水	和	木头	,

马西森先生派巴里去取水和木柴，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪər] [waɪl] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ;

and	himself	looked	after	the	fire	while	Mrs	.	Mathieson	was	busy	;
和	他自己	看起来	后	这	火	尽管	太太	.	马蒂森	曾是	忙碌的	;

马西森太太忙的时候，他自己则负责照看火堆；

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] ['neti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sɪt] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl]

all	the	rest	he	did	was	to	take	Nettie	in	his	arms	and	sit	holding	her	till
全部	这	休息	他	做过	曾是	到	拿	内蒂	在	他的	武器	和	坐	保持	她	直到

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .

breakfast	was	ready	.
早餐	曾是	准备好	.

剩下的时间里，他只是把内蒂抱在怀里，抱着她坐着，直到早餐做好。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tɔːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['bæri] ['kwaɪət] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

He	did	not	talk	,	and	he	kept	Barry	quiet	:	he	was	like	a	different	man	.
他	做过	不是	讲话	,	和	他	保留	巴里	安静的	:	他	曾是	喜欢	一个	不同的	男人	.

他一言不发，也让巴里保持沉默：他就像变了一个人似的。

['neti] , ['fiːlɪŋ] [ɪn'diːd] ['veri] [wiːk] , [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

Nettie	,	feeling	indeed	very	weak	,	could	only	sit	with	her	head	on	her	father's
内蒂	,	感觉	的确	非常	虚弱的	,	可以	仅有的	坐	和	她	头	在	她	父亲的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

内蒂感到身体非常虚弱，只能把头靠在父亲的肩膀上坐着。

[ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['kwaɪət] [prerz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	wonder	,	and	think	,	and	repeat	quiet	prayers	in	her	heart	.
和	想知道	,	和	思考	,	和	重复	安静的	祈祷	在	她	心	.

她心中充满疑惑、思索，并默默地祈祷。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [jet] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	very	pale	yet	,	and	it	distressed	Mr	.	Mathieson	to	see	that	she
她	曾是	非常	苍白	然而	,	和	它	苦恼	先生	.	马蒂森	到	看	那	她

[kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] .

could	not	eat	.
可以	不是	吃	.

她脸色仍然很苍白，马西森先生看到她吃不下东西，感到非常难过。

[soʊ] [hiː; hi] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

So	he	laid	her	on	the	bed	when	he	was	going	to	his	work	,
所以	他	铺设	她	在	这	床	什么时候	他	曾是	去	到	他的	工作	,

所以他上班的时候就把她放在床上。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [biː; bi] [stɪl] ,

and	told	her	she	was	to	stay	there	and	be	still	,
和	讲述	她	她	曾是	到	停留	那里	和	是	仍然	,

并告诉她要待在那里，不要动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

and	he	would	bring	her	something	good	when	he	came	home	.
和	他	会	带来	她	某物	好的	什么时候	他	来了	家	.

他回家时会给她带些好东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [brɔːt] [hoʊm][sʌm; səm]

He	was	as	good	as	his	word	,	and	at	night	brought	home	some
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	和	在	夜晚	带来	家	一些

['ɔɪstər] ,

oysters	,
牡蛎	,

他言而有信，晚上带了一些牡蛎回家。

[tuː; tə] [tempt] [nɛtiːz] ['æpɪtaɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

to	tempt	Nettie's	appetite	;	but	it	was	much	more	to	her	that	he
到	诱惑	内蒂的	食欲	;	但	它	曾是	很多	更多的	到	她	那	他

[steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] ,

stayed	quietly	at	home	,
入住	悄悄	在	家	,

为了激起内蒂的食欲；但对她来说，他安静地待在家里的意义远不止于此。

[ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrdz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

and	never	made	a	move	towards	going	out	.
和	绝不	制成	一个	移动	向	去	出去	.

但他从未采取过外出的行动。

['iːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [nɛtiːz] [laɪn][dʒʌst] [naʊ] ;

Eating	was	not	in	Nettie's	line	just	now	;
吃	曾是	不是	在	内蒂的	线	只是	现在	;

内蒂现在没空吃饭；

[ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

the	kind	little	Frenchwoman	had	been	to	see	her	in	the	course	of	the	day
这	种类	小的	法国女人	有	到过	到	看	她	在	这	课程	的	这	天

,

,

,

那位善良的法国小妇人当天曾来看望过她。

[ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [roʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['rɪz] - [ˌeɪ 'juː] - [græs] ,

and	brought	some	delicious	rolls	and	a	jug	of	riz	-	au	-	gras	,
和	带来	一些	可口的	卷	和	一个	水壶	的	里兹	-	au	-	草地	,

还带来了一些美味的面包卷和一壶烩饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][suːt] [nɛtiːz] ['æpɪtaɪt] [best][ʌv; əv][ɔːl] .

which	was	what	seemed	to	suit	Nettie's	appetite	best	of	all	.
哪个	曾是	什么	似乎	到	套装	内蒂的	食欲	最好的	的	全部	.

这似乎最符合内蒂的口味。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪti] .

THE	GOLDEN	CITY	.
这	金的	城市	.

黄金之城。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] . " — [mæt] .

"	Blessed	are	the	peacemakers	.	"	—	Matt	.
"	蒙福	是	这	和平缔造者	.	"	—	马特	.

“使人和睦的人有福了。”——马太福音

[viː] . [naɪn] .

v	.	9	.
v	.	9	.

第 9 节

" [ɛvɝ-əl] [deɪz] [went] [ɑːn] .

"	everal	days	went	on	.
"	几个	天	去	在	.

几天过去了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] ; [bʌt; bət] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]

She	did	not	feel	ill	,	and	she	was	a	little	stronger	;	but	appetite	and
她	做过	不是	感觉	患病的	,	和	她	曾是	一个	小的	更强	;	但	食欲	和

['kʌlər] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] .

colour	were	wanting	.
颜色	是	想要	.

她感觉不到不适，身体也比以前强壮了一些；但是食欲不振，脸色苍白。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [duː] ['eniθɪŋ] ;

Her	father	would	not	let	her	do	anything	;
她	父亲	会	不是	让	她	做	任何事物	;

她父亲不让她做任何事；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gærət] [tuː; tə] [sliːp] , [ðoʊ] ['neti]

he	would	not	let	her	go	up	to	her	garret	to	sleep	,	though	Nettie
他	会	不是	让	她	去	向上	到	她	阁楼	到	睡觉	,	尽管	内蒂

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

pleaded	for	it	,
恳求	为了	它	,

尽管内蒂苦苦哀求，他还是不让她回阁楼睡觉。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

fearing	he	must	be	uncomfortable	.
害怕	他	必须	是	不舒服	.

担心他一定感到不舒服。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪtər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['feɪsɪz]

He	said	it	was	fitter	for	him	than	for	her	,	though	he	made	faces
他	说	它	曾是	钳工	为了	他	比	为了	她	,	尽管	他	制成	面孔

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他说这更适合他而不是她，尽管他为此做了个鬼脸。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'tendid] [tuː; tə]

He	always	came	home	and	stayed	at	home	now	,	and	especially	attended	to
他	总是	来了	家	和	入住	在	家	现在	,	和	尤其	参加	到

['neti] ;

Nettie	;
内蒂	;

他总是回家，而且一直待在家里，尤其照顾内蒂；

[hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [keɪm] [hoʊm] [tuː] ,

his	wages	came	home	too	,
他的	工资	来了	家	也	,

他的工资也寄回家了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] ['evri] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] ;

and	he	brought	every	day	something	to	try	to	tempt	her	to	eat	;
和	他	带来	每一个	天	某物	到	尝试	到	诱惑	她	到	吃	;

他每天都带些东西来引诱她吃；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd] [kaɪnd] — [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

and	he	was	quiet	and	grave	and	kind	—	not	the	same	person	.
和	他	曾是	安静的	和	严重	和	种类	—	不是	这	相同的	人	.

他变得安静、沉稳、和蔼——判若两人。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ə'baʊt] ['neti] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː]

Mrs	.	Mathieson	,	in	the	midst	of	all	her	distress	about	Nettie	,	began	to	draw
太太	.	马蒂森	,	在	这	中间	的	全部	她	痛苦	关于	内蒂	,	开始	到	画

[sʌm; səm] [friː] [breθs] .

some	free	breaths	.
一些	自由的	呼吸	.

马蒂森太太在为内蒂的事情忧心忡忡之际，开始慢慢地喘了口气。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [ən'les] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [hɪm'self] —

But	her	husband	thought	only	of	his	child	—	unless	,	perhaps	,	of	himself	—
但	她	丈夫	想法	仅有的	的	他的	孩子	—	除非	,	也许	,	的	他自己	—

[ænd; ənd] [druː] [nʌn] .

and	drew	none	.
和	画	没有任何	.

但她的丈夫只想着他的孩子——或许也包括他自己——所以没有画画。

['regjələrli] ['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] ['neti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Regularly	after	supper	he	would	draw	Nettie	to	his	arms	,
经常	后	晚餐	他	会	画	内蒂	到	他的	武器	,

晚饭后，他经常会把内蒂搂在怀里。

[ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; ['saɪlənt]['dʒen(ə)rəli] ,

and	sit	with	her	head	upon	his	shoulder	;	silent	generally	,
和	坐	和	她	头	之上	他的	肩膀	;	沉默的	一般来说	,

她将头靠在他的肩膀上坐着；通常沉默寡言。

['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] .

only	he	would	sometimes	ask	her	what	she	would	like	.
仅有的	他	会	有时	问	她	什么	她	会	喜欢	.

他只是偶尔会问她想要什么。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][pʊt] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wen] ['mɪstər] . ['lʌmbər] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	time	he	put	this	inquiry	when	Mr	.	Lumber	was	out	of	the
这	第一的	时间	他	放	这	询问	什么时候	先生	.	木材	曾是	出去	的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

他第一次提出这个问题时，兰伯先生不在场。

['neti] ['ænsər] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nettie	answered	by	asking	him	to	read	to	her	.
内蒂	回答	经过	问	他	到	读	到	她	.

内蒂回答说，请他给她读书。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] — [ə; eɪ]

Mr	.	Mathieson	hesitated	a	little	,	not	unkindly	,	and	then	read	—	a
先生	.	马蒂森	犹豫了一下	一个	小的	,	不是	不友善的	,	和	然后	读	—	一个

['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

chapter	in	the	Bible	,	of	course	,
章	在	这	圣经	,	的	课程	,

马蒂森先生略微犹豫了一下，语气并无恶意，然后开始朗读——当然，是《圣经》中的一章。

[fɔːr; fər] ['neti] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [els] .

for	Nettie	wished	to	hear	nothing	else	.
为了	内蒂	希望	到	听到	没有什么	别的	.

内蒂只想听到这些。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

And	after	that	he	often	read	to	her	;
和	后	那	他	经常	读	到	她	;

此后，他经常给她读书；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lʌmbər] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['laɪvliːɚ] ['kʌmpəni] ,

for	Mr	.	Lumber	kept	up	his	old	habits	and	preferred	livelier	company	,
为了	先生	.	木材	保留	向上	他的	老的	习惯	和	首选	更活泼	公司	,

因为伦伯先生依然保持着旧习，更喜欢和活泼的人在一起。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] .

and	so	was	always	out	in	the	evenings	.
和	所以	曾是	总是	出去	在	这	晚上	.

所以他总是晚上出去玩。

[soʊ] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] ; [ænd; ənd] [wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] , ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [lɔːst] [hæf] [ə; eɪ]

So	several	days	passed	;	and	when	Saturday	came	,	Mr	.	Mathieson	lost	half	a
所以	一些	天	通过了	;	和	什么时候	周六	来了	,	先生	.	马蒂森	丢失的	一半	一个

['deɪz] [wɜːrk] ,

day's	work	,
天	工作	,

就这样过了几天；到了星期六，马西森先生白白损失了半天的工作量。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] [wer] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kept] ['pɪdʒɪns] ,

and	took	a	long	walk	to	a	farm	where	the	people	kept	pigeons	,
和	采取	一个	长的	走	到	一个	农场	在哪里	这	人们	保留	鸽子	,

然后我走了很长一段路，来到一个养鸽子的农场。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [wʌn][fɔːr; fər] [nɛtiːz] ['sʌpər] .

and	brought	home	one	for	Nettie's	supper	.
和	带来	家	一	为了	内蒂的	晚餐	.

然后带了一个回家给内蒂当晚餐。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	she	could	fancy	but	little	of	it	.
然而	,	她	可以	想要	但	小的	的	它	.

然而，她对这些东西却没什么兴趣。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	What	shall	I	do	for	you	?	"	said	her	father	.
"	什么	将	我	做	为了	你	?	"	说	她	父亲	.

“我该为你做些什么呢？”她父亲问道。

" [juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [iːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .

"	You	go	round	like	a	shadow	,	and	you	don't	eat	much	more	.
"	你	去	圆形的	喜欢	一个	阴影	,	和	你	不	吃	很多	更多的	.

你像影子一样四处游荡，而且吃得也不多。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ?

What	shall	I	do	that	you	would	like	?
什么	将	我	做	那	你	会	喜欢	?

我该怎么做才能让您满意?

" [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	This	time	there	was	nobody	in	the	room	.
"	这	时间	那里	曾是	无人	在	这	房间	.

“这次房间里一个人也没有。”

['neti] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Nettie	lifted	her	head	from	his	shoulders	and	met	his	eyes	,
内蒂	抬起	她	头	从	他的	肩膀	和	遇见	他的	眼睛	,

内蒂抬起头，将目光从他的肩膀上移开，与他对视。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , ['fɑːðər] ! "

"	If	you	would	come	to	Jesus	,	father	!	"
"	如果	你	会	来	到	耶稣	,	父亲	!	"

“如果你愿意来到耶稣面前，父亲！”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['neti] ?
" What does that mean , Nettie ?
" 什么 做 那 意思是 , 内蒂 ?

“那是什么意思，内蒂？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
You know I don't know . "
你 知道 我 不 知道 . "

你知道我也不知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['fɑːðər] , [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ]
" It means , father , that Jesus is holding out His hand with a promise to you
" 它 方法 , 父亲 , 那 耶稣 是 保持 出去 他的 手 和 一个 承诺 到 你
.
:
.

“父亲，这意味着耶稣向你伸出了手，向你许下了一个承诺。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , — [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
Now , if you will take the promise , — that is all . "
现在 , 如果 你 将要 拿 这 承诺 , — 那 是 全部 . "

现在，如果你接受这个承诺，——就这些了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , ['neti] ?
" What is the promise , Nettie ?
" 什么 是 这 承诺 , 内蒂 ?

“内蒂，你许下的承诺是什么？”

" ['neti] ['weɪtɪd] , ['gæðərd] [breθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːk] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] , [ænd; ənd] [ðen]
" Nettie waited , gathered breath , for the talk made her heart beat , and then
" 内蒂 等待 , 聚集 气息 , 为了 这 讲话 制成 她 心 打 , 和 然后
[sed] ,
said ,
说 ,

内蒂屏住呼吸，等待着，因为这番话让她心跳加速，然后她说：

" - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] . - "
" ' This is the promise that He hath promised us , even eternal life . ' "
" - 这 是 这 承诺 那 他 有 承诺 我们 , 甚至 永恒 生活 . - "

“这就是祂应许给我们的，就是永生。”

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ? " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , [wɪð; wɪθ]
" How can a sinful man take such a promise ? " said Mr . Mathieson , with
" 如何 能 一个 罪恶的 男人 拿 这样的 一个 承诺 ? " 说 先生 . 马蒂森 , 和
[sə'prest] ['fiːlɪŋ] .
suppressed feeling .
被抑制 感觉 .

“一个罪人怎么能做出这样的承诺呢？”马蒂森先生压抑着情绪说道。

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , ['neti] , [nɑːt][ˌem 'iː] . "
" That is for people like you , Nettie , not me . "
" 那 是 为了 人们 喜欢 你 , 内蒂 , 不是 我 . "

“那是给像你这样的人准备的，内蒂，不是给我准备的。”

" [oʊ] , ['dʒiːzəs] , [hæz; həz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , Jesus , has bought it !
" 哦 , 耶稣 , 有 买 它 !

“哦，耶稣，他买下了！”

" [kraɪd] ['neti] ; " [its] [friː] .
" cried Nettie ; " it's free .
" 哭 内蒂 ; " 它是 自由的 .

“内蒂喊道：‘它是免费的。’”

[its] [wɪˈðaʊt] [praɪs] .
It's without price .
它是 没有 价格 .

它是免费的。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juːl] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːðər] . — [aɪ][kɑːnt]
You may have it if you'll believe in Him and love Him , father . — I can't
你 可能 有 它 如果 你会 相信 在 他 和 爱 他 , 父亲 . — 我 不能
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

父亲，只要你信他、爱他，你就能得到它。——我不能说话。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" She had talked too much , or the excitement had been too strong for her
" 她 有 谈话 也 很多 , 或者 这 激动 有 到过 也 强的 为了 她
.
:
.

她可能说得太多，或者太激动了。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːf][baɪ] ['kɔːfɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪp]
Her words were broken off by coughing , and she remarked that her lip
她 字 是 破碎的 离开 经过 咳嗽 , 和 她 评论 那 她 唇
[mʌst; məst][hæv; həv][bled] [əˈgen] .
must have bled again .
必须 有 出血 再次 .

她的话被咳嗽打断了，她说她的嘴唇一定是又出血了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
Her father laid her on the bed ,
她 父亲 铺设 她 在 这 床 ,

她父亲把她放在床上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [æz; əz]['kwaɪət]
and from that time for a number of days she was kept as quiet
和 从 那 时间 为了 一个 数字 的 天 她 曾是 保留 作为 安静的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
as possible ;
作为 可能的 ;

从那时起，接下来的几天里，她都被尽可能地保持安静；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] [əˈnuː] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .
for her strength had failed anew , and yet more than at first .
为了 她 力量 有 失败的 重新 , 和 然而 更多的 比 在 第一的 .

因为她的力量再次耗尽，而且比之前更加虚弱。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
For two weeks she hardly moved from the bed .
为了 二 周 她 几乎 已搬 从 这 床 .

她整整两周几乎都没离开过床。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [peɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [ɪl] ;
But except that she was so very pale , she did not look very ill ;
但 除了 那 她 曾是 所以 非常 苍白 , 她 做过 不是 看 非常 患病的 ;

除了脸色非常苍白之外，她看起来并不像生病了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [dʒʌst][ɪts] [oʊn] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
her face wore just its own patient and happy expression .
她 脸 穿着 只是 它是自己的 病人 和 快乐的 表达 .

她脸上只有平静而快乐的表情。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [let] [hɜːr; hər] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Her	father	would	not	now	let	her	talk	to	him	;	but	he	did	everything	she
她	父亲	会	不是	现在	让	她	讲话	到	他	;	但	他	做过	一切	她

[æskt] .

asked	.
问	.

她父亲现在不让她跟他说话了；但他满足了她的一切要求。

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;

He	read	to	her	in	the	Bible	;
他	读	到	她	在	这	圣经	;

他给她读圣经；

['neti] [wʊd] [tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

Nettie	would	turn	over	the	leaves	to	the	place	she	wanted	,
内蒂	会	转动	超过	这	树叶	到	这	地方	她	通缉	,

内蒂会把落叶翻到她想去的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd]

and	then	point	it	out	to	him	with	a	look	of	life	,	and	love	,	and
和	然后	观点	它	出去	到	他	和	一个	看	的	生活	,	和	爱	,	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

然后带着充满活力、爱意和喜悦的眼神，把它指给他看。

[ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrmən] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [riːd] [fɜːrst] [ðæt] ['sɜːrmən] [ænd; ənd]

that	were	like	a	whole	sermon	;	and	her	father	read	first	that	sermon	and
那	是	喜欢	一个	所有的	讲道	;	和	她	父亲	读	第一的	那	讲道	和

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæptər] .

then	the	chapter	.
然后	这	章	.

那就像一篇完整的布道词；她父亲先读了那篇布道词，然后读了那一章。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	went	to	church	as	she	asked	him	;	and	without	her	asking	him	,
他	去	到	教会	作为	她	问	他	;	和	没有	她	问	他	,

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] .

after	the	first	Sunday	.
后	这	第一的	星期日	.

他按照她的要求去了教堂；第一个星期天之后，即使她没有要求，他也去了教堂。

['neti] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [sæŋ] [sɑːmz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Nettie	stayed	at	home	on	the	bed	,	and	sang	psalms	in	her	heart	.
内蒂	入住	在	家	在	这	床	,	和	唱	诗篇	在	她	心	.

内蒂待在家里，躺在床上，在心里默默吟唱着赞美诗。

['æftər] [ðoʊz] [tuː] [wiːks] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .

After	those	two	weeks	there	was	a	change	for	the	better	.
后	那些	二	周	那里	曾是	一个	改变	为了	这	更好的	.

两周后情况有所好转。

['neti] [felt] [strɔːŋgər] , [lʊkt] [mɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ,

Nettie	felt	stronger	,	looked	more	as	she	used	to	look	,
内蒂	毛毡	更强	,	看起来	更多的	作为	她	用过的	到	看	,

内蒂感觉身体更强壮了，看起来也更像以前的样子了。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	got	up	and	even	went	about	a	little	.
和	得到	向上	和	甚至	去	关于	一个	小的	.

然后他起身，甚至还四处走动了一会儿。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː] , [naʊ] .

The	weather	was	changing	too	,	now	.
这	天气	曾是	变化	也	,	现在	.

天气也开始变化了。

['eɪprəl] [deɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] [griːn] ; [triːz] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] [græs] [f'reʃnɪŋ] [ʌp]

April	days	were	growing	soft	and	green	;	trees	budding	and	grass	freshening	up
四月	天	是	生长	柔软的	和	绿色的	;	树木	萌芽	和	草	清新	向上

,

,

,

四月的天气变得柔和而绿意盎然；树木发芽，草地焕发活力。

[ænd; ənd] [bɜːrdz] [ɔːl] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	birds	all	alive	in	the	branches	;	and	above	all	,	the	air	and	the	light	,
和	鸟类	全部	活	在	这	分支	;	和	多于	全部	,	这	空气	和	这	光	,

枝头栖息着各种活鸟；最重要的是，空气和光线。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːft] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

the	wonderful	soft	breath	of	spring	,	and	sunshine	of	spring	,
这	精彩的	柔软的	气息	的	春天	,	和	阳光	的	春天	,

春天的轻柔气息，春天的阳光，

[meɪd] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðæt] ['wɪntər] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [hɑːrʃ] [ɔːr] [sɪ'vɪr] .

made	people	forget	that	winter	had	ever	been	harsh	or	severe	.
制成	人们	忘记	那	冬天	有	曾经	到过	残酷的	或者	严重	.

让人忘记了冬天曾经是多么严酷。

['neti] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [gʊd] ;

Nettie	went	out	and	took	little	walks	in	the	sun	which	seemed	to	do	her	good	;
内蒂	去	出去	和	采取	小的	散步	在	这	太阳	哪个	似乎	到	做	她	好的	;

内蒂出去在阳光下散散步，这似乎对她有好处；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gærət] [ə'gen] ,

and	she	begged	so	hard	to	be	allowed	to	go	to	her	garret	again	,
和	她	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	去	到	她	阁楼	再次	,

她苦苦哀求，希望能再次回到她的阁楼。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [sent] ['mɪstər] . ['lʌmbər] [ə'weɪ] ,

that	her	father	took	pity	on	her	,	sent	Mr	.	Lumber	away	,
那	她	父亲	采取	遗憾	在	她	,	发送	先生	.	木材	离开	,

她父亲怜悯她，把伦伯先生赶走了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [oʊld] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	gave	her	her	old	nice	little	room	on	the	same	floor	with	the	others	.
和	给予	她	她	老的	好的	小的	房间	在	这	相同的	地面	和	这	其他的	.

并把她以前那间漂亮的小房间给了她，那间房间和其他人住在同一层楼。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

Her	mother	cleaned	it	and	put	it	in	order	,
她	母亲	已清洗	它	和	放	它	在	命令	,

她母亲把它清洗干净并整理好了。

[ænd; ənd] ['neti] [felt] [tuː] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	Nettie	felt	too	happy	when	she	found	herself	mistress	of	it	again	,
和	内蒂	毛毡	也	快乐的	什么时候	她	成立	她自己	情妇	的	它	再次	,

当内蒂再次拥有它时，她感到无比高兴。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] [ə'loʊn] .

and	possessed	of	a	quiet	place	where	she	could	read	and	pray	alone	.
和	拥有	的	一个	安静的	地方	在哪里	她	可以	读	和	祈祷	独自的	.

她拥有一个安静的地方，可以独自阅读和祈祷。

[wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] , [haʊ] ['swiːtli] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔːkt] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

With	windows	open	,	how	sweetly	the	spring	walked	in	there	,	and	made	it
和	视窗	打开	,	如何	甜蜜地	这	春天	步行	在	那里	,	和	制成	它

[wɔːrm] , [ænd; ənd] [braɪt] ,

warm	,	and	bright	,
温暖的	,	和	明亮的	,

窗户敞开着，春天温柔地走进来，让屋里变得温暖明亮。

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [tuː] !

and	fragrant	too	!
和	香	也	!

而且还很香!

['neti] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['sɪŋɪŋ] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]

Nettie	wished	she	could	sing	,	for	she	had	often	seen	singing	comfort	her
内蒂	希望	她	可以	唱歌	,	为了	她	有	经常	已见	歌唱	舒适	她

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

内蒂希望自己会唱歌，因为她经常看到唱歌能安慰她的母亲；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	she	had	not	the	power	to	-	day	.
但	她	有	不是	这	力量	到	-	天	.

但她今天没有这个权力。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	gave	her	the	best	she	could	.
她	给予	她	这	最好的	她	可以	.

她尽了全力。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] , [haʊ'evər] , ['kɑːnstəntli] ['kærid] [hɜːrt][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Her	words	,	however	,	constantly	carried	hurt	and	healing	together	to	her
她	字	,	然而	,	不断地	携带	伤害	和	康复	一起	到	她

['mʌðɚz] [maɪnd] .

mother's	mind	.
母亲的	头脑	.

然而，她的话语中却总是夹杂着伤痛和治愈，萦绕在她母亲的心头。

[bʌt; bət] [wen] ['neti] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['sɔːftli] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] ['fɑːloʊz] ,

But	when	Nettie	went	on	to	repeat	softly	the	verse	of	a	hymn	that	follows	,
但	什么时候	内蒂	去	在	到	重复	轻轻	这	诗	的	一个	圣歌	那	跟随	,

但当内蒂轻声重复接下来这首赞美诗的诗句时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːðd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .

she	was	soothed	,	notwithstanding	the	hinted	meaning	in	the	words	.
她	曾是	舒缓	,	虽然	这	暗示	意义	在	这	字	.

尽管话语中暗示着别的意思，她还是感到平静下来。

[soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] , [soʊ] [ʌn'rʌfld] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

So	sweet	was	the	trust	of	the	hymn	,	so	unruffled	the	trust	of	the	speaker	.
所以	甜的	曾是	这	相信	的	这	圣歌	,	所以	镇定自若	这	相信	的	这	扬声器	.

赞美诗中的信任如此甜蜜，演讲者的信任如此沉着。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]

The	words	were	from	a	little	bit	of	a	book	of	translations	of
这	字	是	从	一个	小的	少量	的	一个	书	的	翻译	的

['dʒɜːrmən] [hɪmz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɔːlk] ,

German	hymns	which	Mr	.	Folke	,
德语	赞美诗	哪个	先生	.	福克	,

这些歌词出自福尔克先生的一本德语赞美诗译本小册子。

[hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt]

her	Sunday	-	school	teacher	,	had	brought	her	,	and	which	was	never	out
她	星期日	-	学校	老师	,	有	带来	她	,	和	哪个	曾是	绝不	出去

[ʌv; əv] [nɛtiːz] [hænd] .

of	Nettie's	hand	.
的	内蒂的	手	.

她的主日学校老师把她带来了，而且一直都由内蒂紧紧抱着。

" [æz; əz][gɑːd] [liːdz] [ˌem 'iː] , [soʊ][maɪ] [hɑːrt]

"	As	God	leads	me	,	so	my	heart
"	作为	上帝	线索	我	,	所以	我的	心

“上帝指引我，我的心也随之指引。”

[ɪn] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [rest] .

In	faith	shall	rest	.
在	信仰	将	休息	.

安息于信仰之中。

[noʊ] [griːf] [nɔːr] [fɪr] [maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [pɑːrt]

No	grief	nor	fear	my	soul	shall	part
不	悲伤	也不	害怕	我的	灵魂	将	部分

我的灵魂将不再被悲伤或恐惧所割裂

[frʌm; frəm]['dʒiːzəs] - [brest] .

From	Jesus	'	breast	.
从	耶稣	-	胸部	.

来自耶稣的胸膛。

" [ɪn] [swiːt] [bɪ'liːf] [aɪ] [noʊ]

"	In	sweet	belief	I	know
"	在	甜的	信仰	我	知道

“在甜蜜的信念中我知道”

[wʌt] [weɪ] [maɪ] [laɪf] [dʌθ; dəθ] [goʊ] ;

What	way	my	life	doth	go	;
什么	方式	我的	生活	确实	去	;

我的人生将走向何方?

[sɪns] [gɑːd] [soʊ] ,

Since	God	permitteth	so	,
自从	上帝	允许	所以	,

既然上帝允许，

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [best] .

That	must	be	best	.
那	必须	是	最好的	.

那应该是最好的办法了。

" ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['soʊbər] , ['plæsɪd] [feɪs] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

"	Slowly	she	said	the	words	,	with	her	usual	sober	,	placid	face	;	and	Mrs	.
"	缓慢地	她	说	这	字	,	和	她	通常	清醒	,	平静	脸	;	和	太太	.

[mə'θiːzən] [wʌz; wəz] [mjuːt] .

Mathieson	was	mute	.
马蒂森	曾是	沉默的	.

“她缓缓地说出这些话，脸上依旧是她惯常的冷静、平静的表情；而马西森太太却哑口无言。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] , [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [briːðd] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] , ['neti] [ri'vaivd]

For	some	weeks	,	as	the	spring	breathed	warmer	and	warmer	,	Nettie	revived
为了	一些	周	,	作为	这	春天	呼吸	更温暖	和	更温暖	,	内蒂	复活

;

;

;

接下来的几周，随着春天的气息越来越温暖，内蒂也逐渐恢复了活力；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [taɪmz] [felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

so	much	that	her	mother	at	times	felt	encouraged	about	her	.
所以	很多	那	她	母亲	在	时代	毛毡	鼓励	关于	她	.

以至于她的母亲有时都为她感到欣慰。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] ['nevər] [di'siːvd] .

Mr	.	Mathieson	was	never	deceived	.
先生	.	马蒂森	曾是	绝不	受骗	.

马蒂森先生从未被欺骗。

['weðər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələr] ['kiːnnəs]

Whether	his	former	neglect	of	his	child	had	given	him	particular	keenness
无论	他的	以前的	忽视	的	他的	孩子	有	给定	他	特别的	敏锐

[ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

of	vision	in	all	that	concerned	her	now	,
的	想象	在	全部	那	担心的	她	现在	,

他过去对孩子的疏忽是否让他现在对所有与孩子有关的事情都格外敏感?

[ɔːr] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [sɔː] ['kɑːnstəntli] ,

or	for	whatever	reason	,	he	saw	well	enough	,	and	saw	constantly	,
或者	为了	任何	原因	,	他	锯	出色地	足够的	,	和	锯	不断地	,

或者不管出于什么原因，他的视力很好，而且一直都在看。

[ðæt] ['neti] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

that	Nettie	was	going	to	leave	him	.
那	内蒂	曾是	去	到	离开	他	.

内蒂要离开他了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] [naʊ] ;

There	was	never	a	wish	of	hers	uncared	for	now	;
那里	曾是	绝不	一个	希望	的	她的	无人关心	为了	现在	;

如今，她所有的愿望都得到了满足;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [strɔː] ['sʌfərd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [pæθ] ,

there	was	not	a	straw	suffered	to	lie	in	her	path	,
那里	曾是	不是	一个	稻草	遭受	到	说谎	在	她	小路	,

她所到之处，没有一丝阻碍。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	could	take	out	of	it	.
那	他	可以	拿	出去	的	它	.

他可以从中取出一些东西。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [æt; ət] [hoʊm] ;

He	went	to	church	,	and	he	read	at	home	;
他	去	到	教会	,	和	他	读	在	家	;

他去教堂做礼拜，在家读书;

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

he	changed	his	behaviour	to	her	mother	as	well	as	to	herself	,
他	已更改	他的	行为	到	她	母亲	作为	出色地	作为	到	她自己	,

他改变了对她母亲以及她自己的态度。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] ['bæri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

and	he	brought	Barry	to	his	bearings	.
和	他	带来	巴里	到	他的	轴承	.

他让巴里恢复了正常状态。

[wʌt] [mɔːr] [dɪd] ['neti] [wɑːnt] ?

What	more	did	Nettie	want	?
什么	更多的	做过	内蒂	想	?

内蒂还想要什么呢?

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [leɪt] [ɪn] [meɪ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

One	**Sunday**	**,**	**late**	**in**	**May**	**,**	**her**	**father**	**came**	**into**	**her**	**room**	**to**	**see**	**her**	**.**
一	星期日	,	晚的	在	可能	,	她	父亲	来了	进入	她	房间	到	看	她	.

五月下旬的一个星期天，她父亲来到她的房间看她。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

He	**kissed**	**her**	**,**	**and**	**said**	**a**	**few**	**words**	**,**
他	亲吻	她	,	和	说	一个	很少	字	,

他吻了她，说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

and	**then**	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**	**stood**	**there**	**looking**	**out**	**.**
和	然后	去	到	这	窗户	和	站立	那里	寻找	出去	.

然后走到窗边，站在那里向外望去。

[bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɑːn] .

Both	**were**	**silent**	**for**	**some**	**time**	**,**	**while**	**the**	**birds**	**sang**	**on**	**.**
两个都	是	沉默的	为了	一些	时间	,	尽管	这	鸟类	唱	在	.

两人沉默了许久，而鸟儿们仍在歌唱。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['neti] .

"	**Father**	**,**	**"**	**said**	**Nettie**	**.**
"	父亲	,	"	说	内蒂	.

“父亲，”内蒂说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

He	**turned**	**instantly**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**what**	**she**	**wanted**	**.**
他	转向	即刻	,	和	问	她	什么	她	通缉	.

他立刻转过身，问她想要什么。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['neti] , " [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][goʊld] . "

"	**Father**	**,**	**"**	**said**	**Nettie**	**,**	**"**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**heavenly**	**city**	**are**	**all**	**of**	**gold**	**.**	**"**
"	父亲	,	"	说	内蒂	,	"	这	街道	的	这	天上	城市	是	全部	的	金子	.	"

“父亲，”内蒂说，“天国的街道都是黄金铺成的。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪv] [aɪz] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] , ['neti] ? "

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**meeting**	**her**	**grave**	**eyes**	**,**	**"**	**and**	**what**	**then**	**,**	**Nettie**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	说	他	,	会议	她	严重	眼睛	,	"	和	什么	然后	,	内蒂	?	"

“那么，”他迎上她严肃的目光说道，“那又怎样，内蒂？”

" ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][goʊld] ,

"	**Only**	**I**	**was**	**thinking**	**,**	**if**	**the**	**streets**	**are**	**gold**	**,**
"	仅有的	我	曾是	思维	,	如果	这	街道	是	金子	,

“我当时只是在想，如果街道上都是黄金，

[haʊ] [kliːn] [mʌst; məst][ðə; ði] [fiːt] [biː; bi] [ðæt] [wɔːk] [ɑːn][ðem; ðəm] !

how	**clean**	**must**	**the**	**feet**	**be**	**that**	**walk**	**on**	**them**	**!**
如何	干净的	必须	这	脚	是	那	走	在	他们	!

踩在上面的脚得有多干净啊！

" [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ɪn'tent] [aɪz] [ment] ,

"	**He**	**knew**	**what**	**her**	**intent**	**eyes**	**meant**	**,**
"	他	知道	什么	她	意图	眼睛	意思是	,

他明白她眼神中的含义。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][bed] - [saɪd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	**he**	**sat**	**down**	**by**	**her**	**bed**	**-**	**side**	**and**	**laid**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**.**
和	他	卫星	向下	经过	她	床	-	边	和	铺设	他的	脸	在	他的	双手	.

他坐在她床边，双手捂住了脸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , ['neti] !

"	**I**	**am**	**a**	**sinful**	**man**	**,**	**Nettie**	**!**
"	我	是	一个	罪恶的	男人	,	内蒂	!

“我是个罪人，内蒂！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['fɑːðər] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv]
" Father , ' this is a faithful saying , that Jesus Christ came into the world to save
" 父亲 , - 这 是 一个 忠实 说 , 那 耶稣 基督 来了 进入 这 世界 到 节省
['sɪnərz] . - "
sinners . ' "
罪人 . - "

“父亲，‘耶稣基督降世为要拯救罪人，这话是可信的。’”

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ˌem 'iː] , ['neti] . "
" I don't deserve He should save me , Nettie . "
" 我 不 应得 他 应该 节省 我 , 内蒂 . "

“我不配，他应该救我，内蒂。”

" [wel] , ['fɑːðər] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , father , ask Him to save you , because you don't deserve it . "
" 出色地 , 父亲 , 问 他 到 节省 你 , 因为 你 不 应得 它 . "

“父亲，那就向上帝祈求拯救你吧，因为你不配。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? "
" What sort of a prayer would that be ? "
" 什么 种类 的 一个 祷告 会 那 是 ? "

“那会是什么样的祈祷呢？”

" [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , ['fɑːðər] ; [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [dʌz] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ɪz]
" The right one , father ; for Jesus does deserve it , and for His sake is
" 这 正确的 一 , 父亲 ; 为了 耶稣 做 应得 它 , 和 为了 他的 清酒 是
[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .
the only way .
这 仅有的 方式 .

“父亲，这是正确的选择；因为耶稣配得上这样的选择，为了祂的缘故，这是唯一的道路。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt]['dʒiːzəs] ; [bʌt; bət] [naʊ] - [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [piːs] . -
If you deserved it , you wouldn't want Jesus ; but now ' He is our peace . '
如果 你 应得的 它 , 你 不会 想 耶稣 ; 但 现在 - 他 是 我们的 和平 . -

如果你配得上这样的待遇，你就不会想要耶稣；但现在“祂是我们的平安”。

[oʊ] , ['fɑːðər] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] .
Oh , father , listen , listen to what the Bible says .
哦 , 父亲 , 听 , 听 到 什么 这 圣经 说道 .

哦，父亲，请听，请听圣经怎么说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] [loʊ] [ænd; ənd]
" She had been turning the leaves of her Bible , and read low and
" 她 有 到过 转弯 这 树叶 的 她 圣经 , 和 读 低的 和
['ɜːrnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

她一直在翻阅圣经，低声而认真地阅读着。

" - [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æm'bæsədərz] [fɔːr; fər][gɑːd] , [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][dɪd] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][baɪ][juː 'es]
" ' Now we are ambassadors for God , as though God did beseech you by us
" - 现在 我们 是 大使们 为了 上帝 , 作为 尽管 上帝 做过 恳求 你 经过 我们
; [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] ,
; we pray you ,
; 我们 祈祷 你 ,

“现在我们是上帝的使者，就好像上帝借着我们恳求你们一样；我们求你们，

[ɪn] ['kraɪsts] [sted] , [biː; bi][jiː; ji]['rekənsaild][tuː; tə][gɑːd] . -

in	Christ's	stead	,	be	ye	reconciled	to	God	.	'
在	基督的	坚定	,	是	是的	和解	到	上帝	.	-

你们要代替基督与神和好。

[oʊ] , ['fɑːðər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

Oh	,	father	,	aren't	you	willing	to	be	reconciled	to	Him	?	"
哦	,	父亲	,	不是	你	愿意的	到	是	和解	到	他	?	"

哦，父亲，您难道不愿意与祂和好吗?

" [gɑːd] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

"	God	knows	I	am	willing	!	"	said	Mr	.	Mathieson	.
"	上帝	知道	我	是	愿意的	!	"	说	先生	.	马蒂森	.

“上帝知道我愿意！”马蒂森先生说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['neti] .

"	He	is	willing	,	I	am	sure	,	"	said	Nettie	.
"	他	是	愿意的	,	我	是	当然	,	"	说	内蒂	.

“我相信他愿意，”内蒂说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] ['nevər] [stɜːrd] .

Mr	.	Mathieson	never	stirred	.
先生	.	马蒂森	绝不	搅拌	.

马蒂森先生一动不动。

[nɔːr] ['neti] ['hɑːrdli] .

Nor	Nettie	hardly	.
也不	内蒂	几乎	.

内蒂也几乎没怎么出现。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , — " [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [heɪst] .

The	words	were	true	of	her	,	—	"	He	that	believeth	shall	not	make	haste	.
这	字	是	真的	的	她	,	—	"	他	那	相信	将	不是	制作	匆忙	.

这句话对她来说很贴切——“信的人不必急躁。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	waited	,	looking	at	him	.
"	她	等待	,	寻找	在	他	.

她静静地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] , ['neti] ? "

Then	he	said	,	"	What	must	I	do	,	Nettie	?	"
然后	他	说	,	"	什么	必须	我	做	,	内蒂	?	"

然后他说：“我该怎么办，内蒂？”

" [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

"	Believe	on	the	Lord	Jesus	Christ	.	"
"	相信	在	这	主	耶稣	基督	.	"

“信靠主耶稣基督。”

" [haʊ] , [tʃaɪld] ? "

"	How	,	child	?	"
"	如何	,	孩子	?	"

“怎么了，孩子？”

" ['fɑːðər] , [ðə; ði][best] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

"	Father	,	the	best	way	is	to	ask	Him	,	and	He	will	tell	you	how	.
"	父亲	,	这	最好的	方式	是	到	问	他	,	和	他	将要	告诉	你	如何	.

“父亲，最好的办法就是向祂祈求，祂会告诉你该怎么做。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

If	you	are	only	willing	to	be	His	servant	,
如果	你	是	仅有的	愿意的	到	是	他的	仆人	,

如果你只愿意做他的仆人，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , ['fɑːðər] ? "

if	you	are	willing	to	give	yourself	to	the	Lord	Jesus	—	are	you	willing	,	father	?	"
如果	你	是	愿意的	到	给	你自己	到	这	主	耶稣	—	是	你	愿意的	,	父亲	?	"

如果你愿意将自己献给主耶稣——父亲，你愿意吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] — ['eniθɪŋ] ! — [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

"	I	am	willing	—	anything	!	—	if	He	will	have	me	,	"	said	Mr	.	Mathieson	.
"	我	是	愿意的	—	任何事物	!	—	如果	他	将要	有	我	,	"	说	先生	.	马蒂森	.

“我愿意——任何事！——只要祂愿意接纳我，”马西森先生说。

" [ðen] [goʊ] , ['fɑːðər] ! " [sed] ['neti] , ['iːgərli] , " [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] ;

"	Then	go	,	father	!	"	said	Nettie	,	eagerly	,	"	go	and	ask	Him	,	and	He	will	teach	you	how	;
"	然后	去	,	父亲	!	"	说	内蒂	,	急切地	,	"	去	和	问	他	,	和	他	将要	教	你	如何	;

“那就去吧，爸爸！”内蒂急切地说，“去问他，他会教你怎么做；

[hiː; hi] [wɪl] !

He	will	!
他	将要	!

他会的!

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] .

He	has	promised	.
他	有	承诺	.

他已经承诺了。

[goʊ] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [lɔːrd] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

Go	,	father	,	and	ask	the	Lord	—	will	you	?
去	,	父亲	,	和	问	这	主	—	将要	你	?

父亲，去向上帝祈求吧——你愿意吗?

[goʊ] [naʊ] .

Go	now	.
去	现在	.

现在就走。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Her	father	remained	still	a	moment	—	then	he	rose	up	and	went	out	of	the	room	,
"	她	父亲	剩余	仍然	一个	片刻	—	然后	他	玫瑰	向上	和	去	出去	的	这	房间	,

“她父亲愣了一会儿，然后起身走出了房间。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [steps] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['ætɪk] .

and	she	heard	his	steps	going	up	to	the	unused	attic	.
和	她	听到	他的	步骤	去	向上	到	这	未使用的	阁楼	.

她听到他的脚步声，他正走向废弃的阁楼。

['neti] [krɔːst] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Nettie	crossed	her	hands	upon	her	breast	,	and	smiled	.
内蒂	交叉	她	双手	之上	她	胸部	,	和	微笑	.

内蒂双手交叉放在胸前，微笑着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [preɪ] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

She	was	too	much	exhausted	to	pray	otherwise	than	with	a	thought	.
她	曾是	也	很多	筋疲力尽的	到	祈祷	否则	比	和	一个	想法	.

她太过疲惫，除了默念祈祷之外，无力进行其他形式的祈祷。

[ðen] [ˈslʌmbər] [stoʊl] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] ,

Then	slumber	stole	over	her	,
然后	睡眠	偷窃	超过	她	,

然后，她便沉沉睡去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slept] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmər] [ˌæftərˈnuːn]

and	she	slept	sweetly	and	quietly	while	the	hours	of	the	summer	afternoon
和	她	睡着了	甜蜜地	和	悄悄	尽管	这	小时	的	这	夏天	下午

[roʊld] [əˈweɪ] .

rolled	away	.
滚动	离开	.

她睡得香甜安稳，夏日午后的时光悄然流逝。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɑːtʃt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] ,

Her	mother	watched	beside	her	for	a	long	while	before	she	awoke	,
她	母亲	观看	旁	她	为了	一个	长的	尽管	前	她	醒来	,

她母亲在她身边守了很久，她才醒过来。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [riːd] [ˈʃʊrli] [ɪn] [nɛtiːz] [ˈdelɪkət] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdelɪkət] [ˈkʌlər]

and	during	that	time	read	surely	in	Nettie's	delicate	cheek	and	too	delicate	colour
和	期间	那	时间	读	一定	在	内蒂的	精美的	脸颊	和	也	精美的	颜色

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] .

what	was	the	sentence	of	separation	.
什么	曾是	这	句子	的	分离	.

在那段时间里，人们肯定从内蒂娇嫩的脸颊和过于苍白的肤色中读出了分离的判决。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [nɛtiːz] [seɪk] .

She	read	it	,	and	smothered	the	cry	of	her	heart	,	for	Nettie's	sake	.
她	读	它	,	和	窒息	这	哭	的	她	心	,	为了	内蒂的	清酒	.

她读了信，为了内蒂，强忍住心中的哭泣。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [hɪl] [ˈkʌntri] ,

The	sun	was	descending	toward	the	western	hill	country	,
这	太阳	曾是	下降	朝向	这	西	爬坡道	国家	,

太阳正缓缓西沉，落向西部的丘陵地带。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈlev(ə)l] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps] , [wen] [ˈneti] [əˈwoʊk] .

and	long	level	rays	of	light	were	playing	in	the	tree	-	tops	,	when	Nettie	awoke	.
和	长的	等级	射线	的	光	是	玩耍	在	这	树	-	最高额	,	什么时候	内蒂	醒来	.

当内蒂醒来时，长长的阳光正洒在树梢上。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] ?

"	Are	you	there	,	mother	?
"	是	你	那里	,	母亲	?

妈妈，你在吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] [soʊ] [nɪr] [ˈoʊvər] ?

"	she	said	—	"	and	is	the	Sunday	so	near	over	?
"	她	说	—	"	和	是	这	星期日	所以	靠近	超过	?

她说——“星期天就这么快结束了吗？”

[haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [slept] ! "

How	I	have	slept	!	"
如何	我	有	睡着了	!	"

我睡得真香!

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [dɪr] ? "
" How do you feel , dear ? "
" 如何 做 你 感觉 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你感觉怎么样？”

" [waɪ] , [aɪ] [fiːl] [wel] , " [sed] ['neti] .
" Why , I feel well , " said Nettie .
" 为什么 , 我 感觉 出色地 , " 说 内蒂 .

“我感觉很好啊，”内蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .
" It has been a good day .
" 它 有 到过 一个 好的 天 .

今天过得很愉快。

[ðə; ði][goʊld][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [er] [hɪr] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
The gold is all in the air here — not in the streets .
这 金子 是 全部 在 这 空气 这里 — 不是 在 这 街道 .

这里的黄金都在空气中，而不是在街道上。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [reɪzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" She had half raised herself , and was sitting looking out of the window .
" 她 有 一半 提高 她自己 , 和 曾是 坐着 寻找 出去 的 这 窗户 .

她半起身子，坐在那里望着窗外。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , [hæf] ['dʒeləsli] .
" Do you think of that city all the time ? " inquired Mrs . Mathieson , half jealously .
" 做 你 思考 的 那 城市 全部 这 时间 ? " 询问 太太 . 马蒂森 , 一半 嫉妒 .

“你是不是经常想起那个城市？”马西森太太半是嫉妒地问道。

" ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , ['sloʊli] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , " [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]
" Mother , " said Nettie , slowly , still looking out at the sunlight , " would you be
" 母亲 , " 说 内蒂 , 缓慢地 , 仍然 寻找 出去 在 这 阳光 , " 会 你 是
['veri] ['sɑːri] ,
very sorry ,
非常 对不起 ,

“妈妈，”内蒂缓缓说道，目光仍然望着窗外的阳光，“您会非常抱歉的吗？”

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ? "
and very much surprised , if I were to go there before long ? "
和 非常 很多 惊讶 , 如果 我 是 到 去 那里 前 长的 ? "

如果我不久后去那里，你会非常惊讶吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , ['neti] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" I should not be very much surprised , Nettie , " answered her mother ,
" 我 应该 不是 是 非常 很多 惊讶 , 内蒂 , " 回答 她 母亲 ,

“我倒不觉得太意外，内蒂，”她母亲回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [toʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
in a tone that told all the rest .
在 一个 语气 那 讲述 全部 这 休息 .

他的语气说明了一切。

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɑːroʊfəli] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .
Her child's eye turned to her sorrowfully and understandingly .
她 孩子的 眼睛 转向 到 她 悲伤地 和 理解地 .

她的孩子用悲伤而理解的目光看着她。

" [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juːl] [biː; bi][ðer; ðər] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'll not be very long before you'll be there too , " she said .
" 你会 不是 是 非常 长的 前 你会 是 那里 也 , " 她 说 .

“你很快也会到那儿去的，”她说。

" [naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] .

"	Now	kiss	me	,	mother	.
"	现在	吻	我	,	母亲	.

“现在吻我，妈妈。”

" [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Could	Mrs	.	Mathieson	help	it	?
"	可以	太太	.	马蒂森	帮助	它	?

“马蒂森太太能帮上忙吗？”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['neti] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [kɪs] ,

She	took	Nettie	in	her	arms	,	but	instead	of	the	required	kiss	,
她	采取	内蒂	在	她	武器	,	但	反而	的	这	必需的	吻	,

她把内蒂抱在怀里，但却没有像往常那样吻她，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] [griːf] [ə'genst]

there	came	a	burst	of	passion	that	bowed	her	head	in	convulsive	grief	against
那里	来了	一个	爆裂	的	热情	那	鞠躬	她	头	在	痉挛	悲伤	反对

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [brest] .

her	child's	breast	.
她	孩子的	胸部	.

一阵强烈的悲痛袭来，她低下头，痉挛般地将头埋进孩子的胸膛。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [tʃekt] [hɜːr'self][ænd; ənd][draɪd][hɜːr; hər]

Ashamed	of	her	giving	way	,	Mrs	.	Mathieson	checked	herself	and	dried	her
羞愧	的	她	给予	方式	,	太太	.	马蒂森	已检查	她自己	和	干燥	她

[terz] .

tears	.
眼泪	.

马蒂森太太为自己的屈服感到羞愧，她约束住自己，擦干了眼泪。

['neti] [leɪ] [daʊn] ['wɪrəli] .

Nettie	lay	down	wearily	.
内蒂	躺	向下	疲劳	.

内蒂疲惫地躺了下来。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɪl] [tiː] [ɪz] ['redi] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

"	I	will	stay	here	,	mother	,	"	she	said	,	"	till	tea	is	ready	;	and	then	I	will	come	.
"	我	将要	停留	这里	,	母亲	,	"	她	说	,	"	直到	茶	是	准备好	;	和	然后	我	将要	来	.

“妈妈，我会待在这里，”她说，“等茶泡好了，我再过来。”

" ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [went] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mrs	.	Mathieson	went	to	attend	to	it	.
"	太太	.	马蒂森	去	到	出席	到	它	.

“马蒂森太太去处理这件事了。”

[wen] ['neti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌðər] [ruːm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

When	Nettie	went	into	the	other	room	,	her	father	was	sitting	there	.
什么时候	内蒂	去	进入	这	其他	房间	,	她	父亲	曾是	坐着	那里	.

内蒂走进另一个房间时，她父亲正坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

She	said	nothing	,	however	,
她	说	没有什么	,	然而	,

然而，她什么也没说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt]

and	even	for	some	time	did	not	look	in	his	face	to	see	what	he	might
和	甚至	为了	一些	时间	做过	不是	看	在	他的	脸	到	看	什么	他	可能

[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

have	to	say	to	her	.
有	到	说	到	她	.

甚至有一段时间，她都不敢看他的脸，看看他会对她说些什么。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ,

She	took	a	cup	of	tea	and	a	biscuit	,
她	采取	一个	杯子	的	茶	和	一个	饼干	,

她拿了一杯茶和一块饼干，

[ænd; ənd] [eɪt] [æn; ən] [eg] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔɪld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	ate	an	egg	that	her	mother	had	boiled	for	her	.
和	吃	一个	蛋	那	她	母亲	有	煮沸	为了	她	.

她吃了一个妈妈给她煮的鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

It	was	when	supper	was	over	,	and	they	had	moved	from	the	table	,
它	曾是	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	和	他们	有	已搬	从	这	桌子	,

晚饭结束后，他们都离开了餐桌。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] , [ðæt] ['neti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	Mrs	.	Mathieson	was	busy	about	,	that	Nettie	turned	her	eyes	once	more	upon	her	father	,
和	太太	.	马蒂森	曾是	忙碌的	关于	,	那	内蒂	转向	她	眼睛	一次	更多的	之上	她	父亲	,

马西森太太忙着做事，内蒂的目光再次转向了她的父亲。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sɔːft] , [fʊl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

with	their	soft	,	full	inquiry	.
和	他们的	柔软的	,	满的	询问	.

他们以温和而全面的询问方式进行询问。

[hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] , [səb'duːd] , ['tendər] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl'redi] ;

He	looked	grave	,	subdued	,	tender	—	she	had	heard	that	in	his	voice	already	;
他	看起来	严重	,	低沉的	,	投标	—	她	有	听到	那	在	他的	嗓音	已经	;

他神情严肃、沉静、温柔——她已经从他的声音中听出了这一点；

[nɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bɪ'fɔːr] .

not	as	she	had	ever	seen	him	look	before	.
不是	作为	她	有	曾经	已见	他	看	前	.

她从未见过他这副模样。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

He	met	her	eyes	and	answered	them	.
他	遇见	她	眼睛	和	回答	他们	.

他迎上她的目光，回答了她的问题。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['neti] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ;

"	I	understand	it	now	,	Nettie	,	"	he	said	;	then	drew	her	close	within	his	arms	;
"	我	理解	它	现在	,	内蒂	,	"	他	说	;	然后	画	她	关闭	之内	他的	武器	;

“我现在明白了，内蒂，”他说；然后把她紧紧地搂在怀里；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] ['neti] [sæt] [ðer; ðər] , [tɪl] [fɔːr; fər] ['veri] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,

and	without	one	word	Nettie	sat	there	,	till	for	very	happiness	and	weariness	she	fell	asleep	,
和	没有	一	单词	内蒂	卫星	那里	,	直到	为了	非常	幸福	和	疲劳	她	跌倒	睡着了	,

内蒂一言不发地坐在那里，直到她因幸福和疲惫而睡着了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

and	he	carried	her	to	her	room	.
和	他	携带	她	到	她	房间	.

他把她抱回了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌðer'æftər] .

There	was	a	great	calm	fell	upon	the	family	for	a	little	time	thereafter	.
那里	曾是	一个	伟大的	冷静的	跌倒	之上	这	家庭	为了	一个	小的	时间	此后	.

此后不久，家中一片平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sprɪŋ] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][pæst] — [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪsti] [laɪt] ,

It	was	like	one	of	those	spring	days	that	were	past	—	full	of	misty	light	,
它	曾是	喜欢	一	的	那些	春天	天	那	是	过去的	—	满的	的	蒙蒙	光	,

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	peace	,
和	和平	,

就像过去那些美好的春日一样——阳光朦胧，宁静祥和。

[ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

and	hope	,	and	promise	.
和	希望	,	和	承诺	.

还有希望和承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rest] .

It	was	a	breath	of	rest	.
它	曾是	一个	气息	的	休息	.

那是一种令人放松的喘息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd][wʌn] ['sʌmər] [deɪ] [ðə; ði][end]

But	they	knew	it	would	end	—	for	a	time	;	and	one	summer	day	the	end
但	他们	知道	它	会	结尾	—	为了	一个	时间	;	和	一	夏天	天	这	结尾

[keɪm] .

came	.
来了	.

但他们知道这一切终将结束——至少暂时如此；而在一个夏日，结束的时刻到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['neti] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

It	was	a	Sunday	again	,	and	again	Nettie	was	lying	on	her	bed	,
它	曾是	一个	星期日	再次	,	和	再次	内蒂	曾是	说谎	在	她	床	,

又是一个星期天，内蒂又一次躺在床上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] .

enjoying	in	her	weakness	the	loveliness	of	the	air	and	beauty	without	.
享受	在	她	弱点	这	可爱	的	这	空气	和	美丽	没有	.

她在虚弱中享受着空气的清新和外界的美好。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪlɪŋ] ['veri]

Her	mother	was	with	her	,	and	knew	that	she	had	been	failing	very
她	母亲	曾是	和	她	,	和	知道	那	她	有	到过	失败	非常

[fæst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

fast	for	some	days	.
快速地	为了	一些	天	.

她的母亲陪在她身边，知道她这几天病情恶化得非常快。

['neti] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Nettie	knew	it	too	.
内蒂	知道	它	也	.

内蒂也知道这一点。

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	How	soon	do	you	think	father	will	be	home	?	"	she	said	.
"	如何	很快	做	你	思考	父亲	将要	是	家	?	"	她	说	.

“你觉得爸爸什么时候能回家？”她问道。

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

"	Not	before	another	hour	,	I	think	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
"	不是	前	其他	小时	,	我	思考	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“我想至少还要一个小时吧，”马蒂森太太说。

" [waɪ] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['neti] ? "
" Why , what of it , Nettie ? "
" 为什么 , 什么 的 它 , 内蒂 ? "

“怎么了，内蒂？”

" ['nʌθɪŋ] — — " [sed] ['neti] , ['daʊtfəli] .
" Nothing — — " said Nettie , doubtfully .
" 没有什么 — — " 说 内蒂 , 怀疑地 .

“没什么——”内蒂犹豫地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] . "
" I'd like him to come . "
" ID 喜欢 他 到 来 . "

“我希望他能来。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" It won't be long , " said her mother .
" 它 惯于 是 长的 , " 说 她 母亲 .

“不会太久了，”她母亲说。

" ['mʌðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] [hɪm] - [bʊk] , " [sed] ['neti]
" Mother , I am going to give you my little dear hymn - book , " said Nettie
" 母亲 , 我 是 去 到 给 你 我的 小的 亲爱的 圣歌 - 书 , " 说 内蒂
['prez(ə)ntli] ;
presently ;
目前 ;

“妈妈，我要把我的小宝贝赞美诗集送给你，”内蒂说着，说道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɪm] [naʊ] ,
" and I want to read you a hymn now ,
" 和 我 想 到 读 你 一个 圣歌 现在 ,

“我现在想给你们读一首赞美诗，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and then you will think of me when you read it .
和 然后 你 将要 思考 的 我 什么时候 你 读 它 .

然后你读到它的时候就会想起我。

[meɪ] [aɪ] ? "
May I ? "
可能 我 ? "

我可以？ ”

" [riːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [feɪs]
" Read , " said Mrs . Mathieson ; and she put up her hand to hide her face
" 读 , " 说 太太 . 马蒂森 ; 和 她 放 向上 她 手 到 隐藏 她 脸
[frʌm; frəm] ['neti] .
from Nettie .
从 内蒂 .

“读吧，”马蒂森太太说；然后她举起手，不让内蒂看到她的脸。

['neti] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] , [haʊ'evər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd]
Nettie did not look , however ; her eyes were on her hymn , and she read
内蒂 做过 不是 看 , 然而 ; 她 眼睛 是 在 她 圣歌 , 和 她 读
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然而，内蒂并没有看；她的目光落在赞美诗上，她读着它。

[loʊ] [ænd; ənd] ['swiːtli] — ['veri] ['swiːtli] — [θruː] .
low and sweetly — very sweetly — through .
低的 和 甜蜜地 — 非常 甜蜜地 — 通过 .

低沉而甜美——非常甜美——地穿过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

There	was	no	tremor	in	her	voice	,
那里	曾是	不	震颤	在	她	嗓音	,

她的声音没有颤抖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksent][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

but	now	and	then	a	little	accent	of	joy	or	a	shade	of	tenderness	.
但	现在	和	然后	一个	小的	口音	的	喜悦	或者	一个	阴影	的	压痛	.

但偶尔也会流露出些许喜悦或一丝温柔。

['mɪsɪz] . - [hed] [boʊd] [æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [gɪv] [wei]

Mrs	.	Mathieson's	head	bowed	as	the	hymn	went	on	,	but	she	dared	not	give	way
太太	.	-	头	鞠躬	作为	这	圣歌	去	在	,	但	她	敢于	不是	给	方式

[tuː; tə] [terz] ,

to	tears	,
到	眼泪	,

随着赞美诗的进行，马蒂森太太低下了头，但她不敢流泪。

[ænd; ənd] [nɛtiːz] ['mænər] [hæf] [ɔːd] [ænd; ənd][hæf] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] .

and	Nettie's	manner	half	awed	and	half	charmed	her	into	quietness	.
和	内蒂的	方式	一半	敬畏	和	一半	迷住了	她	进入	寂静	.

内蒂的举止既令她敬畏又令她着迷，让她安静了下来。

[wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [tɔːrd]

When	the	reading	ceased	,	and	Mrs	.	Mathieson	felt	that	she	could	look	toward
什么时候	这	阅读	停止	,	和	太太	.	马蒂森	毛毡	那	她	可以	看	朝向

['neti] [ə'gen] ,

Nettie	again	,
内蒂	再次	,

朗读结束后，马蒂森太太觉得她可以再次看向内蒂了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	saw	that	the	book	had	fallen	from	her	hand	,	and	that	she	was
她	锯	那	这	书	有	倒下	从	她	手	,	和	那	她	曾是

['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] .

almost	fainting	.
几乎	昏厥	.

她发现书从手中滑落，自己几乎要晕倒了。

[ə'lɑːrmd] , ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] ,

Alarmed	,	instantly	she	called	for	help	,
惊慌	,	即刻	她	称为	为了	帮助	,

她惊恐万分，立即呼救。

[ænd; ənd][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][goʊ]['æftər]['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

and	got	one	of	the	inmates	of	the	house	to	go	after	Mr	.	Mathieson	.
和	得到	一	的	这	囚犯	的	这	房子	到	去	后	先生	.	马蒂森	.

然后让屋里的一名住户去追杀马西森先生。

[bʌt; bət] ['neti] [sæŋk][soʊ][fæst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

But	Nettie	sank	so	fast	,	they	were	afraid	he	would	not	come	in	time	.
但	内蒂	沉没	所以	快速地	,	他们	是	害怕的	他	会	不是	来	在	时间	.

但内蒂下沉得太快，他们担心他来不及赶回来。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

The	messenger	came	back	without	having	been	able	to	find	him	;
这	信使	来了	后退	没有	拥有	到过	有能力的	到	寻找	他	;

信使空手而归；

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [hæd; həd][gɔːn]

for	after	the	close	of	the	services	in	the	church	Mr	.	Mathieson	had	gone
为了	后	这	关闭	的	这	服务	在	这	教会	先生	.	马蒂森	有	已消失

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

out	of	his	way	on	an	errand	of	kindness	.
出去	的	他的	方式	在	一个	差事	的	仁慈	.

教堂礼拜结束后，马西森先生特意去做了一件善事。

['neti] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Nettie	herself	was	too	low	to	ask	for	him	,
内蒂	她自己	曾是	也	低的	到	问	为了	他	,

内蒂自己也太卑微，不好意思开口要他。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

if	indeed	she	was	conscious	he	was	not	there	.
如果	的确	她	曾是	有意识的	他	曾是	不是	那里	.

如果她当时确实意识到他不在那里的话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] .

They	could	not	tell	;	she	lay	without	taking	any	notice	.
他们	可以	不是	告诉	;	她	躺	没有	采取	任何	注意	.

他们看不出来；她躺着，毫无察觉。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wɜːr; wər] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	just	as	the	last	rays	of	the	sun	were	bright	in	the	leaves	of	the
但	只是	作为	这	最后的	射线	的	这	太阳	是	明亮的	在	这	树叶	的	这

[triːz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

trees	and	on	the	hills	in	the	distance	,
树木	和	在	这	丘陵	在	这	距离	,

但就在最后一缕阳光照耀在树叶和远处山丘上的时候，

['mɪstər] . - [step][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Mr	.	Mathieson's	step	was	heard	.
先生	.	-	步	曾是	听到	.

马西森先生的脚步声传了过来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [met][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt] ;

One	of	the	neighbours	met	him	and	told	him	what	he	must	expect	;
一	的	这	邻居	遇见	他	和	讲述	他	什么	他	必须	预计	;

一位邻居遇见了他，并告诉他将会发生什么；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [nɛtiːz] [ruːm] .

and	he	came	straight	to	Nettie's	room	.
和	他	来了	直的	到	内蒂的	房间	.

他径直去了内蒂的房间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bent] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][spoʊk] , ['neti] [nuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

And	when	he	bent	down	over	her	and	spoke	,	Nettie	knew	his	voice	,
和	什么时候	他	弯曲	向下	超过	她	和	辐	,	内蒂	知道	他的	嗓音	,

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	opened	her	eyes	,
和	打开	她	眼睛	,

当他弯下腰对她说话时，内蒂认出了他的声音，便睁开了眼睛。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [smaɪld] .

and	once	more	smiled	.
和	一次	更多的	微笑	.

她再次露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .

It	was	like	a	smile	from	another	country	.
它	曾是	喜欢	一个	微笑	从	其他	国家	.

那笑容仿佛来自另一个国度。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Her	eyes	were	fixed	on	him	.
她	眼睛	是	固定的	在	他	.

她的目光一直停留在他身上。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [bent] [jet] ['nɪrər] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] ; [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Mathieson	bent	yet	nearer	and	put	his	lips	to	hers	;	then	he	tried	to
先生	.	马蒂森	弯曲	然而	更近	和	放	他的	嘴唇	到	她的	;	然后	他	尝试	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

马蒂森先生俯身更靠近她，将嘴唇贴上她的嘴唇；然后他试图开口说话。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['piːsmeɪkər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

"	My	little	peacemaker	,	what	shall	I	do	without	you	?
"	我的	小的	和平缔造者	,	什么	将	我	做	没有	你	?

我的小和平缔造者，没有你我该怎么办?

" ['neti] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [breθ] .

"	Nettie	drew	a	long	,	long	breath	.
"	内蒂	画	一个	长的	,	长的	气息	.

内蒂深深地吸了一口气。

" [piːs] — [ɪz] — [meɪd] !

"	Peace	—	is	—	made	!
"	和平	—	是	—	制成	!

“和平——已经——缔结！”

" [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [sed] .

"	she	slowly	said	.
"	她	缓慢地	说	.

她缓缓说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	the	peacemaker	was	gone	.
和	这	和平缔造者	曾是	已消失	.

和平缔造者不见了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

"	There's	a	rest	for	little	children	.
"	有	一个	休息	为了	小的	孩子们	.

“这里有供小孩子休息的地方。”

[ə'bʌv] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,

Above	the	bright	blue	sky	,
多于	这	明亮的	蓝色的	天空	,

在湛蓝的天空之上，

[huː] [lʌv] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ,

Who	love	the	blessed	Saviour	,
WHO	爱	这	蒙福	救主	,

凡爱慕蒙福救主的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kraɪ] ,

And	to	His	Father	cry	,
和	到	他的	父亲	哭	,

向祂的父呼求，

[ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm] ['evri] ['trʌb(ə)l] ,

A	rest	from	every	trouble	,
一个	休息	从	每一个	麻烦	,

远离一切烦恼，好好休息。

[frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd]['deɪndʒər] [friː] ,

From	sin	and	danger	free	,
从	罪	和	危险	自由的	,

远离罪恶和危险，

[ðer; ðər] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm]

There	every	little	pilgrim
那里	每一个	小的	朝圣

那里每个小朝圣者

[ʃæl; ʃəl] [rest] [ɪ'tɜːrnəli] .

Shall	rest	eternally	.
将	休息	永恒	.

永享安息。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	There's	a	home	for	little	children	,
"	有	一个	家	为了	小的	孩子们	,

“这里有个收容小孩子的家，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,

Above	the	bright	blue	sky	,
多于	这	明亮的	蓝色的	天空	,

在湛蓝的天空之上，

[wer] ['dʒiːzəs] [reɪn] [ɪn] ['glɔːri] ,

Where	Jesus	reigns	in	glory	,
在哪里	耶稣	统治	在	荣耀	,

耶稣荣耀掌权的地方，

[ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

A	home	of	peace	and	joy	;
一个	家	的	和平	和	喜悦	;

一个充满和平与欢乐的家；

[noʊ][hoʊm][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

No	home	on	earth	is	like	it	,
不	家	在	地球	是	喜欢	它	,

世界上没有哪个家能与之媲美，

[nɔːr][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [kəm'per] ,

Nor	can	with	it	compare	,
也不	能	和	它	比较	,

也无法与之相比，

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɪz] ['hæpi] ,

For	every	one	is	happy	,
为了	每一个	一	是	快乐的	,

因为每个人都很快乐，

[nɔːr][kæn; kən][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðer; ðər] .

Nor	can	be	happier	there	.
也不	能	是	更快乐	那里	.

在那里，他也不会更快乐了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kraʊnz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	There	are	crowns	for	little	children	,
"	那里	是	皇冠	为了	小的	孩子们	,

“有给小孩子戴的皇冠，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ;

Above	the	bright	blue	sky	;
多于	这	明亮的	蓝色的	天空	;

在湛蓝的天空之上；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs]

And	all	who	look	to	Jesus
和	全部	WHO	看	到	耶稣

所有仰望耶稣的人

[ʃæl; ʃəl] [wer] [ðem; ðəm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

Shall	wear	them	by	-	and	-	bye	,
将	穿	他们	经过	-	和	-	再见	,

迟早会穿上它们。

[jeɪ] , [kraʊnz] [ʌv; əv] ['braɪtəst] ['glɔːri] ,

Yea	,	crowns	of	brightest	glory	,
是的	,	皇冠	的	最亮的	荣耀	,

是的，至高无上的荣耀之冠，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃʊr] [bɪ'stoʊ]

Which	He	shall	sure	bestow
哪个	他	将	当然	赐给

祂必赐予的

[ɑːn][ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər]

On	all	who	love	the	Saviour
在	全部	WHO	爱	这	救主

致所有爱救主的人

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .

And	walk	with	Him	below	.
和	走	和	他	以下	.

与祂同行于地下。

" [noʊts]

"	NOTES
"	笔记

“笔记

[wʌn][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ['kɑːmən] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

1	A	festival	common	in	America	on	the	completion	of	a	house	.
1	一个	节日	常见的	在	美国	在	这	完成	的	一个	房子	.

1. 美国常见的庆祝房屋竣工的节日。

[ˌtuː'tuː] ['wɔfəlz] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [swiːt] [keɪk] [juːst] [ɑːn] [sʌtʃ] ['festəvəlz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

2	Waffles	,	a	species	of	sweet	cake	used	on	such	festivals	in	America	.
2	华夫饼	,	一个	物种	的	甜的	蛋糕	用过的	在	这样的	节日	在	美国	.

华夫饼，一种在美国此类节日上食用的甜蛋糕。

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːn] - ['stændərd] .

Hyphenation	is	inconsistent	,	and	some	of	the	punctuation	is	non	-	standard	.
连字符	是	不一致	,	和	一些	的	这	标点	是	非	-	标准	.

断字使用不一致，部分标点符号不符合标准。

[ðə; ði]['helpf(ə)l] [frentʃ] ['leɪdi] [ə'pɪrz] [æz; əz] ['mædəm] [aj'^uːst] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

The	helpful	French	lady	appears	as	Madame	Auguste	in	the	narrative	,
这	有帮助	法语	女士	出现	作为	夫人	奥古斯特	在	这	叙述	,

故事中，这位热心的法国女士以奥古斯特夫人的身份出现。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'drest] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

but	as	Mrs	.	August	when	she	is	addressed	in	English	.
但	作为	太太	.	八月	什么时候	她	是	已解决	在	英语	.

但当用英语称呼她时，她被称为奥古斯特夫人。

[wʌn] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈmæθɪsən] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mætʃ] [ɔːl][ðə; ði] - .

One	instance	of	Mathison	was	changed	to	match	all	the	Mathiesons	.
一	实例	的	马蒂森	曾是	已更改	到	匹配	全部	这	-	.

将 Mathison 的一个实例更改为与所有 Mathiesons 匹配。

[wʌn] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

One	additional	change	was	made	and	can	be	identified	in	the	body	of	the
一	额外的	改变	曾是	制成	和	能	是	已识别	在	这	身体	的	这

[tekst][baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [ˈdɑːtɪd] [ˌʌndərˈlaɪn] :

text	by	a	grey	dotted	underline	:
文本	经过	一个	灰色的	虚线	强调	:

另有一处改动，可在正文中用灰色虚线标出：

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɜːrs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ˈgɝːlz] .

"	That	would	make	the	fire	worse	,	"	said	one	of	girls	.
"	那	会	制作	这	火	更糟	,	"	说	一	的	女孩们	.

“那样会让火势更严重，”其中一个女孩说。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɜːrs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] .

"	That	would	make	the	fire	worse	,	"	said	one	of	the	girls	.
"	那	会	制作	这	火	更糟	,	"	说	一	的	这	女孩们	.

“那样会让火势更严重，”其中一个女孩说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神